

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea



TESIS DOCTORAL

**La fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en los papiros jurídicos del Egipto
romano**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

José-Domingo Rodríguez Martín

Directores

Eugenio Ramón Luján Martínez
Sofía Torallas Tovar

Madrid, 2017

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA

Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea



TESIS DOCTORAL

**La fórmula καθάπερ ἐκ δίκης
en los papiros jurídicos del Egipto romano**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
PRESENTADA POR

José-Domingo Rodríguez Martín

Codirectores

Dr. D. Eugenio Ramón Luján Martínez

Dr^a. D^a. Sofía Torallas Tovar

Madrid 2017

A mi familia,

desde los más mayores hasta los más pequeños,
porque la tranquilidad necesaria para realizar este
trabajo proviene del regalo de saber
que siempre están, y estarán, a mi lado.

Agradecimientos

La redacción de esta Tesis Doctoral se ha realizado principalmente en dos centros de investigación extranjeros que se caracterizan por su orientación multidisciplinar, lo que me ha permitido disfrutar de los instrumentos y del ambiente científico y humano ideales para su realización. Por ello quisiera dejar constancia en las primeras páginas de este escrito de mi agradecimiento por su amable asistencia y su constante apoyo a este trabajo.

El primero de estos centros es el *Leopold-Wenger-Institut für Rechtsgeschichte und Papyrusforschung* (Abt. A) de la *Ludwig-Maximilian-Universität* de Múnich, centro que considero mi segundo hogar universitario desde hace ya tantos años. Sus excepcionales fondos bibliográficos en materia de Papirología jurídica han constituido la fuente principal de documentación de este estudio, y su excepcional ambiente humano de trabajo, que lo ha convertido en un centro de encuentro científico de referencia internacional, el ambiente inmejorable para comenzar su redacción. Conste por todo ello aquí mi agradecimiento a su director, el Prof. Dr. Johannes PLATSCHEK, y a todo el personal y compañeros del *Institut*.

El segundo de los centros donde he tenido el privilegio de desarrollar mi investigación, y en concreto de finalizar la versión definitiva de la Tesis, es la *École Française de Roma*, donde he trabajado de febrero a mayo de 2017 como *Chercheur Résident*. La oportunidad que me ha brindado la Escuela Francesa de disfrutar de sus fondos multidisciplinarios –entre los que se encuentra el magnífico fondo Volterra– así como de intercambiar reflexiones y materiales con colegas de otras disciplinas afines, me ha permitido acometer la redacción final del trabajo en las mejores condiciones imaginables. Mi sincero agradecimiento también, por tanto, a los profesionales de tan prestigiosa institución.

Pero a lo largo de estos años de formación doctoral he tenido también el privilegio de recibir orientación, consejo y crítica de grande especialistas, quienes en congresos, seminarios o cafés han dedicado generosamente su tiempo y su atención a orientar mi trabajo por el camino adecuado. En este sentido quisiera agradecerles especialmente no sólo por sus amables consejos sino también por su tiempo y su paciencia a los profesores José Luis ALONSO (*Universität Zürich*), Jakub URBANIK (*Uniwersytet Warszawski*) y Kaja HARTER-UIBOPUU (*Universität Hamburg*), así como a Claudia KREUZSALER (*Papyrussammlung* de Viena) y a Nadine GROTKAMP (*Goethe Universität* de

Frankfurt) por sus valiosas orientaciones. Y sobre todo a Serena AMMIRATI (*Università degli Studi Roma Tre*), por compartir conmigo su gran experiencia e intuición para resolver mis dudas paleográficas durante este trabajo, y por ayudarme a sobrevivirlo y disfrutarlo.

De modo muy especial quiero expresar mi más sincero agradecimiento a los codirectores de este trabajo, los profesores Eugenio Ramón Luján Martínez (*Universidad Complutense de Madrid*) y Sofía Torallas Tovar (*The University of Chicago*) por una dedicación tan generosa de tiempo, paciencia y atención que no sólo su vocación docente sino la sincera amistad puede explicar.

Y cómo no, a los profesores, compañeros y amigos de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense, donde siempre me he sentido tan cálidamente acogido, y en donde –independientemente de a dónde me pueda llevar mi carrera académica y científica– siempre me sentiré un alumno principiante.

Índice del trabajo

Índice de tablas.....	7
Lista de abreviaturas	9
English Summary / Resumen del trabajo	11
1. INTRODUCCIÓN: CONTEXTO Y OBJETO DEL TRABAJO	17
1.1 El problema de la pervivencia de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en los papiros jurídicos romanos.....	17
1.2 Objeto del presente estudio y plan de trabajo	24
2. IDENTIFICACIÓN DE LOS ASPECTOS FILOLÓGICOS DEL PROBLEMA	27
2.1 Cuestiones filológicas relacionadas con la base textual de la investigación	28
2.2 Cuestiones filológicas en relación con la interpretación jurídica de la fórmula	33
3. CONFECCIÓN Y ANÁLISIS DEL CORPVS DE TESTIMONIOS	39
3.1 La fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en la documentación papirológica romana	42
3.1.1 Cuestiones previas: la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης y sus variantes ortográficas y redaccionales en los papiros	42
a) Variantes ortográficas del adverbio καθάπερ	42
b) Variantes ortográficas de la preposición ἐκ.....	44
c) Variantes ortográficas del sustantivo δίκης	46
d) Variante redaccional mediante inserción de términos en la fórmula	47
3.1.2 Confección del <i>corpus</i> de papiros jurídicos romanos que contienen la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης	49
3.1.3 Análisis de la distribución diacrónica, geográfica y contextual de la fórmula	63
a) Distribución cronológica de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης.....	63
b) Distribución de los papiros en función de su lugar de origen.....	69
c) Distribución del uso de la fórmula por contextos jurídicos.....	72
3.1.4 Análisis del contexto sintáctico en que se inserta la fórmula.....	78
a) Inserción de la fórmula en cláusulas de πρᾶξις	79
b) Contexto de la fórmula fuera de la cláusula de πρᾶξις	87
b1. Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικάϊῳ"	88

b2. Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα"	93
b3. Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "ὑποκειμένων σοι..."	101
b.4 Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "τὸν ... ἐπελευσόμενον..."	110
b.5 Otros usos aislados de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης	120
3.2 Precedentes de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης antes de la época romana	125
3.2.1 Documentación papirológica ptolemaica	126
a) Elenco de testimonios y análisis de su distribución	126
a.1 Análisis desde el punto de vista cronológico	130
a.2 Análisis desde el punto de vista geográfico	132
a.3 Análisis desde el punto de vista de la materia jurídica.....	134
b) Inserción de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en los textos jurídicos ptolemaicos.....	136
c) Dos testimonios singulares: P.Hal. 1 y P.Eleph. 1.....	139
3.2.2 Testimonios epigráficos griegos.....	145
a) καθάπερ ἐκ δίκης en la epigrafía griega	145
b) La variante καθάπερ ἐκ δίκας.....	150
3.3 Otras fórmulas relacionadas.....	154
3.3.1 καθάπερ δίκην ὠφληκότων.....	154
a) Testimonios literarios.....	154
b) Testimonios epigráficos.....	156
3.3.2 ὡς ἐκ / ἀπὸ / λογῶ καταδίκης.....	162
3.3.3 ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης	166
3.3.4 καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν	169
3.3.5 ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	171
3.4 Un testimonio singular: la fórmula en el Νόμος Ῥοδίων ναυτικός	180
4. ESTUDIO SEMÁNTICO DE LA FÓRMULA καθάπερ ἐκ δίκης	185
4.1 La traducción de la fórmula en función de su interpretación jurídica	186
4.2 Análisis semántico de los elementos de la fórmula	189
4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη	189
4.2.2 Análisis semántico del adverbio καθάπερ	194
5. REVISIÓN CRÍTICA DE LA CUESTIÓN JURÍDICA A LA LUZ DE LOS TESTIMONIOS RECOPIADOS	197
5.1 La integración de los precedentes de la fórmula para su estudio conjunto ..	197
5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης y κατὰ τὸ διάγραμμα.....	200
5.2.1 Convivencia entre las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης y κατὰ τὸ διάγραμμα tras el 170 a.C.....	202

5.2.2 Coexistencia de ambas fórmulas durante el siglo de actividad de los dicasterios	205
5.2.3 Referencias al διάγραμμα en papiros dotados de cláusula de πρώξις «καθάπερ ἐκ δίκης» en época romana.....	209
5.2.4 Evaluación de resultados: valor de los nuevos datos históricos y documentales	210
5.3. Indicios textuales sobre la efectiva funcionalidad jurídica de la fórmula	213
5.3.1 Indicios textuales de aplicación efectiva de la fórmula.....	213
a) Revisión crítica de los argumentos filológicos de Wolff	213
b) Otros indicios textuales en favor de la aplicabilidad de la fórmula.....	216
5.3.2 Un indicio final relevante: la contraposición κρίνω vs. καθάπερ ἐκ δίκης en los papiros matrimoniales alejandrinos	217
6a. CONCLUSIONES (castellano): aportaciones del presente estudio	227
6.1 Aportaciones desde la Filología a la discusión jurídica.....	228
6.2 Nuevas perspectivas exegeticas aportadas por los resultados de la investigación	234
6.3 Aportación de instrumentos para la Papirología jurídica.....	237
6b. RESULTS (English): Contributions of this Research	239
6.1 Philological Contributions to the Legal Discussion on the Formula.....	239
6.2 New Research Perspectives Based on the Produced Data	246
6.3 Research Tools for Juristic Papyrology Provided by this Study	248
Reflexión final.....	251
Bibliografía	253
Índice de fuentes.....	267

Índice de tablas

Tabla 1: corpus completo de papiros romanos con fórmula κ.ε.δ.....	51
Tabla 2: distribución cronológica global de la fórmula κ.ε.δ. en época romana.....	64
Tabla 3: distribución por siglos de la fórmula κ.ε.δ. en época romana	65
Tabla 4: distribución geográfica de la fórmula κ.ε.δ. en época romana	69
Tabla 5: distribución temática de la fórmula κ.ε.δ. de época romana.....	72
Tabla 6: supuestos de uso de κ.ε.δ. + ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ.....	89
Tabla 7: supuestos de uso de κ.ε.δ. + χωρὶς τοῦ κύρια.....	97
Tabla 8: supuestos de uso de κ.ε.δ. + ὑποκειμένων σοι... (1).....	103
Tabla 9: supuestos de uso de κ.ε.δ. + ὑποκειμένων σοι... (2).....	109
Tabla 10: supuestos de uso de κ.ε.δ. + τὸν ... ἐπελευσόμενον... ..	112
Tabla 11: corpus completo de papiros ptolemaicos con fórmula κ.ε.δ.	128
Tabla 12: distribución cronológica de la fórmula κ.ε.δ. en época ptolemaica.....	131
Tabla 13: distribución geográfica de la fórmula κ.ε.δ. en época ptolemaica.....	132
Tabla 14: distribución temática de la fórmula κ.ε.δ. en época ptolemaica	135
Tabla 15: ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως y su relación con la fórmula κ.ε.δ.....	173

Lista de abreviaturas

Las abreviaturas de los **autores literarios griegos** y de las **inscripciones griegas** se citan conforme a las Listas del *Diccionario Griego-Español*¹. Se recogen aquí por tanto sólo las abreviaturas no incluidas en las mencionadas Listas o aquéllas que, por no estar desarrolladas en las Listas, complicarían la lectura innecesariamente al lector.

Papiros y óstraca se citan conforme a la *Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic, and Coptic Papyri, Ostraca, and Tablets*², y por tanto tampoco se incluyen en el siguiente elenco de abreviaturas.

Los textos papirológicos se recogen siguiendo la correspondiente edición del repositorio papirológico *Papyri.info*³, mientras que los textos epigráficos se reproducen según la edición de *The Packard Humanities Institute*⁴ salvo que necesidades exegéticas requieran el uso de una edición diferente, lo cual será indicado en el lugar correspondiente.

Bas.	<i>Basilicorum libri</i>
Bas.Schol.	<i>Basilicorum scholia</i>
DGE	<i>Diccionario Griego-Español</i>
eod.	Mismo libro y título que en la fuente anterior (en fuentes jurídicas)
HARTER-UIBOPUU 2013	HARTER-UIBOPUU, K., <i>Habilitationsschrift</i> , inédito ⁵

¹ Enlace directo: <http://dge.cchs.csic.es/lst/lst-int.htm>. Última actualización de las Listas: 15-02-2010.

² Ed. John F. OATES y William H. WILLIS. Enlace directo al enlace actualizado en Papyri.info: <http://www.papyri.info/docs/checklist>.

³ Siguiendo también el criterio de cita de Papyri.info, los números de volumen se indican en números arábigos y no romanos, para facilitar la sistematización de las denominaciones tanto en el *corpus* de textos como en los índices de fuentes de este trabajo.

⁴ Enlace directo: <http://epigraphy.packhum.org>.

⁵ La Prof. Kaja HARTER-UIBOPUU (Universität Hamburg) ha tenido la gentileza de facilitarme las notas de su escrito de Habilitación, aún no publicadas, relativas a los testimonios epigráficos griegos de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*. Con su autorización cito sus materiales inéditos en las

HB	Heimbach, C. G. E. (1833-1870), <i>Basilicorum libri LX</i> , 6 vols y Suppl., Leipzig.
LSCG	Sokolowski, R. (1969), <i>Lois Sacrées des cités grecques</i> , París.
LSJ	<i>The Online Liddell-Scott-Jones Greek-English Lexicon</i>
LSR	<i>Liber Siro-Romanus</i> (http://stephanus.tlg.uci.edu/lsg/#eid=1&context=lsj)
LXX Sap.	Septuaginta, <i>Sapientia Salomonis</i>
Nom.Rhod.	Νόμος Ποδίων ναυτικός
Petersen-Luschan, Reisen in Lykien	Petersen, E. - Von Luschan, F., <i>Reisen in Lykien, II. Milyas und Kibyratis</i> , Viena 1889.
Philol.	<i>Philolaus Philosophus</i>
Phld. Rh.	<i>Philodemus epicureus, Volumina rhetorica</i>
Preatti XI Congr. 1997	Preatti / Preliminary Publication. XI Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina, Roma, 18-24 settembre 1997 / XI International Congress of Greek and Latin Epigraphy, Rome, 18-24 September 1997; Roma 1997.
Schelt.	Scheltema, H. J., Holwerda D. - Van der Wal, N. (1953-1988), <i>Basilicorum Libri LX</i> , Gröningen: Wolters. - (1955-1988) <i>Series A Textus</i> (8 Vols.) - (1953-1985) <i>Series B Scholia</i> (9 Vols.)

páginas de su formato actual, y dejo constancia aquí de mi sincero agradecimiento por su ayuda y generosidad científica.

English Summary

The καθάπερ ἐκ δίκης Clause in Roman Egypt Juristic Papyri

RESEARCH TOPIC: The καθάπερ ἐκ δίκης clause is, without any doubt, the most important formula included in Egyptian legal papyri during the Roman period (MODRZEJEWSKY *TJ* 31-1963, 114), for it can be found in all sorts of contracts, from obligational ones (loan, selling renting, promises, etc.) to real-state conventions (cessions of land), as well as in matrimonial agreements or *donationes mortis causa*, just to mention some examples.

It is also attested all along the Roman period, from the annexation of Egypt as a Roman province (31 BC) to the latest documents of the Byzantine time (7th Century AD), and there are testimonies of it geographically widespread all along the Egyptian territory. Furthermore, it can be found not only in Ptolemaic times, but also in epigraphical documents all around the maritime Greek domains.

But despite the great amount of testimonies and the variety of the documents in which the clause is found, its exact nature, meaning and function are nowadays under discussion.

For a long time, though, it has been a settled and undiscussed matter, for already since the first time the clause was identified in the 19th Century (1843 edition of *P.Leid.* O) and after the first detailed studies about it (MITTEIS, HITZIG, BRASSLOFF, SCHWARZ, JÖRS, etc.), the scholars were almost unanimous in considering it an "enforcement clause", that is to say, a clause that allowed the creditor to seize the debtor and his belongings in case the latter did not accomplish the obligations included in the contract.

According to this interpretation, the literal meaning of the expression "καθάπερ ἐκ δίκης" would be: "(the execution will take place) as if a verdict was pronounced". In other words, the creditor could enforce the obligations of the contract without having to resort to the judge in order to obtain a previous judicial verdict in his favor. Therefore, the addition of a καθάπερ ἐκ δίκης clause to a document would make the contract turn into what the German doctrine calls an "Exekutivurkunde", a document that allows the direct

enforcement of non-accomplished obligations without any intervention of the court.

But more recent studies have put this generally assumed interpretation under discussion. One of the main critics is based on the fact that Roman legal sources of Imperial period tend to imitate or even banish direct enforcement practices (KASER *RPR I* 1971, 330). But if it was trully the case, it is then very difficult to explain why the *καθάπερ ἐκ δίκης* clause managed to become so long-lasting and geographically so widespread.

In order to explain this apparent contradiction of the sources, an original (and quite successful) new interpretation was proposed by the German scholar H. J. WOLFF in 1970 ("Some observations on *praxis*", *Proc. of the 12th Int. Cong. of Papyrology*, 527-535): the expression *καθάπερ ἐκ δίκης* would have been created by Ptolemaic notaries about 170 BC, the date in which the traditional Ptolemaic judicial system based on *dicasteria* was apparently substituted by a new one based on the *chrematistai*-courts, but also the moment in which a sudden increase in the number of papyri containing the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula can be attested.

Ptolemaic notaries, according to WOLFF, would have added the formula "*καθάπερ ἐκ δίκης*" to the *praxis* clauses of the documents, in order to expressly clarify that, despite the derogation of the *dicasteria*, enforcements could still be carried out according to the old system ("*καθάπερ ἐκ δίκης*" would therefore mean: "As one did when bringing a *δίκη* to the *dicasteria*").

This interpretation was well received by different modern scholars (RAPSAET-CHARLIER, MEYER-LAURIN, PRIMAVESI, LLEWELYN, RUPPRECHT *et al.*), who on their side developed WOLFF's idea estimating that the roman version of the formula –logically no longer useful after so much time and in a new judicial system– would be nothing more than an empty formal clause, whose survival in legal documents was only due to the well-known formal rigidity of documentary papyri. That would explain the presence of a clause that apparently collided with imperial Roman Law.

TARGET AND METHODOLOGY OF THE RESEARCH: Before attempting to clarify the true legal nature of such an important and interesting clause in Roman Egypt, it is necessary to identify, gather and systematize all textual documents containing *καθάπερ ἐκ δίκης*, since at the moment there is no comprehensive *corpus* of its testimonies. Main goal of this research is therefore to achieve a reliable textual basis for future legal researches on the *καθάπερ ἐκ δίκης* clause, established according to critical philological criteria.

In order to achieve this target, the research has to be developed according to the following methodological steps:

First of all it is necessary to identify all possible orthographical variations of the words that make up the expression "καθάπερ ἐκ δίκης", as well as the many abbreviations of these terms in documentary papyri.

Secondly, a research on modern papyrological data bases has to be carried out, searching for all possible testimonies of documentary papyri containing the formula καθάπερ ἐκ δίκης. The testimonies have to be systematized according to their datation, their geographical origin and their legal content.

But such a *corpus* would not be comprehensive if it did not include also the precedent testimonies of the clause, both in Ptolemaic Egypt as well as in Greek epigraphy and literature. The addition in third place of all these previous or parallel testimonies may provide the researcher of the καθάπερ ἐκ δίκης clause in the Roman period a wide and complete perspective of the origin and previous evolution of the formula.

Methodologically is also important to analyze some other attested expressions that are similar to the καθάπερ ἐκ δίκης formula, such as καθάπερ δίκην ὠφληκότων, ὡς ἀπὸ / ἐκ / λογῶ καταδίκης, καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν, ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης or ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως, in order to include them or not in the *corpus* of testimonies.

Once the comprehensive *corpus* is finished, it must then be studied in order to establish, first of all, the stilistic structure of every legal text in which the formula καθάπερ ἐκ δίκης is inserted. The contextual analysis of the clause may offer interesting information about its real practical function and legal nature.

A second research that must be carried out on the basis of the *corpus* is the semantical analysis of the lexical elements of the formula, in order to narrow down the semantical boundaries of any future interpretation of the clause's legal meaning.

MAIN RESULTS OF THE RESEARCH: The conclusions of the exegesis can be redirected to three main scientific aspects: philological contributions to the legal discussion, new research perspectives, and new papyrological research instruments.

With regard to the first field, the main contribution to the legal discussion on the nature and function of the καθάπερ ἐκ δίκης formula is the compilation of a comprehensive, systematized *corpus* of testimonies, for there was no such comprehensive *corpus* of testimonies until this moment.

This *corpus* includes not only the corresponding Roman papyri (520) but also the Ptolemaic precedents (72) as well as epigraphical and literary

testimonies from all over the Greek cultural area. In this *corpus* some legal expressions are also included that have been proved to be equivalent testimonies of the formula *καθάπερ ἐκ δίκης*, such as *ὡς ὠφληκῶς δίκην*, *ὡς ἐκ / ἀπὸ καταδίκης*, and *καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν*.

Based on the same methodological criteria some other formulas, such as *"ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως"* and *"ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης"*, have been excluded from the *corpus* of testimonies of the clause.

All these results have also led to the critical revision of some modern interpretative assumptions, bringing therefore back the Ptolemaic precedents to the legal discussion, revising the apparent "mutual exclusion" between the *καθάπερ ἐκ δίκης* and the *κατὰ τὸ διάγρομμα* clauses, gathering of evidences that suggest a practical functionality of the formula in Roman time (rather than a kind of survival due to mere formal inertia in the documents) and supporting the semantical interpretation of the clause as the fiction of a judicial sentence.

With regard to the second field, some of the results obtained can indeed open new research perspectives, such as the study of the cases in which the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula has been detected, surprisingly, outside *praxis* clauses. This is a whole new research field with regard to the Ptolemaic precedents, a moment in which all the testimonies are related to *praxis* clauses.

Another finding of this research is the identification of specific uses of the formula *καθάπερ ἐκ δίκης* in which for the first time there is no reference to personal enforcement of the debtor. This represents an interesting source of information in relation to the evolution and disappearance of such institution in Roman Egypt.

A last but not less important contribution of this research, in order to open new research paths, is the detection in Alexandrian *synchoreseis* of an stylistic textual opposition between the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula and the enforcement clauses containing the term *κρίθεισα*, which suggests the existence of a double way of enforcement, judicial and non-judicial, at least in Augustan time. This may lead not only to a better understanding of the semantical content of the expression, but also may become an important evidence of an effective direct enforcement value of the formula.

The third field to which the results of this work can supply useful contributions is that of the development of new research instruments for future Papyrological studies. In this regard this work provides the papyrologists a set of formal patterns of legal papyri, a specially useful tool in cases in which a papyrus is seriously damaged and have lost part of its written surface. Being all this patterns systematized by chronological order, it can also help to datate documents according to their formal patterns.

This work also provides the researcher the complete list of orthographical variations, legal abbreviations and equivalent expressions which document the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula in all kind of texts, in order to ease the research on new texts or to support browsing in modern data bases.

Finally, this research provides technical translations of the formula and related clauses, as well as semantical criteria in order to homogenize the legal translations accompanying future papyri editions.

Resumen del trabajo

La fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los papiros jurídicos del Egipto romano

OBJETO DE LA INVESTIGACIÓN: La fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* es, sin ninguna duda, la fórmula más importante de las que se encuentran en los papiros jurídicos de Egipto durante el período romano (MODRZEJEWSKY *TJ* 31-1963, 114), ya que se puede encontrar en todo tipo de contratos: desde obligacionales (préstamos, compraventas, alquileres, promesas, etc.) hasta de derechos reales (cesiones de terrenos), así como en acuerdos matrimoniales o *donationes mortis causa*, por sólo citar algunos ejemplos.

Por otra parte, está atestiguada en todo el período romano, desde la anexión de Egipto como provincia romana (31 a.C.) hasta en los últimos documentos de época bizantina (s. VII d.C.), estando estos testimonios repartidos geográficamente por todo el territorio egipcio. Además, se encuentra también no sólo en época ptolemaica, sino también en documentos epigráficos a lo largo y ancho del Mediterráneo griego.

Pero a pesar de la gran cantidad de testimonios y de la variedad de los documentos en que encontramos la fórmula, todavía no se ha podido precisar su naturaleza, significado y función, siendo aún objeto de discusión en la doctrina.

Durante mucho tiempo, sin embargo, la cuestión parecía clara, pues desde la identificación del primer testimonio de la fórmula en el s. XIX (en la edición de 1843 de *P.Leid. O*) y en los primeros estudios detallados sobre ella (MITTEIS, HITZIG, BRASSLOFF, SCHWARZ, JÖRS, etc.), los especialistas eran prácticamente unánimes en cuanto a su consideración como una “cláusula ejecutiva”, es decir, una fórmula contractual que permitía al acreedor tomar posesión de la persona del deudor y de sus bienes en caso de que éste no hubiera cumplido las obligaciones incluidas en el contrato.

De acuerdo con esta interpretación, el significado literal de la expresión “*καθάπερ ἐκ δίκης*” sería: “(la ejecución se llevará a cabo) como si hubiese recaído sentencia”. En otras palabras, el acreedor podría ejecutar las obligaciones del contrato sin necesidad de recurrir al juez para que emitiese un veredicto previo a su favor. Por tanto, la adición de una fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* a un documento convertiría éste en lo que la doctrina alemana denomina un “*Exekutivurkunde*”, un documento que permite la ejecución forzosa de las obligaciones incumplidas sin intervención de la autoridad.

Sin embargo, estudios más recientes han puesto en duda esta interpretación generalmente asumida. Una de las críticas principales se basó en que las fuentes jurídicas de época imperial romana parecen limitar –cuando no prohibir– las prácticas de ejecución privada directa (KASER *RPR I* 1971, 330). Pero si éste fuese realmente el caso, sería muy difícil explicar por qué la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* consiguió sobrevivir con tal difusión geográfica y diacrónica.

Con el fin de explicar esta aparente contradicción entre las fuentes, el estudioso alemán H. J. WOLFF propuso una teoría original (y bastante exitosa) en un trabajo publicado en 1970 ("Some observations on *praxis*", *Proc. of the 12th Int. Cong. of Papyrology*, 527-535): la expresión *καθάπερ ἐκ δίκης* habría sido creada por los notarios ptolemaicos aproximadamente hacia el año 170 a.C., la fecha en que el sistema judicial ptolemaico tradicional basado en el tribunal de los *dicasterios* habría sido sustituido por uno nuevo basado en el tribunal de los *chrematistai* justo en las fechas en que parece producirse una generalización de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los contratos.

Según WOLFF, los notarios ptolemaicos habrían añadido la fórmula "*καθάπερ ἐκ δίκης*" a las cláusulas de *praxis* de los documentos, para dejar constancia expresa de que, a pesar de la derogación de los *dicasteria*, las ejecuciones podían aún seguir siendo realizadas conforme a las reglas del viejo sistema de la *dίκη* ("*καθάπερ ἐκ δίκης*" significaría por tanto: "tal y como se actúa cuando se realiza a ejecución ante los *dicasteria*").

Esta interpretación fue bien recibida por diversos autores modernos (RAPSAET-CHARLIER, MEYER-LAURIN, PRIMAVESI, LLEWELYN, RUPPRECHT *et al.*), quienes desarrollaron la propuesta inicial de WOLFF considerando que la versión romana de la fórmula –que hacía tiempo ya no tenía sentido, lógicamente, en un nuevo sistema jurídico y judicial como el romano– no sería ya más que una cláusula vacía y meramente formal, cuya supervivencia se debía sólo a la conocida rigidez formularia de los documentos jurídicos conservados en papiro. Esto explicaría que dicha fórmula no colisionara con el Derecho imperial romano.

OBJETIVO Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN: Antes de intentar aclarar la verdadera naturaleza jurídica de una fórmula tan importante e interesante del Egipto romano, es necesario un trabajo filológico para identificar, reunir y sistematizar todos los testimonios textuales que contienen *καθάπερ ἐκ δίκης*, pues hasta el momento no existe un *corpus* exhaustivo de tales testimonios. Así, el objetivo principal de esta investigación es confeccionar una base textual filológicamente fiable para posteriores investigaciones jurídicas sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

Para lograr dicho objetivo, la investigación debe ser desarrollada según los siguientes presupuestos metodológicos:

En primer lugar es necesario identificar todas las posibles variantes ortográficas de los términos que conforman la expresión "καθάπερ ἐκ δίκης", así como sus numerosas abreviaturas, propias de los papiros jurídicos.

En segundo lugar, se debe realizar una búsqueda crítica en las modernas bases de datos papirológicas, buscando todos los posibles testimonios en papiro que contienen la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης. Los testimonios localizados deben ser después sistematizados de acuerdo con su datación, su origen geográfico y su contenido jurídico.

Pero tal *corpus* no resultaría exhaustivo si no incluyera también los precedentes de la fórmula, tanto en el Egipto ptolemaico como en la epigrafía o la literatura griegas. La adición de todos estos testimonios precedentes permitiría al investigador de la fórmula en época romana una perspectiva amplia y completa del origen y evolución previa de la misma.

Metodológicamente es importante también analizar otras expresiones que presentan un tenor similar al de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, como por ejemplo δίκην ὠφληκότων, ὡς ἀπὸ / ἐκ / λογῶ καταδίκης, καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν, ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης ο ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως, para estimar su inclusión (o no) en el *corpus* de testimonios.

Una vez confeccionado el *corpus* exhaustivo, debe ser analizado con detalle para poder establecer, en primer lugar, la estructura estilística de cada uno de los documentos legales en los que se inserta la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης. Es análisis contextual de la fórmula puede ofrecer información muy interesante sobre su funcionalidad práctica y su naturaleza jurídica.

Un segundo análisis que debe ser realizado sobre el *corpus* obtenido es el estudio semántico de los elementos léxicos de la fórmula, para así poder acotar los límites semánticos de cualquier futura interpretación sobre el significado jurídico de la fórmula.

RESULTADOS PRINCIPALES DE LA INVESTIGACIÓN: Las conclusiones obtenidas por esta exégesis pueden agruparse en tres ámbitos científicos: contribuciones desde la Filología a la investigación jurídica, nuevas perspectivas de investigación, y aportación de nuevos instrumentos de investigación para los papirólogos.

En relación con el primero de los ámbitos, la contribución principal a la investigación sobre la naturaleza y función de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης es la

confección de un *corpus* de testimonios exhaustivo y sistemático, no disponible hasta el momento.

Dicho *corpus* incluye no sólo los papiros romanos correspondientes (520) sino también todos los testimonios ptolemaicos precedentes (72) así como los testimonios epigráficos y literarios atestiguados en el mundo griego y helenístico. En dicho *corpus* se provee también al investigador de los testimonios aportados por fórmulas de tenor literal similar que han sido confirmadas como equivalentes léxicos de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης: ὡς ὠφληκῶς δίκην, ὡς ἐκ / ἀπὸ καταδίκης, y καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν.

De acuerdo con los mismos criterios metodológicos, otras fórmulas como "ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως" y "ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης" han quedado excluidas del *corpus* de testimonios de la fórmula objeto de esta investigación.

Todos estos resultados han permitido, además, realizar una revisión crítica de algunas de las hipótesis interpretativas modernas, recuperando para la discusión los precedentes ptolemaicos, revisando la aparente “mutua exclusión” entre las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης y κατὰ τὸ διάγραμμα, recopilando evidencias que parecen sugerir una funcionalidad práctica efectiva de la fórmula en época romana (y no tan sólo su presencia como fórmula vacía de contenido conservada por inercia estilística y formal) y apoyando una interpretación semántica de la fórmula que supone la ficción jurídica de la emisión de una sentencia judicial.

En relación con las conclusiones del segundo ámbito científico, algunos de los resultados han permitido abrir nuevas vías de investigación, como son el estudio de los casos en que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, sorprendentemente, se utiliza fuera de cláusulas de *praxis*. Esto constituye todo un ámbito nuevo de investigación en relación con los precedentes ptolemaicos, en los que nunca está atestiguada una fórmula καθάπερ ἐκ δίκης fuera de cláusulas ejecutivas.

Otro hallazgo de esta investigación es la identificación por primera vez de usos específicos de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en los que no se incluye referencia alguna a la ejecución personal sobre el deudor. Esto aporta una interesante fuente de información en relación con la evolución y desaparición de dicha modalidad ejecutiva en el Egipto romano.

Una última –pero no menos importante– contribución de esta investigación, de cara a la apertura de nuevas líneas de trabajo es la detección en las *synchoreseis* de la Alejandría de época romana temprana de una oposición estilística en los textos entre la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης y las cláusulas ejecutivas que contienen el participio κριθείσα, lo que sugiere la existencia de una doble vía de ejecución –judicial y extrajudicial–, al menos en época augustea. Esto puede llevar no sólo a una mejor comprensión del contenido semántico de

la fórmula, sino además puede constituir una evidencia importante del efectivo valor ejecutivo de la expresión.

El tercer ámbito en el que esta investigación puede aportar contribuciones útiles es el del desarrollo de instrumentos de investigación para futuros estudios papirológicos. En este sentido, el trabajo provee a los papirólogos de un conjunto de patrones textuales formales de los papiros jurídicos, un instrumento especialmente útil para trabajar con documentos dañado o que han perdido una parte de su superficie escrita. Por otro lado, al haberse sistematizado todos estos patrones en orden cronológico, dicho instrumento puede ayudar a la datación de testimonios similares que puedan ser editados en el futuro.

Este trabajo aporta también al investigador una lista completa de las variaciones ortográficas, abreviaturas legales y expresiones equivalentes que documentan la expresión *καθάπερ ἐκ δίκης* en todo tipo de textos, lo cual facilitará la investigación en nuevos documentos o la efectividad de las búsquedas en las bases de datos papirológicas.

Por último, esta investigación propone traducciones técnico-jurídicas de la fórmula y de las expresiones equivalentes, así como criterios semánticos para homogeneizar las traducciones jurídicas que acompañen a futuras ediciones de papiros de contenido jurídico.

1. INTRODUCCIÓN: CONTEXTO Y OBJETO DEL TRABAJO

1.1 El problema de la pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los papiros jurídicos romanos

El objeto de este trabajo es el de ofrecer, desde la Filología, una base textual sólida y unos criterios exegéticos definidos para el estudio de un problema de corte jurídico: el de la sorprendente pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los papiros jurídicos de época romana, es decir, en los testimonios documentales conservados desde el 31 a.C. y que llegan hasta finales del siglo VII d.C.

El estudio de las fórmulas que configuran el texto jurídico constituye una valiosísima fuente de información, puesto que por una parte se trata de ejemplos textuales con una gran resistencia formal al cambio, y que por tanto conservan rasgos de las instituciones de las que traen origen⁶; pero a la vez dicha resistencia formal hace que cualquier alteración o variante a nivel léxico o morfo-sintáctica delate datos preciosos sobre la evolución de la sociedad que las aplica.

Pero de todas las fórmulas conservadas en los papiros, sin duda la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* es, sin duda, la más importante de todas, tanto por el número y variedad de documentos que la recogen como por la dispersión geográfica de los testimonios; no en vano afirmaba MODRZEJEWSKI: «C'est sans doute la plus importante des clauses contractuelles qui apparaissent dans les papyrus grecs d'Égypte»⁷.

⁶ En palabras de SCHWARZ 1947: "Dans la papyrologie (...) il y a un élément à même de donner des précisions sur les principes juridiques: ce sont les clauses des documents, les formulaires qui, à toutes les époques, se conservent avec une ténacité remarquable à travers des siècles, qui suivent lentement et prudemment le changement des besoins et les conditions juridiques et sociales de longues époques et que, grâce à leur caractère si conservateur, donnent des renseignements sur les origines et sur les points de départ de l'évolution juridique d'un passé parfois très lointain".

⁷ MODRZEJEWSKI 1963b, 114.

Aunque la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* está ya atestiguada en los primeros papiros documentales griegos conservados y a lo largo de toda la época ptolemaica, la mayoría de los documentos que recogen la expresión *καθάπερ ἐκ δίκης* corresponden a papiros jurídicos del Egipto romano. Y sin embargo, es precisamente la pervivencia de la fórmula en dicha época la que suscita todo tipo de interrogantes entre los historiadores del Derecho antiguo.

¿Cuáles son los términos de dicha discusión, y qué puede aportar la Filología a su resolución? Veamos en primer lugar brevemente los argumentos de la cuestión jurídica, para después plantear los aspectos para los que la Filología puede dotar de criterios exegéticos⁸.

Desde que en 1843 LEEMANS llamara la atención por primera vez sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*⁹, la doctrina ha sido prácticamente unánime en la calificación de su naturaleza jurídica, al considerarla como parte esencial de las cláusulas ejecutivas (*Exekutivklauseln*) y estimar por tanto los documentos que la incorporaban se convertían en títulos directamente ejecutivos (*Exekutivurkunde*)¹⁰. En otras palabras: que el acreedor que tuviera en sus manos uno de estos documentos ejecutables "*καθάπερ ἐκ δίκης*" podría actuar directamente contra el deudor, en el caso en que éste incumpliera sus obligaciones, sin tener que recurrir previamente a proceso judicial alguno¹¹. Éste sería el sentido de la expresión "*καθάπερ ἐκ δίκης*": que el acreedor insatisfecho podría tomar los bienes (o incluso la persona misma) del deudor "como si hubiera recaído sentencia", es decir, como si el deudor hubiera sido llevado a juicio, hubiese sido condenado, y entonces se le permitiera ejecutar la sentencia, pero sin tener que pasar por todas estas fases intermedias.

⁸ Una útil síntesis del *status quaestionis* desde el punto de vista jurídico en LLEWELIN 1994, 215-218

⁹ Véase *infra* nt. 155.

¹⁰ Terminología acuñada por WACHSMUTH 1885, 283-303, y utilizada habitualmente en el marco de esta discusión jurídica. MITTEIS-WILCKEN 1912, 119 consideran de hecho que la profusión de «*exekutive Forderungsurkunden*» en Egipto son «*eine überaus prägnante und nach vielen Richtungen wichtige Erscheinung des gräko-ägyptischen Rechtslebes*». Sobre los diferentes tipos de documento ejecutivo en el Derecho procesal alemán, y su correspondencia con la fórmula estudiada, véase MITTEIS 1891, 401 nt. 3.

¹¹ Como es sabido, un procedimiento judicial completo se divide básicamente en dos fases: una primera denominada "*proceso declarativo*", procedimiento orientado a obtener una sentencia que pone fin a un litigio; finalizada la primera fase, y en el caso en que el condenado se niegue a cumplir la sentencia recaída, el demandante vencedor puede solicitar al órgano judicial que se active la segunda fase, el llamado "*proceso ejecutivo*", orientado no a volver a discutir el caso (que ya ha sido juzgado), sino a forzar al condenado a cumplir la sentencia. La ventaja que aporta un documento ejecutivo consistiría por tanto en que el acreedor podría, en caso de incumplimiento del deudor, saltarse el procedimiento declarativo y pasar directamente a la segunda fase, que supone la ejecución forzosa de la obligación del deudor.

La existencia de estos títulos ejecutivos en los papiros de Egipto, ya fueran éstos ptolemaicos o romanos, fue aceptada desde un principio –con ocasionales matizaciones según cada autor–, por romanistas como DARESTE¹², WACHSMUTH¹³, REVILLOUT¹⁴ o GOLDSCHMIDT¹⁵.

Pero corresponde no obstante a MITTEIS¹⁶ la autoría del que sin duda es uno de los estudios de referencia sobre los títulos ejecutivos en los papiros egipcios, y cuyas conclusiones han desarrollado después autores como HITZIG¹⁷, BRASSLOFF¹⁸, SCHWARZ¹⁹ o JÖRS²⁰. Esta línea ha sido mantenida también después por ilustres representantes de la generación posterior como WENGER²¹, TAUBENSCHLAG²², SEIDL²³ o CANTARELLA²⁴.

No obstante la unanimidad de la doctrina en esta materia²⁵, a partir de los años 70 del siglo pasado empezaron a plantearse objeciones de calado a esta visión de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* como título ejecutivo. Dichas objeciones fueron formuladas, además, por dos grandes referentes del Derecho romano y la Papirología jurídica, respectivamente: Max KASER y Hans Julius WOLFF.

¹² DARESTE 1884, 362-376.

¹³ WACHSMUTH 1885, 283-303.

¹⁴ REVILLOUT 1886, 73.

¹⁵ GOLDSCHMIDT 1889, 352-396.

¹⁶ MITTEIS, L. (1891), *Reichsrecht und Volksrecht in den östlichen Provinzen des römischen Kaiserreichs*, Leipzig (reimpr. 1935 Leipzig; 1963, Hildesheim), 401-458.

¹⁷ HITZIG 1895, 59-62.

¹⁸ BRASSLOFF 1900, 374-381; *idem* 1902, 1-25.

¹⁹ SCHWARZ 1911, 70-136.

²⁰ JÖRS 1919, 12-18.

²¹ WENGER 1925, 319-321; *idem* 1953, 797.

²² TAUBENSCHLAG 1955, 531-537.

²³ SEIDL 1962, 99-102.

²⁴ CANTARELLA, 1965, 30-37; véase más bibliografía sobre esta discusión en pág. 35 nt. 100.

²⁵ No en vano reconocía uno de los mayores críticos, WOLFF, que éste ha sido uno de los «less troublesome problems» de la papirología, aunque quedaran puntos sueltos por aclarar a pesar del «great work, to a large extent still valid» realizado por MITTEIS, LEWALD, JÖRS y SCHWARZ; la doctrina habría sido hasta el momento «almost unanimous», con la única excepción quizá de SEGRÈ 1927, 319-320, si bien el mismo WOLFF considera que con «unconvincing reasons» (véase WOLFF 1970, 527; SEGRÈ 1928 profundiza sobre la cuestión). De hecho incluso él mismo había apoyado la teoría en su momento (WOLFF 1941; sobre este trabajo véase MODRZEJEWSKI 1962a; también MÜLLER 1985, 338-344, en relación con la fundamentación de la responsabilidad en el arrendamiento).

El primero de ellos planteó la duda sobre la anomalía jurídica que suponía aceptar una fórmula como la *καθάπερ ἐκ δίκης*, con carácter ejecutivo, en el Egipto regulado por el Derecho Romano. Mientras que dicha posibilidad no se dudaba para el Derecho griego o ptolemaico²⁶, la idea de títulos autoejecutivos parecía difícil de compatibilizar con las normas del Derecho romano imperial, que tendía a restringir, según parece desprenderse de las fuentes legales, la posibilidad de ejecución privada de deudas incumplidas²⁷. La pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana resultaba, por tanto, un hecho jurídicamente difícil de explicar²⁸.

Pero mientras que como se puede ver las objeciones formuladas por KASER eran de orden estrictamente jurídico, las de WOLFF, por el contrario, entraban de lleno en los aspectos filológicos de la cuestión, pues se fundamentaban tanto la valoración del número y tipo de testimonios papirológicos conservados, como en el análisis semántico de los elementos de la expresión "*καθάπερ ἐκ δίκης*". Su balance del problema y su propuesta de

²⁶ En este sentido véase por ejemplo MITTEIS 1891, 445; WÖRRLE, 206 nt. 139; COLORIO 2014, 75-76; HARTE-UIBOPUU 2009, 110-111.

²⁷ Las fuentes que fundamentan las dudas de la disciplina en cuanto a la validez de las medidas de ejecución directa en Egipto bajo el Derecho imperial romano serían principalmente las siguientes: *Cod.Iust.* 2,3,14; *eod.* 16,1; *Cod.Iust.* 4,10,9; *Cod.Iust.* 5,18,9 (más el esolio de Teodoro en *Bas.* 28,8,73 [Hb. III.295 = Schelt. B.V.1944]); *eod.* 22,1; *Cod.Iust.* 7,72,6, todas ellas ya tratadas no obstante ya en su día por MITTEIS 1891, 431-442, así como por JÖRS 1919 (resumen de sus posiciones en págs. 85-86); sobre estas cuestiones véase un útil resumen en RICCOBONO 1913, 73, y más modernamente BONINI 1973. También se cita *LSR* § 89b en el marco de esta discusión; sobre este texto siríaco ya HUSCHKE 1882, 116 nt. 2; MANIGK 1910, 76; véase también SELB 1964 y sobre todo SELB-KAUFHOLD 2002, III, 261. Para una bibliografía comentada sobre problema véase KASER 1971, 330 nt. 4, 5 y 6.

²⁸ Todo esto sin entrar además en la cuestión general de la pervivencia de instituciones jurídicas propias de un pueblo bajo el dominio jurídico de otro, máxime en un área como Egipto conformada por estratos superpuestos de culturas jurídicas centenarias. En este sentido se pronunciaba WOLFF 1960, 192: «We are confronted with the historical fact of a thousand years of various forms of foreign dominion over a population endowed with an almost indestructible national personality, and, consequently, of the simultaneous existence, but also partial interpretation, of fundamentally different religions, cultural traditions, and languages». De igual modo RUPPRECHT 1994, 94: «Das Rechtsleben Ägyptens, wie es die Urkunden widerspiegeln, ist von außerordentlichen Vielfalt». Sobre la relación entre el derecho griego y el sustrato jurídico egipcio *uid.* WOLFF - RUPPRECHT 2002, 71-98; sobre el reflejo en los papiros del paso del sistema jurídico ptolemaico al romano véase: WOLFF 1956b, 1-28 y MODRZEJEWSKI 1970, 81, que habla de «faktische Kontinuität landesüblicher Rechtsbräuche»; en este sentido (y en relación con la pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*) KASER-HACKL 1996, 624 nt. 12 optan por una tolerancia no regulada por parte de los romanos (recuérdese, por otra parte, el ejemplo analizado *supra* en la pág. 144 de inscripciones griegas con fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* ya de época romana; sobre el pluralismo jurídico en el Imperio con base en la experiencia egipcia véase WENGER 1936; ALONSO 2013).

resolución quedaron recogidos en un breve pero brillantísimo trabajo²⁹, que llamaba la atención sobre un momento concreto en la historia de la fórmula: su repentina generalización en el Egipto ptolemaico a partir del segundo tercio del siglo II a.C., con tanto éxito que llegó a sustituir sistemáticamente a la fórmula más utilizada hasta el momento en las cláusulas ejecutivas, la fórmula "κατὰ τὸ διάγραμμα". Esta sustitución de una fórmula por otra –de modo tan repentino y sistemático que WOLFF llegó a afirmar la «mutual exclusion» entre las dos– era tan llamativa que no podía ser sino fruto de una decisión deliberada de los notarios de la época³⁰.

Esta repentina generalización, por otra parte, habría coincidido en el tiempo con un hecho muy relevante en la historia del Derecho procesal ptolemaico: la supresión de los dicasterios –tribunales que llevaban un siglo funcionando desde su implantación por el trascendental «*Justiz-diagramma*» de Ptolomeo II Filadelfo³¹–, los cuales habrían sido sustituidos aproximadamente a partir del 170 a.C. por el tribunal de los *chrematistai*³².

²⁹ WOLFF, H. J. (1970), "Some Observations on Praxis", *Proceedings of the Twelfth International Congress of Papyrology, Michigan 13-18. VIII 1968 (American Studies in Papyrology, vol. VII)*, Toronto, 527-535. Véanse además las reseñas a este trabajo a cargo de MODRZEJEWSKI 1970a y 1971.

³⁰ «No less striking are the *mutual exclusion* of the κατὰ τὸ διάγραμμα-pattern and the καθάπερ ἐκ δίκης-pattern and the apparently *sudden change* from one to the other. No other conclusion seems possible than that the transition was made deliberately», WOLFF 1970, 533 (cursivas en el original).

³¹ Sobre la importancia del διάγραμμα de Ptolomeo II no sólo para el Derecho procesal del momento, sino en general como aglutinador de un primer «Ptolemaic system of law», véase WOLFF 1960, 198 y 205-211; y especialmente su *Justizwesen der Ptolemäer* 1962, esp. 39, 46 y 99 (recensiones de SCHILLER 1963 y TALAMANCA 1962a; *idem* 1966 10-11; también SEIDL 1962, 69-84; MÜLLER 1968, 132-135; WOLFF-RUPPRECHT 2002, 51-52 (bibliografía en nt. 64). Del mismo modo RUPPRECHT 1994, 143 (con bibliografía también en 144), quien considera el διάγραμμα «Ausgangspunkt einer staatlichen geordneten Gerichtsbarkeit». WOLFF 1960, 198 afirma gráficamente que es difícil exagerar la importancia del διάγραμμα, pues supuso «the very foundation on which the legal order of the kingdom was to rest as long as the Ptolomies ruled over the country, and beyond», WOLFF 1960, 201 llega incluso a hablar de «standpoint of constitutional law –sit venia verbo!».

³² Para la teoría de WOLFF sobre la desaparición de los dicasterios y su datación véase WOLFF 1962, 48; *idem* 1966, 31-32; para una explicación alternativa véase HERRMANN 1963. Parece ser que, en efecto, la posición predominante de los *chrematistai* acabó convirtiéndoles en el tribunal superior y permanente del sistema, dotándoseles de una posición estable en la administración de los *nomoi* y causando, en la práctica, la desaparición de los *dikasteria* que conocían de los litigios de la población helena. Al fin y al cabo, ni dicasterios ni el tercer tribunal de los *laokritai* eran estrictamente tribunales del rey, pues suponían más bien un reciclaje de los sistemas judiciales previos de cada grupo étnico-social; los *chrematistai*, por el contrario, sí ostentaban desde su propia génesis el carácter de órgano institucional del sistema monárquico ptolemaico. Sobre la desaparición de estos tribunales y sus relaciones entre ellos véase SEIDL 1962, 73; WOLFF 1960, 203-204.

Esta llamativa sincronización temporal entre ambos eventos no podía deberse a una mera coincidencia casual, según WOLFF³³, y es basándose en dicha coincidencia que el autor alemán formula su interesante hipótesis: al desaparecer los dicasterios hacia el 170 a.C., los documentos jurídicos habrían tenido que adaptar sus cláusulas ejecutivas, pues ya no podían seguir remitiéndose al διαγγραμμα recién derogado. Pero es posible que aunque cambiase el tipo de tribunal se hubiesen mantenido los procedimientos de ejecución del antiguo sistema; por ello, ahora todos los negocios jurídicos habrían tenido que incorporar la fórmula "καθάπερ ἐκ δίκης", que según el análisis semántico de WOLFF no significaría "como si hubiera recaído sentencia" sino: "(procédase a la ejecución) conforme al sistema ejecutivo de la δίκη (sistema procesal anterior de los dicasterios)". En otras palabras, los documentos con la fórmula no serían títulos especiales, directamente ejecutivos, que permitirían prescindir de la intervención judicial, sino documentos con eficacia jurídica común, que habrían incorporado la fórmula sencillamente para garantizar que podían seguir siendo ejecutados en el nuevo sistema por los procedimientos ejecutivos habituales del sistema procesal anterior (la "δίκη")³⁴.

La hipótesis, intuitiva y brillante, no puede resultar más sugestiva. Y sin embargo WOLFF, en una ejemplar demostración de humildad y honestidad científica, advierte en todo momento a lo largo de su trabajo que su hipótesis se basa realmente tan sólo en una intuición inspirada por una lectura de conjunto de las fuentes³⁵. Así, sin llegar a explicar porqué la fórmula había pervivido tanto tiempo después (no sólo durante todo el siglo I a.C., sino especialmente a lo largo de toda la época romana), teniendo en cuenta que al fin y al cabo había sido acuñada para un objetivo específico como era la adaptación de documentos de un sistema procesal a otro en un momento muy concreto, WOLFF se limitaba a atribuir esta supervivencia a la inercia formal propia del

³³ «Unless this impression is deceptive, the coincidence is hardly accidental», WOLFF 1970, 534.

³⁴ Se trataría por tanto no de ofrecer al acreedor mediante la fórmula una «sharper weapon», sino de incluir en su contrato una mera fórmula de adaptación de contratos de un sistema jurídico a otro, lo que WOLFF denominaba, citando la doctrina alemana, una *Rechtsfolgenverweisung*. La fórmula no expresaría por tanto una ficción jurídica ("como si..."), sino una analogía: "tal y como..." (WOLFF 1970, 534).

³⁵ No puede sino elogiarse que un especialista de referencia absoluta como WOLFF intercale continuamente a lo largo de su breve trabajo comentarios de tan elegante humildad como los siguientes: «I should not, of course, conceal its tentative character. Being restricted entirely to circumstantial evidence, a hypothesis is all I am able to offer...» WOLFF 1970, 527); «I am fully aware of the hypothetical character of my proposal...» (*ibidem*, 533); «With all the reserve imposed on us by the scantiness of our sources...» (*ibidem*, 534).

lenguaje del Derecho, especialmente acusada en la documentación papirológica de contenido jurídico³⁶.

A pesar de que su hipótesis deja ésta y otras diversas cuestiones de ámbito jurídico sin responder³⁷, la interesante interpretación de WOLFF tuvo impacto en la disciplina, llegando sus seguidores a llevarla hasta sus últimas consecuencias: así, la fórmula creada por los notarios ptolemaicos en torno al 170 a.C. habría sobrevivido en época romana sólo como un resto fósil de lenguaje jurídico, una fórmula vacía de contenido (una *Floskelklausel*, en terminología alemana de la doctrina³⁸), que precisamente por ello no habría tenido problema alguno de compatibilidad jurídica con la restrictiva legislación romana de época Imperial³⁹. Y en cuanto al incómodo problema de los testimonios de la fórmula anteriores al 170 a.C., se ha llegado a plantear que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* previa a dicha fecha y la introducida por los notarios después había sólo una casual identidad formal en cuanto a su tenor literal, pero que se trataba en realidad de dos fórmulas absolutamente diferentes⁴⁰.

El problema de la pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana, en resumen, es en realidad el problema de su naturaleza jurídica: ¿se

³⁶ «It bears witness to the stability of the documentary style throughout the centuries», WOLFF 1970, 535.

³⁷ Sobre las objeciones que plantean las hipótesis de WOLFF y KASER desde el punto de vista jurídico tuve la oportunidad de discutir con colegas romanistas en la 67ª Sesión de la *Société Internationale des Droits de l'Antiquité* celebrada en Salzburgo en 2013, quedando recogidas mis dudas sobre sus hipótesis y las opiniones de los colegas juristas que participaron en la discusión en el trabajo RODRÍGUEZ MARTÍN 2013; algunas de estas cuestiones abiertas se referían a cuestiones como las dudas en torno a la posibilidad de la supervivencia de una fórmula jurídica durante tanto tiempo sin tener aplicabilidad práctica, sobre la pervivencia de una solución jurídica pensada para un momento cronológico concreto, sobre la idea de que los notarios hubiesen redactado una fórmula jurídica nueva con el tenor literal idéntico a otra anterior ampliamente utilizada en el mundo jurídico griego, etc.

³⁸ Véase *infra* nota 57.

³⁹ En este sentido RAPSAET-CHARLIER 1974, 349-350; MEYER-LAURIN 1975, 204; PRIMAVESI 1986, 112-113; LLEWELYN 1994, 215-218. RUPPRECHT 1994, 184 opina por su parte que la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* sería «bedeutungslos für die Art und die Voraussetzungen der Vollstreckung». WOLFF mismo no llevaba las conclusiones tan lejos: «Do we have to resign ourselves to taking them for a superfluous and empty phrase right from the beginning? This is hardly conceivable» (WOLFF 1970, 532).

⁴⁰ De nuevo frente a WOLFF, que de modo más moderado consideraba que los notarios habían reciclado una fórmula «well known and long in use» (WOLFF 1970, 534), MEYER-LAURIN concluye en efecto que la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* tradicional griega y la utilizada por los notarios ptolemaicos tendrían que ser, necesariamente, cláusulas totalmente diferentes, y que la identidad entre sus respectivos tenores literales no sería más que una coincidencia formal casual (una «zufällige Ähnlichkeit», MEYER-LAURIN 1975, 204).

trata de un título ejecutivo, cuya compatibilidad está aún por explicar? ¿O se trata de una fórmula vacía de contenido, que sobrevive en época romana por mera inercia? La realidad es que la fórmula está ampliamente documentada para toda la época romana, y sin embargo no se puede explicar aún su naturaleza ni por tanto su función en el texto jurídico. Por ello se ha venido insistiendo en la disciplina sobre la necesidad de una revisión a fondo del problema⁴¹.

1.2 Objeto del presente estudio y plan de trabajo

Ante una cuestión de Derecho antiguo tan apasionante y aún no resuelta, no pude evitar realizar una primera aproximación al problema desde el punto de vista estrictamente jurídico⁴², lo que me permitió ser consciente de un problema metodológico que lastra la discusión: la falta de una base textual exhaustiva y fiable que permita a los juristas acotar los términos del debate.

En efecto, la abrumadora cantidad de testimonios conservados de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, no sólo para época romana, sino también para épocas anteriores, hace que cualquier estudio sobre el tema adolezca, por necesidad, de una visión parcial del problema y por tanto de un alcance limitado en sus hipótesis. Por otra parte, es necesaria la integración tanto de los testimonios precedentes como de aquéllos no conservados en papiro, y la organización de este material de modo sistemático a todos los niveles: tanto

⁴¹ Es oportuno citar aquí a los diversos autores que se han pronunciado en este sentido: ya MODRZEJEWSKI 1963b, 116: «Il semble cependant que le problème posé par la *Praxis-Klausel* ne soit pas épuisé (...) C'est dire assez que la discussion sur la *praxis* est loin d'être close»; y de nuevo *idem* 1970a, 326: «Tout le problème de la clause exécutoire mériterait d'ailleurs une étude d'ensemble nouvelle»; CANTARELLA 1965, 31 confirma «la necessità di riesaminare il problema sotto la luce gettatavi [por Wolff]»; RUPPRECHT 1967, 104 anima además a incorporar los testimonios epigráficos: «eine ausführliche Behandlung der damit zusammenhängenden Fragen, auch aufgrund der Inschriften, wäre dringend zu wünschen», *uid.* también *ibid.* 106; HENGSTL 1976, 343: «Zu dieser bedeutsamen, grundsätzlich sicherlich zutreffenden These bestehen immer noch oder ergeben sich immer wieder Einzelfragen, die zu gesonderter Erörterung anregen, allerdings auch den Wunsch nach einer profunden, insbesondere auch die epigraphischen Quellen berücksichtigenden Gesamtuntersuchung dieses Themas wecken»; MITTHOF 2010, 221: «Die hier behandelten Papyri werfen Fragen auf, die zwar das Verfahren der Zwangsvollstreckung im ptolemäischen und frühromischen Ägypten betreffen, meines Erachtens aber auch für das Verständnis der Pfändungspraxis in der Poliswelt von Relevanz sind und daher am inschriftlichen Material geprüft werden sollten»; JÖRDENS 2012, 400: «Den unbefangenen Historiker und Papyrologen assen diese Ausführungen zunächst perplex zurück, steht ihm doch unmittelbar eine ganze Reihe von Fällen aus dem Vertragswesen vor Augen, in denen die Fiktion eine nicht unwesentliche Rolle spielt».

⁴² Véase *supra* nt. 37.

desde el punto de vista del origen geográfico y temporal de los testimonios, como el de sus variantes ortográficas, morfológicas y sintácticas, así como un estudio previo de la inserción de la fórmula en los diferentes contextos dentro del documento jurídico.

Todas estas tareas –previas a cualquier análisis jurídico– corresponden como es lógico a la Filología, y es por ello que este trabajo se propone, en la medida de lo posible, colmar dicha laguna ofreciendo un *corpus* sistemático y exhaustivo de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, junto con una análisis de los datos que una exégesis filológica de los textos puede aportar a la cuestión jurídica.

Se pretende por tanto aportar desde la Filología un material de trabajo y unas herramientas exegeticas que puedan resultar útiles no sólo para los historiadores del Derecho de la Antigüedad, sino también para todos los especialistas que trabajan en el ámbito de la Papirología jurídica y sus disciplinas afines.

Para lograr dicho fin, se propone aquí el siguiente plan de trabajo:

1º: IDENTIFICACIÓN DE LOS ASPECTOS FILOLÓGICOS DEL PROBLEMA

Corresponde al **Capítulo 2** de este trabajo, dentro del cual se tratará de identificar tanto los aspectos filológicos generales relacionados con la base textual (**sección 2.1**) como los aspectos específicos que puedan afectar a la interpretación jurídica de la fórmula (**sección 2.2**). El elenco de todos estos aspectos filológicos pendientes de tratar inspirará los análisis del material localizado a lo largo del texto del trabajo.

2º: CONFECCIÓN Y ANÁLISIS DEL CORPUS DE TESTIMONIOS

Dentro del **Capítulo 3** se procede a la recopilación del *corpus* de testimonios; dicho trabajo, para ser eficiente, se divide en cuatro partes:

En primer lugar, se confecciona el *corpus* completo de testimonios de época Romana (**sección 3.1**), teniendo en cuenta previamente todas las variantes ortográficas y redaccionales de la fórmula. A continuación se procederá al análisis y sistematización del *corpus* con base en criterios cronológico, geográficos y temáticos, y a un estudio del uso de la fórmula en el contexto de cada tipo de documento en el que se inserta.

A continuación se procede a la identificación e integración en el *corpus* de los testimonios precedentes (**sección 3.2**), estudiándose en este apartado la documentación papirológica ptolemaica (sobre la que se aplican los mismos análisis que en el caso del acervo de época romana) como los testimonios epigráficos griegos. Además se realiza un estudio crítico separado de otras fórmulas de tenor literal similar a *καθάπερ ἐκ δίκης*, para estimar la

conveniencia de su inclusión o no en el *corpus* global de testimonios recopilados (**sección 3.3**), más un estudio específico de su recepción bizantina (**sección 3.4**).

3º: ESTUDIO SEMÁNTICO DE LA CLÁUSULA καθάπερ ἐκ δίκης

En esta fase del trabajo (recogida en el **Capítulo 4**) se analiza la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης esta vez desde el punto de vista de su contenido semántico; para ello se analizan tanto las diferentes traducciones propuestas por la doctrina en función de su interpretación jurídica, como las posibilidades semánticas de cada uno de los elementos léxicos de la fórmula.

4º: REVISIÓN CRÍTICA DE LA CUESTIÓN JURÍDICA DESDE EL PUNTO DE VISTA FILOLÓGICO

Una vez recopilado el *corpus* sistemático, realizados los análisis filológicos sobre el mismo y estudiados los límites semánticos en los que puede desenvolverse la discusión, en el **Capítulo 5** se realizará un análisis crítico de las hipótesis jurídicas formuladas sobre la fórmula sobre la base de los datos, indicios y criterios filológicos obtenidos a lo largo de la investigación (**secciones 5.1 y 5.2**); para finalizar, se aportan los nuevos datos o criterios exegéticos de carácter filológico que esta investigación haya podido aportar a la discusión y que no hayan sido planteados antes por la disciplina (**sección 5.3**).

5º: CONCLUSIONES

En el **Capítulo 6** se ofrecerá, a modo de síntesis sistemática de los resultados del trabajo, un elenco de los aspectos filológicos aportados a la discusión jurídica (**sección 6.1**), de las nuevas perspectivas exegéticas que se hayan podido formular con base en los datos obtenidos (**sección 6.2**), y de las herramientas de trabajo que se hayan podido facilitar a los especialistas en Papirología jurídica (**sección 6.3**). Esta sección sexta se incorpora al trabajo por duplicado, redactada tanto en español como en inglés.

2. IDENTIFICACIÓN DE LOS ASPECTOS FILOLÓGICOS DEL PROBLEMA

Antes de comenzar la investigación en el marco de una discusión jurídica de tan amplio calado, como es la del significado y supervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana, conviene acotar aquellos aspectos del problema a los que la Filología puede aportar una base textual fiable y criterios de interpretación objetivos.

No en vano muchos de los trabajos que han estudiado esta cuestión –sea directamente o de modo tangencial– adolecen del mismo problema metodológico: acometen el análisis de la cuestión desde la base de un acervo de fuentes parcial y no sistematizado, lo cual acaba distorsionando, por necesidad, la visión del autor respecto del problema en toda su dimensión.

Dichos estudios, además, tienden a estudiar sólo un supuesto de uso de la fórmula, aunque sea el más habitual estadísticamente: su uso dentro de cláusulas de *πρᾶξις*. Esto restringe todavía más, como es lógico, la posibilidad de contemplar el problema de modo completo. El estudio de la fórmula en otros contextos y su inserción en el conjunto de cada documento es un aspecto netamente filológico que está aún por realizar.

Por otra parte, también es objeto de la Filología el análisis de la cuestión semántica, puesto que dilucidar el sentido concreto de la expresión "*καθάπερ ἐκ δίκης*" es al final el objetivo último de estos estudios. Los historiadores del Derecho antiguo han intentado deducir el significado de la expresión desde el punto de vista de la interpretación de su función jurídica, pero falta un análisis filológico que determine el marco y los límites semánticos en los que dicha discusión puede moverse.

Tomando conciencia de estos problemas, se puede establecer un elenco de cuestiones de carácter netamente filológico que deberían ser estudiadas antes de acometer cualquier análisis de corte jurídico sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*. Dichas cuestiones, cuyo estudio supone uno de los objetivos primordiales de este trabajo, pueden dividirse –para mayor claridad en su exposición– en dos grupos temáticos: en primer lugar, cuestiones referentes a la

selección crítica y sistemática de los testimonios que basan la investigación, así como a los criterios de análisis de los textos que nos transmiten la fórmula; se trata por tanto de un primer grupo de cuestiones de carácter netamente filológico. En segundo lugar, se pueden identificar también cuestiones relativas a problemas netamente histórico-jurídicos, pero que tienen aspectos filológicos que pueden y deben ser sometidos a crítica.

2.1 Cuestiones filológicas relacionadas con la base textual de la investigación

1) Ausencia de un *corpus* de testimonios exhaustivo y actualizado

La abundancia de testimonios de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* es tan grande, que como se ha comentado ya los autores han debido limitarse a trabajar con muestras parciales del acervo de fuentes disponible, lo cual, como ya se ha advertido también, acaba distorsionando la visión del problema y las conclusiones de la exégesis. De hecho el mismo WOLFF abría su famoso y revolucionario trabajo sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* disculpándose por tener que recurrir a un acervo limitado de textos, del que lógicamente podía extraerse tan sólo una «circumstantial evidence», como ya se ha comentado en la sección 1.1 de este trabajo⁴³.

A la resolución de este primer problema se dedica el Capítulo "3. CONFECCIÓN Y ANÁLISIS DEL CORPVS DE TESTIMONIOS" de este trabajo.

2) Acervo de testimonios disponibles desactualizado

Este segundo problema pendiente es lógicamente consecuencia del anterior, pero aunque pueda resultar utópica la aspiración de contar con un *corpus* perfectamente actualizado en una ciencia en constante desarrollo y con tan alto índice de productividad como es la Papirología, resulta no obstante necesario hacer un esfuerzo en dicho sentido: no en vano las obras principales que han marcado la tendencia de la investigación en relación con la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* se han visto ampliamente superadas por la continua publicación de nuevos testimonios.

Basten dos ejemplos de obras que son de absoluta referencia: MITTEIS, al estudiar la pervivencia temporal de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, consideraba SB 1 4756 (cuya datación oscila entre el siglo IV d.C. y finales del siglo VI d.C.)

⁴³ *Supra* nt. 35.

como el más tardío testimonio existente de la misma; sin embargo, este estudio ha podido identificar ya al menos cinco testimonios tanto o más tardíos que el mencionado por el autor alemán⁴⁴. Por otra parte, la publicación de nueva documentación ha aportado una información valiosísima sobre la posible pervivencia de los dicasterios más allá de las fechas estimadas por WOLFF, dato que hubiera sido determinante para el autor alemán a la hora de formular su hipótesis, de haberse podido conocer esta documentación en su momento⁴⁵.

Se hace necesario incorporar a la discusión, por tanto, un *corpus* de testimonios lo más actualizado posible, de modo que los intérpretes puedan trabajar sobre el problema sobre la base de un fondo textual perfectamente puesto al día. Esta tarea se acomete en este trabajo, como es lógico, junto con la ya mencionada tarea de confección del *corpus* en el Capítulo 3.

3) Necesidad de análisis de la fórmula en su contexto dentro del documento

Un estudio exhaustivo de la fórmula requeriría, además, el análisis de la misma no de modo aislado, sino enmarcada en el contexto del escrito en el que se engarza. Cada documento jurídico transmitido en el papiro constituye así el marco de referencia en el que debe encuadrarse cualquier interpretación sobre el sentido y la funcionalidad de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

Desde este punto de vista, el estudio del texto en su conjunto permitirá ampliar la perspectiva y a estudiar la fórmula siempre en conjunción con el entorno semántico y sintáctico que le da su sentido pleno. Veamos ejemplos de problemas metodológicos derivados de la exclusión del contexto al realizarse estudios sobre la fórmula:

3. a) Estudio de la fórmula tan sólo en el ámbito de la cláusula de *πρᾶξις*

Si bien es cierto que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* suele aparecer en los papiros dentro de las llamadas "cláusulas de *πρᾶξις*" (o lo que es lo mismo, "cláusulas de ejecución"), puede constatarse la existencia de un gran número de testimonios que atestiguan el uso de la fórmula fuera de dichas cláusulas.

Desconocer esta situación en las fuentes provoca que el análisis de la fórmula se restrinja en la mayoría de los casos al estudio del papel de la misma en el ámbito de la *πρᾶξις*, obteniéndose por tanto tan sólo una información parcial sobre su naturaleza: para ilustrar esta problemática, recuérdese por

⁴⁴ *P.Stras.* 4 194, *CPR* 1 30 (frag. 2), *SB* 20 15043, *P.Alex.* 38 y *BGU* 17 2698, todos ellos datados en algún momento del siglo VI d.C.; véase al efecto *infra* la distribución temporal de los testimonios localizados en este estudio, subsección 3.1.3 a).

⁴⁵ Véase *infra* la sección: "5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas *καθάπερ ἐκ δίκης* y *κατὰ τὸ διάφραγμα*".

ejemplo que WOLFF alegaba los siguientes indicios de carácter filológico, en su opinión relevantes para apoyar su hipótesis y reinterpretar el valor de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*:

- el hecho de que desapareciera el participio de *πράσσω* junto a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, lo cual sería indicio de la progresiva pérdida de valor jurídico efectivo de la fórmula⁴⁶;

- relacionado con lo anterior, el desplazamiento sintáctico de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* a posiciones en el texto lejanas del sustantivo *πράξις*, lo cual indicaría que la fórmula ya no calificaba la ejecución (*πράξις*), sino que por proximidad sintáctica se refería tan sólo a la lista de bienes objeto de ejecución⁴⁷.

- la constatación de que hablar de una *πράξις* "*καθάπερ ἐκ δίκης*" no significaba que existiese un tipo especial de *πράξις*, caracterizado por su ejecución "*καθάπερ ἐκ δίκης*", frente a otros tipos de *πράξις*⁴⁸.

Todos estos indicios, como puede verse, se limitan a estudiar el papel de la fórmula exclusivamente dentro de la cláusula de *πράξις*, lo cual provoca que la información obtenida por dicho análisis deba considerarse, por necesidad, de carácter parcial. Pero de todos modos se trata de datos relevantes, por lo que estas cuestiones se analizarán en función de los datos obtenidos en la sección 3.1.4 de este trabajo, subsección: "**a) Inserción de la fórmula en cláusulas de *πράξις***", para ser evaluados después conjuntamente en la sección: "5.3.1 Indicios textuales de aplicación efectiva de la fórmula".

3.b) Exclusión de testimonios de uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* fuera de cláusulas de *πράξις*

En consecuencia, y debido a la falta de un *corpus* exhaustivo, la doctrina ha restringido su estudio casi exclusivamente a los casos indicados en la sección anterior, dejando fuera de su atención los muy numerosos testimonios de fórmulas *καθάπερ ἐκ δίκης* fuera de cláusulas de *πράξις*, o al menos sin que se ponga de relieve su especificidad respecto del caso general que constituye la inclusión de la fórmula en cláusulas de *πράξις*. Pero es precisamente por su especificidad que el estudio de estos casos supone el contraste esencial al que hay que someter la exégesis de la fórmula en los supuestos habituales.

Por otra parte, los supuestos de uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* fuera de cláusulas de *πράξις* abarcan una multiplicidad de casos, lo cual puede aportar, como se puede imaginar, una riqueza de datos esenciales para

⁴⁶ WOLFF 1970, 532.

⁴⁷ WOLFF 1970, 532.

⁴⁸ WOLFF 1970, 531-532.

entender la funcionalidad jurídica de la fórmula al verla aplicada a contextos jurídicos diferentes del de la *πρᾶξις*.

Un ejemplo de este problema metodológico se aprecia incluso en la obra de MITTEIS, quien –en su por otra parte interesantísimo y pormenorizado análisis de la fórmula– estudia testimonios de *καθάπερ ἐκ δίκης* sin atender a si éstos se localizan dentro o fuera de la *πρᾶξις*, tratándolos metodológicamente como supuestos equivalentes de cláusula ejecutiva dentro del documento, y sin tener en cuenta las diferentes finalidades que la fórmula puede adoptar dentro del texto jurídico⁴⁹.

Una ordenación sistemática de todos los testimonios es, por tanto, muy necesaria, a los efectos de garantizar una base textual estable y fiable de cara a la realización de cualquier estudio jurídico posterior.

Todos los supuestos de uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* fuera de estas cláusulas se analizarán en la sección 3.1.4 de este trabajo, subsección: "**b) Contexto de la fórmula fuera de la cláusula de *πρᾶξις***".

4) Tratamiento metodológicamente discutible de los precedentes de la fórmula

Es difícil encontrar en los papiros jurídicos de Egipto una expresión con tantos y tan variados antecedentes como la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, tanto temporales como geográficos, pues como se verá a lo largo de este trabajo contamos con testimonios previos no sólo de carácter papirológico sino también epigráfico o literario, tanto dentro como fuera de Egipto. Lógicamente el estudio de dichos antecedentes resulta absolutamente necesario para poder apreciar el valor concreto que tuvo la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana.

Y por ello no deja de sorprender que también en este aspecto la doctrina haya adoptado en ocasiones posturas metodológicas que pueden resultar opinables, pues parecen demasiado condicionadas por una visión *a priori* del significado de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*. Baste como ejemplo citar dos supuestos metodológicos donde valiosos testimonios precedentes son descartados por suponer un obstáculo para una hipótesis:

- WOLFF consideraba que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* había sido incorporada a los documentos del Egipto ptolemaico por los notarios de finales

⁴⁹ Un ejemplo curioso en este sentido lo ofrece MITTEIS 1891, 423 ss., quien en su por otra parte interesantísimo y pormenorizado análisis de la fórmula estudia por igual supuestos de *καθάπερ ἐκ δίκης* dentro o fuera de la *πρᾶξις*, como supuestos equivalentes de cláusula ejecutiva dentro del documento y sin tener en cuenta las diferentes finalidades que la fórmula puede adoptar en el contexto del documento jurídico.

del siglo II a.C., obviando testimonios anteriores como *P.Eleph.* 1 (310 a.C.) *P.Lond.* 7 1986 (252 a.C.) y *P.Hal.* 1 (posterior al 259 a.C.).

- MEYER-LAURIN, aceptando la hipótesis de WOLFF de que fueron los notarios ptolemaicos de finales del siglo II a.C. los que generalizaron la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, resuelve el problema de los numerosos testimonios precedentes considerando que entre la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* previa a dicha fecha y la posterior sólo hay una "identidad formal casual".

Estas opiniones serán analizadas de modo crítico en la sección: "3.2 Precedentes de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* antes de la época romana". Con el objetivo de evitar discutibles planteamientos metodológicos como los mencionados, la recopilación de un *corpus* detallado de los testimonios romanos no puede estar completo si no incorpora todos los documentos precedentes de la fórmula, sea cual sea el soporte en el que se nos hayan transmitido, de modo que la base sobre la que se realicen los análisis sea clara y definida.

5) Exclusión o valoración errónea de otras fórmulas similares

Hay toda una serie de fórmulas que presentan un tenor similar a *καθάπερ ἐκ δίκης*, como puedan ser por ejemplo *καθάπερ δίκην ὠφληκόντων*, *ὥς ἀπὸ / ἐκ / λογφ καταδίκης*, *καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν*, *ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης ο ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως*, ampliamente documentadas en el acervo papirológico jurídico.

La similitud formal de estas expresiones y su cercanía semántica con la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* ha provocado en la disciplina cierta ambigüedad metodológica: mientras que la gran mayoría de los autores prescinde de ellas a la hora de dilucidar la naturaleza de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* – perdiéndose por tanto una información que puede ser muy relevante –, otros autores mezclan algunas de ellas, sin mayor análisis, con la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, presuponiendo que su similitud formal y semántica permite considerarlas idénticas, lo cual constituye una valoración apriorística o quizá algo apresurada⁵⁰.

El estudio de todas estas fórmulas de su relación con la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* se realiza en la sección: "3.3 Otras fórmulas relacionadas".

⁵⁰ Véase por ejemplo, CANTARELLA 1965, 34 nt. 99, quien se refiere a la fórmula *ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως* estimando erróneamente que tiene la misma función que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*; BRASSLOFF 1900, 375 nt. 5, por su parte, incluía por error *BGU* 1 13 dentro de su elenco de papiros con fórmula *χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ προγεγραμμένα*.

6) Imprecisión sobre el valor semántico de los elementos de la fórmula

Otro de los aspectos del problema que la Filología puede ayudar a solventar es el de la cuestión semántica: no tanto en relación con el sentido jurídico de la expresión –que lógicamente deberá ser precisado por especialistas en Derecho de la Antigüedad–, sino en cuanto a la determinación de los límites semánticos en los que dicho análisis jurídico puede ser realizado.

No en vano se ha discutido ya sobre el contenido semántico de cada uno de los elementos léxicos que componen la expresión⁵¹, poniéndose así de relieve que el aspecto filológico del problema debe ser tenido muy en cuenta antes de lograr una definición jurídica correcta.

El problema es de por sí acuciante, puesto que la continua publicación de documentos jurídicos conservados en papiros que documentan la fórmula obliga a los editores a adoptar opciones inmediatas de traducción para la expresión "καθάπερ ἐκ δίκης", en muchos casos divergentes entre sí, poniéndose así de relieve la falta de criterio único en este sentido.

Por ellos, en este trabajo se incluye también un estudio de la fórmula desde el punto de vista de su significado, en el Capítulo "4. ESTUDIO SEMÁNTICO DE LA FÓRMULA καθάπερ ἐκ δίκης".

2.2 Cuestiones filológicas en relación con la interpretación jurídica de la fórmula

Además de las cuestiones anteriores, que constituyen los aspectos filológicos de cualquier investigación jurídica que trate sobre textos conservados en papiro, esta investigación en concreto plantea hipótesis específicas que deben ser sometidas a crítica no sólo con argumentos jurídicos, sino sobre la base de la comprobación de su concordancia con los aspectos filológicos inherentes al problema.

Lógicamente, gran parte de los puntos de discusión en torno a la fórmula son de contenido estrictamente jurídico (como por ejemplo, el problema de la colisión entre la existencia de títulos autoejecutivos en tiempos del Egipto

⁵¹ Precisamente WOLFF 1970, 531-534 basa parte de su hipótesis en la crítica semántica a los elementos léxicos de la fórmula, como se verá en este trabajo en el lugar correspondiente (sección: "4.2 Análisis semántico de los elementos de la fórmula").

romano y las normativa imperial restrictiva de la autotutela de derechos del mismo período⁵², o el valor originario de la fórmula como modo de legitimar pretensiones no contempladas en el Derecho griego⁵³), y por tanto no corresponde a este trabajo su análisis.

Pero ciertos argumentos dentro de la discusión jurídica deben aún contrastarse con la realidad que la Filología puede atestiguar en las fuentes. Para poner ejemplos concretos: la hipótesis de WOLFF relativa a la introducción de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* por los notarios ptolemaicos a partir del 170 a.C. se basa en ciertas premisas de base filológica que, como él mismo advertía, tenían carácter circunstancial⁵⁴; por otra parte, también puede contrastarse con la realidad de los textos la visión de parte de la doctrina que, aceptando la hipótesis de WOLFF, la ha llevado hasta el punto de considerar que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* no tiene relevancia jurídica alguna en los documentos de época romana.

De ahí que corresponda también a este trabajo no sólo ofrecer criterios filológicos generales y una base textual segura para fundamentar la discusión sobre la naturaleza de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, sino también someter a crítica filológica las hipótesis de contenido jurídico relacionadas con ella. Así, este trabajo se centrará también en la comprobación filológica de los siguientes argumentos:

1) La supuesta ausencia de testimonios de la fórmula anteriores al 170 a.C.

Uno de los puntos esenciales de la hipótesis de WOLFF es, como acabamos de ver, la consideración que no se dan testimonios de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* anteriores al 170 a.C., fecha aproximada de la desaparición de los dicasterios y a partir de la cual dicha fórmula habría sido insertada por vez primera por los notarios ptolemaicos en Derecho ptolemaico. De este modo habrían salvado las cláusulas ejecutivas de los contratos que aún se regían por el sistema ejecutivo de los tribunales derogados.

Así, dicha premisa actúa como criterio metodológico a la hora de descartar o incorporar documentos al elenco de testimonios relevantes,

⁵² Sobre esta cuestión véase *supra* nota 27.

⁵³ En efecto, WOLFF relacionaba la inclusión de cláusulas de *πρᾶξις* con la génesis del concepto de obligación en Derecho griego (WOLFF 1974, 54-105): el sometimiento del deudor a la ejecución del acreedor supondría la creación por primera vez en Derecho griego de la responsabilidad jurídica (concepto de “Haftung”, según la terminología pandectística alemana. Véase HENGSTL 1976, 343-344 sobre la relación entre esta teoría y la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*. De igual modo véase CANTARELLA 1965, 31, quien considera necesaria una nueva revisión del tema de las cláusulas ejecutivas desde este punto de vista desarrollado por WOLFF.

⁵⁴ Véase *supra* nota 35 de este trabajo.

considerando que no pueden darse testimonios de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης anteriores a la fecha seleccionada⁵⁵, o si se dan –como ya se ha mencionado *supra* en la sección 2.1.4 en relación con *P.Eleph.* 1– éstos deben quedar al margen de la exposición por considerarse "testimonios aislados que no distorsionan el cuadro general", como ya se ha comentado *supra*.

Por tanto, la coincidencia temporal entre la supresión de los dicasterios y la generalización de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης no puede ser, para el autor alemán, una mera casualidad, y por lo tanto debe haber una relación causa-efecto entre uno y otro hecho. La importancia de este dato es clave, por consiguiente, en la formulación de la hipótesis de WOLFF, por lo que tanto esta premisa como la anterior deben ser comprobadas directamente desde las fuentes: así, se deberán constatar, por una parte, los datos existentes sobre la efectiva desaparición de los dicasterios; por otra parte, habrá que comprobar si en efecto las fuentes confirman la hipótesis de que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης se introduce en el Egipto ptolemaico sólo a partir de finales del siglo II a.C.

El estudio de contraste entre la realidad actual de las fuentes y los datos analizados por WOLFF se recoge en la sección: "5.1 La integración de los precedentes de la fórmula para su estudio conjunto".

2) La supuesta "mutua exclusión" entre las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης y κατὰ τὸ διάγραμμα

Otro de los argumentos jurídicos de WOLFF que puede contrastarse a nivel textual es la afirmación de que entre las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης y κατὰ τὸ διάγραμμα se daba una incompatibilidad jurídica que acarreó la «mutual exclusion» entre ambas: según el autor alemán, la derogación un siglo después de su entrada en vigor del «*Justiz-diagramma*» emitido por Ptolomeo II Filadelfo del 270 a.C. aprox. –derogación que acabó con los dicasterios instaurados por el rey–, provocó la eliminación total de las referencias al διάγραμμα en las cláusulas de πρᾶξις y su sustitución sistemática por la fórmula de adaptación "καθάπερ ἐκ δίκης"⁵⁶.

⁵⁵ Véase como ejemplo la afirmación de WOLFF en relación con *P. Hib.* 1 30 (282-247 a.C.), el cual no podría referirse a una ejecución καθάπερ ἐκ δίκης, sencillamente por la premisa de que en 270 a.C. aún no se usaba la fórmula («the *praxis* ... undoubtedly was not καθάπερ ἐκ δίκης, for the simple reason that at the time of this papyrus –270 a.C.– this type of *praxis*-provision was not yet in use in the *chora*», WOLFF 1970, 530). Esta afirmación se repite *partim* a partir de este punto de su trabajo.

⁵⁶ «No less striking are the *mutual exclusion* [cursiva en el original] of the κατὰ τὸ διάγραμμα-pattern and the καθάπερ ἐκ δίκης-pattern and the apparently *sudden change* [cursiva en el original] from one to the other» (WOLFF 1970, 533).

Objetivo de este trabajo será también, por tanto, la comprobación de si en efecto el acervo papirológico actual confirma dicha hipótesis, formada sobre la base del estado de las fuentes en el momento en que escribió WOLFF. La recopilación del *corpus* de testimonios con adición del elenco completo de precedentes de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης permitirá volver a comprobar estos datos desde un punto de vista estrictamente filológico.

Un estudio exhaustivo de los testimonios disponibles, con la intención de someter a crítica la hipótesis de WOLFF a partir del *corpus* de testimonios confeccionado, se incluye en la sección: "5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης y κατὰ τὸ διάφραγμα".

3) La fórmula καθάπερ ἐκ δίκης como "Floskelklausel"

El último de los aspectos jurídicos de esta discusión que puede ser sometido a crítica desde un punto de vista filológico es el de la consideración de la fórmula, según autores recientes, de que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης habría quedado vacía de contenido en época romana (lo que la doctrina alemana denomina una "Floskelklausel"⁵⁷).

En este sentido, diversos autores han encontrado la solución al problema de la aparente contradicción entre la pervivencia de la cláusula con la legislación imperial del momento, por la vía de negar contenido jurídico alguno a la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, ya sea por estimar su irrelevancia jurídica de cara a la ejecución de deudas impagadas⁵⁸, ya sea directamente por considerar que su pervivencia en época romana no responde más que a la inercia formal del documento jurídico, especialmente acusada en el caso de los papiros documentales⁵⁹.

Independientemente de la concepción que se tenga del mayor o menor valor jurídico de la fórmula, es sin duda ciertamente llamativo el hecho de que en principio no conservemos ni un sólo testimonio histórico, jurídico o literario de una aplicación efectiva de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, lo cual sin duda apunta más a una irrelevancia jurídica de la misma (y por tanto a la consideración de que su valor semántico es meramente estilístico, sin

⁵⁷ Expresión acuñada por SCHWARZ 1911, 73-74: «Ob den Worten "καθάπερ ἐκ δίκης" in solchen Fällen eine exekutive Wirkung auch zukam, erscheint aber als sehr zweifelhaft und ich möchte vielmehr meinen, daß dieselben als bloße Floskel zu beurteilen sind».

⁵⁸ Por ejemplo RUPPRECHT 1994, 184, quien afirma que la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης sería «bedeutungslos für die Art und die Voraussetzungen der Vollstreckung».

⁵⁹ El mismo WOLFF 1970, 535 responsabiliza en efecto a la «stability of the documentary style throughout the centuries» como única explicación plausible ante la sorprendente perdurabilidad de una cláusula en principio inútil tantos siglos después de la desaparición de los *dicasterios*.

significado jurídico-práctico alguno) que a una validez jurídica real en la práctica negocial y procesal cotidiana.

Será por tanto también objetivo de este trabajo el localizar, en la medida de lo posible, posibles indicios textuales a favor o en contra del valor jurídico-práctico de la cláusula, que en cualquier caso aportarán una base textual filológicamente contrastada en uno u otro sentido. Este trabajo corresponde a la sección: "5.3. Indicios textuales sobre la efectiva funcionalidad jurídica de la fórmula".

3. CONFECCIÓN Y ANÁLISIS DEL CORPVS DE TESTIMONIOS

Una vez identificados los problemas de tipo filológico que plantea la investigación sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana, conviene ahora proceder a la realización de un *corpus* de testimonios exhaustivo y sistemático que permita su estudio con plenas garantías de fiabilidad.

Curiosamente, uno de los elementos condicionantes que cualquier filólogo clásico debe asumir cuando aborda cualquier estudio es lógicamente el de la escasez de fuentes. Se trata de una desgraciada circunstancia que afecta no sólo a la Filología sino, como es sabido, a cualquier especialidad de los estudios sobre el Mundo Antiguo.

Quizá la Papirología pueda considerarse una excepción, al menos desde un punto de vista relativo, ya que las condiciones climáticas ambientales de Egipto han permitido un nivel de conservación de la documentación antigua allí producida realmente excepcional.

Esta circunstancia, sin duda afortunada, puede paradójicamente tornarse en un problema cuando la documentación conservada es tan abundante que desborda las posibilidades de una investigación en concreto. Y esto es, precisamente, lo que ha venido sucediendo hasta ahora en los estudios relativos a la fórmula objeto de este trabajo: no en vano ya se ha comentado en este trabajo que la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* es, probablemente, la que con más frecuencia comparece en los papiros jurídicos griegos; y esto es así no sólo en los tiempos de la dominación romana de Egipto, sino en toda época⁶⁰.

Los testimonios papirológicos son en efecto abundantísimos: una búsqueda sistemática en las bases de datos actuales arroja resultados muy llamativos, pues sólo de época romana contamos con más de 500 papiros que contienen la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

Por ello no es de extrañar que los trabajos científicos que estudian directa o indirectamente dicha cláusula adolezcan normalmente de una comprensible falta de exhaustividad, puesto que o bien se basan en catas parciales del acervo

⁶⁰ Véase *supra* pág. 8.

conservado, o bien se refieren tan sólo a los ejemplos más habituales, que son los que muestran la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* inserta dentro las cláusulas de *πρᾶξις*.

Sin embargo, tal y como se verá en el estudio que sigue, un análisis exhaustivo de todos los testimonios conservados ofrece una perspectiva de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* mucho más rica, variada e incluso sorprendente que la que hasta ahora se puede obtener a partir de la literatura científica.

Por ello, el objeto principal de este trabajo no puede ser otro que el de recopilar un *corpus* exhaustivo de los testimonios conservados, para ofrecer así una visión completa, realista y actualizada del estado actual del material disponible relativo a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

La confección de dicho *corpus* debe contemplar, como es lógico, tanto los aspectos morfológico (variaciones gráficas de la cláusula, por ejemplo) como los sintácticos (inserción de la cláusula en unidades textuales superiores dentro del documento jurídico).

Por otra parte, la ordenación del material disponible aconseja delimitar tres conjuntos de documentos:

1.- Testimonios de época romana:

En primer lugar, y como es lógico, debe centrarse en la recopilación de los documentos de época romana, con el objeto de presentar el núcleo principal del *corpus* ordenado y analizado de modo sistemático.

Dentro de este primer apartado se tratarán las diferentes variantes gráficas de la cláusula, así como su inserción en los diferentes modelos de texto jurídico.

2.- Testimonios precedentes:

Se debe tener en cuenta que el problema de la abundancia de material es, en el caso que ocupa a este trabajo, aún mayor de lo habitual, pues la documentación relativa a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* no se agota ni mucho menos con los testimonios de época romana. Como se verá en las páginas siguientes, los testimonios precedentes a no sólo son numerosos, sino que desbordan tanto el límite geográfico como el soporte físico que caracterizan los testimonios de época romana.

Así, el *corpus* de testimonios de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* debe completarse con la adición de los siguientes materiales:

- testimonios papirológicos ptolemaicos,
- referencias a la cláusula en las fuentes literarias,

- datos ofrecidos por la epigrafía griega del Mediterráneo.

Sin estos testimonios precedentes, la perspectiva de la realidad de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en época romana sería sin duda parcial.

3.- Fórmulas jurídicas de tenor similar:

Por otra parte, en los documentos jurídicos conservados en papiro consta también un cierto número de fórmulas de tenor similar a καθάπερ ἐκ δίκης, como por ejemplo "καθάπερ δίκην ὠφληκότων", "ὥς ἀπὸ / ἐκ καταδίκης", "καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν", etc. Como se verá más adelante, en diversos trabajos académicos estas cláusulas se equiparan, sin más, a la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, como meras variantes formales de una misma cláusula sustancial.

Se hace por ello también necesario un estudio exhaustivo y crítico de estas fórmulas, de modo que puedan identificarse cuáles de ellas pueden efectivamente incorporarse al *corpus* que documenta la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, de modo que el resto queden fundadamente excluidas de este estudio.

Estos tres grupos de testimonios se estudian en las siguientes secciones de este trabajo. Al final, con la recopilación de un *corpus* científicamente sistematizado y cuidadosamente expurgado de testimonios exógenos o ambiguos se pretende cumplir una de las funciones sin duda esenciales de la Papirología: la localización y ordenación del acervo documental conservado en papiro, para proveer de una base científicamente sólida para posteriores estudios que desde cualquier perspectiva (textual, literaria, jurídica, histórica, económica, etc.) sea preciso realizar.

3.1 La fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en la documentación papirológica romana

3.1.1 Cuestiones previas: la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης y sus variantes ortográficas y redaccionales en los papiros

Para localizar todos los testimonios que recogen la cláusula objeto de este trabajo, deben tenerse en cuenta las diferentes variantes ortográficas y redaccionales de la misma.

Las variantes ortográficas, en primer lugar, pueden afectar a cualquiera de los tres términos que configuran la expresión, por lo que conviene consignarlas por separado; por otra parte, en alguna ocasión se puede apreciar que la redacción habitual de la fórmula aparece interrumpida por la inserción de elementos externos intermedios. Todo ello se analiza en las páginas siguientes.

a) Variantes ortográficas del adverbio καθάπερ

El adverbio καθάπερ comparece en su forma habitual en la mayoría de los casos; sin embargo, en determinadas ocasiones el adverbio presenta variantes ortográficas. Si bien se trata de ejemplos muy esporádicos, deben ser no obstante consignados pues de no ser tenidos en cuenta podrían provocar la omisión de algunos de los testimonios que a este estudio interesan.

Para empezar, en los papiros puede detectarse no ya una variante ortográfica, sino una locución alternativa al adverbio καθάπερ: καθ' ἅπερ. A primera vista, esta locución tiene la particularidad de aparecer en un ámbito muy limitado tanto geográfica como temporalmente, pues se trata en todos los casos de papiros ptolemaicos – en concreto del último cuarto del siglo II a.C.⁶¹–, siendo además todos los documentos originarios del Nomo Hermopolita⁶².

Sin embargo, la comprobación de dicha lectura sobre la imagen de los papiros revela que no se trata de una variante real, sino tan sólo de una opción de transcripción de los editores de *P.Dion.*⁶³, puesto que la escritura de los

⁶¹ La datación de estos documentos oscila entre el 116 a.C. (*P.Dion.* 34) y el 104 a.C. (*P.Dion.* 24).

⁶² En concreto, en 17 documentos, a saber: *P.Dion.* 13-25, 27, 32-34. En algunos casos, no obstante, la fórmula ha sido restituida por los editores.

⁶³ BOSWINKEL, E. & PESTMAN, P. W., *Les archives privées de Dionysios, fils de Kephala* (*Papyrologica Lugduno-Batava* 22), Leiden 1982.

papiros de este archivo no presenta acentos ni signos diacríticos⁶⁴. No obstante, debe ser tomada en cuenta a los efectos de búsqueda en las bases de datos, puesto que esta opción de edición la oculta de los motores de búsqueda al introducir el parámetro "καθάπερ".

Más dudosa aún es la variante **καυ'ᾰπερ**, atestiguada en un sólo documento, *P.Dion.* 41 (fragmento b de *P.Rein.* 1 39, línea 1), pero cuya escritura está muy corrompida; de hecho, los editores mismos marcan la ípsilon como dudosa⁶⁵.

En estos dos primeros casos se trata, por tanto, de variantes meramente aparentes; por otra parte, se trata en cualquier caso de testimonios ptolemaicos, con lo que deberían reconducirse al *corpus* de testimonios precedentes de la fórmula romana.

La única variante ortográfica real atestiguada en época romana puede ser probablemente el término **κατάπερ**, donde se sustituye la dental fricativa θ por la sorda τ. De este fenómeno, sin embargo, consta tan sólo un testimonio, el ofrecido por *P.Lund.* 6 3, del 139 d.C. (línea 30) algo corrompido pero perfectamente legible.

A la vista de estos testimonios se puede constatar que la transmisión de la fórmula a nivel ortográfico es, en lo que al adverbio **καθάπερ** se refiere, muy estable.

Por otra parte, el término no suele aparecer abreviado; sin embargo, las abreviaturas ocasionales que aparecen en los papiros que contienen la fórmula pueden ser muy variadas:

καθάπε(ρ)⁶⁶

καθαπ(ερ)⁶⁷

καθά(περ)⁶⁸

καθ(άπερ)⁶⁹

κα(θάπερ)⁷⁰

⁶⁴ Véase, por ejemplo, la imagen de *P.Dion.* 14, donde la fórmula se ha conservado claramente al inicio de la línea 30, o *P.Dion.* 25, línea 33.

⁶⁵ Sobre este papiro véase *infra* pág. 137.

⁶⁶ Un solo ejemplo, del siglo I a.C.: *BGU* 4 1133.

⁶⁷ Ejemplos: para el siglo I a.C., *BGU* 4 1116, *BGU* 4 1145, *BGU* 4 1166, *BGU* 4 1175, *C.Pap.gr.* 1 10, *SB* 20 14375; para el siglo I d.C., *P.Mich.* 5 333/334dupl. No constan testimonios de abreviatura en los siglos posteriores.

⁶⁸ Un solo ejemplo del siglo I a.C., *BGU* 4 1126.

⁶⁹ Ejemplos: para el siglo I a.C., *BGU* 4 1101, *BGU* 4 1167iii; para el siglo I d.C., *BGU* 4 1150. No constan testimonios de abreviatura en los siglos posteriores.

El fenómeno es, sin embargo, bastante esporádico, puesto que no constan abreviaturas más recientes después del siglo II d.C.

Por otra parte, merece la pena destacar un sólo caso de apócope del término καθάπερ, que aparece reducido a la forma κάπερ en BGU 4 1162 (17/16 a.C., línea 13). Sin embargo, se da la llamativa circunstancia que en este documento también aparece la forma δίκης apocopada (δίκης > δίης), lo cual es muy significativo: dado que el documento ha sido redactado por una mano muy rápida, es posible que el fenómeno de apócope sea en ambos casos meramente aparente.

Para finalizar se debe dejar constancia de una variante tan sólo aparente, motivada por un error de lectura (muy comprensible por otra parte) en BGU 3 751 (=SB 1 5335), del IV-V d.C.; pero debe ser constatada puesto que diversos autores la mencionan como tal variante en sus trabajos⁷¹. El problema de lectura se da en la línea 7 el editor original (WILCKEN) lee "καθωσὶ ἐκ δίκης", lo cual constituiría en principio un caso único en el acervo de fuentes; pero ya en el mismo volumen de BGU 3 es corregido por SCHUBART, quien indica que la lectura correcta es "καθάπερ", y así es como consta en las ediciones actuales⁷².

b) Variantes ortográficas de la preposición ἐκ

Por lo que respecta al segundo término de la fórmula, la preposición ἐκ, sin duda el rasgo más llamativo es la habitual sustitución de la velar sorda κ por la velar sonora γ (καθάπερ ἐγ δίκης), fenómeno de sonorización ante consonante por otro lado habitual.

El fenómeno es tan común en los papiros documentales que a primera vista puede dar la impresión de que la cláusula puede contener ἐκ / ἐγ de modo indistinto. Sin embargo, un análisis diacrónico del fenómeno en los papiros resulta muy revelador:

⁷⁰ Ejemplos: para el siglo I a.C. - I d.C., *C.Pap.gr.* 1 13; para el siglo II d.C., BGU 1 339. No constan testimonios de abreviatura en los siglos posteriores.

⁷¹ Véase en efecto ASHBURNER 1909, 101 y EGER 1909, 48 nt. 4.

⁷² Véase BGU 3, Index, p. 4. El trazo final de -περ puede fácilmente malinterpretarse y leerse como una sigma final más una iota; véase sin embargo l. 5, donde el mismo trazo final de καθάπερ se utiliza para ἀνυπερθέτως.

Período	Testimonios de ἐγ	Papiros con κ.ε.δ.
31 a.C. - 100 d.C.:	80	152
100 - 200 d.C.:	47	111
200 - 300 d.C.:	13	71
300 - 400 d.C.:	5	54
400 - 500 d.C.:	1	25
500 - 600 d.C.:	0	33
600 - 750 d.C.:	0	6

Como se puede apreciar a la vista de los datos aquí reflejados⁷³, la sustitución de ἐκ por ἐγ en la fórmula es un fenómeno muy habitual en el primer siglo y medio de dominación romana, pues más de la mitad de los papiros recogen dicho fenómeno.

Dicha sustitución –una práctica sin duda heredada de la tradición documental ptolemaica⁷⁴– sufre un marcado retroceso con el paso del tiempo, llegando a ser meramente anecdótica a partir del siglo IV d.C., para acabar desapareciendo por completo en períodos posteriores.

Los datos obtenidos son muy interesantes desde el punto de vista lingüístico, pues llevan a pensar que, en los documentos jurídicos iniciales, la escritura refleja aún la pronunciación real. En los documentos hasta finales del siglo I d.C. puede decirse que estamos ante una escritura aún muy fonética.

En testimonios más recientes, sin embargo, la escritura de los documentos sigue la norma ortográfica. Este dato revela que, probablemente, la lengua que recogen los documentos jurídicos a partir del siglo II d.C. es ya una lengua profesional aprendida; un lenguaje técnico, en fin, alejado ya de la práctica lingüística real.

Además de por su indudable interés en relación con la evolución del griego como lenguaje técnico-jurídico, estos resultados pueden resultar útiles, como se puede imaginar, tanto para la reconstrucción de la fórmula en los

⁷³ Téngase en cuenta que del total de papiros romanos que testimonian la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* se han excluido aquí los que efectivamente documentan gráficamente la cláusula, es decir, no como resultado de una reconstrucción del editor.

⁷⁴ En efecto, la sustitución de la preposición ἐκ por su variante ortográfica ἐγ es práctica habitual en los papiros ptolemaicos, en los que el fenómeno se da más o menos en la mitad de los casos documentados: ya antes del 200 a.C., uno de los tres papiros que conservan la cláusula presenta dicha variante; es significativo, además, que se trate precisamente del papiro jurídico griego datado más antiguo (*P.Eleph.* 1). Entre el 200 y el 100 a.C. podemos encontrar la sustitución en 27 de 53 documentos, y en 8 de 19 entre el 100 y el 31 a.C.

papiros que la hayan perdido en parte, como para la datación (lógicamente indirecta) de los que efectivamente la conservan⁷⁵.

Por contraste, la otra variante ortográfica atestiguada (alargamiento de la vocal mediante sustitución de ε por η: ἐκ > ἥκ) se da en un sólo documento, *P.Oxy.* 14 1704, del 298 d.C.: καθάπερ ἥκ δίκης (línea 19)⁷⁶. En este caso da la impresión de que se trata tan sólo de un error ortográfico.

En cuanto a supuestos de omisión de la partícula en la fórmula, hay un sólo caso de este fenómeno, en concreto en *P.Mert.* 2 78, del 191 d.C. (línea 19): καθάπερ <ἐκ> δίκης.

c) Variantes ortográficas del sustantivo δίκης

El tercer elemento de la fórmula, el sustantivo δίκης, permanece prácticamente estable a lo largo de los siglos, por lo que a la documentación papirológica de época romana se refiere.

La única excepción que se puede constatar es la sustitución de la sonora δ por la sorda τ (δίκης > τίκης), fenómeno común en los papiros en general⁷⁷ pero absolutamente esporádico en el *corpus* aquí estudiado, pues sólo consta en 3 documentos⁷⁸, que corresponden a épocas totalmente alejadas en el tiempo:

- *P.Ryl.* 2 160D, del 42 d.C., línea 20
- *P.Ant.* 1 42, del 557 d.C., línea 28
- *P.Herm.* 32, VI d.C., línea 30

El único rasgo común a los tres documentos es el hecho de que en todos los casos las partes contratantes tienen orígenes étnico-lingüísticos diferentes⁷⁹, lo cual podría hacer pensar en que un supuesto bilingüismo del escriba estaría en el origen de la variante ortográfica.

⁷⁵ Esta datación la confirma también GIGNAC 1976, 173, pues no encuentra testimonios de asimilación de κ antes de δ- para formar ἐγ más allá del siglo III d.C.

⁷⁶ De hecho se trata también del único testimonio de sustitución de ἥκ por ἐκ que encuentra GIGNAC 1976, 245 en el acervo papirológico.

⁷⁷ GIGNAC 1976, 80 cita otros ejemplos, como *P.Oxy.* 14 1646 (τραχμάς por δραχμας, l. 31) o *PSI* 1 66 (ταπάνημα por δαπάνημα).

⁷⁸ De hecho son los tres únicos ejemplos de τίκης por δίκης que encuentra GIGNAC 1976, 80 en el acervo papirológico.

⁷⁹ En efecto, mientras que en el caso de *P.Ryl.* 2 160D se trata de un documento bilingüe en el que se intercalan líneas en demótico (col. 1 l. 4; col. 2 l. 36), en *P.Ant.* 1 42 intervienen ciudadanos de origen egipcio (*Peeous*, *Peieuoutos*) y en *P.Herm.* 32 de origen judío (*Aurelius Abram*, *Aurelius Jakob*).

Las abreviaturas, por otra parte, no son tampoco muy frecuentes, si bien no es difícil encontrar la forma $\delta\kappa(\eta\varsigma)$ en los papiros⁸⁰. No constan abreviaturas del sustantivo con esta forma más allá del siglo II d.C., dato que resulta interesante al ser perfectamente coherente con la desaparición de la forma abreviada de $\kappa\alpha\theta\acute{\alpha}\pi\epsilon\rho$, ya comentada, a partir del mismo período.

En un sólo caso de todos los documentados se puede observar la forma $\delta\acute{\iota}\kappa\eta(\varsigma)$ ⁸¹, aunque más que una abreviación voluntaria podría tratarse sencillamente de una omisión de la sigma final por distracción del escriba.

Omisión completa del sustantivo se da también en un sólo caso, *P.Oxy.* 38 2874, del 108 d.C. (línea 36):

$\mu\acute{\epsilon}\nu[\omicron]\nu\ \kappa\alpha\acute{\iota}\ \acute{\epsilon}\kappa\ \tau\acute{\omega}\nu\ \acute{\upsilon}\pi\alpha\rho\chi\acute{\omicron}\nu\tau\acute{\omega}\nu\ \alpha\upsilon\tau\acute{\omega}\ \pi\acute{\alpha}\nu\tau\omega\nu\ \kappa\alpha\theta\acute{\alpha}\pi\epsilon\rho\ \acute{\epsilon}\kappa\ <\delta\acute{\iota}\kappa\eta\varsigma>.$

Por fin, corresponde aquí mencionar de nuevo el caso ya comentado *supra* de apócope por supresión de la κ intermedia ($\delta\acute{\iota}\kappa\eta\varsigma > \delta\acute{\iota}\eta\varsigma$) en *BGU* 4 1162 (17/16 a.C., línea 13), que presentaba a la vez el apócope $\kappa\alpha\theta\acute{\alpha}\pi\epsilon\rho > \kappa\acute{\alpha}\pi\epsilon\rho$, si bien con todas las prevenciones ya mencionadas.

d) Variante redaccional mediante inserción de términos en la fórmula

No se puede cerrar esta sección sin mencionar un fenómeno aislado pero muy significativo: como se ha visto, en prácticamente la totalidad de la documentación papirológica la fórmula $\kappa\alpha\theta\acute{\alpha}\pi\epsilon\rho\ \acute{\epsilon}\kappa\ \delta\acute{\iota}\kappa\eta\varsigma$ se presenta –no obstante sus variantes ortográficas– en una sucesión inalterada; sin embargo, en un sólo caso la fórmula aparece interrumpida a causa de la inserción de un sustantivo con su determinante.

El testimonio lo ofrece *SB* 16 12539, de época romana temprana (26 d.C.), al inicio de su línea 26:

$\kappa\alpha\theta\acute{\alpha}\pi\epsilon\rho\ \{\tau\acute{\eta}\varsigma\ \mu\iota\sigma\theta\acute{\omega}\sigma(\epsilon\omega\varsigma)\}\ \delta\acute{\iota}\kappa\eta\varsigma\dots$

Como se puede apreciar, el editor del papiro es consciente de la excepcionalidad de esta fórmula, por lo que decide eliminar la referencia al arrendamiento ($\mu\acute{\iota}\sigma\theta\omega\sigma\iota\varsigma$) que aparece insertada en mitad de la cláusula, atribuyéndola probablemente a un error del escriba⁸².

⁸⁰ Ejemplos: para el siglo I a.C., *BGU* 4 1101, *BGU* 4 1116, *BGU* 4 1133, *BGU* 4 1145, *BGU* 4 1150, *BGU* 4 1158, *BGU* 4 1166, *BGU* 4 1167iii, *BGU* 4 1175, *SB* 20 14375, a los que se podría añadir *C.Pap.gr.* 1 13 (que puede ser también de comienzos del siglo I d.C.); para el siglo I d.C., *P.Athen.* 28, *P.Oxy.* 10 1281; para el siglo II d.C., *BGU* 2 607, *P.Kron.* 17, *Stud.Pal.* 20 15.

⁸¹ *BGU* 4 1147, del siglo I a.C. (línea 22).

⁸² En este sentido JENKINS 1982, 30: «The separation of $\kappa\alpha\theta\acute{\alpha}\pi\epsilon\rho\ \acute{\epsilon}\kappa\ \dots\ \delta\acute{\iota}\kappa\eta\varsigma$ is without parallel, and again a scribal blunder is evident».

Y sin embargo, son precisamente este tipo de testimonios excepcionales los que pueden dar pistas sobre el contenido semántico de la cláusula, y metodológicamente hablando no pueden ser descartados por el editor sólo porque no se adaptan a un patrón formal habitual. Estos datos deben ser, por el contrario, considerados muy relevantes, en la medida en que el error del escriba pueda ofrecer pistas sobre su pensamiento en el momento de redactarla: en este caso, la inclusión del objeto del contrato en mitad de la fórmula revela, en mi opinión, la conciencia del redactor de que *καθάπερ ἐκ δίκης* debía tener a sus ojos un contenido jurídico muy concreto; que la "δίκη" que constituye el centro de la ficción jurídica que introduce la fórmula se referiría a la resolución de un caso de arrendamiento –y así lo redacta el escriba–, condicionándose en estos términos el tipo de ejecución⁸³.

⁸³ Para la valoración de este dato en conjunto con el resto de indicios de aplicabilidad de la cláusula, véase *infra* la sección: "5.3.1 b) **Otros indicios textuales en favor de la aplicabilidad de la fórmula**".

3.1.2 Confección del *corpus* de papiros jurídicos romanos que contienen la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*

Con base en los resultados obtenidos en la sección anterior, puede ya procederse a la heurística del material disponible, teniendo en cuenta todas las variedades aludidas para la búsqueda en las bases de datos.

Así, dentro del acervo papirológico actual ⁸⁴ podemos detectar 520 testimonios de uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana. Hay que tener siempre en cuenta que la frecuencia con que esta cláusula aparece en los papiros puede provocar que los datos que aquí se presentan no correspondan con los que el lector tenga a su disposición cuando lea este estudio, debido a la continua publicación de nuevos papiros; no obstante, tómese como punto de referencia la fecha de esta investigación para futuras actualizaciones de este *corpus*.

Aparte de estos testimonios habría que considerar también todos aquellos otros papiros que por sus caracteres de forma y fondo corresponderían en principio a documentos que podrían haber incluido la fórmula, pero que no la conservan por haberse transmitido en estado fragmentario; sin embargo, como es lógico estos documentos no pueden tenerse en cuenta de cara a la recopilación del *corpus*.

A la hora de elegir un criterio para presentar el corpus de papiros que contienen la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*, sin duda el cronológico resulta el más ilustrativo para ofrecer una primera visión de la distribución de la cláusula en la documentación papirológica.

Ofrezco por tanto aquí una tabla con la relación completa de los papiros, ordenados por fechas. La imposibilidad de establecer la fecha exacta de muchos de los documentos obliga a incluirlos en márgenes temporales amplios. Para su ubicación temporal sigo aquí el criterio de la base de datos Trismegistos.org, que traduce la atribución a siglos por parte de la disciplina (p.ej. "II d.C." o "último cuarto del siglo III d.C.") en límites numéricos ("101-199 d.C." o "275-299 d.C."). Según este criterio, los papiros se ordenan en primer lugar por la fecha *post quem* y a continuación por la fecha *ante quem*.

Los papiros individuales vienen identificados por su denominación más habitual, pero se obvia la referencia a segundas o terceras denominaciones del mismo papiros. No obstante, para facilitar su identificación en caso de que un

⁸⁴ La última búsqueda realizada en www.papyri.info para la realización de este trabajo es de fecha 13/02/2017.

determinado papiro tenga varias denominaciones, se incorpora también al listado el número identificador de la base de datos Trismegistos.org.

La información se completa con el lugar de redacción de cada uno de los papiros (en la medida en que dicho dato puede ser establecido), así como la materia jurídica que trata el documento. Todos estos datos serán analizados después por separado.

Tabla 1: corpus completo de papiros romanos con fórmula κ.ε.δ.

PQ	AQ	ID	TM	Lugar	Materia
-30	14	<i>C.Pap.gr.</i> 1 13	70154	Alejandro	Arrendamiento
-30	14	<i>BGU</i> 4 1159	18609	Alejandro	Sucesión de estratega
-30	14	<i>BGU</i> 4 1051	18494	Alejandro	Matrimonio
-30	14	<i>BGU</i> 4 1059	18504	Alejandro	Compraventa
-30	14	<i>BGU</i> 4 1099	18537	Alejandro	Matrimonio
-30	14	<i>BGU</i> 4 1100	18538	Alejandro	Matrimonio
-30	14	<i>P.Horak</i> 82	78414	Alejandro	Matrimonio
-30	15	<i>P.Köln</i> 3 147	21219	?	Arrendamiento
-26	-26	<i>SB</i> 16 12469	14598	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Arrendamiento
-25	-24	<i>BGU</i> 4 1142	18586	Alejandro	Compraventa
-24	-24	<i>SB</i> 16 13017	14698	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Arrendamiento
-24	-23	<i>BGU</i> 4 1118	18560	Alejandro	Arrendamiento
-24	-23	<i>BGU</i> 4 1161	18611	Alejandro	Mutuo
-19	-19	<i>BGU</i> 4 1133	18577	Alejandro	Mutuo
-19	-19	<i>BGU</i> 4 1146	18592	Alejandro	Compraventa
-19	-19	<i>P.Lips.</i> 2 128	44409	Talei (Arsinoites)	Mutuo
-19	-18	<i>BGU</i> 4 1143	18587	Alejandro	Compraventa
-19	-15	<i>BGU</i> 4 1098	18536	Alejandro	Matrimonio
-18	-18	<i>BGU</i> 4 1127	18570	Alejandro	Compraventa
-17	-16	<i>BGU</i> 4 1162	18612	Alejandro	Mutuo
-16	-15	<i>BGU</i> 4 1156	18606	Bousiris - Alejandro	Mutuo
-16	-13	<i>BGU</i> 4 1163	18613	Alejandro	Compraventa
-15	-15	<i>C.Pap.gr.</i> 1 2	18522	Alejandro	Reg. arrend. - tutela
-14	-13	<i>BGU</i> 4 1147	18593	Alejandro	Mutuo
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1052	18495	Alejandro	Matrimonio
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1053	18497	Alejandro	Mutuo
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1054	18498	Alejandro	Mutuo
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1055	18499	Alejandro	Mutuo
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1056	18500	Alejandro	Mutuo
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1057	18502	Alejandro	Mutuo
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1058	18503	Alejandro	Mutuo
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1101	18539	Alejandro	Matrimonio
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1115	18556	Alejandro	Mutuo - Arrendamiento
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1116	18557	Alejandro	Arrendamiento
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1122	18564	Alejandro	Arrendamiento
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1129	18572	Alejandro	Compraventa
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1131	18575	Alejandro	Herencia
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1144	18588	Alejandro	Mutuo
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1150	18597	Alejandro	Mutuo
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1151	18568	Alejandro	Herencia
-13	-13	<i>BGU</i> 4 1166	18616	Alejandro	Mutuo

-13	-13	<i>C.Pap.gr.</i> 1 4	18503	Alejandría	Arrendamiento
-13	-13	<i>C.Pap.gr.</i> 1 5	18547	Alejandría	Arrendamiento
-13	-13	<i>C.Pap.gr.</i> 1 6	18548	Alejandría	Arrendamiento
-13	-13	<i>SB</i> 22 15538	18567	Alejandría	Arrendamiento
-13	-12	<i>BGU</i> 4 1167iii	18619	Alejandría	Mutuo - Hipoteca
-12	-12	<i>SB</i> 20 14375	23723	Alejandría	Mutuo
-12	-12	<i>SB</i> 24 16072	79295	Alejandría	Matrimonio
-12	-12	<i>SB</i> 24 16073	79296	Alejandría	Matrimonio
-12	-11	<i>BGU</i> 4 1050	18493	Alejandría	Matrimonio
-11	-10	<i>BGU</i> 4 1136	18580	Alejandría	Mutuo
-10	-11	<i>BGU</i> 4 1170iv	18626	Alejandría	Compraventa
-10	-10	<i>BGU</i> 4 1134	18578	Alejandría	Mutuo
-10	-10	<i>BGU</i> 4 1157	18607	Alejandría	Compraventa
-10	-10	<i>BGU</i> 4 1170i	18623	Alejandría	Mutuo
-10	-10	<i>P.Amst.</i> 1 41-r-1	10120	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Arrendamiento
-9	-9	<i>BGU</i> 4 1126	18569	Alejandría	Arrendamiento
-9	-9	<i>BGU</i> 4 1158	18608	Alejandría	Arrendamiento
-9	-9	<i>BGU</i> 4 1172	18629	Alejandría	Mutuo
-8	-8	<i>SB</i> 1 5244	13989	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo
-7	-6	<i>C.Pap.gr.</i> 1 8	70153	Alejandría	Arrendamiento
-6	-5	<i>BGU</i> 4 1119	18561	Alejandría	Arrendamiento
-6	-5	<i>P.Yale</i> 1 60	16838	Oxirrincó	Mutuo
-6	-5	<i>PSI</i> 10 1099	17538	Oxirrincó	Mutuo
-5	-5	<i>BGU</i> 4 1120	18562	Alejandría	Arrendamiento
-5	-5	<i>BGU</i> 4 1121	18563	Alejandría	Arrendamiento
-5	-5	<i>BGU</i> 4 1145	18590	Alejandría	Mutuo
-5	-5	<i>BGU</i> 4 1175	18632	Alejandría	Mutuo
-5	-5	<i>C.Pap.gr.</i> 1 10	18550	Alejandría	Arrendamiento
-5	-5	<i>C.Pap.gr.</i> 1 11	18551	Alejandría	Arrendamiento
-5	-5	<i>C.Pap.gr.</i> 1 9	18549	Alejandría	Arrendamiento
-4	-4	<i>BGU</i> 4 1130	18573	Alejandría	Compraventa
-4	-4	<i>C.Pap.gr.</i> 1 12	18553	Alejandría	Arrendamiento
-4	-4	<i>SB</i> 12 10942	16088	Oxyrhynchites	Arrendamiento
-3	-3	<i>BGU</i> 4 1117	18559	Alejandría	Arrendamiento
0	25	<i>P.Oxy.</i> 49 3483	24964	Oxirrincó	Contrato
0	99	<i>P.Vindob.Tandem</i> 27	24928	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Donación mortis causa
0	199	<i>PSI</i> 7 814	25235	Oxirrincó	Compraventa
0	199	<i>SB</i> 26 16567	97128	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo
1	99	<i>P.Fay.</i> 22	25720	Theadelphia (Arsinoites)	Normativa sobre matrimonio
3	3	<i>P.Berl.Möller</i> 4	10235	Philadelphia (Arsinoites)	Mutuo
11	13	<i>PSI</i> 1 36 a (Fr. 4)	13748	Oxirrincó o Arsinoites	Matrimonio
15	15	<i>PSI</i> 9 1028	13758	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
17	17	<i>P.Oxy.</i> 2 278	20549	Oxirrincó	Arrendamiento
18	18	<i>BGU</i> 3 911	9411	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo - Hipoteca
20	20	<i>SB</i> 10 10222	16671	Oxirrincó	Mutuo
21	21	<i>P.Mert.</i> 1 10	11901	Philadelphia (Arsinoites)	Arrendamiento
21	21	<i>P.Oxy.</i> 10 1281	21761	Sinary (Oxyrhynchites)	Mutuo

24	24	<i>P.Lond.</i> 3 1166 V (S. LXI)	22822	Hermópolis	Compraventa - Arrend.
24	25	<i>P.Mich.</i> 10 587	12274	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo - Arrendamiento
25	26	<i>ChLa.</i> 11 465	9619	Arsinoites?	Mutuo
26	26	<i>P.Oxy.</i> 8 1124	21744	Oxirrincó	Arrendamiento
26	26	<i>PSI</i> 9 1051	13768	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo
26	26	<i>SB</i> 16 12539	14610	Tebtynis (Arsinoites)	Arrendamiento
26	26	<i>SB</i> 6 9110	14110	Tebtynis (Arsinoites)	Arrendamiento
26	27	<i>P.Mich.</i> 5 310	12120	Arsinoites	Arrendamiento
26	33	<i>P.Louvre</i> 1 11	11825	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Compraventa
27	27	<i>P.IFAO</i> 1 1	11492	Tebtynis (Arsinoites)	Arrendamiento
30	30	<i>P.Mich.</i> 10 586	12273	Tebtynis (Arsinoites)	Arrendamiento
33	33	<i>BGU</i> 3 912	9412	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Arrendamiento
33	33	<i>P.Tebt.Wall</i> 9	13653	Tebtynis (Arsinoites)	Depósito
34	34	<i>P.Oxy.</i> 47 3351	22466	Oxirrincó	Mutuo
36	36	<i>C.Pap.gr.</i> 1 16	20701	Oxirrincó	Mutuo
37	37	<i>P.Oxy.</i> 2 267	20538	Oxirrincó	Matrimonio
37	37	<i>SB</i> 10 10238	16676	Oxirrincó	Mutuo
38	38	<i>P.Oxy.</i> 49 3485	15642	Oxirrincó	Mutuo
41	41	<i>C.Pap.gr.</i> 1 18	13839	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo
42	42	<i>P.Ryl.</i> 2 160D	45838	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo - Compraventa
44	44	<i>P.Fouad</i> 1 44	20990	Oxirrincó	Mutuo - Anticresis
44	44	<i>P.Lond.</i> 3 1168 (S. 135)	22825	Hermópolis	Mutuo
45	46	<i>P.Mich.</i> 5 340 (r)	12149	Arsinoites	Matrimonio
46	46	<i>BGU</i> 11 2044	9578	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo
47	48	<i>P.Mil.</i> 1 8	11899	Theadelphia (Arsinoites)	Compraventa
48	48	<i>P.Fouad</i> 1 37	20987	Oxirrincó	Arrendamiento
48	48	<i>P.Stras.</i> 4 289	17000	?	Mutuo
52	52	<i>P.Mich.</i> 5 333/334	12142	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
57	57	<i>P.Oxy.</i> 2 269	20540	Oxirrincó	Mutuo
59	59	<i>SB</i> 10 10249	16687	Oxirrincó	Mutuo - Compraventa
59	59	<i>SB</i> 14 11491	20701	Oxirrincó	Mutuo
60	60	<i>P.Mich.</i> 3 191 / 192	21337	Oxirrincó	Mutuo
64	64	<i>P.Vindob.Tandem</i> 22	13683	Nilopolis (Arsinoites)	Mutuo
66	66	<i>P.Ryl.</i> 2 154	12939	Bakchias (Arsinoites)	Matrimonio
68	68	<i>P.Oxy.</i> 14 1641	21951	Oxirrincó	Mutuo - Habitatio
68	68	<i>P.Oxy.</i> 47 3352	22467	Oxyrhynchites	Arrendamiento
69	79	<i>BGU</i> 3 916	9414	Arsinoites	Arrendamiento
75	125	<i>PSI</i> 10 1120	78841	?	Arrendamiento
81	81	<i>BGU</i> 1 251	9007	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Don. m. c. - matrimonio
81	81	<i>P.Oxy.</i> 12 1471	21872	Oxirrincó	Mutuo
81	95	<i>P.Mil.congr.xviii.</i> pg47	18271	?	Arrendamiento
82	82	<i>C.Pap.gr.</i> 1 23	18270	Alejandría	Arrendamiento
82	82	<i>P.Athen.</i> 23	10129	Theadelphia (Arsinoites)	Compraventa
83	96	<i>P.Athen.</i> 15	17614	Alejandría	Arrendamiento
85	85	<i>BGU</i> 1 183	8944	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Donac. mort. c. - matrimonio
85	85	<i>P.Oxy.</i> 66 4532	78604	Oxirrincó	Registro de mutuo
86	86	<i>P.Athen.</i> 28	10133	Theadelphia (Arsinoites)	Mutuo - Depósito

86	86	<i>P.Mich.</i> 9 566	12058	Hiera Nesos (Arsinoites)	Mutuo
86	86	<i>P.Oxy.Hels.</i> 31	15813	Oxirrincos o Arsinoites	Mutuo
86	86	<i>P.Warr.</i> 8	13704	Philadelphia (Arsinoites)	Compraventa
86	87	<i>P.Oxy.</i> 75 5052	128893	Oxirrincos	Arrendamiento
87	87	<i>C.Pap.gr.</i> 1 24	20031	Oxirrincos	Arrendamiento
87	87	<i>P.Mich.</i> 10 585	12272	Bakchias (Arsinoites)	Mutuo
87	88	<i>P.Mil.</i> 2 57	11893	Theadelphia (Arsinoites)	Mutuo
89	89	<i>BGU</i> 13 2330	9721	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Compraventa
91	91	<i>SB</i> 6 9569	19102	?	Mutuo - Compraventa
92	92	<i>P.Fam.Tebt.</i> 2	10737	Tebtynis (Arsinoites)	Depósito
93	93	<i>SB</i> 6 9291	14135	Theadelphia (Arsinoites)	Depósito
94	94	<i>P.Fam.Tebt.</i> 4	10751	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
94	94	<i>P.Stras.</i> 5 382	18792	Hermopolites	Mutuo
95	95	<i>P.Meyer</i> 7	11961	Polydeukia (Arsinoites)	Mutuo
98	98	<i>BGU</i> 1 252	9008	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Don. m. c. - matrimonio
98	98	<i>P.Bour.</i> 13	17945	Memphis	Arrend. de impuestos
98	98	<i>P.Genova</i> 2 62	15534	Oxirrincos	Mutuo - Hipoteca
98	117	<i>P.Meyer</i> 5	11959	Arsinoites	Mutuo
98	117	<i>P.Stras.</i> 3 147	16948	Hermopolites	Mutuo
98	117	<i>P.Stras.</i> 6 525	13391	Bakchias (Arsinoites)	Mutuo
98	138	<i>P.Kron.</i> 15	11535	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
99	99	<i>P.Fay.</i> 91	10934	Euhemeria (Arsinoites)	Arrendamiento
100	100	<i>BGU</i> 2 538	9224	Nilopolis (Arsinoites)	Arrendamiento
100	150	<i>P.NYU</i> 2 29	26671	Oxirrincos	Mutuo
100	150	<i>P.Oxy.</i> 19 2236	31828	Oxirrincos	Compraventa
100	150	<i>P.Stras.</i> 5 344	27778	Arsinoites	Mutuo
100	199	<i>P.Hamb.</i> 4 252	41552	Arsinoites	Registro de contratos
100	199	<i>P.Louvre</i> 1 17	29531	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo
100	199	<i>P.Mert.</i> 3 109	28787	Oxyrhynchites	Mutuo
100	199	<i>P.Stras.</i> 5 374	27785	?	Mutuo
100	199	<i>P.Stras.</i> 8 746	26835	Arsinoites	Mutuo
100	199	<i>PSI</i> 6 710	27808	Oxirrincos	Arrendamiento
100	199	<i>SB</i> 14 12023	26578	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
100	199	<i>Stud.Pal.</i> 22 24	27632	?	Mutuo
100	199	<i>Stud.Pal.</i> 22 82	27644	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo
101	125	<i>P.Oxy.</i> 3 497	28355	Oxirrincos	Matrimonio
103	103	<i>P.Mert.</i> 1 14	21294	Oxirrincos	Mutuo
103	103	<i>P.Oxy.</i> 41 2973	16537	Oxirrincos	Arrendamiento
103	103	<i>SB</i> 20 14337	23719	Oxirrincos	Arrendamiento
105	105	<i>BGU</i> 11 2042	9576	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo - Depósito
106	106	<i>BGU</i> 3 856	9384	Psenyris (Arsinoites)	Mutuo
108	108	<i>P.Mil.Vogl.</i> 1 23	12343	Tebtynis (Arsinoites)	Herencia
108	108	<i>P.Oxy.</i> 38 2874	22258	Oxirrincos	Arrendamiento
109	109	<i>PSI</i> 9 1030	17462	Oxirrincos	Arrendamiento
109	110	<i>Stud.Pal.</i> 4 pg116-8	14981	Euhemeria (Arsinoites)	Mutuo
111	111	<i>PSI</i> 8 929	13820	Arsinoites	Mutuo
112	112	<i>P.Fam.Tebt.</i> 11 (col. II)	10728	Arsinoites	Mutuo - Depósito
116	116	<i>P.Fam.Tebt.</i> 16	10733	Arsinoites	Mutuo

117	118	SB 24 16256	11677	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Matrimonio
117	138	P.Oxf. 10	12582	Theadelphia (Arsinoites)	Arrendamiento
117	138	SB 18 13103	36275	?	Arrendamiento
118	118	P.Sarap. 19	17035	Magdola Mire (Hermopolites)	Mutuo
120	120	BGU 1 69	9113	Arsinoites	Mutuo
121	121	P.Oxy. 3 499	20633	Oxirrincos/Senepta (Oxyrhynchites)	Arrendamiento
121	123	P.Stras. 5 437	13334	Bakchias (Arsinoites)	Mutuo
123	124	P.Tebt. 2 312	13472	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
124	124	P.Lond. 2 29	11680	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo
126	126	CPR 1 240	9854	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Arrendamiento
126	126	P.Bad. 22	19320	Alejandro	Transacción
126	126	P.Fouad 1 51	11193	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
127	128	P.Mil.Vogl. 1 26	12346	Tebtynis (Arsinoites)	Cesión
128	128	BGU 1 339	9063	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
128	129	P.Flor. 1 72	23577	Hermopolites	Mutuo
129	129	SB 14 12105	14544	Theadelphia (Arsinoites)	Mutuo - Depósito
130	130	SB 10 10538	14315	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
131	131	P.Athen. 21	10127	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
132	132	P.Diog. 25	10697	Philadelphia? (Arsinoites)	Mutuo
132	132	P.Stras. 4 256	16985	Selilais (Hermopolites)	Mutuo
136	136	Stud.Pal. 20 5	15021	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Matrimonio
137	137	P.Oxy. 4 729	20429	Oxirrincos	Arrendamiento
138	138	BGU 4 1014	9434	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
138	150	P.Bingen 73	44509	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
138	160	P.IFAO 1 30	11498	Arsinoites	Matrimonio
138	161	P.Stras. 4 293	13234	Berenikis Aigialu (Arsinoites)	Mutuo
139	139	P.Lund. 6 3	20115	?	Matrimonio
139	160	P.Louvre 2 110	88777	Hermopolites o Arsinoites	Mutuo
140	140	P.IFAO 1 14	21162	Oxirrincos	Mutuo
140	140	P.Kron. 17	11538	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
140	141	P.Gen. 2 1 8 bis	11249	Dionysias (Arsinoites)	Compraventa
141	141	P.Gen. 2 1 8	11248	Dionysias (Arsinoites)	Compraventa
141	141	P.Ross.Georg. 2 19	17687	Oxirrincos	Arrendamiento
142	142	P.Oxy. 4 728	20428	Thosbis (Oxyrhynchites)	Compraventa
143	143	P.Oxy. 3 506	20638	Oxirrincos	Mutuo
143	144	P.Vindob.Worp 10	13693	Soknopaiu Nesos? (Arsinoites)	Mutuo
144	144	BGU 3 729	20054	Tebas	Depósito
144	144	P.Freib. 2 8	20007	?	Compraventa
145	145	P.Lond. 2 308 (S. 218)	11687	Herakleia (Arsinoites)	Mutuo
145	145	Stud.Pal. 22 36	15105	Nilopolis / Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo
146	146	P.Lond. 2 310 (S. 208)	11689	Pelusion (Arsinoites)	Mutuo
146	146	P.Oslo 2 39	12565	Theadelphia (Arsinoites)	Mutuo
146	147	P.Lond. 3 1179 (S. 144)	11764	Arsinoites	Registro de contratos
147	147	SB 4 7466	14022	Theadelphia (Arsinoites)	Compraventa
148	149	BGU 2 445	9176	Ptolemais Drymu (Arsinoites)	Mutuo
149	149	BGU 3 717	9315	Arsinoites	Matrimonio
149	149	Chr.mitt. 237	11690	Herakleia (Arsinoites)	Mutuo

149	149	<i>P.Berl.Leihg.</i> 1 20	20108	Hermópolis	Arrendamiento
149	149	<i>P.Hamb.</i> 1 71	11409	Philadelphia (Arsinoites)	Compraventa
149	149	<i>SB</i> 20 14970	14911	Euhemeria (Arsinoites)	Mutuo
150	150	<i>BGU</i> 11 2043	9577	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo - Hypallagma
150	199	<i>P.Oxy.</i> 33 2677	26928	Oxyrhynchites	Depósito
150	200	<i>BGU</i> 11 2117	26961	Arsinoites?	Mutuo
150	250	<i>P.Mil.</i> 2 58	28772	Arsinoites	Mutuo
151	151	<i>P.Stras.</i> 1 52	18681	Hermópolis	Mutuo
151	200	<i>P.Stras.</i> 4 225	26978	?	Reg. de mutuo - matrim.
154	154	<i>P.Mil.Vogl.</i> 2 68	12363	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
154	154	<i>P.Oxy.</i> 34 2722	16594	Oxirrincó	Mutuo
155	155	<i>P.Vars.</i> 10 col. 1	13665	Ptolemais Drymu (Arsinoites)	Mutuo
155	155	<i>SB</i> 14 11599	18155	?	Mutuo
156	156	<i>SB</i> 14 12017	14539	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo - Anticresis
158	158	<i>Stud.Pal.</i> 20 7	15026	Arsinoites	Matrimonio
159	159	<i>CPR</i> 6 3	9874	Soknopaiu Nesos (Arsinoites)	Mutuo
161	169	<i>P.Stras.</i> 4 204	13196	Arsinoites	Mutuo
161	169	<i>P.Stras.</i> 5 303	18761	?	Mutuo
163	163	<i>BGU</i> 2 607	9259	Arsinoites	Arrendamiento
163	163	<i>SB</i> 10 10492	16771	?	Mutuo
164	164	<i>P.Heid.</i> 3 239	11468	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo
165	165	<i>BGU</i> 2 542	9227	Athenas Kome (Arsinoites)	Compraventa
166	166	<i>P.Lond.</i> 2 334 (S. 211)	23585	Nilopolis (Arsinoites)	Compraventa
167	167	<i>Chr.mitt.</i> 174	11716	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo
167	167	<i>P.Tebt.</i> 2 390	13546	Tebtynis (Arsinoites)	Mutuo
168	168	<i>Stud.Pal.</i> 20 10	15006	Arsinoites	Compraventa
169	170	<i>SB</i> 6 9247	14132	Karanis (Arsinoites)	Depósito
170	170	<i>SB</i> 3 7197	14008	Arsinoites	Contrato
172	175	<i>P.Mil.Vogl.</i> 2 71	12364	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Matrimonio
175	175	<i>P.Oxy.</i> 49 3493	15650	Oxirrincó	Mutuo
175	175	<i>P.Oxy.</i> 49 3494	15651	Oxirrincó	Mutuo
175	180	<i>BGU</i> 1 282	9028	Arsinoites	Compraventa
176	176	<i>PSI</i> 8 961 A	13822	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Arrendamiento
176	176	<i>SB</i> 22 15325	43177	Karanis (Arsinoites)	Reg. de arrendamiento
176	200	<i>SB</i> 16 12334	26722	Philadelphia (Arsinoites)	Don. m. c. - matrimonio
178	178	<i>P.Eirene</i> 1 4	79303	Oxirrincó	Matrimonio
179	180	<i>SB</i> 8 9918	22930	Oxyrhynchites	Arrendamiento
184	184	<i>CPR</i> 1 29	9859	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo - Matrimonio
184	184	<i>CPR</i> 1 30 (frag. 1)	22339	Arsinoites	Arrendamiento
184	184	<i>P.Vindob.Sijp.</i> 12	13679	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo
185	185	<i>P.Bon.</i> 25	17181	Phys (Herakleopolites)	Mutuo
186	186	<i>PSI</i> 12 1253	17415	Oxirrincó	Mutuo
186	186	<i>SB</i> 24 16009	18201	Oxirrincó	Mutuo
189	189	<i>BGU</i> 2 578	9238	Arsinoites	Ejecución de mutuo
189	189	<i>Stud.Pal.</i> 20 15	15012	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Matrimonio
190	190	<i>P.Vindob.Sal.</i> 6	17289	Herakleópolis	Mutuo
191	191	<i>P.Mert.</i> 2 78	21318	Herakleópolis	Mutuo
193	193	<i>Stud.Pal.</i> 20 16	18688	Herakleópolis	Mutuo

195	195	<i>P.Oxy.</i> 71 4828	112443	Oxirrincó	Mutuo
196	197	<i>CPR</i> 7 31	15838	Hermópolis	Compraventa
197	197	<i>P.IFAO</i> 1 12	21160	Oxirrincó	Mutuo
198	199	<i>P.Warr.</i> 6	13703	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Depósito
198	211	<i>P.Stras.</i> 3 143	16945	?	Mutuo
200	299	<i>P.Bas.</i> 5	30798	?	Compraventa
200	299	<i>P.Oxy.</i> 67 4586	78618	Nesmimis (Oxyrhynchites)	Cesión
200	299	<i>P.Palau Rib.</i> 11	32149	Oxirrincó	Compraventa
200	299	<i>P.Pintaudi</i> 35	170025	Oxirrincó	Compraventa
200	299	<i>SB</i> 14 11598	30851	?	Mutuo
200	399	<i>SB</i> 22 15327	43179	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
200	399	<i>SB</i> 24 15881	79221	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
201	202	<i>P.Giss.</i> 1 51	19444	Oxyrhynchites	Compraventa
204	204	<i>P.Flor.</i> 1 62	23572	?	Mutuo
204	204	<i>SB</i> 12 11228	16400	Oxyrhynchites	Arrend. - Anticresis
205	205	<i>SB</i> 16 13030	16347	Alabastrina (Hermopolites)	Mutuo
210	211	<i>SB</i> 26 16423	97357	Herakleopolites	Mutuo
212	212	<i>BGU</i> 2 637	9279	Arsinoites	Mutuo
212	216	<i>P.Bodl.</i> 1 42	10262	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo - Hipoteca
212	700	<i>BGU</i> 7 1653	9533	Philadelphia (Arsinoites)	Depósito
213	213	<i>P.Diog.</i> 27	10699	Philadelphia (Arsinoites)	Mutuo
213	214	<i>P.Oxy.</i> 70 4772	92163	Oxirrincó	Reg. de arrendamiento
215	215	<i>BGU</i> 11 2045	9579	Theadelphia (Arsinoites)	Mutuo
216	216	<i>P.Louvre</i> 1 19	11831	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo
216	216	<i>Stud.Pal.</i> 20 22	18692	Herakleopolites	Arrendamiento
217	217	<i>BGU</i> 11 2048	16910	Papyrus	Mutuo
219	240	<i>P.Princ.</i> 3 144	12848	Ptolemais Euergetis	Mutuo
220	220	<i>P.Oxy.</i> 18 2189	22168	Oxirrincó	Arrendamiento
221	221	<i>SB</i> 4 7467	14023	Philadelphia (Arsinoites)	Mutuo
222	222	<i>BGU</i> 4 1015	18490	Hermopolites	Mutuo
222	235	<i>P.Diog.</i> 30	10702	Philadelphia? (Arsinoites)	Mutuo
222	235	<i>P.Wash.Univ.</i> 1 14	16205	?	Arrendamiento
223	223	<i>SB</i> 6 9155	14118	Arsinoites	Mutuo
223	224	<i>P.Hamb.</i> 3 220	11438	Ptolemais Euergetis? (Arsinoites)	Matrimonio
224	224	<i>P.Mich.</i> 11 606	14412	Theadelphia (Arsinoites)	Contrato
225	225	<i>P.Lond.</i> 3 939 (S. 174)	22723	Hermópolis	Mutuo
225	225	<i>P.Oxy.</i> 7 1040 dupl.	20335	Oxirrincó	Mutuo
225	255	<i>P.Vindob.Tandem</i> 23	15461	Herakleopolites	Mutuo
226	226	<i>BGU</i> 3 989	20105	Herakleópolis	Mutuo
227	227	<i>P.Gen.</i> 2 1 43	11237	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo
227	227	<i>P.Lond.</i> 3 943 (S. 175)	22727	Hermópolis	Mutuo
228	229	<i>SB</i> 1 4370	23124	Herakleopolites	Mutuo
234	234	<i>P.Fay.</i> 90	10933	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo
237	237	<i>Stud.Pal.</i> 20 45	18703	Mochchyrís (Marmaríke)	Mutuo
239	239	<i>SB</i> 14 11907	14528	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Compraventa
240	240	<i>P.Lips.</i> 1 10	20696	Hermópolis	Reg. de hipoteca - mutuo - herencia
240	260	<i>P.Leid.Inst.</i> 17	64449	?	Mutuo

240	280	<i>P.Oxy.</i> 14 1699	21979	Oxirrincó	Compraventa
246	246	<i>P.Ryl.</i> 2 177	19521	Hermópolis	Mutuo
246	246	<i>Stud.Pal.</i> 20 53	18706	Herakleópolis	Arrendamiento
247	247	<i>P.Gen.</i> 2 116	17391	Oxirrincó	Compraventa
247	247	<i>P.Lips.</i> 1 11	22331	Hermópolis	Mutuo
249	268	<i>Chr.mitt.</i> 185	10955	Arsinoites	Mutuo
250	299	<i>P.Laur.</i> 3 74	31513	Oxirrincó	Compraventa
250	299	<i>P.Oxy.</i> 14 1700	31792	Oxirrincó	Compraventa
250	299	<i>P.Oxy.</i> 41 2989	30378	Oxirrincó	Reg. de compraventa
250	299	<i>P.Oxy.Hels.</i> 43	30199	Oxirrincó	Mutuo
250	299	<i>SB</i> 18 13974	14784	Arsinoites	Ejecución de mutuo
251	251	<i>Stud.Pal.</i> 20 55	18708	Herakleopolites	Arrendamiento
252	252	<i>P.Gen.</i> 2 1 9	23600	Phebichis (Herakleopolites)	Mutuo
253	261	<i>P.Bingen</i> 112	78075	?	Arrendamiento
256	256	<i>P.Mich.</i> 11 614	21366	Oxirrincó	Registro de mutuo
257	258	<i>P.Oxy.</i> 75 5058	128899	Oxirrincó	Compraventa
264	264	<i>BGU</i> 7 1649	9530	Philadelphia (Arsinoites)	Mutuo
268	269	<i>P.Oxy.</i> 14 1698	31791	Oxirrincó	Compraventa
269	277	<i>P.Col.</i> 10 280	22273	Oxirrincó	Arrendamiento
274	274	<i>P.Oxy.</i> 49 3498	15654	Oxirrincó	Compraventa
275	299	<i>SB</i> 20 14681	32191	Oxirrincó	Compraventa
277	282	<i>SB</i> 4 7358	14011	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
280	281	<i>P.Wash.Univ.</i> 1 22	32568	Oxyrhynchites (?)	Mutuo
281	281	<i>P.Lond.</i> 3 1243 (S. 176)	22857	Hermópolis	Mutuo
284	284	<i>P.Sakaon</i> 94	13113	Thrasso (Arsinoites)	Compraventa
284	285	<i>SB</i> 6 8971	17838	Oxirrincó	Reg. de compraventa
286	287	<i>P.Vindob.Bosw.</i> 12	17302	Hermópolis	Mutuo
287	300	<i>P.Wash.Univ.</i> 1 19	16208	Oxirrincó	Arbitraje?
288	288	<i>SB</i> 14 11386	15885	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo
289	289	<i>Chr.mitt.</i> 265	8908	Arsinoites	Compraventa
290	291	<i>PSI</i> 14 1417	17157	Oxirrincó	Compraventa
291	291	<i>P.Oxy.</i> 9 1208	21594	Oxirrincó	Reg. de compraventa
295	295	<i>P.Oslo</i> 2 37	12564	Philadelphia (Arsinoites)	Mutuo
297	297	<i>SB</i> 14 12190	18203	?	Mutuo
298	298	<i>P.Oxy.</i> 14 1704	21982	Oxirrincó	Cesión
298	298	<i>P.Oxy.</i> 14 1705	21983	Oxirrincó	Compraventa
300	300	<i>CPR</i> 1 40	22283	Herakleópolis	Arrendamiento
300	350	<i>P.Oxy.</i> 43 3145	32549	Oxirrincó	Compraventa
300	350	<i>SB</i> 20 14298	34038	?	Mutuo
300	399	<i>P.Brook.</i> 9	32914	Ibion Eikosipentaruron (Arsinoites)	Mutuo
300	399	<i>P.Giss.</i> 1 53	33136	Hermópolis	Mutuo
300	399	<i>P.Muench.</i> 3 86	33544	Tebetny (Arsinoites?)	Compraventa
300	399	<i>P.Stras.</i> 8 776	32635	Hermopolites	Contrato
300	499	<i>CPR</i> 8 47	32370	Arsinoites	Mutuo
300	699	<i>BGU</i> 1 313	33279	?	Contrato
300	699	<i>SB</i> 1 4756	33868	Arsinoites	Contrato
301	500	<i>BGU</i> 3 751	33237	Arsinoites	Mutuo
302	303	<i>P.Sakaon</i> 63	13080	Theadelphia (Arsinoites)	Compraventa

303	303	<i>P.Sakaon</i> 96	13115	Thraso (Arsinoites)	Mutuo
304	305	<i>P.Rain.Cent.</i> 82	9893	Bubastos (Arsinoites)	Mandato
305	305	<i>P.Oxy.</i> 43 3143	16019	Oxirrinco	Compraventa
307	307	<i>P.Sakaon</i> 64	13081	Theadelphia (Arsinoites)	Mutuo
308	308	<i>P.Cair.Isid.</i> 88	10419	Karanis? (Arsinoites)	Compraventa
308	308	<i>P.Cair.Isid.</i> 89	10420	Karanis? (Arsinoites)	Compraventa
308	308	<i>P.Cair.Isid.</i> 97	10429	Karanis (Arsinoites)	Compraventa
309	309	<i>P.Cair.Isid.</i> 90	10422	Karanis (Arsinoites)	Compraventa
309	309	<i>P.Cair.Isid.</i> 91	2180	Philadelphia (Arsinoites)	Compraventa
310	310	<i>P.Oxy.</i> 69 4751	80736	Oxirrinco	Compraventa
311	311	SB 6 9214	17871	Oxirrinco	Compraventa
313	313	<i>P.Oxy.</i> 43 3144	16021	Oxirrinco	Compraventa
314	314	<i>P.Cair.Isid.</i> 92	10424	Karanis (Arsinoites)	Compraventa
314	314	<i>P.Lond.</i> 3 975 (S. 230)	22754	?	Mutuo
315	315	<i>P.Lond.</i> 3 976 (S. 230)	22755	?	Mutuo
316	316	CPR 17A 5adupl	17698	Hermópolis	Mutuo
316	316	<i>P.Bad.</i> 27	19327	Hermopolites	Mutuo
316	316	<i>P.Mich.</i> 9 573	12065	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
316	316	<i>P.Mil.congr.xiv.</i> pg61	18110	Oxirrinco	Compraventa
318	318	SB 10 10728	17431	Oxirrinco	Compraventa
320	320	SB 5 7667	17994	?	Compraventa
325	325	<i>P.Col.</i> 7 176	10529	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
326	326	<i>P.Col.</i> 7 177	10530	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
326	326	<i>P.NYU</i> 2 23	44548	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
326	326	SB 14 11385	14441	Arsinoites	Mutuo
327	327	<i>P.Col.</i> 7 178	10531	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
327	327	<i>P.Sakaon</i> 72	13090	Theadelphia (Arsinoites)	Arrendamiento
328	328	<i>P.Sakaon</i> 65	13082	Theadelphia (Arsinoites)	Mutuo
328	328	<i>P.Sakaon</i> 66	13083	Theadelphia (Arsinoites)	Mutuo
330	337	PSI 8 882	17584	Oxyrhynchites	Compraventa
330	340	PSI Congr. 20 16	23916	Oxirrinco	Compraventa
330	350	<i>P.Stras.</i> 9 817	15366	Hermópolis	Mutuo
336	336	<i>P.Col.</i> 7 178a	10532	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
337	337	<i>P.Jena</i> 2 3	128683	?	Mutuo
337	337	SB 6 9270	17883	?	Mutuo
344	344	<i>P.Neph.</i> 32	21454	Herakleopolites	Mutuo
347	347	SB 22 15728	41763	Euhemeria (Arsinoites)	Compraventa
348	348	BGU 3 917	9415	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Compraventa
362	362	SB 22 15286	10951	Arsinoites	Mutuo
364	364	<i>P.Ryl.</i> 4 662	17322	Antinoópolis	Depósito
364	366	<i>P.Lips.</i> 1 13	22332	Hermópolis	Mutuo
372	372	<i>P.Col.</i> 7 183	10538	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
372	372	<i>P.Vindob.Sijp.</i> 13	17172	Herakleópolis	Mutuo
372	373	<i>P.Col.</i> 7 182	10537	Karanis (Arsinoites)	Mutuo
373	373	<i>P.Mert.</i> 1 37	11909	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Mutuo
373	373	SB 22 15605	41615	Arsinoites o Herakleopolites	Compraventa
374	374	BGU 13 2332	9723	Ptolemais Euergetis (Arsinoites)	Compraventa
374	375	SB 6 9311	14136	Karanis (Arsinoites)	Mutuo

376	376	<i>P.Flor.</i> 1 52	23564	Hermopolites	Prom. de resarc. daños
377	377	<i>SB</i> 14 12109	14545	Karanis (Arsinoites)	Compraventa
380	380	<i>P.Stras.</i> 4 246	16978	Hermópolis	Contrato
384	384	<i>P.Gen.</i> 2 1 12	11212	Philadelphia (Arsinoites)	Mutuo
396	396	<i>CPR</i> 10 107a	20860	Ther (Herakleopolites)	Mutuo - Compraventa
400	499	<i>P.Harrauer</i> 52	78307	Arsinoites o Herakleopolites	Mutuo
400	499	<i>SB</i> 26 16475	35294	Hermopolites	Arrendamiento
400	599	<i>BGU</i> 12 2176	34855	Hermópolis	Compraventa
400	599	<i>CPR</i> 19 44	35726	Alejandro?	Contrato
400	599	<i>P.Heid.</i> 5 356	35096	Hermopolites	Compraventa
400	599	<i>P.Oxy.</i> 20 2270	3506	Oxirrincó	Compraventa
400	599	<i>P.Vindob.Sijp.</i> 10	35059	Arsinoites	Arrendamiento
400	599	<i>P.Worp</i> 30	115560	Hermópolis	Contrato
407	407	<i>CPR</i> 10 110	41076	Arsinoiton Polis	Mutuo
411	411	<i>Stud.Pal.</i> 20 117	18740	Koba (Herakleopolites)	Compraventa
421	421	<i>Stud.Pal.</i> 20 114	18739	Alejandro	Mutuo
423	423	<i>P.Köln</i> 3 151	21224	Kynopolites	Mutuo - Compraventa
425	475	<i>CPR</i> 9 25	35324	Hermopolites	Compraventa
429	429	<i>P.Oxy.</i> 71 4831	112446	Oxirrincó	Mutuo
432	432	<i>BGU</i> 12 2140	16097	Hermópolis	Mutuo
435	435	<i>P.Stras.</i> 1 1	18660	Hermópolis	Compraventa
445	445	<i>Stud.Pal.</i> 20 123r	18743	Herakleópolis	Mutuo
450	499	<i>CPR</i> 19 31	34824	Hermopolites	Compraventa
450	499	<i>SB</i> 16 12603	34886	Hermópolis	Mutuo
470	470	<i>SB</i> 16 12486	36001	Hermopolites	Compraventa
474	474	<i>SB</i> 16 12946	16323	Antinoópolis	Compraventa
475	499	<i>BGU</i> 19 2836	91746	Hermópolis	Mutuo
475	499	<i>P.Wash.Univ.</i> 1 15	34860	?	Contrato
484	499	<i>P.Bour.</i> 19	36211	Tebas o Alejandro	Contrato
487	487	<i>Stud.Pal.</i> 20 128	15008	Arsinoites	Garantía
487	491	<i>SB</i> 18 13951	40998	Arsinoiton Polis	Garantía
490	510	<i>SB</i> 6 9282	17884	Herakleopolites	Compraventa
492	492	<i>CPR</i> 7 40	15841	Hermopolites	Mutuo
497	497	<i>SB</i> 5 7758	18002	Magdola Bukolon (Hermopolites)	Mutuo
498	498	<i>BGU</i> 12 2172	16124	Hermópolis	Arrendamiento
498	498	<i>SB</i> 14 12050	15527	Hermópolis	Arrendamiento
499	499	<i>P.Oxy.</i> 63 4395	22157	Alejandro	Mutuo - Anticresis
500	500	<i>P.Worp</i> 31	115561	Hermópolis	Mutuo
500	525	<i>BGU</i> 17 2687	69758	Hermópolis	Contrato
500	525	<i>P.Stras.</i> 5 493	18816	Hermopolites	Compraventa
500	599	<i>P.Athen.Xyla.</i> 6	36773	Hermopolites	Compraventa
500	599	<i>P.Col.</i> 8 244	40982	Arsinoiton Polis	Compraventa
500	599	<i>P.Herm.</i> 32	37275	?	Compraventa
500	599	<i>P.Lond.</i> 1 113-1	41019	Arsinoiton Polis	Arbitraje
500	599	<i>P.Lond.</i> 5 1772	36942	Hermopolites	Arrendamiento
500	599	<i>P.Mich.</i> 13 664	21376	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
500	599	<i>P.Mich.</i> 13 667	37326	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Arrendamiento
500	599	<i>P.Prag.</i> 1 34	40943	Arsinoiton Polis	Mutuo

500	599	<i>P.Stras.</i> 8 799	36028	Hermópolis	Contrato
500	599	<i>SB</i> 1 5139	38381	Arsinoites	Arrendamiento
500	699	<i>CPR</i> 1 30 (frag. 2)	38164	Arsinoites o Herakleopolites	Contrato
500	699	<i>P.Alex.</i> 38	36073	Apollonópolis Heptakomias?	Compraventa
500	699	<i>P.Stras.</i> 4 194	36067	Hermópolis	Arbitraje
500	699	<i>SB</i> 20 15043	38532	Hermópolis	Arrendamiento
504	504	<i>BGU</i> 12 2180	16127	Hermópolis	Mutuo
504	504	<i>P.Ross.Georg.</i> 3 32	40989	Arsinoiton Polis	Arrendamiento
507	507	<i>P.Heid.</i> 5 357	17642	Hermopolites	Compraventa
507	600	<i>CPR</i> 7 45	15844	Hermopolites	Compraventa
512	512	<i>BGU</i> 12 2152	16108	Hermópolis	Arrendamiento
512	512	<i>BGU</i> 12 2185	16130	Hermópolis	Arrendamiento
512	512	<i>P.Dubl.</i> 32	41094	Arsinoiton Polis	Mutuo - Compraventa
513	513	<i>P.Dubl.</i> 33	41095	Arsinoiton Polis	Compraventa
515	515	<i>P.Jena</i> 2 17	128698	Hermópolis	Mutuo
522	522	<i>CPR</i> 19 10	70189	Hermopolites	Mutuo - Arrendamiento
522	522	<i>P.Prag.</i> 1 46	15303	Antinoópolis	Compraventa
522	523	<i>P.Gen.</i> 4 190	16353	Hermópolis	Compraventa
525	525	<i>P.Flor.</i> 3 323	19365	Hermopolites	Compraventa
537	537	<i>P.Mich.Aphrod.</i> 1	12126	Aphrodito, Afroditópolis	Transacción
537	538	<i>BGU</i> 12 2197	35964	Hermópolis	Mutuo
544	559	<i>P.Michael.</i> 40	2143	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
545	546	<i>CPR</i> 9 26	20825	Hermopolites	Arrendamiento
545	560	<i>BGU</i> 12 2198	16134	Hermópolis	Compraventa
550	599	<i>P.Vatic.Aphrod.</i> 4	35905	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
552	552	<i>P.Herm.</i> 30	21133	Oxyrhynchites ?	Arrendamiento
553	553	<i>P.Lond.</i> 5 1660	19677	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Arrend. de Impuestos
557	557	<i>P.Ant.</i> 1 42	17194	Antinoópolis	Mutuo - Compraventa
557	557	<i>P.Mich.</i> 13 672	21385	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Contrato
560	573	<i>P.Lond.</i> 5 1717	19733	Antinoópolis	Mutuo
565	565	<i>BGU</i> 12 2201	16137	Hermópolis	Mutuo
565	565	<i>P.Mich.</i> 13 667	37326	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Arrendamiento
566	573	<i>P.Lond.</i> 5 1711	19728	Antinoópolis?	Matrimonio
568	568	<i>P.Cair.Masp.</i> 2 67158	18914	Antinoópolis	Sociedad
569	569	<i>P.Cair.Masp.</i> 3 67169 bis	18418	Antinoópolis	Compraventa
569	569	<i>P.Cair.Masp.</i> 3 67309	18437	Antinoópolis	Mutuo - Hipoteca
569	570	<i>P.Cair.Masp.</i> 3 67314	18441	Antinoópolis	Herencia
575	625	<i>P.Vatic.Aphrod.</i> 5	35906	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
575	650	<i>P.Mich.</i> 13 664	21376	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
582	582	<i>BGU</i> 19 2837	91747	Hermópolis	Mutuo - Anticresis
582	602	<i>P.Köln</i> 3 156	21226	Antinoópolis?	Mutuo - Hipoteca
584	600	<i>P.Mich.</i> 13 663	37325	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
591	602	<i>BGU</i> 12 2206	16142	Hermópolis	Mutuo
599	599	<i>P.Par.</i> S. 257	23611	Panópolis	Compraventa
600	650	<i>P.Michael.</i> 52	37347	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
601	700	<i>BGU</i> 17 2698	69769	Hermópolis	Compraventa
610	641	<i>P.Amh.</i> 2 151	21709	Hermópolis	Mutuo
613	641	<i>P.Mich.</i> 13 665	18403	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa

615	645	<i>P.Mich.</i> 13 662	21375	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
620	641	<i>P.Paramone</i> 18	78713	Hermópolis	Arrendamiento
629	644	<i>SB</i> 18 13173	18404	Hermópolis	Compraventa

3.1.3 Análisis de la distribución diacrónica, geográfica y contextual de la fórmula

Una vez delimitadas las variantes que permiten acotar la búsqueda de fuentes, y tras haber obtenido gracias a ello un *corpus* exhaustivo, procede ahora estudiar de modo sistemático los datos obtenidos.

Así, en las secciones siguientes se analiza, en primer lugar, la distribución de los testimonios de modo diacrónico, para estudiar de modo exacto la pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*; en segundo lugar, se estudia la distribución geográfica de los papiros que la documentan, para comprobar si es propia de zonas concretas de Egipto o si su difusión es generalizada; por fin, se estudia el contexto jurídico en que se encuadran los documentos que nos han transmitido la fórmula.

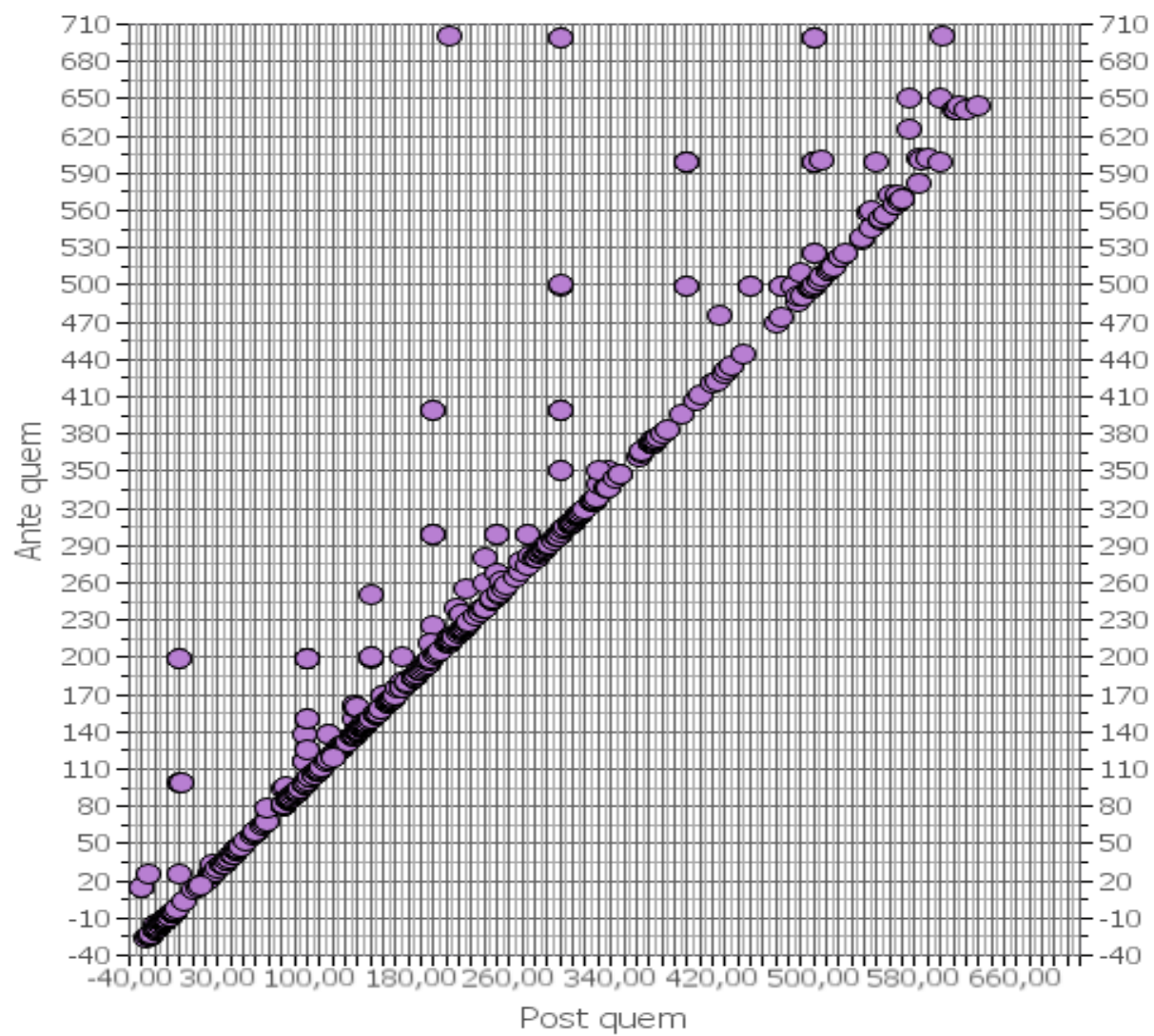
a) Distribución cronológica de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*

Como se puede apreciar, nos encontramos ante un material muy abundante y muy rico en datos. Por ello conviene analizar toda la información recopilada desde los diferentes aspectos que pueden interesar al investigador.

El primero de estos aspectos es la distribución de la cláusula de modo diacrónico, tal y como se refleja en la Tabla 2 (página siguiente). Esto permite reducir la información cronológica de la Tabla 1 a grupos de fechas significativos.

Dado que algunos de los papiros no pueden ser fechados con exactitud, la distribución cronológica total de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* a lo largo de la época romana puede ser representada mediante un gráfico de puntos, en el que las fechas *ante quem* serán representadas en el eje vertical Y, mientras que en el eje horizontal X se representarán las fechas *post quem*. De este modo, los papiros con fecha cierta aparecerán en la línea oblicua central, quedando fuera tan sólo los papiros de fecha aproximada, aunque con este tipo de gráfico quedan también perfectamente reflejados. Esto permite una primera visión de la distribución de los papiros a lo largo de toda la época romana.

Tabla 2: distribución cronológica global de la fórmula κ.ε.δ. en época romana

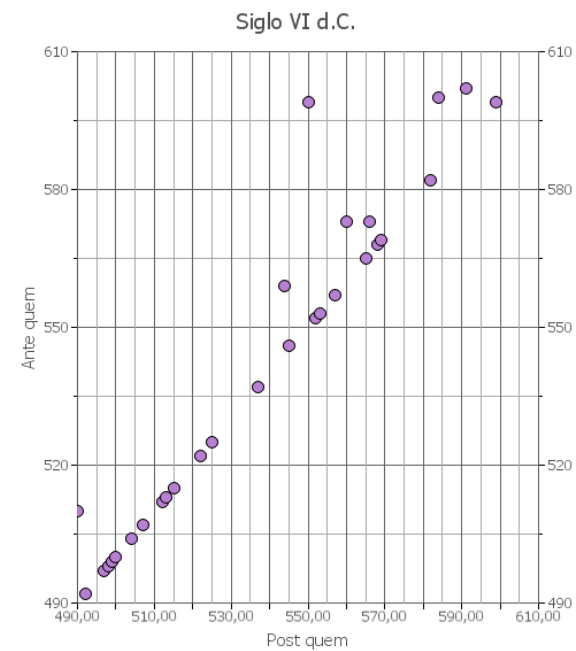
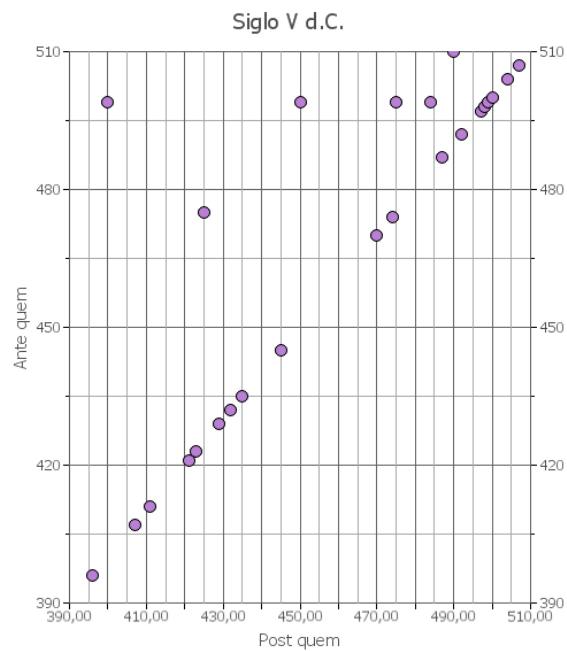
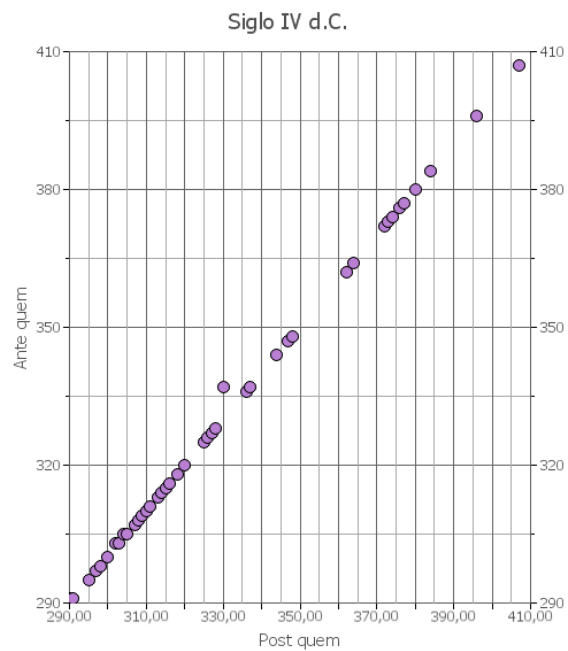
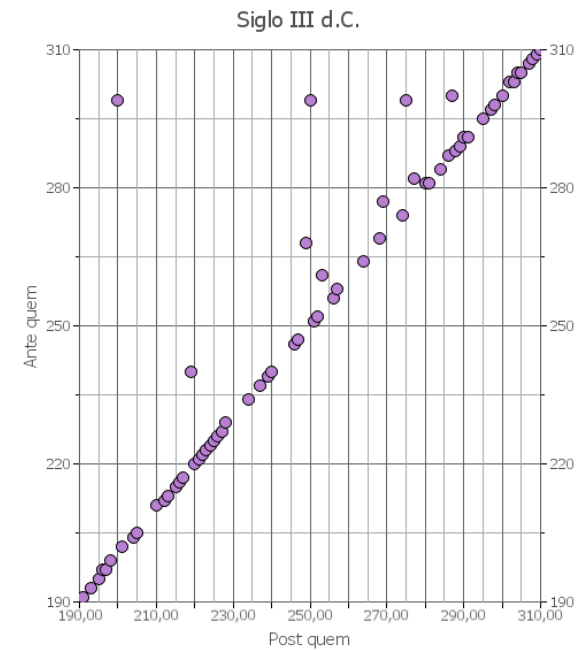
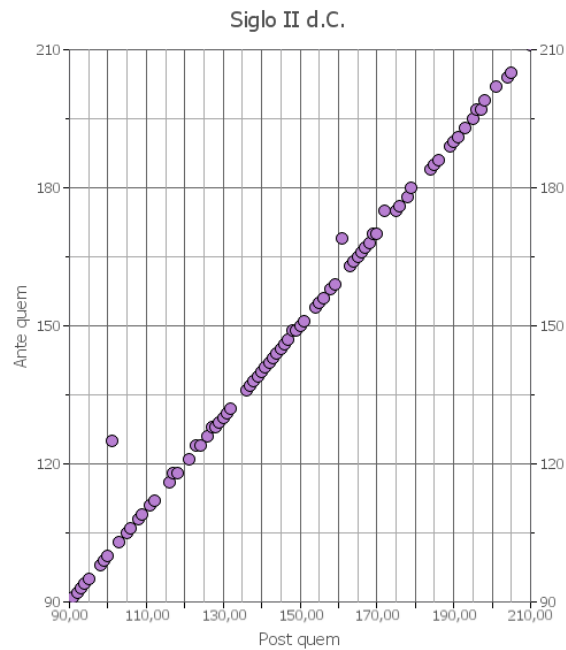
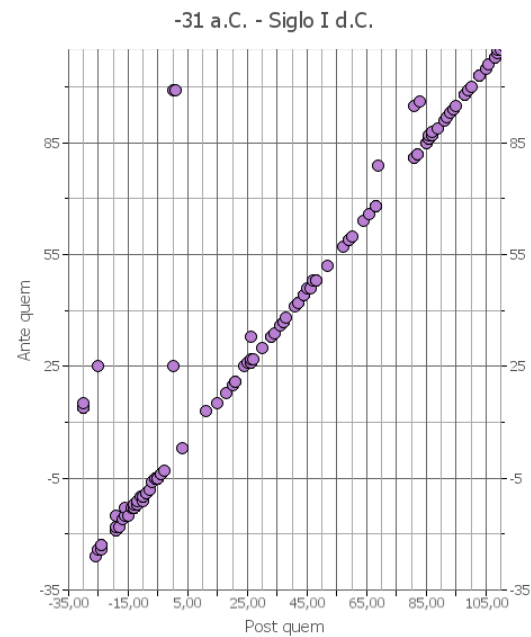


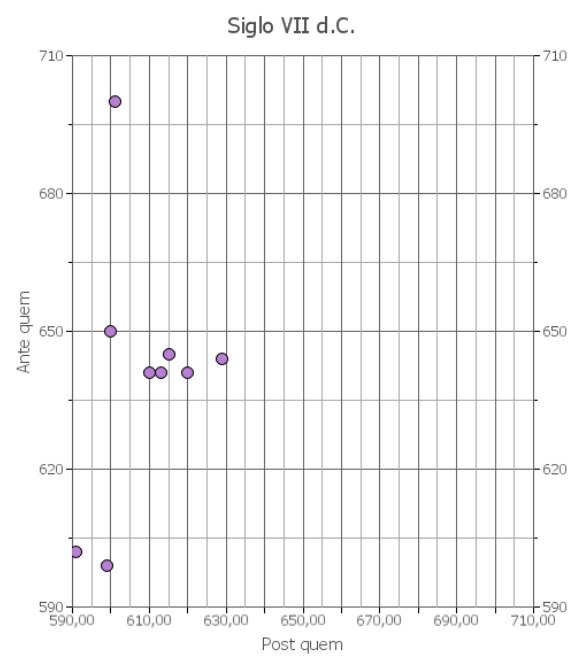
Como se puede apreciar en la tabla anterior, podemos datar con precisión la mayor parte de los papiros que contienen la fórmula, lo cual aporta una fuente de datos muy útil para el investigador.

Pero la tabla revela también que la cantidad de elementos que incluye el *corpus* obliga a un estudio más pormenorizado; por ello incluyo a continuación un desglose del gráfico anterior, con la información de los testimonios disponibles repartida siglo a siglo.

En la página siguiente:

Tabla 3: distribución por siglos de la fórmula κ.ε.δ. en época romana





Como se puede apreciar, la distribución por siglos da testimonio del uso de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* a lo largo del tiempo. Es abundante y constante desde la incorporación de Egipto como provincia romana y a lo largo de los siglos I, II y III d.C., hasta el primer tercio del siglo IV.

A partir de ese momento, los testimonios se vuelven menos frecuentes, lo cual no obsta para que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* esté indubitadamente atestiguada también en los siglos posteriores. La constante presencia de la cláusula en los siglos IV, V y VI d.C. permite suponer que la disminución de testimonios no se deberá probablemente a una menor frecuencia real del uso de la fórmula en la práctica jurídica, sino sencillamente a la proporción total de testimonios papirológicos conservados para cada época.

Sí es apreciable, sin embargo, la disminución de testimonios a partir del año 600; nótese además que el gráfico deja clara constancia de que se trata de testimonios de datación indeterminada (obsérvese cómo los puntos del gráfico se alejan de la hipotenusa central del gráfico que marca la coincidencia entre las fechas *post quem* y *ante quem*), lo cual permite suponer que probablemente se trate de testimonios más cercanos a finales del siglo VI d.C., y que a partir del siglo VI d.C. la cláusula debe considerarse prácticamente desaparecida (en correlato, por otra parte, con la drástica reducción de papiros griegos a partir de dicha época).

El análisis de los datos que ofrece el estudio de la distribución cronológica de la cláusula permite avanzar ya que el estudio de su significado y funcionalidad puede prescindir de su relación con una época u otra; en este sentido, pueden extraerse las siguientes conclusiones:

1) La cláusula se utiliza ininterrumpidamente a lo largo de todas las épocas de dominación romana de Egipto.

2) No parecen alterar la frecuencia de su uso ninguno de los conocidos hitos en la historia jurídica del Egipto romano, como puedan ser la generalización de la ciudadanía romana a todos sus habitantes desde el 212 d.C. o la reacción "latinizadora" de Diocleciano en la documentación jurídica⁸⁵.

⁸⁵ Sobre esto véase RODRÍGUEZ MARTÍN 2016, con la bibliografía allí comentada.

b) Distribución de los papiros en función de su lugar de origen

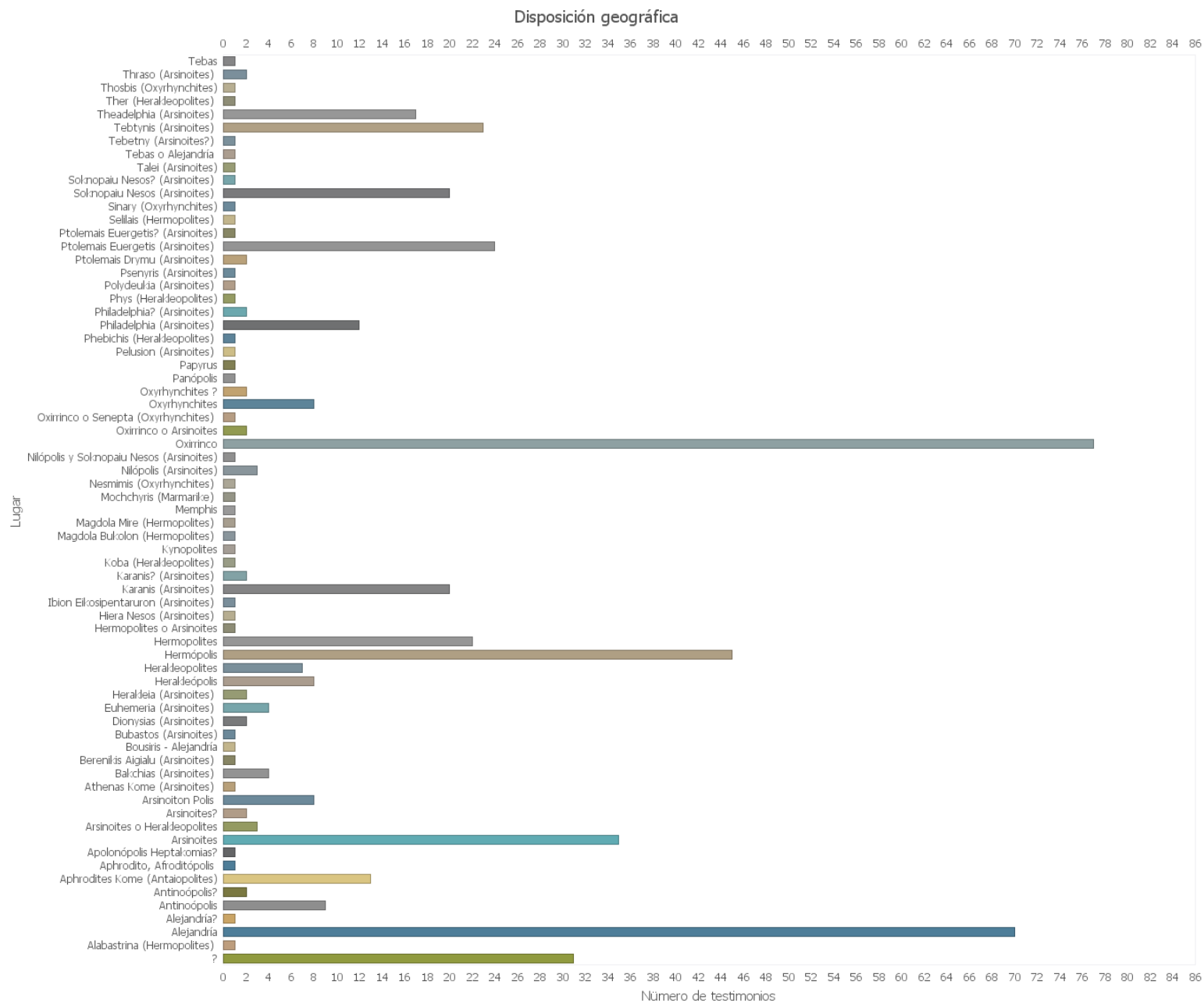
Otro fuente de información interesante que se ofrece al investigador a a partir de la recopilación de un *corpus* exhaustivo de los papiros jurídicos con cláusula καθάπερ ἐκ δίκης es la referida al origen de los papiros que documentan la cláusula.

Dada la interrelación entre la actividad económica de un grupo social y la producción de documentación jurídica, puede resultar interesante comprobar hasta qué punto el uso de la cláusula se concentra (o no) en zonas concretas del Egipto romano, lo cual nos podría aportar pistas sobre su función o incluso su origen; en caso contrario, nos encontraríamos antes una fórmula jurídica transversal que sería aplicable a todo tipo de actividades económico-sociales, sea en el ambiente rural o urbano.

Por ello, en la siguiente tabla se pretende ofrecer una visión intuitiva comparativa de la distribución de los testimonios en función del lugar donde fueron redactados:

En la página siguiente:

Tabla 4: distribución geográfica de la fórmula κ.ε.δ. en época romana



De nuevo el análisis del *corpus* en su conjunto nos permite obtener perspectivas muy interesantes de la situación. Desde el punto de vista geográfico, los datos relevantes que se pueden obtener son los siguientes:

1) La cláusula está atestiguada, como era de esperar, en las localidades de las cuales se han conservado más testimonios papirológicos en general, como son Alejandría y Oxirrincos⁸⁶. Es obvio en este caso que la profusión de testimonios no es más que una correspondencia proporcional al material papirológico total conservado.

2) La cláusula está atestiguada por todo Egipto, al haber testimonios en numerosísimas localidades (hasta casi 60, dejando abierta la cantidad exacta al no poderse establecer la localidad concreta en algunos casos).

3) Aunque lógicamente se aprecia una mayor concentración de testimonios conservados en grandes núcleos urbanos (como Alejandría), el hecho de que se den testimonios en todo tipo de localidades revela que el uso de la fórmula no está condicionado por ámbitos económicos concretos, como puedan ser grandes núcleos comerciales o industriales o puertos de mar.

El cruce de los datos temporales y geográficos revela así que la difusión de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en el Egipto romano es amplísima: no sólo está atestiguada en todos los siglos de dominación romana, sino que además se encuentran testimonios de ella en puntos repartidos por toda la tierra del Nilo. Todo ello indica que su versatilidad era muy amplia, y que no dependía de ambientes económicos ni geográficos concretos; su pervivencia en el tiempo, por otra parte, revela una resistencia sorprendente en cuanto a las modificaciones del ordenamiento jurídico o las alteraciones del orden político-social a lo largo de los siglos.

Sin que se pueda afirmar nada en este sentido –puesto que se requiere aún una investigación jurídica detallada sobre la cuestión–, estos datos sí parecen atribuir a la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* un perfil versátil, práctico y transversal, propio de algún tipo de instrumento jurídico de gran utilidad; de otro modo costaría explicar su amplia distribución geográfica y su supervivencia a lo largo de los siglos⁸⁷. Todo ello no hace sino incidir en la relevancia de la fórmula en cuestión y, por tanto, de la necesidad de estudios detallados sobre la misma.

⁸⁶ La conservación de documentos alejandrinos o de Oxirrincos se ha producido por causas bien diferentes en cada caso, como es sabido: en el primer supuesto, los documentos producidos en el delta se han conservado por la difusión de los mismos por todo Egipto, mientras que en el segundo, su conservación se debe a las excavaciones allí realizadas.

⁸⁷ En relación con el resto de indicios de una aplicabilidad efectiva de la fórmula véase *infra* la sección: "5.3.1 Indicios textuales de aplicación efectiva de la fórmula".

c) Distribución del uso de la fórmula por contextos jurídicos

Como tercer criterio de análisis del *corpus* recopilado, puede intentarse una categorización de la temática de los textos en los que dicha fórmula se inserta. No en vano otra funcionalidad muy interesante del hecho disponer de un *corpus* exhaustivo de testimonios sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* es la posibilidad de detectar todas las ramas del Derecho en que dicha fórmula fue aplicada.

Se trata de un dato que puede resultar interesante a dos niveles: en primer lugar, el contexto jurídico puede afectar a la forma con la que el documento está redactado, pues lógicamente no tiene la misma estructura un texto redactado en una oficina pública que otro destinado a un uso estrictamente privado.

En segundo lugar, el contexto en que la cláusula se inserta resultará muy revelador a nivel semántico, y por tanto muy útil al investigador que pretenda dilucidar el origen y finalidad de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

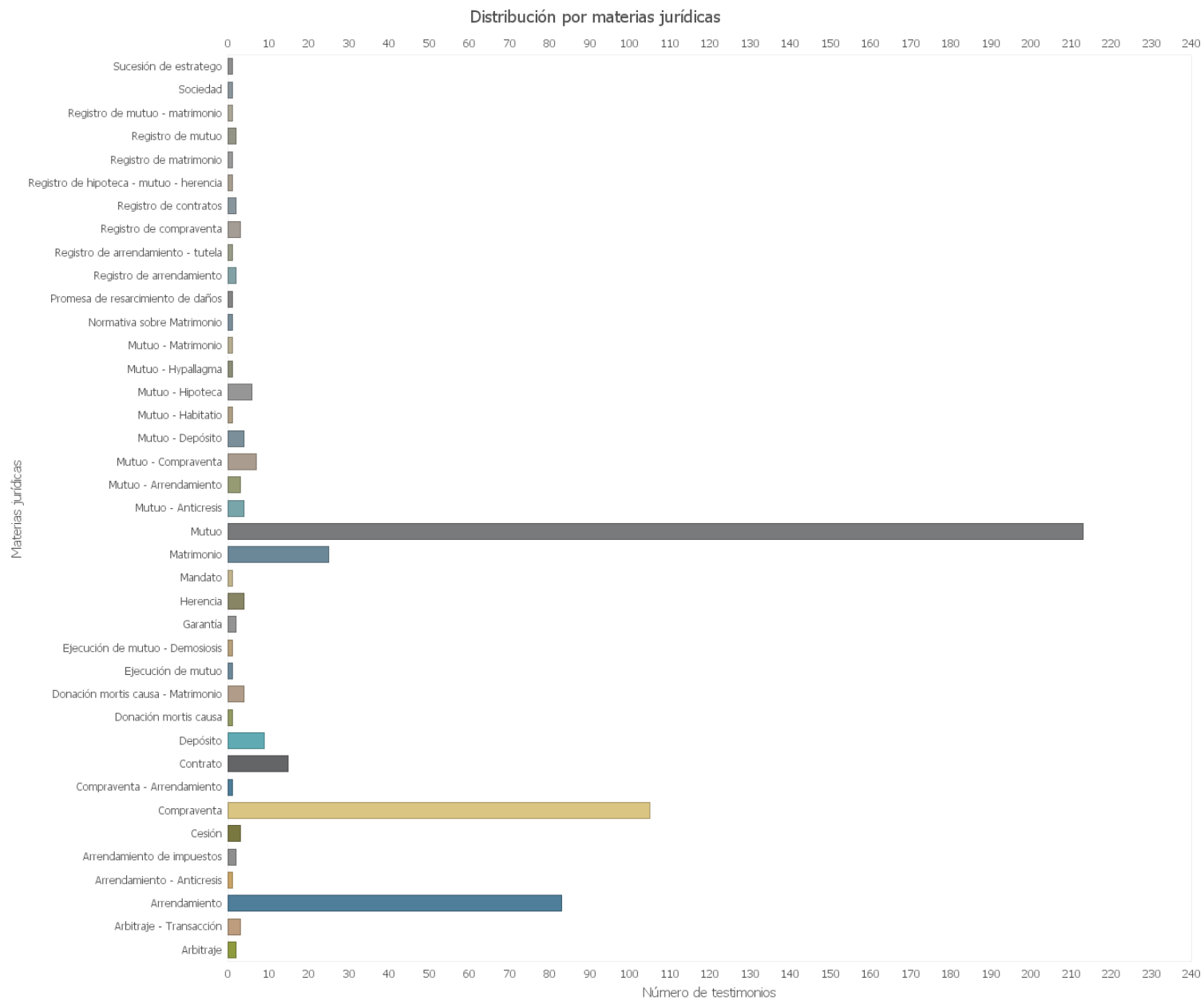
Si por los datos obtenidos en cuanto a su distribución temporal y geográfica podemos ya deducir que se trata de una cláusula de gran resistencia a los cambios y aplicada en todo tipo de ambiente socio-económico, resultaría muy interesante ahora saber si la fórmula se aplicaba tan sólo en el ámbito del Derecho privado, y en concreto en qué tipo de relaciones jurídicas dentro de éste, o si también se recurría a la misma en ámbitos oficiales de Derecho público. O lo que es lo mismo, si esta gran difusión de la fórmula se restringía a negocios jurídico-privados, o si respondía a su uso en el ámbito del Derecho público.

Para ello, en el *corpus* reunido en este trabajo se ha consignado en cada caso la temática general de cada uno de los documentos (a expensas de profundizar después en detalle en los documentos más interesantes), para poder constatar el tipo de negocio jurídico que documenta, y por tanto su adscripción al ámbito jurídico privado o público.

La relación de materias jurídicas en las que se ha constatado el uso de la cláusula es la siguiente:

En la página siguiente:

Tabla 5: distribución temática de la fórmula κ.ε.δ. de época romana



A la vista de la riqueza y abundancia de resultados, de nuevo se pone de manifiesto la necesidad de contar con un *corpus* exhaustivo de testimonios para abordar cualquier estudio sobre esta materia.

Derecho privado: En primer lugar, queda patente que el ámbito jurídico en el cual existen más posibilidades de encontrar la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* es el del Derecho privado, puesto que forma parte de las cláusulas incorporadas a todo tipo de negocios que documentan relaciones jurídicas entre particulares.

Dentro del ámbito del Derecho privado, es en el ámbito del **Derecho de obligaciones** donde se encuentra la mayor parte de los testimonios. Así, encontramos ejemplos de uso de la cláusula tanto en los contratos consensuales prototípicos (compraventa, arrendamiento, sociedad y mandato) como en los contratos reales, si bien en este caso sólo en los préstamos de cosas consumibles (mutuo) y en los de depósito; no constan testimonios de utilización de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en préstamos de cosas no consumibles (comodato).

Aún dentro del Derecho de obligaciones, constan también documentos con asunción de garantía de obligaciones propias y ajenas, y en concreto queda atestiguado el uso de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* en documentos de hipoteca e *hypallagma*.

Por fin, se han localizado testimonios más esporádicos dentro del Derecho de obligaciones, como un documento de promesa de resarcimiento de daños o pacto de anticresis; además se ha localizado la cláusula en documentos en los que, por estar muy deteriorados, no es posible determinar con exactitud de qué contrato se trata⁸⁸.

Pero en cualquier caso destaca por encima de todos los supuestos que atestiguan el uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en contratos de préstamo, más del doble de los inmediatamente siguientes por frecuencia (compraventa o arrendamiento).

Otro ámbito del Derecho privado en el que se aplica la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* es el del **Derecho de familia y sucesiones**. Así, vemos la cláusula utilizada en documentos que regulan la relación económico matrimonial, donaciones *mortis causa*, reparto de herencias o responsabilidad por tutela.

Incluso el ámbito de los **Derechos reales** está recogido en el *corpus* recopilado, puesto que tenemos testimonios del uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en derechos como el de habitación o en documentos de cesión de bienes (si bien estos últimos suelen estar, lógicamente, íntimamente relacionados con los contratos de compraventa, pues se trata normalmente de documentos en los

⁸⁸ Estos documentos indeterminados aparecen recogidos en la tabla que aquí se está comentado dentro de la categoría genérica de "contratos".

que se documenta la efectiva entrega del bien adquirido mediante dicho negocio jurídico).

Pero dentro de todos estos documentos de Derecho privado anteriormente mencionados, sin embargo, dos tipos destacan con abrumadora preponderancia:

En primer lugar, los testimonios que recogen **contratos de mutuo** son prácticamente la mitad del total de todos los documentos que contienen la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* (246 documentos, si contamos todos los testimonios que afectan al mutuo en sí o en combinación con otros negocios jurídicos, de un total de 519 papiros jurídicos romanos que contienen la fórmula). Este dato ofrece al investigador un elemento de juicio esencial para futuras investigaciones, pues obviamente la funcionalidad de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* debe estar relacionada muy directamente con la obligaciones derivadas de este contrato. Dado que el mutuo es un contrato unilateral, que genera por tanto obligaciones en sólo una de las partes (el deudor, obligado a devolver el préstamo), queda patente que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* tiene que estar relacionada con el modo o el aseguramiento del pago de una cantidad.

En segundo lugar, la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* está muy atestiguada en contratos de **compraventa** y **arrendamiento**; la suma de testimonios de ambos contratos es de 207⁸⁹. Dado que también en este caso las obligaciones contractuales incluyen la de satisfacer pagos, se confirma la impresión de que la fórmula está relacionada de algún modo con el cumplimiento de obligaciones de tal género.

Si se atiende a la suma de testimonios de compraventa, arrendamiento y mutuo, prácticamente se agota el total de los testimonios conservados para el Egipto romano. Este dato revela con total rotundidad que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* responde sobre todo a necesidades jurídicas derivadas de las obligaciones que se generan en el ámbito del tráfico jurídico privado. Este dato puede ser muy útil, como se podrá suponer, para estudios posteriores sobre su significado y su funcionalidad.

Derecho público: el dato obtenido del análisis anterior era, hasta cierto punto, previsible, pues la abundancia de testimonios de tipo jurídico-privado ha ocasionado que la mayoría de investigadores que hasta ahora han trabajado con la cláusula la consideraran, aún sin contar con un *corpus* completo, propia de dicho ámbito: cualquier búsqueda más o menos exhaustiva de testimonios de la cláusula para desarrollar cualquier investigación relacionada con ella

⁸⁹ De los que había que restar, sin embargo, diez testimonios que como se ha visto en la Tabla 5 combinan arrendamiento más mutuo. Aun así, el número total de testimonios sigue siendo significativamente alto.

arrojaba siempre, por pura cuestión probabilística, testimonios de tipo jurídico-privado.

Y, sin embargo, el análisis de este *corpus* arroja una pequeña sorpresa: la constatación de que también en el ámbito del Derecho público se recurrió a dicha fórmula.

Sin embargo, estos datos deben ser analizados con cuidado, puesto que no porque la fórmula se encuentre en un documento de carácter público se debe pensar en una funcionalidad pública de la misma; en efecto, ciertos testimonios de escritos con carácter de Derecho público no hacen sino documentar negocios previos de carácter privado.

Es el caso, por ejemplo, de las peticiones de registro oficial ο δημοσίωσις de documentos privados para su constancia pública. Dado en la petición de registro se recoge el tenor literal del documento que se quiere consignar, la comparecencia de la fórmula en dichos casos no testimonia un uso público de la cláusula. Los testimonios localizados (trece, de los que con seguridad pueden ser catalogados dentro de esta categoría⁹⁰) deben ser contabilizados, por tanto, como testimonios del uso de la fórmula en Derecho privado.

Lo mismo sucede dentro del ámbito procesal, pues con el mismo criterio deben considerarse las dos peticiones de ejecución de un mutuo por impago ("Mahnverfahren") que aparecen en el *corpus*⁹¹: también en ambos casos se incluye el tenor literal del contrato en la petición, fórmula καθάπερ ἐκ δίκης.

Dudoso es también categorizar los compromisos de aceptación de arbitraje ο διάλυσις⁹² (o compromisos de no litigiosidad⁹³) como testimonios de la aplicación de la cláusula en el ámbito del Derecho público; al fin y al cabo, se trata en realidad de contratos privados (con todas sus características habituales, fórmula καθάπερ ἐκ δίκης incluida) cuyos efectos públicos se dirigen a excluir la vía público-procesal.

⁹⁰ Los testimonios aludidos son: C.Pap.gr. 1 2, P.Hamb. 4 252, P.Lond. 3 1179 (S. 144), P.Oxy. 41 2989, P.Oxy. 66 4532, P.Oxy. 70 4772, P.Oxy. 9 1208, P.Stras. 4 225, SB 22 15325, SB 24 16073, SB 6 8971.

⁹¹ Los dos testimonios son: BGU 2 578 y SB 18 13974. El primero resulta especialmente interesantes desde el punto de vista jurídico, puesto que se trata de una petición de ejecución oficial tras una δημοσίωσις, y en dicha petición oficial se recoge los datos esenciales del documento a ejecutar; entre ellos, el dato de que su ejecución es καθάπερ ἐκ δίκης. Véase sobre el valor de este documento SCHWARZ 1911, 71 nt. 1, 86 y 94 y MITTEIS-WILCKEN 1912, 123. SB 18 13974, por su parte, recoge un procedimiento de "Mahnverfahren" (denominación acuñada por MITTEIS-WILCKEN 1912, 122) con mención también de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης; sobre este documento véase PRIMAVESI 1986.

⁹² P.Lond. 1 113-1, P.Stras. 4 194, P.Mich.Aphrod. 1.

⁹³ P.Wash.Univ. 1 19.

Sí podrían incluirse, hasta cierto punto, los dos documentos de arrendamiento de impuestos que contienen la cláusula⁹⁴, en cuanto a que dicho contrato garantiza una actividad de interés público. La forma del contrato, sin embargo, es la del negocio jurídico privado correspondiente⁹⁵.

Por fin, el trabajo heurístico que ha llevado a la realización de este *corpus* sí ha permitido detectar dos documentos que netamente pueden ser categorizados dentro del Derecho público: por una parte BGU 4 1159, datable a comienzos de la dominación romana de Egipto (entre el 30 y el 14 a.C.), que documenta la llamada a sucesión de un estratega por otro; la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης aparece insertada en el documento en relación con la responsabilidad por daños derivados del ejercicio del cargo del estratega saliente (última línea del documento).

El segundo testimonio lo ofrece *P.Fay.* 22, de fecha indeterminada pero datable dentro del siglo I d.C., que recoge al parecer uno de los pocos ejemplos normativa municipal (*psephisma*) de Ptolemais⁹⁶. En dicho papiro se documenta una normativa, al parecer de origen ptolemaico, sobre la regulación del matrimonio. La cláusula aparece dentro de las obligaciones económicas del matrimonio (línea 14).

Aunque estos dos supuestos tan interesantes por su excepcionalidad sean estudiados más adelante en este trabajo, en el contexto correspondiente, se puede avanzar ya el dato de que la cláusula se inserta en ambos casos en la parte del documento relativa a la satisfacción de pago entre particulares, lo cual delata, sin duda, un componente privatístico relacionado con el Derecho de obligaciones, como en la mayoría de los casos atestiguados.

Queda claro con ello que incluso en los documentos relativos al Derecho público que se han localizado en la recopilación del *corpus* de fuentes el uso de la cláusula parece poder reconducirse al ámbito del Derecho privado. Este dato será sin duda significativo a la hora de estudiar el contenido y significado de la cláusula.

⁹⁴ *P.Bour.* 13 y *P.Lond.* 5 1660.

⁹⁵ Véase WOLFF 1978, 125, quien define el contenido de *P.Bour.* 13 como un «gemeinschaftliche, aber nicht gegenseitige, Homologie aufgezone Gesellschaftsvertrag».

⁹⁶ En este sentido WOLFF-RUPPRECHT 2002, 45-46; en la edición de Papyri.org, sin embargo, se atribuye a este papiro el origen de Theadelphia (Arsinoites).

3.1.4 Análisis del contexto sintáctico en que se inserta la fórmula

Los datos aportados por el *corpus* nos permiten estudiar también la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en su contexto sintáctico, o lo que es lo mismo: su integración dentro del texto jurídico en que aparece, tanto desde el punto de vista de las cláusulas en las que se inserta (con las consiguientes variaciones formales) como su función sintáctica en la redacción de la mismas. Todo ello puede aportar datos muy interesantes para investigaciones posteriores relativas al significado y función de la fórmula.

Si el lector busca información especializada sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, comprobará que los estudios que de modo directo o indirecto se han venido realizando se refieren a ella, sin más, como uno de los elementos integrantes de la llamada "cláusula de *πρᾶξις*". La práctica totalidad de estudios jurídicos que han intentado arrojar luz sobre su naturaleza y funcionalidad están condicionados, por tanto, por esta perspectiva.

Sin embargo, como se verá en las secciones siguientes, el estudio exhaustivo de la documentación disponible y la recopilación del *corpus* permite comprobar que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* aparece también *fuera* de las cláusulas de *πρᾶξις*, lo cual no sólo la ubica en lugares diferentes dentro de la estructura del negocio jurídico documentado en el papiro (dato éste importante de cara a la recuperación de texto en papiros deteriorados) sino que además revela que su funcionalidad desborda el estricto ámbito de las cláusulas de *πρᾶξις*.

De hecho, los datos del *corpus* confirma que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en efecto se inserta en tres cuartas partes de los testimonios dentro de cláusulas de *πρᾶξις* (en 383 de los 520 testimonios analizados), pero a la vez revela que aproximadamente en el 25% de los casos la fórmula aparece en cláusulas del negocio que nada tienen que ver con la cláusula de *πρᾶξις* y por tanto con su funcionalidad jurídica.

Éste es un dato sin duda sorprendente, puesto que en los estudios que tratan del tema o bien no es mencionado, o bien no es contemplado en su dimensión real. Por ello, en las dos secciones siguientes se realiza un análisis del contexto sintáctico en que se inserta la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* teniendo en cuenta esta dualidad de contextos.

a) Inserción de la fórmula en cláusulas de *πρᾶξις*

La cláusula de *πρᾶξις* establece dentro del negocio jurídico recogido en el papiro, como es sabido, la facultad del acreedor de proceder a la ejecución forzosa (*πράσσω*) en caso de impago por parte del deudor.

Así, la cláusula de *πρᾶξις* suele tener el siguiente tenor literal:

ἡ δὲ πρᾶξις ἔστω

+ [a favor del acreedor, en dativo]

+ **ἐκ τοῦ** [el deudor, en genitivo] **καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων**

que la *πρᾶξις* esté a disposición

+ [del acreedor]

+ sobre [el deudor] y sobre (todos) sus bienes

Como se puede ver, la cláusula está formulada con el verbo en imperativo, estableciéndose a favor del acreedor la ejecución forzosa sobre los bienes –y posiblemente también sobre la persona⁹⁷– del deudor en caso de impago.

Se trata por tanto de una formulación en la que pueden aislarse tres unidades de sentido principales, necesarias para dotar de eficacia jurídica a la cláusula:

- 1) La mención expresa de la *πρᾶξις*, para expresar la finalidad de la cláusula
- 2) La identificación del beneficiario de la ejecución (que normalmente será el acreedor, pero en ocasiones puede ser también un tercero beneficiario)
- 3) La identificación del objeto personal y material de la ejecución

Estos tres son los elementos configuradores esenciales que definen toda cláusula de *πρᾶξις*, y pueden tener mayor o menor grado de detalle en función de las circunstancias concretas de cada negocio jurídico.

Pero a la cláusula de *πρᾶξις* así configurada se le añade al final un cuarto elemento variable, que puede presentarse como fórmulas de diferente tenor, una de las cuales es precisamente nuestra *καθάπερ ἐκ δίκης*:

⁹⁷ Sobre la cuestión de la ejecución personal en este tipo de cláusulas y su pervivencia en época romana véase MITTEIS 1891, 419 y 445-455; LEWALD 1910 (reseña en PARTSCH 1913); SCHWARZ 1911, 90; JÖRS 1919, 4; MEYER 1920, 44; GIRARD-SENN 1929, 1044-1047; VAN WOESS 1931; WEISS 1935; WENGER 1953, 797 nt. 677; TAUBENSCHLAG 1955, 408; SEIDL 1962, 103; MODRZEJEWSKI 1962b; *idem* 1963a, 116 nt. 45; CANTARELLA 1965, 24-28; BIEŻUŃSKA-MAŁOWIST 1977, 17-19; RUPPRECHT 1994, 148 y 150; KASER 1983, 86-87; LLEWELYN 1994, 218-224; MITTHOFF 2010, 218-219; RUPPRECHT 2014, 262.

- *τρόπῳ ᾧ ἂν βούληται* ("como [el acreedor] desee o decida")
- *(ὥς) πρὸς βασιλικά* ("como si el acreedor fuera el Fisco, i.e. con sus mismos privilegios")
- *κατὰ τὸ διάγραμμα* ("según el *diáγραμμα* de Ptolomeo II Filadelfo")
- *κατὰ τὰ διαγράμματα καὶ τοὺς νόμους* ("según los *diagramata* y las leyes")
- *καθάπερ ἐκ δίκης*

Como se verá más adelante⁹⁸, estas fórmulas corresponden todas al período ptolemaico, pero de ellas sobrevivirá en época romana –y con gran éxito, como ya se ha visto *supra* en este trabajo– tan sólo la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

La comparación entre todas ellas permite suponer que el elemento final añadido a la cláusula de *πρᾶξις* expresa la vía por la cual la ejecución forzosa deberá realizarse. Dicho elemento, por tanto, se presenta sintácticamente en todos los casos como un complemento circunstancial de modo, lo cual nos permite individualizar un primer dato relevante para esclarecer el significado y funcionalidad de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*: cuando se inserta en una cláusula de *πρᾶξις*, la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* parece condicionar el tipo de ejecución⁹⁹. Hasta tal punto es esto así, que la disciplina suele clasificar las cláusulas de *πρᾶξις* en función precisamente de la fórmula final que las individualiza.

Una vez constatada la función sintáctica de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* dentro de la cláusula de *πρᾶξις*, corresponde ahora describir las variantes textuales de dicha cláusula cuando incluye la fórmula que a este estudio interesa; se pretende con ello ofrecer un panorama global de las modalidades que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* puede presentar cuando comparece en los papiros dentro de cláusulas de *πρᾶξις*.

Así, lo más usual es que la cláusula de *πρᾶξις* aparezca redactada con la mención del acreedor en tercera persona, según el modelo general arriba expuesto:

⁹⁸ Véase *infra* la subsección: "3.2.1 b) Inserción de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los textos jurídicos ptolemaicos"

⁹⁹ Por otra parte parece claro que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* se refiere tanto a la ejecución de la persona como sobre los bienes, es decir, a la *πρᾶξις* completa; la conjunción *καὶ* no deja dudas en ese sentido. Sin embargo, se han dado intentos forzados de atribuir la ejecución *καθάπερ ἐκ δίκης* sólo a uno de los dos elementos (a los bienes pero no a la persona), obviando el indiscutible valor copulativo de la conjunción (véase p. ej. MITTEIS 1908, 501). Sobre estos injustificables análisis gramaticales ya advertía ácidamente KÜBLER 1904, 278: «Es ist ungläublich, zu was die arme Grammatik oftmals herhalten muß».

ἡ δὲ πρᾶξις ἔστω [a favor del acreedor, en dativo]
+ ἐκ τοῦ [el deudor, en genitivo] καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων (πάντων)¹⁰⁰
+ καθάπερ ἐκ δίκης

que la πρᾶξις esté a disposición [del acreedor]
+ sobre [el deudor] y sobre (todos) sus bienes
+ καθάπερ ἐκ δίκης

Un testimonio de esta redacción lo encontramos por ejemplo en *PSI* 10 1120, fechado entre el 25 a.C. y el 25 d.C.:

(...) καὶ ἡ πρᾶξις ἔστω Λουκίῳ
10 καὶ Γαίῳ ἔκ τε Ἡρακλείου καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ πάντων
καθάπερ ἐκ δίκης (...)

(...) y dispongan Lucio y Gayo de la πρᾶξις sobre Heracles y sobre todos sus bienes καθάπερ ἐκ δίκης¹⁰¹

Pero el que las cláusulas de πρᾶξις deban observar una lógica regularidad de sus elementos sintácticos esenciales no significa, sin embargo, que deban someterse también a una rigidez morfológica absoluta; antes al contrario, adaptan su tenor literal al estilo en que el documento jurídico está redactado.

Así, por ejemplo, podemos encontrar cláusulas de πρᾶξις con fórmula καθάπερ ἐκ δίκης redactadas en primera persona del singular, cuando el redactor del documento ha adoptado dicho estilo, centrándolo en la persona del deudor; el acreedor, por su parte, aparece en segunda persona. Véase en este sentido el ejemplo aportado por *P.Fam.Tebt.* 16 (116 d.C.):

(16) (...) τῆς πράξ[ε-]
ὥς σοι οὔσης τῷ Οὐαλερίῳ ἔκ τ'
ἐμοῦ καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων μοι
πάντων καθάπερ ἐκ δίκης.

(...) estando la πρᾶξις a tu disposición, Valerio, sobre mí y sobre todos mis bienes καθάπερ ἐκ δίκης

El mismo fenómeno se produce cuando lo que hay que adaptar al estilo del documento jurídico es el número; véase por ejemplo *P.Flor.* 1 52 (375 d.C.), que recoge un supuesto de cláusula de πρᾶξις con fórmula καθάπερ ἐκ δίκης con pluralidad de deudores:

¹⁰⁰ Éste parece ser un uso único de la preposición ἐκ referida tanto a personas como a cosas, según GRADENWITZ 1900, 114, que se da tan sólo en esta fórmula propia de los papiros.

¹⁰¹ Como criterio de traducción al castellano de textos jurídicos de la Antigüedad, considero que los términos técnico-jurídicos griegos que no tienen una traducción técnica equivalente en castellano deben ser mantenidos en su lengua original. Sobre esto con detalle tuve la oportunidad de pronunciarme en REQUEJO PRIETO - RODRÍGUEZ MARTÍN 2012, 13-20. Lógicamente dejo sin traducir también la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης, puesto que establecer su significado en concreto es uno de los objetos de este trabajo.

γινομένης σοι τῆς πράξεως ἕκ τε[ε ἡμῶν καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων]¹⁰²
 20 ἡμῖν πάντων καθάπερ ἐκ δίκης

constituyéndose a tu favor la *πρᾶξις* sobre nosotros y sobre todos nuestros bienes καθάπερ ἐκ δίκης

En estos dos ejemplos anteriores se puede observar cómo también el término *πρᾶξις* puede variar, recurriéndose en ese caso al genitivo absoluto para dejar constancia de que el acreedor tiene el derecho a ejercitar la *πρᾶξις*¹⁰³.

De igual modo, la cláusula puede ser adaptada al estilo del documento jurídico de modo que el término *πρᾶξις* aparezca en acusativo para coordinarse con la sintaxis del texto. Un ejemplo en este sentido lo ofrece *P.Jena* 2 3 (337 d.C.), donde gracias a la regularidad formal del lenguaje jurídico puede reconstruirse la cláusula con facilidad a pesar del deterioro del papiro:

1 τὴν πρᾶξιν ἕκ τε τοῦ [ὁμολογοῦντος - ca.10 -]
 τοῦ .ε. .του ἢ καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ
 πάντ[ων] καθάπερ ἐκ δίκης.

(se concede?) la *πρᾶξις* sobre el [contratante...] ... y sobre todos sus bienes καθάπερ ἐκ δίκης

Otro ejemplo en este sentido lo constituye *P.Mert.* 2 78, del 191 d.C., que aparece de presentar el sustantivo *πρᾶξις* en acusativo aporta otros elementos de gran interés:

(...) τῆς
 15 [πράξεως σο]ἰ οὔσης καὶ τοῖς παρὰ σου ἕκ τε
 [ἡμῶν τῶ]ν δύο ἢ καὶ ἐξ ἑνὸς ὁποτέρου ἢ
 [ἐξ οὗ ἐὰ]ν αἰρή τὴν πρᾶξιν ποιήσασθαι
 [καὶ ἐκ τῶ]ν ὑπαρχόντων ἡμῖν παντοί-
 [ων πάντων] πράσσοντι καθάπερ <ἐκ> δίκης

estando a tu disposición y de los que te acompañan (en el negocio) la *πρᾶξις* sobre nosotros dos o sobre uno de los dos o sobre quien elijas que la *πρᾶξις* se realice, y sobre todos nuestros bienes de cualquier tipo, ejecutándolos καθάπερ ἐκ δίκης

No cabe duda de que el ejemplo aportado por *P.Mert.* 2 78 demuestra que la cláusula fundamenta su validez jurídica en la efectiva aparición de los cuatro elementos esenciales arriba mencionados, pero sin que esta formalidad presuponga una absoluta rigidez morfo-sintáctica¹⁰⁴. Esta característica resulta

¹⁰² Obsérvese que la regularidad en el segundo elemento en la cláusula de *πρᾶξις* –el relativo al objeto de la ejecución– permite reconstruir la fórmula completa sin problemas.

¹⁰³ Otra variante morfológica sería τῆς εἰσπράξεως, si bien no está constatada en documentos con καθάπερ ἐκ δίκης; sobre esto véase nt. 123.

¹⁰⁴ Esta repetición de los elementos esenciales de la cláusula permite suponer la existencia de la misma en casos en que se ha perdido la parte del papiro donde se mencionaría, como en *P.Oxy.* 10 1281 y *P.Oxy.* 49 3483, ambos con fórmula καθάπερ ἐκ δίκης y que por tanto incluyo en este *corpus*.

muy interesante desde el punto de vista del análisis del equilibrio que el lenguaje jurídico debe mantener entre la rigidez formal y su naturaleza de fenómeno lingüístico.

En este sentido, las variantes morfológicas de esta cláusula puede aportar datos muy interesantes para el investigador: por poner un ejemplo, el hecho de que la alusión a la *πρᾶξις* aparezca combinada con un infinitivo (*πρᾶξιν ποιῆσθαι*) en documentos donde normalmente aparece en forma participial (*τῆς πρᾶξεως οὔσης*) o imperativa (*ἢ πρᾶξις ἔστω*) puede resultar un significativo indicio de que la *πρᾶξις* se refiere a secciones diferentes del contrato, adoptando por tanto funcionalidades distintas¹⁰⁵.

Pero sobre todo llama la atención en este último ejemplo el hecho de que el primer elemento esencial de la cláusula (su identificación mediante el sustantivo *πρᾶξις*) aparezca recalcado no sólo mediante la repetición del mismo (*τὴν πρᾶξιν ποιήσασθαι*) sino además mediante adición de un participio del verbo *πράσσω* precediendo a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* (*πράσσοντι καθάπερ ἐκ δίκης*).

Este último dato, la adición del participio de *πράσσω* a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, resulta muy revelador, puesto que reafirma la impresión de que la fórmula califica en efecto a la *πρᾶξις*, condicionando su modo de ejecución.

Hasta tal punto es así, que WOLFF consideraba que cuando el participio de *πράσσω* acompaña a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* no se puede dudar de dicha fórmula califica efectivamente el tipo de ejecución; así era, al menos, en época ptolemaica. Por tanto, la progresiva desaparición de dicho participio junto a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* a lo largo del tiempo constituiría, en su opinión, un claro indicio de que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* habría quedado vacía de contenido en época romana¹⁰⁶. El único ejemplo romano de participio + *καθάπερ ἐκ δίκης* que él encontró (*P.Bon.* 25, del 185 d.C.) no constituía para él más que una pequeña excepción¹⁰⁷.

¹⁰⁵ En este sentido SCHWARZ 1911, 26 nt. 6, al que llama la atención la fórmula en infinitivo en *P.Oxy.* 3 506, cuando en los documentos de Oxirrínco el recurso a la forma participial o imperativa es regla común (para más detalle sobre este documento *uid.* también SCHWARZ 1937, 260).

¹⁰⁶ WOLFF 1970, 532.

¹⁰⁷ WOLFF 1970, 532 nt. 21.

Pues bien, el *corpus* de papiros reunido en este trabajo ha permitido detectar muchos más testimonios (hasta 19 papiros recogen con claridad el fenómeno¹⁰⁸). Basten los siguientes para ilustrar el estado de las fuentes:

BGU 3 989, del 226 d.C.:

- (16) (...) [τῆς] **πράξεως** σοι οὔση[ς]
καὶ τοῖς παρὰ σοῦ ἕκ τε ἐμοῦ καὶ ἐκ τῶν
ὑπαρχόντων μοι παντοίων πάντ[ων]
πράσσοντι καθάπερ ἐκ δίκης

(...) estando a tu disposición y a la de los que te acompañan (en el negocio) la *πρᾶξις* sobre mí y sobre todos mis bienes de todo tipo, ejecutándola tú καθάπερ ἐκ δίκης

Stud.Pal. 20 55, del 251 d.C.:

- 19 (...) τῆς **πράξεως** σοι οὔσης ἕκ τε ἐμοῦ καὶ
ἐκ τῶν ὑπαρχόντων μοι πάντ[ω]ν **πρασσοῦση** καθά-
περ ἐκ δίκης

(...) estando la *πρᾶξις* a tu disposición sobre mí y sobre todos mis bienes, ejecutándola tú [Aurelia Sarapia] καθάπερ ἐκ δίκης

SB 6 9270, del 337 d.C.:

- (...) τῆς **πράξεως** ἐκ τε ἐμοῦ
[καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων μοι πανταχῇ πάν-
15 [των παντοίων **πρ**]άσσοντί σοι καθάπερ ἐκ δίκης

(...) estando a (tu) disposición la *πρᾶξις* sobre mí y sobre todos mis bienes de cualquier tipo y donde quiera que estén, ejecutándolos tú καθάπερ ἐκ δίκης

Stud.Pal. 20 123r, del 445 d.C.:

- (...) τῆς **πρά-**
20 **ξεως** σοι οὔσης καὶ τοῖς παρὰ σοῦ
ἐκ τε ἐμοῦ καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόν-
των μοι πάντων παντοίω(ν)
παντὸς εἵδους **πράσσοντι** καθά-
περ ἐκ δίκης.

(...) estando la *πρᾶξις* a tu disposición y a la de los que te acompañan (en el negocio) sobre mí y sobre todos mis bienes de cualquier tipo y de todas clases, ejecutándolas tú καθάπερ ἐκ δίκης

¹⁰⁸ BGU 3 989, ChLa. 11 465, CPR 8 47, CPR 10 107a, P.Bon. 25, P.Col. 7 182, P.Gen. 2 1 8 bis, P.Gen. 1 2 9, P.Mert. 2 78, P.Vindob.Sal. 6, P.Vindob.Tandem 23, SB 1 4370, SB 6 9270, Stud.Pal. 4 pg116-8, Stud.Pal. 20 16, Stud.Pal. 20 22, Stud.Pal. 20 53, Stud.Pal. 20 55, Stud.Pal. 20 123r.

Los ejemplos anteriores muestran ejemplos de la supervivencia de la locución participio + καθάπερ ἐκ δίκης durante los siglos III, IV y V d.C.; por otra parte, los dos primeros sugieren de nuevo que no se trata de una cláusula fosilizada, pues el participio se adapta al texto según los sujetos a los que se alude en el mismo (participio en masculino o femenino según se requiera)¹⁰⁹.

Los resultados de este trabajo, por tanto, ofrecen un panorama mucho más amplio y rico que el utilizado por WOLFF en 1970, pues como he indicado no sólo han permitido detectar muchos testimonios más, sino que además dichos testimonios abarcan toda la época romana (desde el 25 d.C., con *ChLa.* 11 465, hasta el 445 d.C., con *Stud.Pal.* 20 123r).

Como se puede ver, el análisis del contexto sintáctico en que aparece la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης permite ofrecer una base filológica para someter a revisión los análisis jurídicos sobre el significado y valor de la misma, constituyendo un argumento de peso para someter a crítica los postulados de WOLFF, como se tratará en detalle más adelante¹¹⁰. La trascendencia de estos resultados es aún mayor si se piensa que la interpretación de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης ha condicionado la visión de la misma en la doctrina desde finales del siglo XX y comienzos del presente.

Estos resultados, por fin, permiten aclarar también el sentido de dos supuestos más, donde el participio también acompaña a la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης, pero sin que en el papiro pueda encontrarse referencia alguna al sustantivo πρᾶξις. Los dos ejemplos son los siguientes:

CPR 1 40, del 300 d.C.:

- (...) ἐκάστης
 20 ἀρούρης ἀνὰ ἀργυρίου
 δραχμὰς διακοσίας πεν-
 τήκοντα ὄνπερ συν-
 αγόμενον χορτικὸν
 φόρον ἀποδώσω σοι
 25 μησεὶ Φαμενῶθ
 Φαρμοῦθι ἀνυπερθέτως
πράσσουντι καθάπερ ἐκ δί-
 κης,

cada aroura a razón de 250 dracmas de plata, lo te devolveré, una vez
 pagado el impuesto del heno, en el mes de Famenoth, ejecutándolo (tú) sin
 demora (en el mes de) Farmouthi.

¹⁰⁹ Sobre el uso técnico de πρᾶττειν, πρᾶττόμενος y πρᾶξις en las fuentes jurídicas protobizantinas véase VAN DER WAL 1984.

¹¹⁰ Véase sobre el uso de este participio en los papiros ya SCHWARZ 1911, 27 nt. 1. Sobre la valoración de estos datos véase *infra* la sección: "5.3.1 Indicios textuales de aplicación efectiva de la fórmula".

En este primer ejemplo podría pensarse que no estamos ante una cláusula de *πρᾶξις*, al no aparecer tal sustantivo por ninguna parte. El hecho de que falte un elemento absolutamente esencial de la cláusula como es la mención expresa de la *πρᾶξις* podría llevar a pensar que en estos dos casos estaríamos ante uno de los supuestos que se estudian en la sección siguiente de este trabajo, es decir, los casos en que *καθάπερ ἐκ δίκης* se inserta en el texto jurídico fuera de la cláusula de *πρᾶξις*; de hecho, podría pensarse que en estos casos el participio de *πράσσω* no significa "ejecutar", sino que tendría el sentido más genérico de "pagar", significado por otro lado común en los papiros documentales.

Pero los numerosos ejemplos anteriores de participio + *καθάπερ ἐκ δίκης* dentro de cláusulas de *πρᾶξις* confirman que en todos los casos similares el participio tienen el sentido técnico concreto de "ejecutar"¹¹¹, y así debe considerarse también en el caso de *CPR* 1 40¹¹². Resulta lógico, por otra parte, que se establezca un mes para el pago (*Φαμενώθ*) y directamente el mes sucesivo (*Φαρμούθι*) para la ejecución "sin demora" (*ἀνυπερθέτως*).

De igual modo debería considerarse el testimonio ofrecido por *P.Rain.Cent.* 82 (del 304-305 d.C.), que tiene una estructura muy similar al anterior y en el que de nuevo el participio precede a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* pero sin que aparezca el sustantivo *πρᾶξις* en el texto:

(...) ἐκάστης ἀρούρης ἀνὰ
 πυροῦ ἀρτάβας πέντε τέταρτον
 ὄνπερ συναγόμενον πυρὸν
 ἀποδώσω ὑμῖν μῆσι Ἑπείφ
 Μεσορῇ μέτρῳ δημοσίῳ ξυστῶ
 25 ἀνυπερθέτως **πράσσουσιν** καθάπερ
 ἐκ δίκης

cada aroura a razón de cada aroura a razón de cinco artabas y un cuarto de trigo, lo que una vez reunido os devolveré en el mes de Epeiph, ejecutándolo

¹¹¹ Así parece confirmarlo la doctrina, si atendemos a las traducciones de algunos de los papiros anteriormente mencionados: en la traducción APIS recogida en la edición de Papyri.info de *P.Col.* 7 182 (ed. de BAGNALL, R. S. & LEWIS, N. 1979) se traduce la cláusula de *πρᾶξις*: "τῆς πρᾶξεως συ γιγνωμένης ἐκ τε ἐμοῦ ἢ καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων μου πάντων παντύων εἰδὼν πράσσοντί σοι καθάπερ ἐκ δίκης" (ll. 14-20) del siguiente modo: «the right of execution belonging to you from me or even from all my property of all kinds and sorts for you at execution as though by a legal decision»; del mismo modo traduce ZILLIACUS 1955-1956, 132 la cláusula de *πρᾶξις* de *SB* 6 9270 (ll. 13-15: "τῆς πρᾶξεως ἐκ τε ἐμοῦ [καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων μοι πανταχῇ πάν[των παντοίων πρ]άσσοντί σοι καθάπερ ἐκ δίκης"), donde obvia el participio al considerarlo redundante tras la mención de la *πρᾶξις*: «you having the right of execution upon myself and upon all my property, no matter what or where it may be, acting as if by legal decision».

¹¹² Para poner *CPR* 1 40 en el contexto de otros documentos con cláusula de *πρᾶξις* véase HERRMANN 1958, 150.

vosotros καθάπερ ἐκ δίκης sin demora (en el mes de) Mesoré en la balanza pública de la columnata.

Las especificaciones del lugar donde se realizaría la *πρᾶξις*, que en este contrato acompañan al participio + καθάπερ ἐκ δίκης, resultan muy interesantes, puesto que el hecho de que se especifique un lugar concreto para la supuesta ejecución forzosa resultaría un dato muy ilustrativo en el caso de que se confirme que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης mantiene dicho carácter en época romana¹¹³.

En cualquier caso, parece que de la comparación de estos dos últimos ejemplos con el resto de testimonios del *corpus* se puede deducir que en ambos casos se trataría, por tanto, de supuestos excepcionales de cláusula en que no consta la denominación mediante sustantivo "*πρᾶξις*", bastando el participio del verbo *πράσσω* para identificar la cláusula ejecutiva¹¹⁴.

b) Contexto de la fórmula fuera de la cláusula de *πρᾶξις*

Como se ha mencionado ya en este trabajo, lo que más llama la atención es que el *corpus* permite apreciar que casi una cuarta parte de las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης detectadas en los papiros se insertan fuera de cláusulas de *πρᾶξις*.

Resulta difícil acometer la sistematización de todo este material (127 testimonios¹¹⁵), puesto que ofrece una muestra bastante heterogénea de supuestos. No obstante, tras un estudio detallado de esta sección del *corpus* pueden apreciarse ciertos patrones en la estructura de los documentos, lo que permite agrupar los testimonios en función de contextos concretos, lo cual puede facilitar la tarea de cara a su estudio:

¹¹³ Para la valoración conjunta de este indicio con otros localizados a lo largo del trabajo véase *infra* la subsección: "5.3.1 b) Otros indicios textuales en favor de la aplicabilidad de la fórmula".

¹¹⁴ Resultado que por otro lado se confirma al estudiar los precedentes de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en la documentación ptolemaica, como se verá *infra*, subsección: "3.2.1 b) Inserción de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en los textos jurídicos ptolemaicos".

¹¹⁵ Del elenco de testimonios que presentan la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης fuera de las cláusulas de *πρᾶξις* deben excluirse, como es lógico, aquéllos tan deteriorados que no permiten apreciar el contexto de la fórmula. Dichos testimonios son: BGU 7 1653, BGU 12 2180, BGU 12 2201, BGU 17 2687, P.Paramone 18, P.Stras. 4 246, P.Wash.Univ. 1 15, SB 18 13103, SB 26 16423, Stud.Pal. 20 7. Todos estos testimonios podrían formar parte de cláusulas de *πρᾶξις*, pero su estado de conservación impide comprobarlo.

b1. Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ"

Un subgrupo bastante significativo de testimonios del *corpus* (35) presenta la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης precedida de la fórmula: ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ, del siguiente modo:

- 5 [-ca.?- καί σοι πρὸς ἀσφάλειαν ἐξέδ]ω[κ]α
[ταύτην τὴν χει]ραν μεθ' ὑπογραφ(ῆς) ἐμῆς καὶ τῶν
[ἐξῆς συνηθῶν μ]αρτύρων πάντων μου τῶν ὑπαρχόντ(ων)
[ὑποκειμ(ένων) κινη]τῶν τε καὶ ἀκινήτων καὶ αὐτοκινήτων
[ἐνεχύρου λόγῳ κ]αὶ ὑποθήκ(ης) δικαίῳ καθάπερ ἐκ δίκης

(...) y para ti, como garantía, he producido este documento con mi firma y, en orden, la de los testigos habituales, quedando sujetos todos mis bienes muebles, inmuebles y semovientes **en concepto de prenda con fuerza de hipoteca καθάπερ ἐκ δίκης** (...)

El ejemplo, tomado de *P.Mich.* 13 672 (557 d.C.) muestra con claridad la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης al final de una cláusula que, como se puede ver, es totalmente diferente a la de πρᾶξις.

Aunque el comienzo de la expresión se ha perdido en el papiro que he tomado como ejemplo, ésta se puede reconstruir con seguridad a partir de los numerosos ejemplos mencionados. El listado completo de los testimonios similares (ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ + καθάπερ ἐκ δίκης) es el siguiente:

Tabla 6: supuestos de uso de κ.ε.δ. + ένεχύρου λόγω και ύποθήκης δικαίω

PQ	AQ	ID	TM	Lugar	Materia
184	184	CPR 1 30 (frag. 1)	22339	Arsinoites	Arrendamiento
300	699	BGU 1 313	33279	?	Contrato
300	699	SB 1 4756	33868	Arsinoites	Contrato
400	599	CPR 19 44	35726	Alejandro?	Contrato
400	599	P.Vindob.Sijp. 10	35059	Arsinoites	Arrendamiento
484	499	P.Bour. 19	36211	Tebas o Alejandro	Contrato
487	487	Stud.Pal. 20 128	15008	Arsinoites	Garantía
487	491	SB 18 13951	40998	Arsinoiton Polis	Garantía
500	525	P.Stras. 5 493	18816	Hermopolites	Compraventa
500	599	P.Col. 8 244	40982	Arsinoiton Polis	Compraventa
500	599	P.Lond. 1 113-1	41019	Arsinoiton Polis	Arbitraje
500	599	P.Mich. 13 664	21376	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
500	599	P.Mich. 13 667	37326	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Arrendamiento
500	599	P.Stras. 8 799	36028	Hermópolis	Contrato
500	699	CPR 1 30 (frag. 2)	38164	Arsinoites o Herakleopolites	Contrato
504	504	P.Ross.Georg. 3 32	40989	Arsinoiton Polis	Arrendamiento
525	525	P.Flor. 3 323	19365	Hermopolites	Compraventa
537	537	P.Mich.Aphrod. 1	12126	Aphrodito, Afrodítópolis	Arbitraje - Transacción
544	559	P.Michael. 40	2143	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
552	552	P.Herm. 30	21133	Oxyrhynchites ?	Arrendamiento
553	553	P.Lond. 5 1660	19677	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Arrendamiento de impuestos
557	557	P.Mich. 13 672	21385	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Contrato
560	573	P.Lond. 5 1717	19733	Antinoópolis	Mutuo
565	565	P.Mich. 13 667	37326	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Arrendamiento
566	573	P.Lond. 5 1711	19728	Antinoópolis?	Matrimonio
568	568	P.Cair.Masp. 2 67158	18914	Antinoópolis	Sociedad
569	569	P.Cair.Masp. 3 67169 bis	18418	Antinoópolis	Compraventa
569	570	P.Cair.Masp. 3 67314	18441	Antinoópolis	Herencia
575	650	P.Mich. 13 664	21376	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
584	600	P.Mich. 13 663	37325	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
600	650	P.Michael. 52	37347	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
610	641	P.Amh. 2 151	21709	Hermópolis	Mutuo
613	641	P.Mich. 13 665	18403	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
615	645	P.Mich. 13 662	21375	Aphrodites Kome (Antaiopolites)	Compraventa
629	644	SB 18 13173	18404	Hermópolis	Compraventa

Lo primero que salta a la vista en esta tabla es la datación tardía de los testimonios, pues si bien muchos de ellos no pueden datarse con precisión, sí queda claro que todos corresponden ya al Bajo Imperio, y son netamente bizantinos o al menos post-constantinianos¹¹⁶.

En todos estos documentos se repite la misma estructura estilística¹¹⁷, cumpliendo la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης siempre la misma función sintáctica. Pero, a la hora de establecer la función concreta de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en esta cláusula, se hace necesario aclarar primero cuál es el significado de la expresión ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ, traducido tan sólo de modo literal en el ejemplo que abre esta sección.

Por lo que se puede deducir a partir del mencionado tenor literal, en ella el deudor parece constituir un derecho real de garantía a favor del acreedor sobre todos sus bienes, derecho cuyo contenido se describe mediante la expresión "ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ".

El problema de la correcta interpretación de la expresión radica en que mientras "ἐνέχυρον" alude al derecho de prenda, "ὑποθήκη" se refiere al derecho de hipoteca¹¹⁸; el problema es, como es sabido, que se trata de dos derechos reales de garantía totalmente diferentes. La expresión es pues, a primera vista, contradictoria.

Esta contradicción no ha pasado inadvertida a la disciplina, que ha intentado aclarar su significado: a partir de los estudios realizados hay un acuerdo general en que la fecha tardía de todos los testimonios ha determinado la pérdida del significado originario de los términos técnicos, los cuales no pueden interpretarse en época bizantina según su significado técnico específico en época ptolemaica o del Principado¹¹⁹.

Así, la expresión "ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ" estaría sometiendo a una "garantía real general" (*Generalpfandrecht*) a todos los bienes

¹¹⁶ Con una única excepción, como se puede ver por la tabla: CPR 1 30 (frag. 1).

¹¹⁷ La única alteración en la expresión, mínima por otra parte, la presenta CPR 19 44: "λόγῳ ἐνεχύρου καὶ ὑποθήκης δικαίῳ"; véase HARTEL 1883, 28-31, en relación con la lectura de esta fórmula y el καθάπερ ἐκ δίκης del papiro.

¹¹⁸ Sobre la distinción terminológica y conceptual de ambos términos y otros derechos reales de garantía en los papiros MANIGK 1909; RUPPRECHT 1994, 134.

¹¹⁹ «Denn dieselben erheischen eine völlig verschiedene Beurteilung und es Wäre ganz unzulässig diese späten Gebilde mit dem Maßstab der gräko-ägyptischen Hypothek der früheren Zeiten zu messen», SCHWARZ 1911, 50. Según RABEL 1909, 38 nt. 1, estos testimonios se explican a partir de las reglas de garantía real establecidas por la constitución *Cod.Iust.* 7,72,6 (de Diocleciano y Maximiano, sin fecha), y no a partir de precedentes de tenor literal similar de épocas anteriores.

del deudor, un concepto de garantía real diferente del ἐνέχυρον y la ὑποθήκη tradicionales¹²⁰.

Independientemente de cómo se interprete el contenido exacto de esta garantía real tardía, lo que queda claro es que ya no estamos ante una cláusula que establezca el derecho del acreedor a proceder a la ejecución forzosa en caso de incumplimiento por parte del deudor (como sucedía en las cláusulas de προᾶξις), sino de un tipo bizantino de garantía real de las obligaciones. Es por tanto al funcionamiento de esta garantía a la que hay que referir la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, pues sintácticamente califica a la expresión "ἐνεχύρου λόγω καὶ ὑποθήκης δικαίῳ" como antes hacía a las cláusulas de προᾶξις.

Vemos por tanto que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης se aplica a un ámbito diverso del de la ejecución forzosa general, siendo posible utilizarse también fuera de la προᾶξις, con la que, según la doctrina, no tiene nada que ver en estos casos¹²¹.

Sin embargo, ésta no parece ser la realidad, puesto que como se verá a continuación, la labor de exégesis realizada en este trabajo ha permitido detectar diversos testimonios muy interesantes, no recogidos por la disciplina, en los que la locución ἐνεχύρου λόγω καὶ ὑποθήκης δικαίῳ + καθάπερ ἐκ δίκης aparece, sorprendentemente, dentro de una cláusula de προᾶξις. Para ilustrar este fenómeno véase como ejemplo *P.Dubl.* 33 (segunda mitad del siglo VI d.C.):

(17) τῆς πράσεως πάντα' αὐτοῦ τὰ ὑπάρχοντα καὶ ὑπάρξοντα ἰδικῶς καὶ γενικῶς ἐνεχύρου λόγω καὶ ὑποθήκης δικαίῳ καθάπερ ἐκ δίκης

(otorgándose) la προᾶξις sobre todos sus bienes presentes y futuros, en particular y en general, en concepto de prenda y con fuerza de hipoteca καθάπερ ἐκ δίκης

El testimonio no puede ser más categórico, al igual que lo son el resto de testimonios similares localizados¹²²: la inserción de la fórmula καθάπερ ἐκ

¹²⁰ En este sentido BRASSLOFF 1900, 375 nt. 5; MANIGK 1909, 302-306; SCHWARZ 1911, 48-50; TAUBENSCHLAG 1955, §33; SEIDL 1973, 208; RUPPRECHT 1994, 134-135. Sobre ésta y otras diferentes fórmulas para aludir a una garantías reales generales en las cláusulas ejecutivas véase EGER 1909, 48.

¹²¹ En este sentido es categórico SCHWARZ 1911, 50 nt. 1: «In diesen Urkunden sind die Worte καθάπερ ἐκ δίκης der Generalhypothezierung ohne direkte Bezugnahme auf προᾶξις angefügt».

¹²² El resto de los mencionados testimonios son: *BGU* 17 2698, *P.Dubl.* 32, *P.Herm.* 32 y *P.Vatic.Aphrod.* 4. A estos testimonios habría que añadir también *P.Vatic.Aphrod.* 5, si bien en este caso la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης no se ha conservado en el papiro y es restituida por el editor según los modelos anteriores. Su interés es no obstante grande, puesto que si la restitución es correcta aparecería en dos cláusulas de προᾶξις en el mismo contrato: sobre este supuesto véase *infra* la subsección: "3.1.4 b.5 Otros usos aislados de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης".

δίκης tras la expresión ἐνεχύρου λόγω καὶ ὑποθήκης δικαίῳ no presupone en absoluto la ausencia de una cláusula de προᾶξις, y demuestra que se trata de situaciones jurídicamente compatibles, aunque sus funciones respectivas no acaben de estar claras en esta época.

El dato aquí aportado tiene relevancia jurídica, pues obliga a matizar la visión actual de la disciplina respecto a la mutua exclusión de las cláusulas de προᾶξις y las cláusulas de *Generalpfand*. Ciertamente es que los testimonios aportados aquí pertenecen también a época bizantina, y no sería extraño considerar que en época tardía el concepto mismo de "cláusula de προᾶξις" se hubiera diluido¹²³, al igual que hemos visto que sucedía en esta época con los términos "ἐνέχυρον" y "ὑποθήκη"¹²⁴. Por otra parte, dentro de nuestro *corpus* de documentos con καθάπερ ἐκ δίκης consta también un testimonio (*P.Cair.Masp.* 3 67309, del 569 d.C.) donde las fórmulas ἐνεχύρου λόγω καὶ ὑποθήκης δικαίῳ y καθάπερ ἐκ δίκης se localizan en partes del texto muy alejadas entre sí y sin relación ninguna entre ellas (líneas 22 y 55, respectivamente), desarrollando funciones por tanto totalmente diferentes en el mismo negocio jurídico.

Pero aunque de todos modos estos datos no basten por sí solos para aclarar el significado concreto de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης¹²⁵, sí reafirman la impresión de que sin un estudio exhaustivo del *corpus* de fuentes cualquier estudio sobre estas cuestiones aporta tan sólo una visión aproximativa y, por tanto, susceptible de no coincidir con la realidad de las fuentes.

¹²³ Muy interesante en este sentido es *P.Oxy.* 6 914, que si bien no tiene καθάπερ ἐκ δίκης sí que presenta la fórmula ἐνεχύρου λόγω καὶ ὑποθήκης δικαίῳ dentro de una fórmula de προᾶξις, la cual es consignada de manera poco habitual: τῆς εἰσπραξέως [σοι γι]γνομένης (líneas 14-15).

¹²⁴ Recuértese que según el modelo greco-egipcio de ὑποθήκη, los documentos que recogen dicha garantía no incluyen cláusula de προᾶξις, ya que la ejecución sobre el bien hipotecado libera al deudor de una ejecución forzosa posterior. Ésta se establece en dichos documentos sólo si en el contrato se prevé que el bien hipotecado pudiera perecer (κίνδυνος) o adoleciera de defectos o cargas (garantía prestada mediante βεβαίωσις), y por tanto la hipoteca no fuese realizable. Sobre esta cuestión (y sobre la diferencia ὑποθήκη vs. ὑπάλλαγμα) véase por todos ALONSO 2008, 24 ss. Véase también SCHWARZ 1911, 26-28, sobre el caso especial de *SB* 1 4370, donde se establece προᾶξις καθάπερ ἐκ δίκης sobre la persona del deudor y el bien hipotecado, y TALAMANCA 1962b (reseña a SEIDL 1968) 268 nt. 36, sobre la diferencia entre las cláusulas de προᾶξις y el ὑπάλλαγμα, y SCHWARZ 1937, en relación con el χρηματισμὸς ἐνεχυρασίας y la tramitación de la ejecución.

¹²⁵ MITTEIS 1891, 439-440, por ejemplo, consideraba que estos supuestos de uso de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης fuera de una cláusula de προᾶξις, su valor ejecutivo dependía de que compareciera siempre con los términos técnicos "ἐνέχυρον" y "ὑποθήκη"; BRASSLOFF 377 nt. 1, por el contrario, opina que no puede saberse con exactitud el significado de la fórmula en este contexto.

b2. Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα"

Otro grupo de papiros que contienen la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης tienen en común el hecho de que la cláusula en la que se insertan depende de la expresión χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα, la qual podría traducirse del siguiente modo: "manteniendo por otra parte su validez lo pactado".

La relación entre esta expresión y ciertos supuestos en que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης aparecía en lugares del documento diferentes a la προᾶξις ya había llamado la atención a ciertos autores, que relacionaban la expresión arriba mencionada con la fórmula que se estudia en este trabajo¹²⁶.

Sin embargo –como ya se ha visto que sucede a menudo en las investigaciones en torno a la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης– no se llegaba a distinguir con claridad estos supuestos de aquéllos en los que la fórmula se inserta en la cláusula de προᾶξις¹²⁷, o se confunden con otros de tenor similar pero no iguales¹²⁸.

Por otra parte, un estudio detallado de los papiros en los que aparecen contiguas la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης y la expresión χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα, a partir de los testimonios detectados en este trabajo, revela que no es correcto afirmar que existe una relación propiamente dicha entre dichas cláusulas; debe decirse más bien que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης se inserta en dichos casos en la sección de cláusulas penales del contrato, cláusulas constituidas por diferentes fórmulas, una de las cuales es también la expresión χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα.

En efecto, las cláusulas penales del contrato recogen toda una serie de obligaciones subsidiarias que se imponen al deudor en caso de incumplimiento por su parte de la obligación principal¹²⁹. Cada una de estas obligaciones subsidiarias está recogida en una fórmula diferente, de modo que cada contrato

¹²⁶ Principalmente BRASSLOFF 1900, 375 nt. 5 y SCHWARZ 1911, 73-74, y ZIEBARTH 1940, 1200-1201.

¹²⁷ Por ejemplo, MITTEIS 1891, 423 ss. mezcla los casos de καθάπερ ἐκ δίκης dentro y fuera de προᾶξις, como supuestos equivalentes de cláusula ejecutiva dentro del documento, cuando como se ha visto aquí la fórmula se inserta en partes diferentes del contrato, adoptando finalidades distintas.

¹²⁸ BRASSLOFF 1900, 375 nt. 5, que advertía ya del error cometido por MITTEIS relatado en la nota anterior, incurría él mismo en un error similar al incluir BGU 1 13 dentro de su elenco de papiros con fórmula "χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ προγεγραμμένα", cuando no la tiene. Véase no obstante *infra* subsección 3.1.4 b.4.

¹²⁹ Obligación principal cuyo cumplimiento forzoso se detalla en las cláusulas de προᾶξις, como hemos visto, y que por tanto nada tiene que ver con las cláusulas penales de las que ahora se trata.

puede incorporar cláusulas penales con más o menos fórmulas en función de lo que las partes contractuales establezcan.

De estos supuestos se han podido identificar en este trabajo un conjunto que, si bien no es excesivamente numeroso (20 testimonios), sí resulta bastante significativo a la hora de ilustrar otro de los usos de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

Los elementos constitutivos de las cláusulas penales que aparecen en este conjunto de testimonios son los siguientes¹³⁰:

1) Conjunción disyuntiva introductoria: ἢ

Esta conjunción podría traducirse, en estos supuestos, como: "en caso contrario (i.e., de incumplimiento)"¹³¹. El uso de esta conjunción es el más común en los documentos, si bien es posible que, al igual que en las fórmulas de *προᾶξίς*, se introduzca la cláusula penal con la fórmula introductoria al condicional *ἐὰν δέ...*¹³²

2) Multas por incumplimiento: ἐπίτιμον / πρόστιμον

El término que designa la multa por incumplimiento (*ἐπίτιμον* o *πρόστιμον*) puede estar expreso o no en la cláusula¹³³; lo que importa es que la cuantía de la misma esté perfectamente detallada, así como otros elementos como el destinatario del pago, etc. Normalmente se identifica mediante el recurso al verbo *ἐκτίνω*, por la mención de la cantidad a pagar mediante *ἄλλας ἀργυρίου δραχμὰς Χ*.

3) Recargo: ἡμολία

La *ἡμολία*¹³⁴ consiste en el pago de un recargo sobre una cantidad ya debida en el contrato (una dote, el capital de una deuda, etc.) como penalización del retraso en el pago por parte del deudor de ahí que en la

¹³⁰ Sigo aquí la detallada clara exposición de BERGER 1911.

¹³¹ BERGER 1911, 1 traduce: «widrigenfalls».

¹³² Véase sobre esto con detalle BERGER 1911, 1-2, quien afirma que la fórmula condicional evita el excesivo laconismo de la conjunción sin más.

¹³³ En este sentido BERGER 1911, 7; sobre la expresión: *τὸ ὠρισμένον πρόστιμον*, véase *ibidem* págs. 38-46. SCHWARZ 1920, 179-183 estudia la interesante relación que parece darse entre la existencia de un *ἐπίτιμον* y la sistemática exclusión de la cláusula *προᾶξίς*; en esta línea véase también RUPPRECHT 1967, 106-107; KRÄNZLEIN 1976, 634, quien recuerda también la relación que parece existir entre la presencia de una cláusula de *βεβαίωσις* y la ausencia de cláusula de *προᾶξίς*, y CANTARELLA 1965, 30 sobre su valor como fundamento de la responsabilidad del deudor.

¹³⁴ BERGER 1911, 15 llama la atención sobre el dato de que los papiros usen este término en femenino; el neutro *τὸ ἡμολίον* sería más propio de inscripciones jurídicas.

fórmula que se incluye en el documento tenga la cantidad (o bien un concepto fácilmente calculable¹³⁵) más la expresión *σὺν ἡμιολίᾳ*¹³⁶.

4) Perjuicios y gastos extraordinarios: *βλάβη / δαπανήματα*

Otra de las obligaciones que suele incluirse en las cláusulas penales es la de resarcir los daños (*τὸ βλάβος, τὰ βλάβη*) y los gastos extraordinarios (*δαπανήματα*) que el incumplimiento del deudor haya podido causar, como por ejemplo los costes extra derivados de una nueva reclamación judicial por incumplimiento.

5) Validez del contrato: *χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα*

Es éste el último elemento que suele añadirse a las cláusulas penales, al cual, como hemos visto ya, la disciplina consideraba un rasgo identificativo de las mismas, hasta el punto de relacionar la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* con esta expresión y no con toda la cláusula penal.

La expresión deja constancia de que, no obstante el incumplimiento del deudor y la aplicación de las penas convencionales, el contrato sigue manteniendo su validez (*κυρία*)¹³⁷.

La referencia a las cláusulas contractuales se realiza mediante el término *τὰ συγκεχωρημένα*, que se introduce en las *synchoreseis*; el resto de documentos suele alternar las expresiones *τὰ προκείμενα* y *τὰ προγεγραμμένα*¹³⁸. Por otra parte, el verbo *εἶναι* también puede ser sustituido por *μένειν*.

La introducción de la fórmula mediante la preposición *χωρὶς*, "sin", por fin, parece ser típicamente romana, en sustitución de la fórmula más antigua (atestiguada en Derecho ptolemaico) *μηδὲν ἥσσον...*¹³⁹.

¹³⁵ Véase BERGER 1911, 18.

¹³⁶ Sobre la *ἡμιολία* véase con detalle PLATSCHEK 2013a, 57-70; esp. 62 en relación con la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

¹³⁷ Véase sobre esto BERGER 1911, 47-50 y WOLFF 1978, 146. Propuesta de traducción de BERGER 1911, 47 (cuando la expresión incluye *μένειν* en vez de *εἶναι*): «widrigenfalls zahlt der Vertragsverletzer dem anderen Kontrahenten Konventionalstrafe usw., außerdem bleibt der Vertrag zu Recht bestehen». En general sobre la relación entre "*πρᾶξις*-" y "*κυρία*-Klauslen" véase WOLFF 1956a – En otro orden de cosas, no debe confundirse esta fórmula con otra de tenor similar: *χωρὶς κυρίου χρηματίζουσα*. Esta fórmula no alude a la *κυρία* del contrato, sino al hecho de que la mujer pueda actuar sin representante (*κύριος*), en aplicación del *ius liberorum* otorgado por Augusto (sobre esto véase WOLFF-RUPPRECHT 2002, 136-137). Un ejemplo de esta cláusula lo ofrece, en nuestro *corpus*, *P.Palau Rib.* 11 (siglo III d.C.), línea 13, y *P.Oxy.* 19 2236 (primera mitad del siglo II d.C.), líneas 7-8.

¹³⁸ Como se verá a continuación, uno de los documentos de este *corpus* (*Stud.Pal.* 20 10) presenta otra fórmula: *ἢ χωρὶς τοῦ μένειν αὐτοῦ ταῦτα τὰ δίκαια*.

¹³⁹ Véase en este sentido BERGER 1911, 48-49.

Como se puede apreciar, la inserción de una fórmula καθάπερ ἐκ δίκης no forma parte de los elementos habituales de las cláusulas penales, al menos no según los resultados del detallado estudio de BERGER. Por consiguiente, el hecho de haber identificado cláusulas penales a las cuales se añade esta fórmula resulta muy interesante. Conviene, por tanto, mostrar el reducido pero significativo elenco de testimonios en este sentido.

Pero a la hora de mostrar un esquema de la estructura de estas cláusulas penales, es importante recordar que las fórmulas que las conforman se adaptan a las necesidades de cada negocio jurídico en concreto, de modo que algunas de ellas pueden aparecer o no, el orden de las mismas puede ser alterado, y la terminología técnica que las conforman se adapta morfológica y sintácticamente al contexto transcrito. Ahora bien, dado que los rasgos definitorios de cada fórmula permanecen inalterables –según el esquema general anteriormente comentado–, las cláusulas pueden siempre identificarse no obstante la flexibilidad del tenor literal de cada fórmula concreta que las conforma.

Esto es así también en los testimonios de cláusulas penales con fórmula καθάπερ ἐκ δίκης que se han identificado en este *corpus*; véase por tanto la tabla siguiente, donde cada una de las fórmulas es identificada con un color diferente, de modo que se pueda apreciar con facilidad qué fórmulas concretas conforman cada cláusula y en qué orden están dispuestas, así como la inserción de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en todas ellas¹⁴⁰:

¹⁴⁰ Para mayor claridad, no se respeta la ordenación del texto en las líneas originales del papiros, sino que se ofrece un texto continuo con marcación a color de las diferentes fórmulas que conforman cada cláusula. De igual modo, para no distraer al lector del objetivo principal de la tabla (comparación de fórmulas completas dentro de las cláusulas de sumisión de bienes), se transcriben los textos según la ortografía original del papiro; remito a las respectivas ediciones en Papyri.info para el aparato crítico correspondiente. Este mismo criterio se observará en las tablas que se analizarán en las secciones siguientes de este trabajo.

Tabla 7: supuestos de uso de κ.ε.δ. + χωρίς τοῦ κύρια...

BGU 4 1059 (30 a.C. - 14 d.C.)	BGU 4 1163 (16-13 a.C.)	C.Pap.gr. 1 2 (15 a.C.)	BGU 4 1131 (13 a.C.)	BGU 4 1129 (7-6 a.C.)
<p>ἐὰν δέ τι τούτων παραβαίῃ/ χωρίς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συνκεχωρημένα ἔτι καὶ προσεκτίνειν αὐτὴν Φιλω(τέρα) κεφάλαιον σὺν ἡμιολία καὶ τὰ βλάβη καὶ δαπανήματα καὶ ἄλλας ἐπιτίμων ἀργυρίου δραχμὰς πεντακοσίας καὶ τὸ ὠρισμένον πρόστιμον καθάπερ ἐγ δίκης</p>	<p>ἢ ἀγράφου ἀπὸ τῆ(ς) αὐτῆ(ς) ἡμέρ(ας), τὸν δὲ καὶ ἐπ[ελ(ευσόμενον)] ἐπὶ τὸν Φιλάμμο(να) περὶ τῶ(ν) αὐ(τῶν) αὐτὸν Δημήτριον(ν) ἀποσ[τή(σειν)] παραχρή(μα) τοῖς ιδί(οις) δαπ(ανήμασι) καὶ ἐκτείσιν αὐτῶ ὃ ἐὰν πραχθῇ ἢ βλ[αβ]ῇ ὕπο τινο(ς) ὁ Φιλάμμων χ[ά[ρ]ιν τούτων σὺν ἡ(μιολία) καὶ τὰ βλάβη καὶ δα[π(ανήματα)] καθάπερ ἐ[κ δίκ(ης)] ἢ] χωρ(ίς) τοῦ κύρια εἶναι τὰ σ(υγκε)χ(ωρημένα) [ἔτι καὶ ἐνέχεσθαι τὸν παραβ(αίνοντα) τῶ ὠρισμ(ένῳ) προ(στίμῳ)]</p>	<p>ἢ, χωρίς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συνκεχω[ρημέ]να, ἔτι καὶ {εἷν} προσεκτείνιν αὐτὸν ὃ τ' εἴληφεν τῶν τροφεί[ων κ]εφάλαιον σὺν ἡμιολί(α) παραχ[ρῆ]μα καὶ ἄλλας ἐπιτίμου ἀγρυ(ρίου) (δραχμὰς) π[εντ]ακοσίας καὶ τὰ βλάβη καὶ δαπα[νήμ]ατα καὶ τὸ ὠρισμένον πρό[στ]ιμον καθάπερ ἐγ δίκης</p>	<p>ἐ[ὰν] δέ τι τούτων παραβ(αίνη) χωρίς τοῦ κύρια εἶναι τὰ σ(υνκε)χ(ωρ)η(μένα) ἔτι καὶ ἐκτίνιν αὐτὸν ὃ εἴλη(φεν) παρὰ τ[ῆς] Ἀρσινόης κεφάλαιο(ν) σὺν τός(οις) καὶ τὰ βλ(άβη) καὶ δαπ(ανήματα) καὶ ἄλ(λας) ἐπίτιμ(ον) ἀγρυ(ρίου) (δραχμὰς) Α καὶ τὸ ὠ[ρισμ]έ(νον) πρόστιμ(ον) καθάπερ ἐγ δίκης</p>	<p>ἐὰν δέ τι τούτων παραβῇ, χωρίς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συνκεχωρη(μένα) ἔτι καὶ προσεκ(τίνειν) αὐτὸ(ν) ὃ εἴλ(ηφεν) [παραχω(ρητικὸν)] κεφ(άλαιον) σὺν ἡμιο]λία [καὶ ἄλλας] ἐπίτιμο(ν) ἀγρυ(ρίου) (δραχμὰς) Α καὶ τὸ ὠ[ρισμ(ένον)] πρ[ό(στιμον)] καθάπερ ἐγ δίκης</p>

BGU 4 1170iv (11-10 a.C.)	BGU 4 1157 (10 a.C.)	BGU 4 1158 (9 a.C.)	C.Pap.Gr. 1 8 (7-6 a.C.)	BGU 4 1121 (5 a.C.)
<p>ἢ χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τ(ὰ) σ(υνκεχωρημένα) ἐκτί(ν)ειν τὸν Πετε[φνο(ῦθιν) τὸ κ]εφάλ(αιον) σὺν τοῖς τόκ(οις) καθ(άπερ) ἐγ δίκ(ης)</p>	<p>ἢ χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι [τὰ συγκεχωρημένα ἐκτίνειν τὸ] κεφάλαιον σὺν ἡμιολία [καὶ τὰ βλάβη καὶ δαπανήματα] [καθάπερ ἐκ δίκης.]</p>	<p>ἐὰν δὲ..., καὶ χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συνκε[χωρη(μένα) ἔτι καὶ] . . . αι[. . .]τοῦ π ὑπὲρ τοῦ ἐσομ(ένου) δαπ(ανήματος) καὶ ἄλλας ἀργυ(ρίου) (δραχμὰς) σ κ[αθ(άπερ)] ἐγ δίκ(ης).</p>	<p>ἢ, χω[ρίς] τοῦ κύρια εἶναι τὰ συνκεχωρημένα, ἐκτίνειν αὐτὸν καὶ τὰ βλάβη καὶ δαπανήματα καὶ ἄλλας ἀργυρίου δραχ[μὰς] τριακοσίας καθάπερ ἐκ δίκης</p>	<p>ἢ καὶ αὐτὴν ἐκτίνειν τά τε βλάβη καὶ δ[απανήμα]τα καὶ τὸ ἴσον [ἐπίτι]μον καθάπερ ἐγ δίκης χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συν[κεχω(ρημένα)]</p>

<i>C.Pap.gr.</i> 1 11 (5 a.C.)	<i>C.Pap.gr.</i> 1 12 (4 a.C.)	<i>BGU</i> 4 1130 (4 a.C.)	<i>P.Fouad</i> 1 37 (48 d.C.)	<i>P.Oxy.</i> 41 2973 (103 d.C.)
<p>ἥ, χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι [τὰ συνεκχωρημένα, συνέχεσθαι \τὸν παραβαίνον(τα) τοῖς τε βλ(άβεσι) καὶ τῷ [ὠρισμένῳ προστίμῳ] τὴν δὲ Ἀπολ(λωνίαν) καὶ τὸ(ν) Χαιρή(μονα) ἐκτίν(ειν)/ τ[ὴν] Ἀπολλωνίαν παραβ[αίνουσαν] τοῖς τε βλάβεσι καὶ τῷ] \ᾧ εἴληφεν ἡ Ἀπολ(λωνία) τροφ(εῖα) σὺν [ἡμ(ιολία)]/ [[ὠρισμένῳ προστίμῳ [ἐκτίνειν δὲ] αὐτήν τε καὶ τὸν Χαιρήμονα ᾧ εἴληφεν τροφεία σὺν ἡμιολίας] \ἐπ(ίτιμου)/ καὶ ἄλλας ἀργυρίου δραχμὰς τριακοσίας καθάπερ ἐγ δίκης</p>	<p>ἥ, χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συνεκχωρημένα, ἐκτίνειν αὐτὸν ᾧ εἴληφεν τ[ρο]φεία σὺν ἡμιολίας καὶ τὰ βλάβη καὶ δαπανήματα καὶ ἄλλας ἀργυρίου δραχμὰς διακοσί[α]ς καθάπερ ἐγ δίκης</p>	<p>ἥ χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συν[κεχωρημέ]να ἐ[κτ]ίνειν αὐτὸν ὃ τε \ὁ Πυλαίμ(ε)νης/ εἴληφεν παραχωρητικὸν σὺν ἡμ[ιολία] καὶ τὰ βλάβη καὶ δαπανήματα καὶ ἄλλας ἀρ[γυ(ρίου)] (δραχμὰς) Α καὶ τὸ ὠρι[σμένον] πρόστε[ι]μον καθάπερ ἐγ δίκης</p>	<p>ἐὰν δ' ἔν τινι παραβαίν[ω] ἐκτείσω σοὶ παραχρήμα τά τε βλάβη [καὶ] δαπ[ανήματα] καὶ οὖς ἐὰν προσοφείλω μισθοὺς σὺν ἡμιολίας καὶ ἐπίτειμον ἀργυρίου δραχμὰς ἑκατὸν, καθάπερ ἐγ δίκης, χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ προγεγραμμένα (vac.)</p>	<p>ἥ ἐκτίννειν τῷ Ὠρίωνι τά τε βλάβη καὶ δαπανήματα καὶ ἄλλας ἐπίτειμον ἀργυρίου δραχμὰς ἑκατὸν καθάπερ ἐγ δίκης (...) μηδὲν ἦσσαν κυ[ρί]ων ὄντων τῶν συνκεχωρημένων</p>

<i>P.Mil.Vogl.</i> 1 26 (127-128 d.C.)	<i>P.Freib.</i> 2 8 (144 d.C.)	<i>BGU</i> 2 542 (165 d.C.)	<i>Stud.Pal.</i> 20 10 (168 d.C.)	<i>BGU</i> 1 282 (175-180 d.C.)
<p>ἢ χωρὶς τοῦ ποιεῖν κατὰ ταῦτα ἔτι καὶ ἐκτίννειν αὐτὸν τῇ Σεραλλίῳ τά τε βλάβη καὶ δαπανήματα καὶ τὸ παραχωρητικὸν διπλοῦν καθάπερ ἐκ δίκης</p>	<p>ἢ, χωρὶς τοῦ κύρια μένειν τὰ συνκεχωρημένα, ἔτι καὶ ἐκτείνειν αὐτοὺς ἐξ ἀλληλεγγύης τὸ τῆς τιμῆς κεφάλαιον σὺν ἡμιολία καὶ τὰ βλάβη καὶ δαπανήματα καὶ τὸ ὠρισμένον πρόστειμον καθάπερ ἐγ δίκης</p>	<p>ἢ χωρὶς τοῦ μένειν κύρια τὰ προκείμενα ἔτ[ι] καὶ ἐκ[τίσειν τὴν] Οὐαλερίαν Σαβῖναν τὴν καὶ Πτολλαροῦν τῷ Ἄνουβίῳ ὃ τε εἵληφεν ὥς πρόκειται παραχωρητικὸν [κεφάλαιον σὺ]ν ἡμιολία καὶ τὰ βλάβη καὶ τὰ δαπανήματα καὶ τὸ ὠρισμένον πρόστιμον καθάπερ ἐκ δί[κη]ς</p>	<p>ἢ χωρὶς [τοῦ μένει]ν αὐτοῦ [ταῦτ]α τὰ δεῖκα[ια] τινύειν τὸ τῆς [τι]μῆς κεφάλαιο σὺν ἡμιολείᾳ καὶ τὰ βλάβης καὶ δαπανήματα καὶ τὸ ὠρισμένον πρόστειμον καθάπερ ἐκ δίκης</p>	<p>ἢ χωρὶς τοῦ [π]οιεῖν α[. . . .] αὐτὰ ἔτι καὶ ἐκτίννειν τὴν τειμὴν σὺν ἡμιολία καὶ τὰ βλ[α]βη καὶ δα[πανή]ματα καὶ τὸ ὠρισμένον πρόστειμον καθάπερ ἐγ δίκης</p>

La exposición conjunta de los testimonios localizados resulta muy ilustrativa, puesto que sólo con la comparación de testimonios pueden extraerse ya datos muy interesantes:

- En primer lugar, se aprecia que 13 de los 20 testimonios conservados corresponden a documentos de época romana temprana (entre el 30 y el 4 a.C.). Son todos documentos alejandrinos, y por la fórmula de validez del contrato (χωρίς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα) se trata en todos los casos de *synchoreseis*.

- Los restantes 7 testimonios corresponden a los siglos I y II d.C., y la cláusula de validez del contrato es diferente en cada caso, alternando los términos de alusión a lo pactado (προγεγραμμένα, συγκεχωρημένα, προκείμενα y δίκαια), así como el verbo de la fórmula (εἶναι, μένειν y, hasta donde se puede leer, ποιεῖν).

- La cláusula penal se abre con la fórmula de validez (χωρίς...) y se cierra con la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en 16 de los 20 casos; sólo en 3 casos la fórmula de validez sigue inmediatamente a la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης.

- En un solo caso, por fin (*P.Oxy.* 41 2973), está atestiguada la fórmula μηδὲν ἥσσον... en sustitución de χωρίς... A pesar de que, como veíamos, se trata de una forma más antigua que χωρίς..., en nuestro *corpus* el testimonio es relativamente tardío, del 103 d.C. Por otra parte se puede apreciar que la inserción de esta fórmula se realiza en el texto bastante después de la inserción de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, fenómeno único entre el resto de supuestos.

El conjunto de todos estos datos llevan a pensar, por una parte, que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, al igual que la fórmula de validez χωρίς..., afecta a toda la cláusula penal, pues las dos parecen de carácter general superior a las prescripciones concretas que establecen el resto de fórmulas.

Esto puede ser relevante a la hora de entender la función de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en los documentos jurídicos. Recuérdese, en este sentido, que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης no constituye un elemento esencial de las cláusulas penales, como sin embargo sí lo es la fórmula χωρίς... Resulta plausible, por tanto, que cuando se inserte adopte un papel significativo dentro de la cláusula.

b3. Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "ὑποκειμένων σοι..."

Como ya se ha comentado otras veces en este trabajo, en los estudios sobre la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης se realiza un acercamiento tan sólo aproximado a la realidad de las fuentes. Por ello en ocasiones los autores, al

poner ejemplos de testimonios que documentan la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, mezclan documentos en los que la misma fórmula tiene funciones muy diferentes dentro del texto jurídico.

Éste es el caso, por ejemplo, de *P.Par.* S. 257, del 599 d.C., citado por SCHWARZ entre los ejemplos de uso de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ¹⁴¹. Dicho papiro no sólo no contiene dicha fórmula, sino que además, al estar mencionado por error entre el elenco de papiros que sí la tienen, el autor le atribuye las mismas propiedades jurídicas que al resto de testimonios ya analizados *supra* en la subsección b.1, lo cual acaba distorsionando por necesidad el análisis de las fuentes y los resultados obtenidos¹⁴².

Por ello se pone de manifiesto de nuevo la necesidad de la recopilación de un *corpus* de testimonios exhaustivo, detallado y sistemático. Y es precisamente por el contraste de *P.Par.* S. 257 con otros testimonios del *corpus* que ha sido posible identificar otro patrón de uso diferenciado de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης: su utilización en combinación con la expresión "ὑποκειμένων σοι..." ("sometidos [los bienes] a ti...").

En efecto, en el *corpus* se han podido localizar 30 testimonios en los que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης se inserta junto con una cláusula por la cual del deudor somete todos sus bienes al acreedor en caso de impago. La expresión está formada por el participio presente del verbo ὑπόκειμαι más la indicación del acreedor en dativo. Para ilustrar esto, véase por ejemplo el testimonio de BGU 12 2206 (591-602 d.C.):

(26) [ὑπο]κειμέ(νων) σοὶ εἰς τοῦτο τὸ
[χρέος πάν]των μου τῶν ὑπαρχόντων καὶ
[ὑπαρξόντων] πραγμάτων καθάπερ
[ἐκ δίκης]

quedándote sujetos para (satisfacción) de esta deuda todos mis bienes
actuales y futuros καθάπερ ἐκ δίκης

Lo primero que salta a la vista es la similitud entre esta cláusula y las cláusulas de προᾶξις ya estudiadas en este trabajo, sobre todo en cuanto a la mención de "todos los bienes presentes y futuros" (πάντων μου τῶν ὑπαρχόντων καὶ ὑπαρξόντων πραγμάτων) que quedan a disposición del acreedor "καθάπερ ἐκ δίκης" en caso de impago.

Aunque en el ejemplo propuesto parte del texto ha tenido que ser reconstruido, dicha restitución es fiable puesto que se trata de una cláusula

¹⁴¹ SCHWARZ 1911, 50, nt. 2.

¹⁴² No deja de ser significativo que el propio SCHWARZ se vea obligado a describir la situación de las fuentes, ante la abundancia de testimonios, de este modo: «Derartige Klauseln sind vielfach mit der καθάπερ ἐκ δίκης verschmolzen» (SCHWARZ 1911, 50).

cuya estructura es muy regular. Otra cosa es que, como se ha visto ya en otros ejemplos de este trabajo, los elementos que componen dicha cláusula se alternen de orden en el texto, se enriquezcan con matizaciones o se declinen y coordinen en función del contexto. Este fenómeno provoca de nuevo la impresión de que este tipo de cláusulas donde se integra la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* están muy lejos de constituir meras declaraciones formales vacías de contenido, puesto que se adaptan en cada caso los datos concretos de cada negocio. Se trata en todos los casos de cláusulas vivas y eficaces.

Pero también por esta variabilidad en la construcción de la cláusula resulta útil exponer un cuadro comparativo con las cláusulas localizadas para apreciar la homogeneidad de estructura y detectar los elementos conformadores de la misma. Así puede establecerse con claridad el sistema de inserción de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* dentro del contexto.

Al menos 26 de los 30 ejemplos localizados presentan una estructura similar, tal y como se muestra en la tabla siguiente (los cuatro testimonios restantes se analizarán después, al presentar rasgos específicos que merece la pena estudiar por separado):

En la página siguiente:

Tabla 8: supuestos de uso de κ.ε.δ. + ὑποκειμένων σοι... (1)

<i>P.Heid.</i> 5 356 (400-599 d.C.)	<i>P.Worp</i> 30 (400-599 d.C.)	<i>CPR</i> 9 25 (425-475 d.C.)	<i>BGU</i> 19 2836 (475-499 d.C.)	<i>CPR</i> 7 40 (492 d.C.)
[-ca.?-] ὑποκειμένων σοι εἰς τοῦτο τ[ὸ] χρέος πάντων μου τῶν ὑπαρχόντων κ[αὶ] ὑπαρξόντων πραγμάτων γενικῶς καὶ ἰδ[ικῶ]ς καθάπερ ἐκ δίκης	ὑποκ[ειμέ]νων [σοι εἰς τοῦτο] πάντων μου τῶν ὑπαρχόντων καὶ [ὑπαρξόντων πρα]γμάτων καθάπερ ἐκ δίκης	ὑποκειμένης σοι εἰς τοῦτο τ[ὸ] χρέος πάσης μου ὑποστ[ά]σεως [κα]θ[ά]περ ἐκ δίκης	[-ca.?- ὑ]ποκειμένων [σοι εἰς τοῦτο τὸ χρέος πάντων μου τῶν ὑπαρ]χόντων καὶ ὑπαρξόντων [πραγμάτων -ca.?- καθάπερ ἐκ δίκης]	ὑποκ[ειμένων σοι εἰς τοῦτο τὸ γραμματίον πάντων]τῶν ὑπαρχόντων καὶ ὑπαρ[ξό]ντων μοι πρ[αγμάτων ἄχρι ἀποδόσεως γενικῶς καὶ] ἰδικῶς καθάπερ ἐκ δίκ[η]ς
<i>BGU</i> 12 2172 (498 d.C.)	<i>SB</i> 14 12050 (498 d.C.)	<i>P.Worp</i> 31 (500 d.C.)	<i>P.Athen.Xyla.</i> 6 (500-599 d.C.)	<i>P.Lond.</i> 5 1772 (500-599 d.C.)
[ὑποκειμένων τῇ σῇ θαυμασιότητι εἰς ταύτην τὴν μίσθωσιν πάν]των μοι τῶν ὑπαρχόντων καὶ [ὑπαρξόντων πραγμάτων ἰδικῶς καὶ γενικῶς καθάπερ ἐκ δίκ]ης	ὑποκειμένων τῇ σῇ λαμπρότητι εἰς ταύτην τὴν μίσθω[σιν] ἡμῶν τῶν ὑπαρχόντων καθάπερ ἐκ δίκης	ὑπο[κειμέν]ων αὐτῇ εἰς τοῦτο τὸ χρέος πάντων μ[ου] τῶν ὑπαρχόντων καὶ ὑπαρξόντ[ων] πραγμ[ά]των καθάπ[ερ] ἐκ δίκ[η]ς	ὑποκειμένης σοι εἰς τοῦτο τὸ χρέος πάσης μου τῆς ὑποστάσεως [καθά]περ ἐκ δίκης	ἰ. [ὑ]ποκειμέν[ω]ν σοι εἰς τοῦτο τὸ χρέος [πάν]των τῶν ἐμ[ῶν] πραγμάτων καθάπερ ἐκ δίκ[η]ς.

<i>P.Heid.</i> 5 357 (507 d.C.)	<i>CPR</i> 7 45 (507 d.C.)	<i>BGU</i> 12 2152 (512 d.C.)	<i>BGU</i> 12 2185 (512 d.C.)	<i>P.Prag.</i> 1 46 (522 d.C.)
ὑποκειμένης [σοι εἰς τοῦτο τὸ χρ]έως πάσης μου [τῆς ὑποστάσε]ως καθάπερ ἐκ [δίκης.	ὑπ[ο]κειμένης σοι εἰς τοῦτο του[-ca.?-] . μοι τῆς ὑποστάσεως καθάπερ ἐκ δίκης	ὑ]ποκειμένων] τῇ σῇ θα[υ]μ[α]σιότητ[ι εἰς τ]αύτῃ[ν τὴν] μίσθωσι[ν πάντῳ]ν ἡμῶ[ν] τῶν ὑπαρχόντων καὶ ὑπαρξόντων ἰδ[ι]κῶς καὶ γενικῶς καθά[περ ἐκ δ]ίκης	ὑποκειμένων ὑμ]ῖν εἰς τοῦτο πάντων μου τῶν ὑπαρχόντων [καὶ ὑπαρξόντων πραγμά]των καθάπερ ἐκ δίκης	ὑποκειμένων σοι εἰς τοῦτο [τὸ γρ(αμματίον) ἰδικῶς καὶ γενι]κῶς πάντῳ[ν] ἡμῶν τῶν ὑπαρχόντων καὶ ὑπαρξόντων [καθάπερ ἐκ δί]κης
<i>CPR</i> 19 10 (522 d.C.)	<i>P.Gen.</i> 4 190 (522-523 d.C.)	<i>BGU</i> 12 2197 (537-538 d.C.)	<i>CPR</i> 9 26 (545-546 d.C.)	<i>BGU</i> 12 2198 (545-560 d.C.)
ὑποκ]ειμένης σοι εἰς τοῦτο <τὸ> χρέους [πάσης τῆς -ca.?- ἐμ]ῆς ὑποστάσεως καθάπερ [ἐκ δίκης	ὑποκειμένων σοι εἰς τοῦτο τὸ χρέους πάσης μου τῆς ὑποστάσεως καθάπερ ἐκ δίκης	ὑπ]οκειμένων σοι εἰς τοῦτο τὸ γραμματεῖον [πάντων μου] τῶν ὑ[π]αρχόντων καὶ ὑπαρξόντων [-ca.?-] πρ[α]γμάτων καθάπερ ἐκ δίκης	[- ca.28 - γενικῶς κ]αὶ ἰδικῶς καθάπερ ἐκ δίκης	ὑποκειμένῳ[ν σοι] [εἰς το]ῦτο τὸ γραμματεῖον πάντων [ἡμῶν] [τῶν ὑπ]αρχόντων καὶ ὑπαρξόγ[των ἰδικῶς καὶ] [γενικῶς κ]α[θά]περ ἐκ δίκης

<i>P.Ant.</i> 1 42 (557 d.C.)	<i>P.Cair.Masp.</i> 3 67309 (569 d.C.)	<i>BGU</i> 19 2837 (582 d.C.)	<i>P.Köln</i> 3 156 (582-602 d.C.)	<i>BGU</i> 12 2206 (591-602 d.C.)
καὶ ὑπαρχ(όντων) ἡμῖν ὑποκειμένων σοι εἰς τοῦτο τὸ χρέος καθάπερ ἐκ δίκης	ὑποκειμένων σοι εἰς τὸ τὰ προγεγραμμέ(να) σύμφωνα [παρ'] ἔμο(ϋ) φυλαχθῆναι καὶ πέρατι δοθῆν[αι] καθάπερ ἐκ δίκης, πάν[των τῶν ὄ]ντων μοι καὶ ἐσομένων πραγμ[άτων]	ὑποκειμέ(νων) [-50-55- ὑπα]ρχόντων καὶ ὑπαρξόντων [πραγμάτων καθάπερ ἐκ δίκης	ὑποκειμένω[ν] σοι εἰς τοῦτο γενικῶς καὶ ἰδικῶς πάντων μου τῶ[ν] ὑπαρχό[ν]των καὶ ὑπα[ρ]ξόντων καθ[άπ]ερ ἐκ δίκης	[ὑπο]κειμέ(νων) σοὶ εἰς τοῦτο τὸ [χρέος πάν]των μου τῶν ὑπαρχόντων καὶ [ὑπαρξόντων] πραγμάτων καθάπερ [ἐκ δίκης
<i>P.Par.</i> S. 257 (599 d.C.)				
τῆς πα]ντοίας ἡμῶν ὑποστάσεως τῆς καὶ ἐπικειμέ(νης) ὑμῖν εἰς τοῦτο καθάπερ ἐκ δίκης·				

Lo primero que llama la atención de los testimonios de la tabla es la datación: se trata en todos los caso de testimonio romanos tardíos, del siglo V. d.C. en adelante. Se trata, por tanto, de un uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* ya de época bizantina.

A la vista de los testimonios, por otra parte, se puede apreciar que dentro de la estructura de la cláusula de sometimiento de los bienes a disposición del acreedor podemos detectar ligeras variantes, que sin embargo no alteran la estructura general de la cláusula y por tanto permiten identificarla.

Dichos elementos conformativos de la cláusula de sometimiento al acreedor con sus variantes son:

1) Alusión a los bienes mediante expresiones alternativas a la ya estudiada πάντων μου τῶν ὑπαρχόντων καὶ ὑπαρξόντων πραγμάτων:

- πάσης μου ὑποστάσεως (p. ej. *CPR* 9 25), "todo mi patrimonio"
- πάντων τῶν ὄντων μοι καὶ ἐσομένων πραγμάτων (p. ej. *P.Cair.Masp.* 3 67309), "todos los bienes que tengo y que tendré"
- γενικῶς καὶ ἰδικῶς (p.ej. *P.Köln* 3 156), "en general y en particular (el patrimonio)"

2) Sometimiento de los bienes al cumplimiento del contrato (con referencias al tipo de contrato exacto o a la deuda en general:

- εἰς τοῦτο τὸ χρέος (p. ej. *BGU* 19 2836), "para (satisfacción) de esta deuda"
- εἰς τοῦτο τὸ γραμματίον (p. ej. *CPR* 7 40), "para (satisfacción) del título de deuda"
- εἰς ταύτην τὴν μίσθωσιν (p. ej. *BGU* 12 2172), "para (satisfacción) de este arrendamiento"

3) Mención del acreedor en dativo, con pronombre sólo o con adjetivo de respeto:

- ὑποκειμένων ὑμῖν (p. ej. *BGU* 12 2185), "sometiéndoo (los bienes) a vosotros"
- ὑποκειμένων τῇ σῇ λαμπρότητι (p.ej. *SB* 14 12050), "sometiendo (los bienes) a su Munificencia"
- ὑποκειμένων τῇ σῇ θαυμασιότητι (p. ej. *BGU* 12 2172), "sometiendo (los bienes) a su Excelencia"

4) Inserción de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης

A la vista de estos datos, la similitud de esta cláusula de sometimiento de los bienes al acreedor en caso de impago no puede sino recordar, por su contenido, a las cláusulas de προᾶξις. El hecho de que todos tengan una datación tardía y que, siendo la estructura similar, la diferencia esencial consista en la sustitución de la alusión expresa a la προᾶξις por la de sumisión con ὑπόκειμαι, podría llevar a pensar que estas cláusulas habrían sustituido a la προᾶξις tradicional, constituyendo quizá una evolución tardía de la misma.

Sin embargo, los datos que el presente *corpus* de testimonios ofrece obligan a ser cautelosos, puesto que desde el año 400 y hasta finales del siglo VII d.C. aún están atestiguadas 22 cláusulas de προᾶξις con la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, es decir, más o menos el mismo número de las que tenemos atestiguadas mediante la fórmula ὑποκειμένων σοι... Esto indica por tanto o bien una convivencia paralela entre la προᾶξις tradicional y las nueva cláusula de sometimiento de bienes al deudor, o bien la paulatina sustitución de la segunda por la primera en una fase inicial, proceso de sustitución del cual no sabemos su desenlace por la falta de testimonios.

Sin embargo, un dato esencial sí marca las distancias entre las cláusulas de προᾶξις y las cláusulas de sometimiento de bienes al acreedor: la ausencia en estas últimas de cualquier referencia a la ejecución sobre la persona del deudor (lo que la προᾶξις expresaba mediante la fórmula: ἐκ τοῦ + el deudor, en genitivo).

Este dato puede ser determinante a la hora de interpretar la información obtenida en este estudio: podría pensarse que la fórmula de sometimiento expresada mediante ὑποκειμένων σοι... fuera una cláusula alternativa a aquélla de προᾶξις, que permitiría ejecutar como parece καθάπερ ἐκ δίκης, pero creada en el Derecho tardío de Egipto para someter exclusivamente los bienes del deudor (y dejando a salvo, por tanto, su persona) a la ejecución del acreedor en caso de impago. De ser correcta esta interpretación, se abriría en este punto una línea de investigación muy interesante sobre la pervivencia y evolución de la ejecución personal en el Egipto sometido al Derecho imperial romano.

Para terminar quedan por analizar los 4 testimonios restantes de uso de καθάπερ ἐκ δίκης en cláusula de sumisión de bienes, que habrá que añadir a los 26 testimonios ya estudiados. Los citados testimonios son los siguientes:

Tabla 9: supuestos de uso de κ.ε.δ. + ὑποκειμένων σοι... (2)

CPR 19 31 (450-499 d.C.)	SB 5 7758 (497 d.C.)	SB 20 15043 (500-699 d.C.)	P.Jena 2 17 (515 d.C.)
καὶ ἄνευ πάσης ἀ[ντ]ιλ[ογ]ίας καὶ κρίσεως καὶ δίκης ὑποκειμένων σοι εἰς τοῦτο τὸ γραμμάτιον πάντων μοι τῶν ὑπαρχόντων καθάπερ ἐκ δίκης	χωρὶς [π]άσης [ἀ]ντιλο[γίας καὶ] ἰ ὑπερθέσεως καὶ κρίσ[ε]ως καὶ [δίκ]ης, ὑ[ποκειμένων] [σ]οι εἰς τ[ο]ῦτο [παρ' ἐ]μοῦ τῶν ὑπα[ρχόντων] μοι πάντων [καθά]περ ἐκ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας καὶ κρίσεως καὶ δίκης, ὑποκειμένων σοι εἰς τοῦτο τὸ χρέος πάντων μοι τῶν ὑπαρχ[όντων] κ[αὶ] ὑπαρξ[όντων] πραγμάτων καθάπερ [ἐ]κ δίκης	χ[ω]ρὶς π[άσης ἀντιλο]γίας καὶ κρίσεως καὶ δίκης καὶ εὐρη[σιλογίας] ὑπ[ο]κειμένων σοι εἰς τοῦτο τὸ χρέ[ος] πάντων] μο[υ] τῶν ὑπαρχόντων καὶ ὑπαρξ[όντων] πραγμ[άτων] γενικῶς καὶ [ἰ]δικῶς καθ[ά]περ ἐκ δίκης

Estos cuatro testimonios constituyen también ejemplos de fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en cláusula de sumisión de bienes, pero todas ellas incorporan de modo extraordinario un elemento no incluido en el resto de cláusulas estudiadas en el resto de esta sección: todas ellas presentan, antes de la cláusula, una fórmula que por su tenor literal no puede dejar llamarnos la atención: χωρὶς / ἄνευ ... κρίσεως καὶ δίκης.

La similitud entre las dos expresiones ha llevado a un sector de la doctrina a buscar una relación directa entre las dos; pero como se verá más adelante, se trata de dos fórmulas con funciones dentro del contrato muy diferentes. La proximidad entre las fórmulas que se aprecia en estos cuatro casos es sólo casual, pues coincide el final de una cláusula penal con el comienzo de la cláusula de sometimiento de bienes.

Pero no sólo por esta razón, sino también porque la fórmula χωρὶς / ἄνευ ... κρίσεως καὶ δίκης comparece en los papiros en muchas más ocasiones que en estos cuatro ejemplos de cláusulas de sumisión de bienes, conviene dedicarle en este trabajo un estudio específico¹⁴³.

b.4 Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "τὸν ... ἐπελευσόμενον..."

La confusión en que en ocasiones ha incurrido la doctrina al tratar con los diferentes usos de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης ya ha sido comentada en varias ocasiones en este trabajo; pero conviene aportar en este punto otro ejemplo relacionado con el subgrupo de testimonios que en esta sección se van a estudiar.

En efecto, como ya quedó dicho en la sección correspondiente, BRASSLOFF incluía BGU 1 13 por error dentro de su elenco de papiros que presentaban la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης junto con la expresión "χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ προγεγραμμένα"¹⁴⁴. En efecto, BGU 1 13 corresponde a otro conjunto de testimonios donde la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης se aplica a una nueva finalidad.

Este subgrupo de testimonios puede identificarse, como en otros casos, por un rasgo común que identifica la cláusula general en la que se inserta la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης. En este caso se trata de la expresión "τὸν ... ἐπελευσόμενον...", a la que se añaden otras diversas fórmulas hasta conformar la cláusula.

¹⁴³ Véase *infra* sección: "3.3.5 ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως".

¹⁴⁴ Véase *supra* nt. 128.

Como en casos anteriores, conviene mostrar un estudio comparativo de la cláusula para poder apreciar con detalle los elementos de los que esta nueva cláusula se compone, y poder determinar dónde se inserta la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*:

Tabla 10: supuestos de uso de κ.ε.δ. + τὸν ... ἐπελευσόμενον...

P.NYU 2 29 (100-125 d.C.)	P.Oxy. 19 2236 (200-225 d.C.)	P.Oxy. 67 4586 (200-299 d.C.)	P.Oxy. 41 2989 (200-299 d.C.)	P.Pintaudi 35 (200-299 d.C.)
πά]ντα δὲ τὸν καθ' ὄνδηπο[τοῦν τρόπον ἐπελευσόμενον ἢ] ἐμποισόμενον τούτου χάριν] ἢ μέρους αὐτοῦ ἐπάναγκον [ἀποστήσω παραχρήμα ταίς] [ἐμαντοῦ δαπάναις καθάπερ ἐκ δίκης...]	πά]ντα δὲ τὸν καθ' ὄν[δηποτοῦν τρόπον ἐπελ]ευσόμενον ἢ ἐνποι[ησόμενον τοῦ μέρους χά]ριν ἀποστήσιν αὐτοῦς [παραχρήμα τοίς ἰδίους] δαπανήμασι καθάπερ [ἐκ δίκης]	τὸν δὲ ἐπελευσόμενον ἢ ἐνποισόμενον ἀφιστάνιν τὴν Φιλόξεναν τοίς ἰδίους δαπανήμασι καθάπερ ἐκ δίκης	καὶ τὸν κα]θ' ὄνδηποτοῦν τρόπον ἐπε[λευσόμενον ἢ ἐμποισόμενον] τούτων χάριν ἀποστήσει αὐτὸ[ς] παραχρήμα τοίς ἰδίους δαπα]νήμασι καθάπερ ἐκ δίκης	[-ca.?- καθ' ὄν]δηποτο[ῦν τ]ρόπον ἐπελ[ε]υσόμεν[ο]ν [-ca.?- τοίς ἰδίους] δαπανήμασι καθάπερ ἐκ δίκης.
P.Palau Rib. 11 (200-299 d.C.)	P.Giss. 1 51 (202 d.C.)	P.Oxy. 14 1699 (240-280 d.C.)	P.Gen. 2 116 (247 d.C.)	P.Oxy. 75 5058 (257-258 d.C.)
[καὶ τὸν καθ' ὄ]γδηποτοῦν [τρό]πον ἃ ἐπελευσόμενον ἀφιστά[νιν παραχρήμα τοίς ἰδίους δα]πανήμασι κα[θά]περ ἐκ δίκης	πάντα δὲ τ]ὸν καθ' ὄνδηποτοῦν τρόπον ἐπελευ[σόμενον τὸν Ἑρακλείδην ἀ]φισταννιν παραχρήμα τοίς ἰδίους [ἀναλώμασι καθάπερ ἐκ δίκης]	καὶ πάντα τὸν καθ' ὄνδηποτοῦν τρόπον ἐπελευσόμε]νον ἢ ἐμ[ποισόμενον ἀφιστάνειν παραχρήμα τοίς ἰδίους ἀνηλώμασι καθάπερ ἐκ δίκης]	καὶ πά]ντα τὸν ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποισόμενον τούτων χάριν ἢ μ[έ]ρους αὐτῶν ἀποστήσω παραχρήμα ταίς ἐμαντῆς δαπάναις καθάπερ [ἐκ δίκ]ης	πάντα δὲ τὸν καθ' ὄνδηποτοῦν τρόπον ἐπ]ελευσόμενον ἢ ἐμποισόμενον τούτου χάριν ἢ μέρους [αὐτοῦ ἐπάναγκες ἀποστήσω παραχρήμα ταίς ἐμαντοῦ δαπάναις καθάπερ ἐκ δίκης]

<i>P.Oxy.</i> 14 1698 (268-269 d.C.)	<i>P.Oxy.</i> 49 3498 (274 d.C.)	<i>SB</i> 20 14681 (275-299 d.C.)	<i>P.Laur.</i> 3 74 (275-299 d.C.)	<i>P.Oxy.</i> 14 1700 (275-299 d.C.)
πάντα τὸν καθ' ὄνδηποτοῦν [τρόπον ἐπελευσόμενον ἢ ἐμπ]οιησόμεν[ο]ν ἀφιστάνιν παραχρήμα τοῖς [ἰδίοις ἀνηλώμασι καθάπερ ἐκ δίκης	πάντα δὲ τὸν καθ' ὄνδηποτοῦν τρόπον ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποιησ[όμενον το]ύτων χάριν ἢ μέρους αὐτῶν ἐπάναγ' κες ἀποστήσω παραχρήμα ταῖς ἐμαντοῦ δαπάναις καθά[πε]ρ ἐκ δίκης	πάντα τὸν καθ' ὄνδηποτοῦν τρόπον ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποιησόμενον ἀποστήσιν παραχρήμα τοῖς ἰδίοις μου δαπανήμασι καθάπερ ἐκ δίκης	πάντε δὲ τὸν καθ' [ὄνδηποτοῦν τρόπον ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποιησόμε]νον τούτου χάριν [ἐπάναγκες ἀποστήσω παραχρήμα] [τοῖς ἰδίοις δαπα]νήμασι καθάπερ [ἐκ δίκης	τὸν δὲ ἐπελ[ευσόμε]νον ἢ ἐμποιη[σόμε]νον ἀποστήσιν παραχρήμα τοῖς ἰδίοις ἀ[νηλώμασι] καθάπ[ερ ἐ]κ δίκης.
<i>SB</i> 6 8971 (284-285 d.C.)	<i>P.Wash.Univ.</i> 1 19 (287 d.C.)	<i>BGU</i> 1 13 (289 d.C.)	<i>PSI</i> 14 1417 (290-291 d.C.)	<i>P.Oxy.</i> 9 1208 (291 d.C.)
πάντα δὲ τὸν καθ' οἶον δήποτε τρόπον ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποιησόμενον τῆς αὐτῆς ἀρούρας μιᾶς ἡμίσεως ἢ οἴου] [δήποτε μέρους αὐτῆς] ἐπάναγκες ἀπ[οστή]σομεν παραχρήμα τ[αῖς ἡμῶν αὐτῶν δαπάναις καθάπερ ἐκ δίκης	καὶ (ἔτους) β ἀποστή[σαι τὸ]ν ἐπελευσόμενον ὑμῖν ἰδίοις ἡμῖν δαπανή[μασι] καθάπερ ἐκ δίκης	τὸν δὲ καὶ ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποιησόμενον τοῦ πεπραμένου καμήλου ἢ μέρους αὐτοῦ χάριν ἡμεῖς αὐτὸν ἀποστήσωμεν καὶ ἐκδικήσωμεν παραχρήμα τοῖς ἰδίοις ἐαυτῶν δαπανήμασιν καθάπερ ἐκ δίκης	καὶ τ[ὸν ἐπελευ]σόμενόν σο[ι] τ[α]ύ[τ]η[ς χά]ρ[ιν ἀποστήσω] παραχρήμα ταῖς ἐ[μαντοῦ δα]πά[ναις] καθάπερ ἐκ δίκης	πάντα δὲ τὸν καθ' ὄνδηποτοῦν τρ[ό]πον ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποιησόμενον τούτου ὅ[λου] ἢ μέρους αὐτοῦ ἐπ[ά]ν[αγκε]ς ἀποστήσω π[α]ρ[α]χρήμα ταῖς ἐμανεμα[υ]τοῦ δαπάναις καθά[περ ἐ]κ δίκης

P.Oxy. 14 1704 (298 d.C.)	P.Oxy. 14 1705 (298 d.C.)	P.Oxy. 43 3145 (300-350 d.C.)	P.Oxy. 43 3143 (305 d.C.)	P.Oxy. 69 4751 (310 d.C.)
καὶ τὸν καθ' ὄνδηποτοῦν τρόπον ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποισόμενον τού[των ἀφιστάνειν κατ]ὰ κέλε[υσί]γ σου παραχρήμα ταῖς ἐαυτῶν δαπάναις καθάπερ ἡκ δίκης	καὶ τὸν ἐπελευσόμενον σοι ἀποστήσω παραχρήμα ταῖς ἐμαυτοῦ δαπάναις, καθάπερ ἐκ δίκης.]	καὶ τὸν [ἐπελευ]σόμενον σοι ἢ ἐνποισόμενον τούτου χάριν ἢ μέρους αὐτ[οῦ] ἐπάναγκες ἀπο[στ]ή[σ]ω πα[ρα]χρήμα ταῖς ἐμαυτ[οῦ] δαπάναις καθάπερ ἐκ δίκης -ca.?-]	καὶ τὸν ἐπελευσόμενον σοι τούτου χάριν ἀποστήσω ἐπάναγκες παραχρήμα καθάπερ ἐκ δίκης	καὶ τὸν ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποισόμενον τοῦ αὐτοῦ ὄνου χάριν ἢ μέρους αὐτοῦ ἐπάναγκες ἀποστήσω παραχρήμα ταῖς ἐμαυτοῦ δαπάναις καθάπερ ἐκ δίκης
SB 6 9214 (311 d.C.)	P.Oxy. 43 3144 (313 d.C.)	P.Mil.congr.xiv. pg61 (316 d.C.)	SB 10 10728 (318 d.C.)	PSI Congr. 20 16 (330-340 d.C.)
καὶ τὸν ἐπελευσόμενον τούτο[υ χά]ριν ἐπάναγκες ἀποστήσω παραχρήμα ταῖς ἐμαυτοῦ δαπάναις καθάπερ ἐκ δίκης	καὶ τὸν ἐπελεσον ἢ ἐνποισόμενον τούτου χάριν ἢ μέρους αὐτοῦ ἐπάναγκες ἀποστήσιν με παραχρήμα ταῖς αἰμαυτοῦ δαπάναις καθάπερ ἐκ δίκης	καὶ τὸν ἐπελευσόμενον σοι τούτου χάριν ἐπάναγκ[ον] ἀπο[σ]τήσω παραχρήμα ταῖς ἐμαυτοῦ δαπάναις καθάπερ ἐκ δίκης.	πάντα δὲ τὸν καθ' ὄνδηποτοῦν τρόπον ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποισόμενον ταυ[της ὅλης ἢ] μέρους αὐτῆς ἐπάναγκες ἀποστήσιν με παραχρήμα ταῖς ἐμαυτοῦ δαπάναις, καθάπερ ἐκ δίκης	τοῦ ἐπ[ελ]ε[υσ]ομέν[ο]υ κ[αὶ ἐ]μπο[σο]μένου [- ca.50 -] ἀποστήσω παραχρήμα ταῖς ἐμ[αυτοῦ] δαπάναις καθάπερ ἐκ δίκης

PSI 8 882 (337-350 d.C.)	SB 22 15605 (373 d.C.)	P.Oxy. 20 2270 (400-599)	Stud.Pal. 20 117 (411 d.C)	SB 16 12946 (474 d.C.)
<p>τὸν δὲ ἐπελ]ευσόμενον ταύτης χάριν ἢ μέ[ρους αὐτῆς ἀποστήσω πα]ραχρήμα ταῖς ἐμ[αντοῦ δαπάναις [καθάπερ ἐκ δίκης</p>	<p>πάντα τὸν ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποισ]όμεν[ο]ν τούτων ἢ μέ[ρ]ους χάρι[ν ἐπ]άναγκες πα[ρα]χρήμα ἀποστήσω καὶ ἐκδικήσω σοι ιδί[ο]ις μου ἀναλώ(μασι) [καὶ ἐπερωτηθεῖσα ὡμολόγησα οὐ προσδεομένη] ἐτέρ[α]ς μ]ου εὐδοκίσεως περὶ δὲ τοῦ ταῦτα [ὁ]ρθῶς καὶ καλ[ῶς] γεγενῆσθαι καθάπερ ἐκ δίκης.</p>	<p>πάντα τὸν ἐπελευσόμεν[ο]ν ἢ ἐμποισόμενόν σοι τούτου χάριν ἢ μέρους αὐτοῦ ἐπάναγκες ἡμᾶς ἐξ ἀλληλεγ' γύης τοὺς ἀποδομένους καὶ διαδόχους ἡμῶν καὶ κληρονόμους καὶ διακατόχους ἀποστήσιν καὶ ἐκδικήσιν παραχρήμα ιδί[ο]ις ἀναλώμασι καὶ δαπανήμασι καθάπερ ἐκ δίκης</p>	<p>πάντα δὲ τὸν ἐμποισόμενον ἢ ἐπελευσόμενον τούτων ἢ μέρους χάριν ἐπάναγκες παραχρήμα ἀποστήσιν καὶ ἐκδικήσιν τοῖς ιδίοις σου ἀναλώμασιν καὶ [- ca.35 - ιδιωτικῆς γῆς ἄρουραν μίαν ἡμι]συ τέταρτον ὄγδον [ἐκκα]ιδέκατον ιδιω(τικῆς) (ἄρουρα) α θ' η' ις' [- ca.16 - κ]ανωνικὰ τῆς δεκ[άτης] ἰνδικ[τίονο]ς καὶ ἀποφέρεσθαι μετα [- ca.33 - ἐν]δεκάτης νέας ἰνδικ[τίονο]ς τελεῖν με τὰ ὑπὲρ αὐτῶν παντοῖα δημόσια τελέσματα καὶ τὰς παντοίας ἐπιβολὰς [- ca.35 - ἀπὸ τοῦ νῦν ἐπὶ τ]ὸν αἰὲ χρόνον, τὰ δὲ ἀνάχιρα πάντα ἕως τοῦ ἐνγεγραμμένου χρόνου σοῦ πληρώσεως καθάπερ ἐκ δίκης</p>	<p>καὶ πάντα τὸν ἐπιλευσόμενον ἢ ἀντηποισόμενον τούτου χάριν ἢ μέρους αὐτοῦ ἐπάναγκε με ἀποστήσιν καὶ ἐκδικήσιν παραχρήμ' εἰδίοις μου ἀναλώμασιν καθάπερ ἐκ δίκης.</p>

Como se puede ver por la tabla anterior, en el *corpus* de testimonios de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης permite identificar 35 ejemplos¹⁴⁵ de uso de dicha fórmula dentro de cláusulas del tipo: "τὸν ... ἐπελευσόμενον...". Todos ellos son plenamente romanos, puesto que el testimonio más antiguo no va más allá del siglo II d.C., mientras que la mayoría corresponden a los siglos III-V d.C.

Para ilustrar los detalles de la cláusula, los elementos que la conforman y el papel que desempeña la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης dentro de ella, veamos con detalle el primero de los testimonios de entre los enumerados arriba: *P.NYU 2 29*, del primer cuarto del siglo II d.C., que reúne de manera sintética y clara todos los elementos que nos interesan (líneas 17-19):

(17) (...) πά)ντα δὲ τὸν καθ' ὄνδηπο[τοῦν τρόπον ἐπελευσόμενον ἢ]
[ἐμποιησόμενον τούτου χάριν] ἢ μέρους αὐτοῦ ἐπάναγκον [ἀποστήσω
παραχρήμα ταῖς]
[ἐμμαντοῦ δαπάναις καθάπερ ἐκ δίκης...]

Y mantendré alejado a todo el que, por cualquier vía, demande o reclame en relación con el objeto mismo o parte de él, necesaria e inmediatamente, a mis propias expensas, καθάπερ ἐκ δίκης

Aunque parte del texto ha debido ser restituido por el editor, los elementos de la cláusula son fácilmente recuperables dada la regularidad formal de la misma, tal y como se puede apreciar por el cuadro comparativo recogido en la Tabla 10.

A la vista del texto, se puede afirmar que en este caso estamos ante una cláusula por la cual el deudor garantiza la pacífica posesión de un bien entregado al acreedor (en este caso, una finca hipotecada), comprometiéndose por tanto a la defensa judicial de la misma.

Dicho compromiso de defensa judicial está formado por diferentes elementos, que como se puede ver por la tabla anterior no siempre están presentes, y por otra parte pueden tener mayor o menor nivel de detalle:

1) Compromiso de defensa procesal: "ἀποστήσω ... ἐπάναγκον"

El compromiso de defensa se establece mediante los siguientes elementos:

- Mediante el futuro del verbo ἀφιστάνω, por el que el deudor garantiza al acreedor repeler procesalmente (literalmente: "mantener alejado") a cualquier tercero que pudiera tener pretensiones jurídicas sobre la cosa entregada al acreedor. El verbo puede aparecer en formas de presente (como p. ej. ἀφιστάνειν, *P.Oxy.* 67 4586, del III d.C., l. 28-29) o de futuro (ἀποστήσειν, *P.Oxy.* 19

¹⁴⁵ Más el testimonio dudoso de *BGU 3 917*, como se verá al final de esta sección.

2236, 200-225 d.C. l. 36, ο ἀποστήσω, *P.Gen.* 2 116, 247 d.C., l. 47). Por otra parte, como fórmula alternativa puede también reafirmarse el compromiso mediante la adición del verbo ἐκδικέω ("reclamar judicialmente"), como por ejemplo en *BGU* 1 13 (289 d.C., l. 14-15)

(...) αὐτὸν ἀποστήσωμεν καὶ
15 ἐκδικήσωμεν

Otro verbo técnico al que recurre la cláusula es κελεύω ("apremiar, urgir"), como en *P.Oxy.* 14 1704 (del 298 d.C., línea 19):

(18) καὶ τὸν καθ' ὀνδηποτοῦν τρόπον ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποισόμενον τού-
[των ἀφιστάνειν κατ]᾿ ἀκέλε[υσί]ν σου παραχρῆμα

18-19. Aunque el editor restituye τούτων, por lógica debe ser τούτον, en concordancia con τὸν ... ἐπελευσόμενον

- En ocasiones se inserta también el nombre del deudor garante (el mismo *P.Oxy.* 67 4586, por ejemplo: ἀφιστάνειν τὴν Φιλόξεναν, l. 29).
- Mediante la adición del adverbio ἐπάναγκον, "necesariamente", "de modo obligado" (p. ej. *P.NYU* 2 29, del 100-125 d.C., línea 18) o "ἐπάναγκες" (p. ej. *SB* 10 10728, del 318 d.C., línea 18).
- En algún caso (p. ej. *P.Wash.Univ.* 1 19, del 287 d.C.) se especifica incluso el plazo de garantía de defensa procesal: καὶ (ἔτους) β ἀποστή[σαι].

2) Tercero reclamante: "πάντα δὲ τὸν ... ἐπελευσόμενον ἢ ἐμποισόμενον"

El deudor se compromete a la defensa procesal *erga omnes*, como corresponde a toda acción real, dejando constancia de que la defensa será en todos los ámbitos donde la posesión pueda ser reclamada, mediante los siguientes complementos:

- con el recurso al doble participio futuro de ἐπέρχομαι y ἐμποιέω (en voz media) de verbos que aluden a reclamación en el sentido más amplio (procesal o extraprocesal)
- con el complemento καθ' ὀνδηποτοῦν τρόπον, "por cualquier vía"

3) Objeto de la reclamación del tercero: "τούτου χάριν ἢ μέρους αὐτοῦ"

La garantía de defensa procesal se establece tanto en reclamaciones en cuanto a la cosa en sí como a parte de ella. La cláusula lo expresa mediante el recurso a χάριν más el pronombre en genitivo (τούτου), cuyo sentido técnico concreto se aclara por la adición de ἢ μέρους: el pronombre alude a la reclamación de la cosa completa (es decir, de su propiedad), mientras que la alusión a la parte puede referirse tanto a una reclamación de parte de la propiedad como a la afirmación de la existencia de un derecho real sobre cosa ajena limitativo de la propiedad, como por ejemplo una servidumbre.

En los casos en que se alude directamente a la cosa objeto del negocio, sin recurrir al pronombre, queda clara esta interpretación; véanse al efecto los siguientes ejemplos, que se refieren tanto a una cosa físicamente indivisible (camello) como divisible (fundo, siempre que se considere válida la reconstrucción del segundo ejemplo):

BGU 1 13 (289 d.C., líneas 13-14):

(13) (...) τοῦ πεπραμένου καμή-
λου ἢ μέρους αὐτοῦ χάριν

en relación con el camello pagado o parte del mismo

SB 6 8971 (284-285 d.C., líneas 13-14):

(13) (...) [τῆς αὐτῆς ἀρούρας μιᾶς ἡμίσεως ἢ οἴου]
[δήποτε μέρους αὐτῆς]

de la propia aroura y media o de una parte cualquiera de ella

4) Inmediatez de la defensa procesal: "παραχρηῖμα"

La obligación de asistencia procesal al acreedor se recalca mediante la obligación, asumida por el deudor, de repeler inmediatamente (παραχρηῖμα) la intromisión en la pacífica posesión del acreedor.

5) Asunción de costes y expensas procesales: "ταῖς ἐμαυτοῦ δαπάναις"

El deudor deja constancia también mediante esta expresión de que asumirá todos los costes procesales derivados de la defensa jurídica de la pacífica posesión del bien.

Otra variante de esta expresión equivalente que consta en la documentación es: τοῖς ἰδίοις ἀνηλώμασι (p. ej. *P.Oxy.* 14 1699, del 240-280 d.C.). En algún caso (*P.Oxy.* 20 2270, siglos V-VI d.C., línea 11) se utilizan los dos términos conjuntamente: ἰδίοις ἀναλώμασι καὶ δαπανήμασι.

6) Cláusula καθάπερ ἐκ δίκης

Como colofón a esta cláusula de garantía procesal se inserta la fórmula objeto de este trabajo, lo cual de nuevo crea la impresión de que califica (y por lo tanto condiciona) a la cláusula completa.

De cara a establecer su significado, es necesario tener en cuenta que su funcionalidad tiene que ser compatible con los fines jurídicos tanto de esta cláusula como con las anteriores fuera y dentro de la *πρῶξις*.

Resulta interesante en este sentido el contraste entre la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, que califica la responsabilidad del deudor en caso de que no cumpla su garantía de defensa procesal, con el compromiso por su parte de "ἐκδικέω" (*BGU* 1 13, del 289 d.C., l. 14-15, ya visto *supra*) al tercero que se entrometa en la posesión garantizada. Este contraste entre lo que parece una ficción jurídica de que ya ha habido sentencia y el hecho real de llevar a juicio a otro puede resultar un indicio útil para establecer el significado concreto de "δίκη" en la fórmula¹⁴⁶.

Por último, en dos casos¹⁴⁷ la fórmula no aparece directamente tras la cláusula de defensa procesal, sino sólo tras la inserción de un párrafo donde el deudor asegura que todo lo anterior lo cumplirá καθάπερ ἐκ δίκης, lo cual no hace sino reafirmar el valor de la fórmula en estos casos.

Fuera de la tabla correspondiente a esta sección queda un testimonio, el ofrecido por *BGU* 3 917 (del 348 d.C., líneas 20-21) que responde en sus rasgos generales a los rasgos aquí sistematizados, pero cuya edición ha requerido tal grado de restitución que obliga a ponerlo en cuarentena:

20 (...) [κατ' οὐδένα τρόπον -ca.?- εἰ δέ τις ἐπέλθῃ, αὐ-]
τ[ὸν] ἐκστήσειεν παραχρήμα τοῖς ἰ[δ]ίοις ἡμῶν ἀ[νηλώμασι καθάπερ ἐκ
δίκης -ca.?-]

21. l. ἐκστήσειν.

¹⁴⁶ Véase *infra* la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

¹⁴⁷ *SB* 22 15605 (373 d.C.) y *Stud.Pal.* 20 117 (411 d.C.).

b.5 Otros usos aislados de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης

En esta última sección se recogen los escasos testimonios en que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης se inserta dentro del documento no sólo fuera de la προῤ̃ξις, sino fuera también de cualquiera de los modelos expuestos más arriba.

En la confección del *corpus* de testimonios se han detectado tan sólo 6 de estos supuestos, lo que en sí mismo ya es un dato muy interesante: su uso fuera de la προῤ̃ξις o fuera de cláusulas establecidas como las anteriormente vistas sería muy esporádico.

Puede ser también que falten más testimonios similares a los que se van a exponer a continuación, y que por tanto también ellos se puedan encuadrar en modelos generalizados. Pero ante la falta de otros ejemplos parecidos, deben de momento tratarse aparte.

El primero de estos ejemplos lo ofrece *P.Louvre* 1 11 (datado entre el 26 y el 33 d.C., es decir, un testimonio romano muy temprano), en sus líneas 15-19:

15 (...) καὶ [ἀπ]᾽-
[χειν παρ' αὐτῶν πα]ραχρῆμα τὴν συνκ[ε]χω-
[ρημένην][τιμὴν π]ᾶσαν ἐκ πληρου καὶ βε-
[βαιώσειν πάση βε]βαιώσιν καθὼς πρόκει-
[ται καθάπερ ἐκ δ]ίκης

16-17 l. συγκ[ε]χω[ρημένην] 17 l. πλήρους

18 l. [βε]βαιώσει

(...) y recibir de ellos inmediatamente todo el precio acordado en su totalidad y garantizar con toda garantía según lo expuesto καθάπερ ἐκ δίκης

Como se puede apreciar, en este supuesto la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης se inserta justo tras la llamada "cláusula de βεβαίωσις", por la cual la parte contratante garantiza que la cosa objeto de contrato está libre de toda carga o vicio oculto, y que ya ha sido comentada en este trabajo en diversas ocasiones¹⁴⁸. Por ello este supuesto podría ponerse en relación con *P.Vatic.Aphrod.* 5 (finales siglo VI d.C. - comienzos del VII d.C.), papiro que en este trabajo ha sido clasificado dentro de los testimonios de uso de καθάπερ ἐκ δίκης dentro de la προῤ̃ξις, pero que presenta la interesante particularidad de que la fórmula comparece de nuevo cuando una segunda mano firma en el documento asumiendo las obligaciones allí establecidas (líneas 15-18):

15 (...) Αὐρηλία -ca.?- τοῦ
[-ca.?- μετὰ κυρίου -ca.?-] . . . [-ca.?-] . προκ(ειμένου) ἐθέμην τὰ[ύτην
τὴν πρᾶσιν καὶ στοιχεῖ μοι]

¹⁴⁸ Véanse *supra* notas 124 y 133.

[πάντα τὰ ἐγγεγρ]αμμ(ένα) καὶ βεβαιώσω σοι καθάπερ ἐκ δίκης πάση
βεβαιώ-]
σῃ ἀπὸ παντ[ὸς καὶ διὰ παντός.]

Aurelia ... mediante su κύριος ... lo pactado he efectuado esta compraventa
y estoy de acuerdo con todo lo escrito, y te garantizaré καθάπερ ἐκ δίκης
con toda garantía en todo y por todo.

El testimonio no puede ser más interesante, puesto que en este supuesto no se trata del negocio de compraventa en sí, sino de la firma de una de las partes confirmando lo pactado y comprometiéndose a cumplirlo. Esta afirmación supone, por tanto, un brevísimo resumen del contrato, y por ello resulta muy revelador que uno de los datos del contrato que Aurelia menciona es que su garantía se efectuará καθάπερ ἐκ δίκης. La misma formulación de la garantía a nivel sintáctico (insertando καθάπερ ἐκ δίκης en mitad de una expresión acuñada y muy generalizada como βεβαιώσω πάση βεβαιώσει) revela una voluntad expresa de insertar dicha matización, lo cual indica, de nuevo, un contenido jurídico real en la fórmula y no sólo una naturaleza meramente formal.

El segundo testimonio inusual de fórmula καθάπερ ἐκ δίκης lo ofrece *P.Oxy. 7 1040 dupl.*, del 225 d.C., en sus líneas 23-30:

- (...) ταύτας {οι} ἔκτεί-
[σω σ]οι μεθ' ἡμιολίας καὶ διάφορον
25 {[δι]άφορον} τοῦ ὑπερπεσόντος χρόνου
[ὁμοί]ως ἐξ ἡμιολίας παρὰ τε ἡμῶν
[ἀλλ]ηλεγγύων ὄντων εἰς ἔκτεισιν
[ἡ π]αρ' οὗ ἔαν ἡμῶν αἰρή καὶ ἐκ τῶν
[ὑπ]αρχόντων ἡμεῖν παντοίων
30 [πά]ντων, καθάπερ ἐκ δίκης

23 l. <σ>οι. 27 l. [ἀλλ]ηλεγγύων ἔκτισιν
28 *corr. ex ειρη.* 29 l. ἡμῖν *corr. ex παντων*

(...) te las pagaré completamente junto con las ἡμιολίας y la diferencia del tiempo de retraso igualmente a partir de las ἡμιολίας sobre nuestras garantías existentes hasta el pago completo o sobre quien elija de nosotros y sobre todos nuestros bienes de todo tipo καθάπερ ἐκ δίκης

En este caso se ve que la fórmula no se inserta en ningún modelo de los hasta ahora vistos; sin embargo, llama mucho la atención que, al igual que sucedía en los ejemplos ya estudiados de cláusulas de *πρᾶξις*, la fórmula esté precedida de la referencia al patrimonio completo del deudor, puesto a disposición del acreedor en caso de incumplimiento (ἐκ τῶν ὑπαρχόντων πάντων).

No puede por ello pensarse sin más que estamos ante una cláusula de *πρᾶξις* tácita, incluso aunque como ya se vio *supra* pueden darse cláusulas de *πρᾶξις* sin la mención expresa del término, puesto que en dichos casos al menos el participio de *πρᾶσσω* comparecía en cualquier caso.

Creo más bien que la clave de esta cláusula es la referente a las garantías prestadas (παρά τε ἡμῶν ἀλληλεγγύων) que es a la que parece aplicarse la expresión καθάπερ ἐκ δίκης; recuérdese, no obstante, la relación entre las cláusulas de προᾶξις y la garantía παρά τε ἡμῶν ἀλληλεγγύων es un tema debatido¹⁴⁹, por lo que no debe descuidarse su estudio conjunto en este ámbito. En cualquier caso, estamos ante una nueva aplicación de la fórmula dentro de otra cláusula generalizada en los papiros jurídicos, dato que deberá ser tenido en cuenta para cualquier análisis jurídico-técnico de καθάπερ ἐκ δίκης que se desee acometer.

Pasemos ahora al tercer supuesto, aportado en este caso por *P.Muench*. 3 86 (siglo IV d.C.) en sus líneas 7-12:

τὴν δὲ τούτων ἀπόδοσίν [σ]οι ποι-
ήσομαι μηνὶ Παῦνι ἐφ' ἄλλῳ μέτρῳ τῷ σῷ ἀπὸ
γεννημάτων τῆς εὐτυχοῦς τεσσαρεσκα-
10 δεκάτης ἰνδικτίονος ἀνυπερθέτως καὶ ἄνευ
πάσης ἀντιλογίας ἐξ ὑπαρχόντων μοι
πάντων καθάπερ ἐκ δίκης καὶ ἐπερ(ωτηθεὶς) ὡμολ(όγησα)

9-10 l. τεσσαρεσκα|δεκάτης

el pago de lo cual efectuaré en el mes de Pauni, según la medida de tu era, sobre los frutos provechosamente obtenidos en la decimocuarta indicción sin demora y sin controversia ninguna, sobre todos mis bienes καθάπερ ἐκ δίκης, y (esto) he prometido tras haber sido interrogado (en este sentido).

En este caso se trata de un contrato muy breve, donde tras establecerse los términos de la compraventa el comprador hace esta escueta declaración, con lo que finaliza el articulado del contrato. Por ello llama poderosamente la atención de nuevo el hecho de la inserción de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, sin que medie garantía o cláusula de προᾶξις; ni siquiera hay un verbo que aluda al incumplimiento que provocaría al sometimiento del completo patrimonio del deudor al acreedor.

Parece, por tanto, que bastaría la referencia a los bienes más la inclusión de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης para que en el contrato conste el sometimiento de los bienes al acreedor en caso de incumplimiento; pero al tratarse de un caso aislado en todo el acervo de fuentes, esta interpretación debe plantearse con mucha cautela.

Muy similar es la fórmula final utilizada en el cuarto ejemplo de esta sección, transmitido en *P.Stras*. 4 194 (de fecha indefinida, pero datable en los siglos VI-VII d.C.), líneas 9-12:

¹⁴⁹ Sobre esta cláusula de garantía y su relación véase con detalle CANTARELLA 1965, 24-37.

ἐντεῦθεν ἤδη ὑπέθεντο ἀλλήλοις πάντα
 10 αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα καὶ ὑπάρξοντα
 πράγματα καθ[ά]περ ἐκ δίκης καὶ εἰς τοῦτο
 ἐπερ(ωτηθέντες) ὥμολ(όγησαν)

10 ὑπαρχοντα *papyrus* ὑπαρξοντα *papyrus*

por tanto, al punto sometieron recíprocamente todos sus bienes presentes y futuros καθάπερ ἐκ δίκης y lo prometieron tras haber sido interrogados (en este sentido).

De nuevo queda constatada la íntima relación entre καθάπερ ἐκ δίκης y la puesta a disposición de todos los bienes para el acreedor, en este caso recíprocamente por las dos partes.

Resulta sin embargo muy llamativo que en este supuesto, al revés que en el anterior, sí consta un verbo específico para expresar la sujeción del patrimonio completo del deudor, "ὑπέθεντο". El verbo ὑποτίθημι no deja lugar a dudas de que aquí καθάπερ ἐκ δίκης debe aludir a algún tipo de ejecución, independientemente de que esta fórmula no sea una cláusula de προᾶξις en sentido estricto. Aún más: es de hecho la ausencia de toda referencia a una προᾶξις lo que pone en valor el rol central de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en esta parte final del contrato.

Desde el mismo punto de vista puede analizarse el quinto testimonio de esta sección, SB 1 5139, del siglo VI d.C. (línea 7):

(7) (...) ἐξ ὑπαρχόντων μου πάν[των, καθάπερ ἐκ δίκης], καὶ ἐπερωτηθεὶς
 ὥμολόγησα †

sobre todos mis bienes καθάπερ ἐκ δίκης, y (así) lo prometí tras haber sido interrogado en este sentido

Se trata también de un brevísimo contrato, donde sin más se añade esta frase final tras la descripción sucinta de un arrendamiento. Por comparación con el anterior puede plantearse la restitución de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, como se puede apreciar totalmente perdida, pero precisamente por esto debe mantenerse como un mero indicio que reforzaría, en su caso, la constatación de un uso hasta cierto punto habitual de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης con la mera mención de los bienes afectados por incumplimiento del contrato.

Para finalizar, merece la pena citar el último de los supuestos donde la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης comparece fuera de todas las cláusulas anteriormente citadas, aunque como se verá se trata de un ejemplo muy excepcional: se trata de *P.Fay. 22*, un papiro de época romana temprana (siglo I d.C.):

10 ἐὰν [-ca.?-]
 τοῖς θεσμοφύλαξι [-ca.?- παρ' οἷς ἐᾶν]
 ἢ ἀπογραφῇ γένηται [-ca.?-]

ὁφείλῃ κατὰ τὸν νόμ[ον -ca.?- ἡμιό-]
λιον καθάπερ ἐγ δίκ[ης -ca.?-]

12 l. ἀπογραφῇ 14 l. ἐκ

en caso de que ...
a los *thesmofílaces*¹⁵⁰ ... ante ellos, si ...
el registro se realiza ...
se debiera conforme a la norma un ἡμιόλιον καθάπερ ἐκ δίκης ...

A la vista está que se trata de un texto absolutamente diferente a todos los estudiados hasta ahora. Si fuera tan sólo por la parte concreta del texto en que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης se inserta, poco podríamos extraer del documento.

Pero el estudio completo de este testimonio revela que se trata de una recopilación de normas ptolemaicas sobre el matrimonio. La parte que recoge la fórmula que aquí interesa regula establece una serie de pagos debidos desde el momento en que el matrimonio es anunciado públicamente, pagos que se exigirán καθάπερ ἐκ δίκης.

Dado que la disciplina no duda que este documento recoge normativa anterior a la época romana¹⁵¹, independientemente de la fecha que se le atribuye al soporte físico que nos lo ha transmitido, su contenido debe ser considerado uno más de los precedentes de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, los cuales se estudian con detalle en las secciones siguientes. Pero su datación en época romana obliga a mantenerlo dentro del *corpus* de testimonios que en dicho período incluyen la cláusula, independientemente de cuál sea el objeto por el cual estas normas ptolemaicas fueron copiadas ya en el período posterior.

¹⁵⁰ También llamados νομοφύλακες, funcionarios colegiados propios de Alejandría y otras ciudades autónomas de Egipto (*uid.* WOLFF 1962, 36-37; BERNEKER 1979, 148).

¹⁵¹ Sobre este interesante papiro véase HÄGE 1968, 82-83, en relación con los testimonios que pueda aportar para identificar una supuesta acción de dote helenística; sobre esto también MODRZEJEWSKI 1970b, 58 nt. 26. Véase también WOLFF-RUPPRECHT 2002, 46.

3.2 Precedentes de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης antes de la época romana

Finalizada la recopilación del *corpus* de testimonios de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en época romana, y realizado un primer estudio sintáctico y de contexto sobre los mismos, llega el momento de valorar dicho *corpus* desde una perspectiva diacrónica más amplia.

Metodológicamente sería un error pretender analizar los datos obtenidos en la investigación hasta ahora realizada de modo exclusivamente sincrónico, pues los procesos históricos no pueden considerarse compartimentos estancos, sino que tienen siempre como base una determinada situación anterior. Dichos procesos deben contemplarse, además, desde el punto de vista tanto filológico como jurídico, pues los fenómenos de este tipo son esencialmente producto de una evolución de pensamiento y praxis continuada en el tiempo.

Esta situación anterior condiciona cualquier cambio en la evolución de la lengua o el Derecho, independientemente de que se produzcan cambios puntuales históricamente determinantes, como es el caso de la anexión definitiva de Egipto por parte de Roma en el 31 a.C.

Este acontecimiento político supuso el punto de partida para cambios de gran calado en la sociedad de Egipto, tanto a nivel político como económico, pero también en los dos aspectos que más interesan a este trabajo, como son el lingüístico y el jurídico. La llegada del Derecho romano y del latín como lengua técnica del Derecho produjeron, poco a poco, significativos cambios en el fondo y la forma de los documentos jurídicos, que se pueden observar claramente en el acervo papirológico documental conservado¹⁵².

Y sin embargo, la inercia generada por siglos de uso de la lengua griega y de las costumbres jurídicas locales (no sólo griegas, sino también egipcias en el sentido más amplio del término) condicionaron el alcance y la intensidad de las transformaciones que la llegada del Imperio romano produjo en la documentación jurídica papirológica.

Como se verá en las secciones siguientes, esta situación se pone de manifiesto en el caso de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης con una nitidez excepcional, puesto que el análisis de los precedentes de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης romana arroja resultados sorprendentes: no sólo puede rastrearse su uso en época ptolemaica (lo cual puede aportar datos muy interesantes para entender su funcionalidad jurídica general y por tanto su función dentro del

¹⁵² Sobre esta cuestión véase RODRÍGUEZ MARTÍN 2016, sobre la base de un protocolo judicial bilingüe (latín-griego) conservado en la biblioteca de Montserrat y testimonios similares de otros fondos.

texto jurídico concreto) sino incluso más allá de las tierras del Nilo, en el mundo legal y comercial de las islas griegas.

Una tradición secular de esta importancia no puede obviarse por parte del filólogo que pretenda recopilar un *corpus* de testimonios exhaustivo y significativo, de ahí que este estudio requiera una ampliación del elenco de testimonios romanos que incluya, al menos como elemento de contraste, los testimonios previos a la versión romana de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

Esta exégesis, por otra parte, requiere acudir a técnicas de heurística y análisis filológicos diferentes de las hasta ahora aquí desarrolladas, puesto que muchos de los testimonios precedentes de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* deben buscarse en la epigrafía jurídica o en los textos literarios griegos, como se verá a continuación.

3.2.1 Documentación papirológica ptolemaica

a) Elenco de testimonios y análisis de su distribución

Una búsqueda de fuentes similar a la realizada ya para la recopilación del *corpus* de testimonios romanos de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, pero con parámetros de búsqueda anteriores al 31 a.C.¹⁵³, arroja un resultado de 72 testimonios.

Los criterios heurísticos aplicados a esta búsqueda son similares a los utilizados para recopilación del *corpus* de testimonios romanos: se han incluido junto a los testimonios indubitados también todos aquellos otros papiros que por sus caracteres de forma y fondo corresponderían en principio a documentos que podrían haber incluido la fórmula, pero que no la conservan por haberse transmitido en estado fragmentario.

Ofrezco por tanto aquí una tabla con la relación completa de los papiros, también en este caso ordenados cronológicamente. Y de nuevo, dada la dificultad de establecer la fecha exacta de muchos de los testimonios, recorro a una datación estimada utilizando límites *post quem* y *ante quem*: así, los papiros se ordenan en primer lugar por la fecha *post quem* y a continuación por la fecha *ante quem*. Se siguen igualmente los criterios de identificación de los papiros utilizados para la confección de la tabla de testimonios romanos.

¹⁵³ Búsqueda realizada también en www.papyri.info actualizada a fecha 13/02/2017.

La información se completa con el lugar de redacción de cada uno de los papiros (en la medida en que dicho dato puede ser establecido) y la materia jurídica a la que puede adscribirse su contenido.

Siguiendo el patrón de análisis aplicado al *corpus* de testimonios romanos, también en este caso se analizarán los documentos desde el punto de vista cronológico, geográfico y de materia, si bien (como es lógico) de forma más sucinta, puesto que el análisis específico de la documentación papirológica ptolemaica desborda el ámbito de este trabajo, centrado en época romana. Se tratará, por tanto, de buscar los datos de contraste con los resultados anteriores realizados sobre el *corpus* principal de testimonios romanos.

Los testimonios por tanto serían los siguientes:

Tabla 11: corpus completo de papiros ptolemaicos con fórmula κ.ε.δ.

PQ	AQ	ID	TM	Lugar	Contenido
-310	-310	<i>P.Eleph.</i> 1	5836	Elefantina	Matrimonio
-259	-199	<i>P.Hal.</i> 1	5876	Apollonopolites	Protocolo procesal
-252	-252	<i>P.Lond.</i> 7 1986	1548	Alejandro	Mutuo
-199	-175	<i>P.Ryl.</i> 4 585	8144	?	Mutuo
-199	-100	<i>BGU</i> 6 1281	7331	Pathyris	Mutuo
-199	-100	<i>SB</i> 3 7169	7272	?	Mutuo
-199	-1	<i>SB</i> 18 13154	2528	?	Mutuo
-172	-172	<i>P.Mich.</i> 3 190	288	Philadelphia (Arsinoites)	Mutuo
-172	-162	<i>P.Freib.</i> 3 12b	58490	?	Mutuo
-156	-156	<i>SB</i> 22 15240	8348	Ammonias (Arsinoites)	Mutuo
-143	-143	<i>P.Köln</i> 8 350	41541	Krokodilópolis (Arsinoites)	Mutuo
-140	-140	<i>P.Dryton</i> 22	291	Pathyris	Reconoc. de deuda
-137	-136	<i>P.Amh.</i> 2 44	2651	Philopator alias Theogenus (Arsinoites)	Mutuo
-137	-136	<i>PSI</i> 13 1311	2934	Berenikis Thesmophoru (Arsinoites)	Mutuo
-131	-131	<i>P.Dryton</i> 16	254	Pathyris	Mutuo
-131	-113	<i>P.Dryton</i> 30	4198	Pathyris	Mutuo
-129	-129	<i>P.Dryton</i> 17	255	Pathyris	Mutuo
-127	-127	<i>P.Dryton</i> 19	257	Pathyris	Mutuo
-127	-127	<i>P.Grenf.</i> 2 18	61	Pathyris	Mutuo
-125	-100	<i>P.Dion.</i> 33	3114	Hermopolites	Mutuo
-122	-122	<i>SB</i> 22 15537	79082	Diópolis Parva	Mutuo
-118	-118	<i>P.Lond.</i> 2 225 (S. 8)	5889	?	Mutuo
-117	-117	<i>P.Dryton</i> 25	215	Pathyris	Mutuo
-116	-116	<i>P.Dion.</i> 34	3115	Hermopolites	Mutuo
-114	-97	<i>SB</i> 18 13847	279	Pathyris	Mutuo
-113	-113	<i>P.Amh.</i> 2 46	121	Pathyris	Mutuo
-113	-113	<i>P.Dion.</i> 21	3105	Akoris (Hermopolites)	Mutuo
-113	-113	<i>P.Lond.</i> 3 1203 (S. 9)	90	Pathyris	Mutuo
-113	-113	<i>P.Amh.</i> 2 47	122	Pathyris	Mutuo - Anticresis
-113	-113	<i>P.Grenf.</i> 2 21	218	Pathyris	Mutuo
-113	-112	<i>P.Dion.</i> 27	3111	Hermópolis	Mutuo
-112	-112	<i>P.Dion.</i> 13	3096	Akoris (Hermopolites)	Mutuo - Anticresis
-111	-111	<i>P.Dion.</i> 22	3106	Akoris (Hermopolites)	Mutuo
-111	-111	<i>P.Lond.</i> 2 218 (S. 15)	213	Pathyris	Mutuo
-110	-110	<i>P.Dion.</i> 14	3097	Akoris (Hermopolites)	Mutuo
-109	-109	<i>P.Dion.</i> 41	3122	Hermopolites	Mutuo
-109	-109	<i>P.Adler</i> 4	3	Ptolemais (Oberägypten)	Mutuo
-109	-109	<i>P.Dion.</i> 15	309815	Akoris (Hermopolites)	Mutuo
-109	-109	<i>P.Dion.</i> 16	3099	Akoris (Hermopolites)	Mutuo
-108	-108	<i>P.Amh.</i> 2 49	211	?	Mutuo
-108	-108	<i>P.Dion.</i> 17	3100	Akoris (Hermopolites)	Mutuo
-108	-108	<i>P.Dion.</i> 23	3107	Hermópolis	Mutuo

-108	-108	<i>P.Grenf.</i> 1 28	220	Krokodilópolis (Pathyrites)	Mutuo
-107	-107	<i>P.Dion.</i> 32	3113	Hermopolites	Mutuo
-107	-107	<i>P.Dion.</i> 18	3101	Akoris (Hermopolites)	Mutuo
-106	-106	<i>P.Amh.</i> 2 48	123	Pathyris	Mutuo
-106	-106	<i>P.Amh.</i> 2 50	124	Pathyris	Mutuo
-106	-106	<i>P.Dion.</i> 24	3108	Hermópolis	Mutuo
-106	-105	<i>P.Adler</i> 6	5	Pathyris	Mutuo
-105	-105	<i>P.Dion.</i> 19	2847	Akoris (Hermopolites)	Mutuo
-105	-105	<i>P.Grenf.</i> 2 24	68	Krokodilópolis (Pathyrites)	Mutuo
-105	-105	<i>P.Dryton</i> 29	66	Pathyris	Mutuo
-104	-104	<i>P.Dion.</i> 25	3109	Hermópolis	Mutuo
-103	-103	<i>P.Grenf.</i> 2 27	71	Pathyris	Mutuo
-102	-102	<i>P.Grenf.</i> 2 29	73	Pathyris	Mutuo
-101	-101	<i>P.Adler</i> 10	10	Pathyris	Mutuo
-101	-100	<i>P.Grenf.</i> 1 31	48349	Pathyris	Mutuo
-100	-100	<i>P.Adler</i> 15	15	Pathyris	Mutuo
-100	-76	<i>SB</i> 6 8974	6194	Busiris	Matrimonio
-99	-99	<i>P.Ryl.</i> 4 586	5736	Oxyrrinco	Mutuo
-99	99	<i>P.Erl.</i> 69	78217	?	Arrend. de impuestos
-98	-98	<i>P.Adler</i> 19	19	Pathyris	Mutuo
-98	-98	<i>UPZ</i> 2 190	3592	Tebas	Mutuo
-93	-93	<i>P.Tebt.</i> 1 109	3745	Kerkeosiris (Arsinoites)	Compraventa
-89	-89	<i>P.Leid.</i> 1 O	3517	Memphis	Mutuo
-80	-30	<i>BGU</i> 8 1732	4815	Herakleópolis	Transmisión de tierras (parachoresis)
-80	-30	<i>BGU</i> 8 1733	4816	Herakleópolis	Transmisión de tierras (parachoresis)
-80	-30	<i>BGU</i> 8 1734	7327	Herakleópolis	Transmisión de tierras (parachoresis)
-77	-77	<i>P.Merton</i> 1 6	5239	Nestu epoikion (Arsinoites)	Mutuo
-73	-73	<i>P.Oxy.</i> 14 1639	5257	Oxyrrinco	Compraventa
-66	-14	<i>SB</i> 26 16745	5907	Oxyrrinco	Mutuo - Anticresis
-42	-42	<i>P.Ryl.</i> 4 582	5300	Oxyrhynchites	Compraventa

a.1 Análisis desde el punto de vista cronológico

Lo primero que puede apreciarse en un primer acercamiento a los resultados de la tabla es que los testimonios abarcan toda la época ptolemaica, pues hay documentos datados prácticamente desde el comienzo de la colonización helenística de Egipto hasta el comienzo de la época romana.

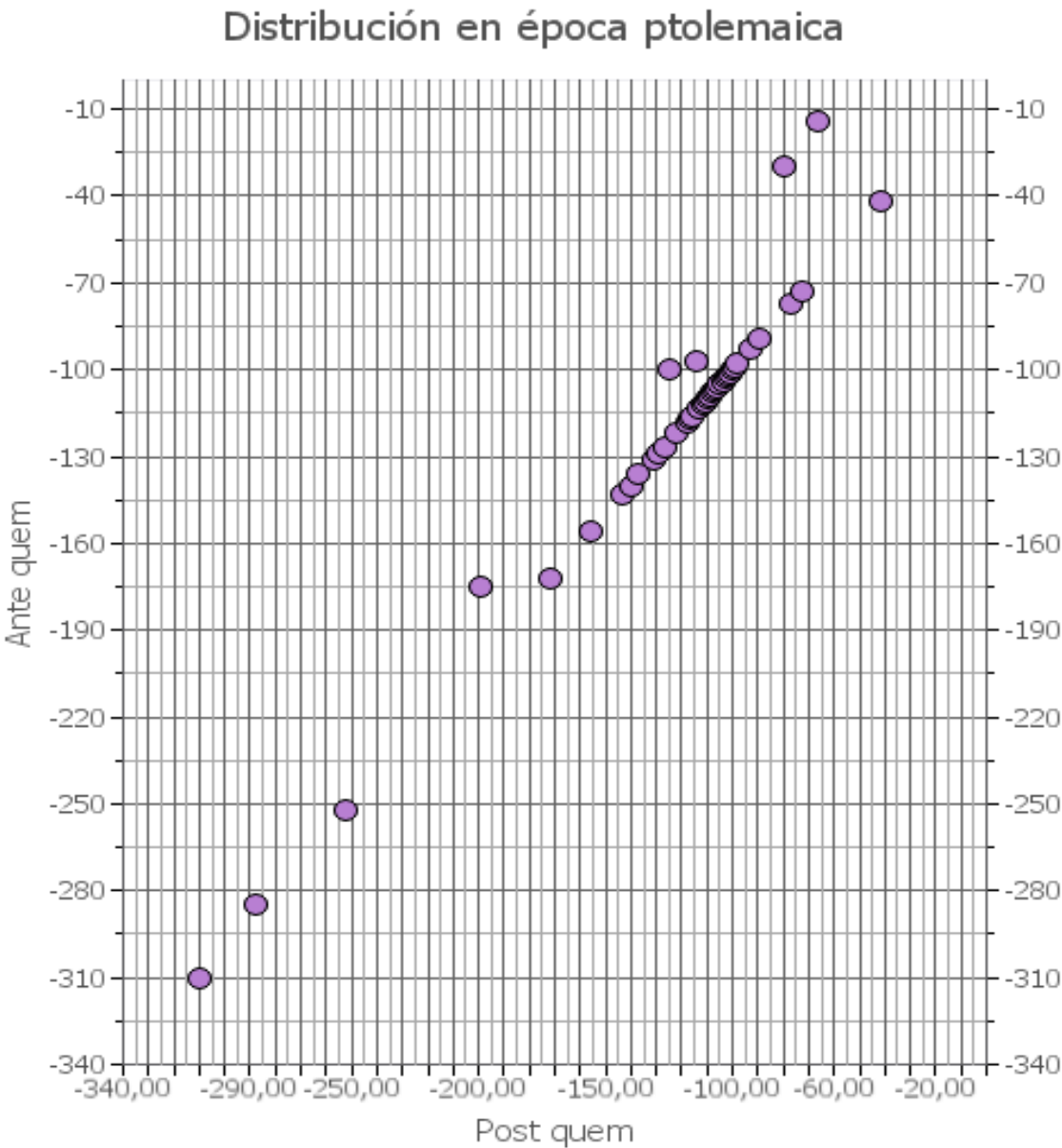
En este sentido es especialmente significativo que el documento en papiro datado más antiguo de que disponemos, el famoso *P.Eleph. 1*, incluya ya la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*. Sobre este documento tan interesante se volverá más adelante en este trabajo¹⁵⁴.

Esto permite ya poner en contexto los resultados del análisis del *corpus* de testimonios romanos: la versión romana de la fórmula tiene tras de sí al menos trescientos años de tradición jurídica arraigada, dato éste de gran importancia que no puede obviarse a la hora de intentar dilucidar la naturaleza y funcionalidad de la expresión *καθάπερ ἐκ δίκης* en la época inmediatamente siguiente a la ptolemaica.

Un gráfico de distribución diacrónica de los testimonios arroja igualmente datos muy claros sobre el arraigo de dicha fórmula en la tradición jurídica ptolemaica:

¹⁵⁴ Véase *infra* págs. 142 y ss.

Tabla 12: distribución cronológica de la fórmula κ.ε.δ. en época ptolemaica



Como se puede apreciar, la mayor parte de los testimonios está concentrada en la parte central de la dinastía macedónica, es decir, a lo largo del siglo II a.C. No es posible establecer hasta qué punto esta distribución responde a un auge real en el uso de la cláusula, o si más bien se trata de una imagen condicionada por la proporción de testimonios papirológicos en esta época (pues es sabido que aproximadamente la mitad de los testimonios ptolemaicos corresponden a este siglo II a.C., así como los que se datan paleográficamente).

En este sentido, el hecho de que existan testimonios desde prácticamente el comienzo del dominio helenístico de Egipto hasta casi la época romana son indicios de un uso regularizado, independientemente del número de testimonios que se hayan conservado. Del siglo I a.C. es precisamente *P.Leid.* 1 O (89 a.C.), papiro que, como ya se ha comentado en este trabajo, centró el estudio de 1843 donde LEEMANS llamó por primera vez la atención de la doctrina sobre la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*¹⁵⁵.

Estos datos cronológicos son de gran trascendencia para la investigación que nos ocupa, puesto que la concentración de testimonios de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en períodos determinados de la época ptolemaica fue uno de los argumentos fundamentales sobre los que WOLFF desarrolló su innovadora hipótesis sobre la sustitución de la fórmula *κατὰ τὸ διάγραμμα* por *καθάπερ ἐκ δίκης*, con la consiguiente modificación del valor de la misma para la época romana posterior¹⁵⁶. Esta hipótesis puede y debe ser sometida a revisión a raíz de los datos aquí obtenidos, como se verá en el lugar correspondiente de este trabajo¹⁵⁷.

a.2 Análisis desde el punto de vista geográfico

Desde el punto de vista de la distribución geográfica, la situación de los testimonios ptolemaicos del uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* es la siguiente:

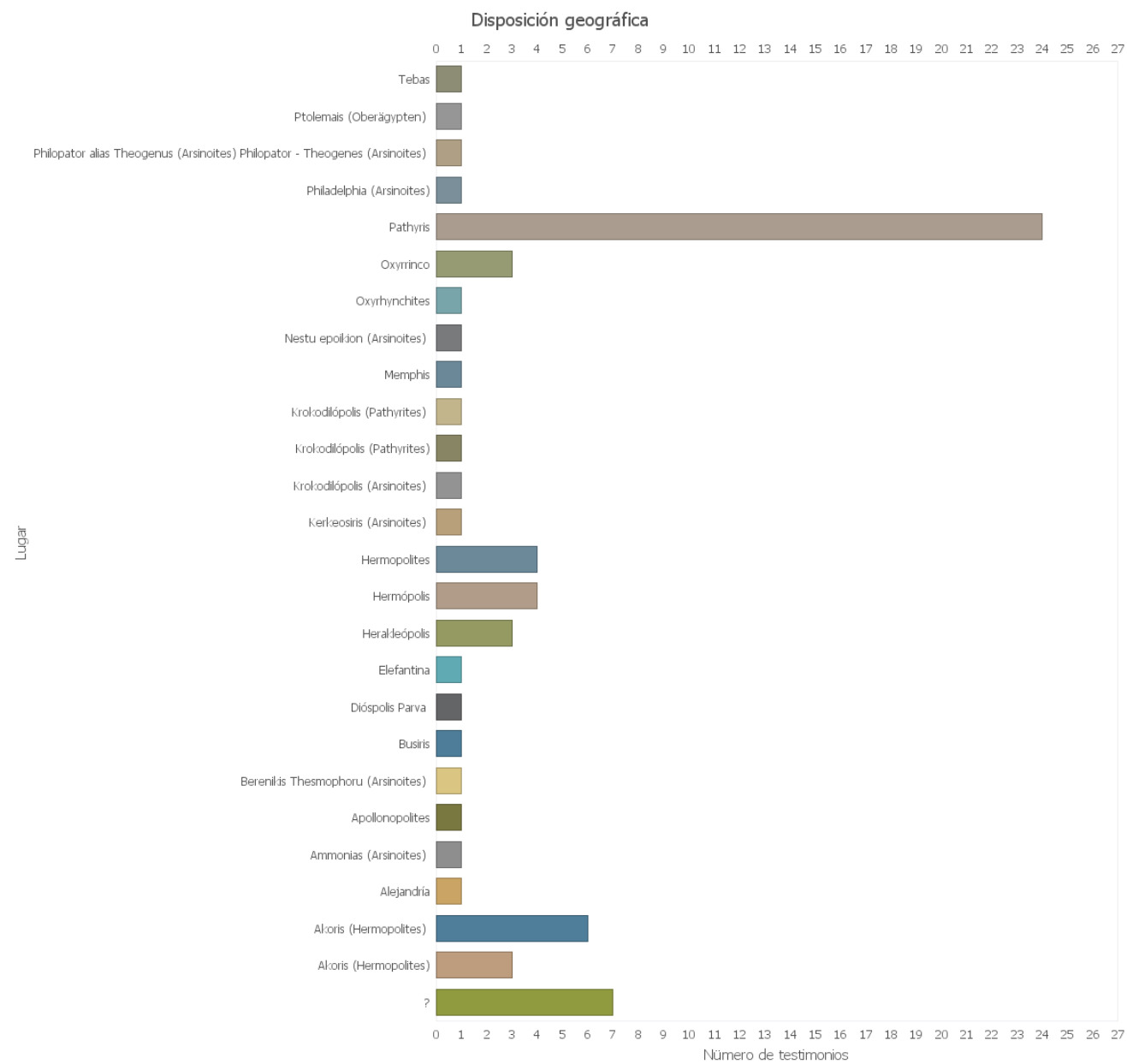
En la página siguiente:

Tabla 13: distribución geográfica de la fórmula κ.ε.δ. en época ptolemaica

¹⁵⁵ LEEMANS, 1843, 81. Sobre el valor de este trabajo véase MITTEIS 1891, 402 nt. 4; VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS 2011, 423-424.

¹⁵⁶ Véase *supra* sección: "1.1 El problema de la pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los papiros jurídicos romanos".

¹⁵⁷ Véase *infra* la sección: "5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas *καθάπερ ἐκ δίκης* y *κατὰ τὸ διάγραμμα*".



Desde el punto de vista geográfico, se puede apreciar una distribución bastante homogénea de los pocos testimonios disponibles, pero con dos datos que llaman la atención:

En primer lugar, la concentración de testimonios en Pathyris (Aphroditópolis): 24 testimonios sobre el total de 72. Se da la circunstancia, además, de que dichos testimonios se concentran en la segunda mitad del siglo II a.C.

La primera conclusión sería deducir que dicha localidad suponía un centro importante de actividad jurídica en dicha época; pero como sucede siempre a la hora de valorar una situación histórica a partir de tan pocos testimonios, esta apreciación debe ser tomada con cautela, pues puede ser de nuevo resultado de una distorsión causada por el azar en el hallazgo de testimonios papirológicos¹⁵⁸.

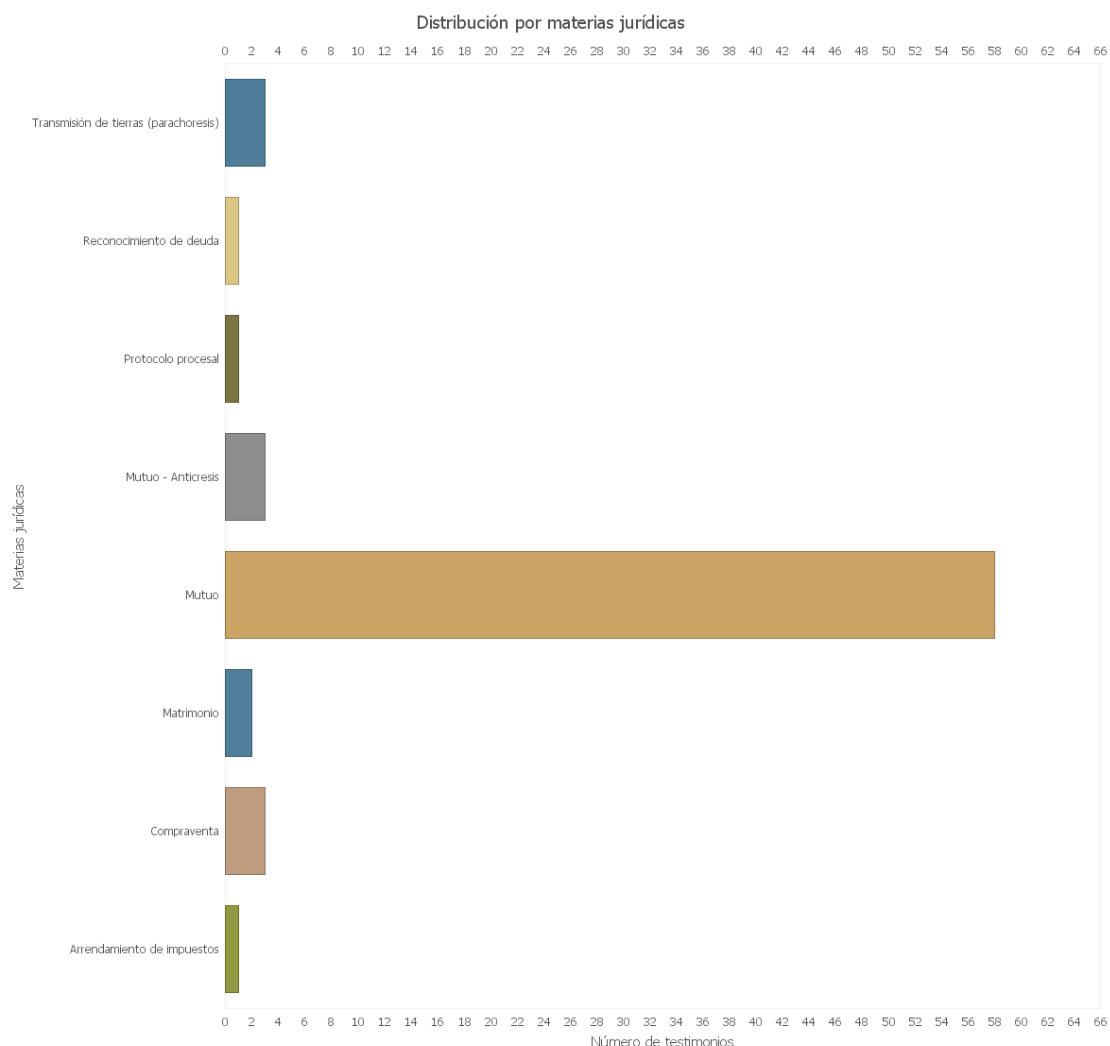
En este sentido puede interpretarse el segundo dato llamativo que muestra la tabla, a saber, el hecho de que Alejandría no destaque por su producción jurídica. De nuevo debe considerarse esta situación con cautela, pues salvo la llamativa excepción de Pathyris lo que la tabla revela es una difusión generalizada y homogénea del uso de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

a.3 Análisis desde el punto de vista de la materia jurídica

En cuanto a la distribución por materias jurídicas, los testimonios ptolemaicos localizados muestran una distribución muy concentrada:

¹⁵⁸ El *corpus* de documentos agoranómicos con origen en dicha localidad, que abarca los siglos II-I a.C., confirma la intensa actividad notarial en relación con la producción de documentos jurídicos en dichas fechas; en este sentido véase por todos VIERROS 2012.

Tabla 14: distribución temática de la fórmula $\kappa.\epsilon.\delta.$ en época ptolemaica



Como se puede apreciar, hay una preponderancia absoluta de contratos de préstamo de cosas consumibles (mutuo) por encima del resto de los testimonios: 61 de los 72 testimonios conservados que contienen la fórmula $\kappa\alpha\theta\acute{\alpha}\pi\epsilon\rho\ \epsilon\kappa\ \delta\acute{\iota}\kappa\eta\varsigma$ en época ptolemaica son contratos de mutuo.

Este dato contrasta notablemente con la situación apreciada en época romana: si bien en dicho período también los contratos de mutuo con fórmula $\kappa\alpha\theta\acute{\alpha}\pi\epsilon\rho\ \epsilon\kappa\ \delta\acute{\iota}\kappa\eta\varsigma$ suponían una parte muy significativa de los testimonios conservados, de ninguna manera centraban de un modo tan llamativo la estadística.

La conclusión que en principio podría extraerse es que la fórmula $\kappa\alpha\theta\acute{\alpha}\pi\epsilon\rho\ \epsilon\kappa\ \delta\acute{\iota}\kappa\eta\varsigma$ en época ptolemaica tenía una funcionalidad especialmente adecuada para el ámbito de los préstamos, funcionalidad que los romanos habrían ampliado aplicando la fórmula a todo tipo de contratos de un modo

generalizado. Por la abundancia de testimonios podría incluso pensarse que el origen de la cláusula ptolemaica sería precisamente el ámbito de los préstamos.

Pero de nuevo este dato debe ponerse en cuarentena, puesto que también aquí es posible que nuestra visión de la situación esté condicionada por la falta de más testimonios. Téngase en cuenta, por otra parte, que el primer testimonio que tenemos de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, el papiro de Elefantina 1, no es un mutuo sino un acuerdo matrimonial.

Aún así, es sorprendente la desproporción de testimonios de mutuo respecto al resto de los casos, hecho o indicio que en sí mismo debe considerarse relevante.

b) Inserción de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los textos jurídicos ptolemaicos

Cuando se pasa a estudiar con detalle la inserción de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en el contexto del documento jurídico ptolemaico, la lectura de todos los testimonios conservados revela un dato sorprendente por su rotundidad: absolutamente todos los documentos conservados presentan la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* dentro de cláusulas de *πρᾶξις*. No hay ni un sólo testimonio de uso de la fórmula fuera de una cláusula de *πρᾶξις*.

Este dato sorprende por el contraste con la situación ya estudiada en época romana: si bien entonces también la cláusula de *πρᾶξις* era el lugar habitual donde se insertaba la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, se ha estudiado con detalle cómo también era posible encontrarla, y con cierta asiduidad, en cláusulas de otro tipo (sometimiento de los bienes a disposición del acreedor, compromiso de defensa jurídica, hipoteca general) o incluso fuera de cualquier modelo de cláusula generalizado.

Esto revela que, en época romana al menos, la funcionalidad jurídica de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* es independiente de la *πρᾶξις*, puesto que puede insertarse con total libertad en otro tipo de cláusulas o incluso fuera de ellas.

Esta impresión se ve reforzada por otro dato relativo a la época ptolemaica: en dicho período, como es sabido, las cláusulas de *πρᾶξις* incluían fórmulas alternativas a *καθάπερ ἐκ δίκης*¹⁵⁹, que expresarían el modo por el cual se ejecutaría dicha *πρᾶξις* en concreto.

¹⁵⁹ Sobre la cláusula de *πρᾶξις* en época ptolemaica véanse las exposiciones generales de MITTEIS-WILCKEN 1912, 119-129; SEIDL 1962, 99-104; WOLFF 1941, *partim*; RUPPRECHT 1967, 104-107; *ID.* 1994, 147-148.

Algunas de ellas eran de gran amplitud, como la fórmula "τρόπῳ ᾧ ἂν βούληται" ("[ejecútese] tal y como el acreedor desee"), poco a poco sustituida desde mediados del siglo III a.C. por otras cláusulas referidas por ejemplo a la ejecución "conforme a las reglas válidas para el Fisco" ("πρᾶξις [ὡς] πρὸς βασιλικά") o a las normas del sistema judicial de Ptolomeo II Filadelfo ("πρᾶξις κατὰ τὸ διάγραμμα [καὶ τοὺς νόμους]")¹⁶⁰.

Si el modo por el cual se realizaba la πρᾶξις se expresaba en el texto jurídico ptolemaico mediante la adición de fórmulas diversas incompatibles entre sí, entre las cuales se contaba también la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, queda patente que el significado de dicha fórmula debe aludir, al menos en origen, al modo en el cual un acreedor ejecuta los bienes del deudor en caso de incumplimiento del negocio correspondiente. Y que este modo de ejecución puede ser dentro o fuera de una ejecución de tipo πρᾶξις, como se puede apreciar por la difusión de la cláusula en todo tipo de documentos en época romana.

Por otra parte, y como ya se ha comentado *supra*¹⁶¹, la contraposición entre la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης y la fórmula ptolemaica κατὰ τὸ διάγραμμα dentro de las cláusulas de πρᾶξις –que terminaría con una supuesta sustitución de la segunda por parte de la primera–, es otro de los argumentos principales que basan la discutida teoría de WOLFF sobre la naturaleza de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης. Por ello, el estudio de los materiales ptolemaicos desde el punto de vista cronológico y de inserción de la fórmula en el texto servirán de gran utilidad para someter a crítica la hipótesis del gran autor alemán, como se estudiará específicamente en este trabajo al analizar los datos obtenidos de la recopilación del *corpus* de testimonios¹⁶².

Pero volviendo a los testimonios de καθάπερ ἐκ δίκης localizados en época ptolemaica, sólo dos de ellos en todo el acervo de fuentes ptolemaicas localizadas suponen una excepción a la regla de que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης siempre está incluida en una fórmula de πρᾶξις; pero como se verá a continuación se trata tan sólo de dos excepciones aparentes: por una parte, tenemos el testimonio de *P.Dion.* 41, del 109 a.C.:

- 1 [-ca.?- πάντῳ] καὶ ἄπερ ἐ[κ δίκης -ca.?-]
[-ca.?-] ἐπιφερομένῃ καὶ πάντῳ τῷ ἐπιφέροντι -ca.?-]
[-ca.?-] vac.? (ἔτους) ἡ Τῆ[βι -ca.?-]

¹⁶⁰ Véase, para una útil panorámica diacrónica de los tipos de cláusulas, CANTARELLA 1965, 33 ss.

¹⁶¹ En la sección: "1.1 El problema de la pervivencia de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en los papiros jurídicos romanos".

¹⁶² Véase *infra* la sección: "5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης y κατὰ τὸ διάγραμμα".

El estado del papiro es tan fragmentario¹⁶³ que, aun pudiéndose constatar que en efecto tiene la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, no se puede verificar su efectiva inserción en una cláusula de προᾶξις, aunque dada la regularidad del resto de testimonios, podría suponerse que también en este caso se seguiría la regla normal de los documentos de la época.

La segunda excepción es *P.Köln* 8 350, del 143 a.C., que también nos ha llegado en un estado muy fragmentario:

καὶ . . . [-ca.?- ἐκ]
 Φιλήμονος ἢ ἀμφοτέρων αὐτ[ῶ]ν καὶ [ἐκ τῶν ὑπαρχόντων]
 [των] αὐτοῖς πάντων [καθάπερ ἐκ δίκης] καὶ χει[ρογραφῆσεται ὅρκον]
 45 [βασίλει]κὸν αὐτὸν [-ca.?-]
 [.] γα- ca.13 -ων οὐτε [δίκην οὐτε κρίσιν]

Como en el caso anterior, la referencia a πάντων probablemente se corresponda con la alusión a todos los bienes del deudor (τῶν ὑπαρχόντων πάντων) que, como hemos visto a lo largo del trabajo, constituye un elemento casi nativo del entorno de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης.

Interesante es por otro lado la referencia en este papiro, justo después de καθάπερ ἐκ δίκης, a otra fórmula que por su tenor literal puede obviamente interesar a este trabajo: οὐτε δίκην οὐτε κρίσιν (probablemente: "sin juicio ni decisión [judicial]").

De dicha fórmula existe sólo otro testimonio similar de época ptolemaica, ofrecido por *P.Freib.* 3 32 (179-178 a.C.), documento que por otra parte tampoco conserva la fórmula completa:

(6) [-ca.?- ἀ]ποτείσω σοι καὶ [τοῖς παρὰ σοῦ -ca.?-]
 [-ca.?-]νας οὐτε δίκην [οὐτε κρίσιν -ca.?-]
 [-ca.?-]ουτον vac. ? ἐὰν δὲ τ[-ca.?-]

7. δίκης [-ca.?-] prev. ed.

Sin embargo, la restitución resulta plausible porque la expresión οὐτε δίκην οὐτε κρίσιν parece una versión alternativa a otra fórmula mejor atestiguada en época ptolemaica, ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως (nótese incluso la nota crítica a la línea 7), fórmula que perdurará incluso en época romana. La patente similitud entre ésta y otras fórmulas a nuestra καθάπερ ἐκ δίκης aconseja dedicar una sección específica para estudiarlas¹⁶⁴.

¹⁶³ De ahí que, como en el caso siguiente, no se acompañe traducción a este ejemplo, pues no sólo sería por necesidad inexacta, sino que podría resultar distorsionadora. Sin embargo, a efectos de análisis formar de los elementos que conforman la cláusula del papiro, gracias a la regularidad formal de estos documentos la traducción no resulta, en mi opinión, imprescindible.

¹⁶⁴ *Infra*, Sección: "3.3.5 ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως".

Aparte de estos dos únicos casos, por tanto –en los que la ausencia de *πρᾶξις* se debe tan sólo al estado fragmentario del texto–, en todo el resto de supuestos la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* se inserta siempre en una cláusula de *πρᾶξις*.

Por otra parte, la documentación confirma una hipótesis desarrollada en este trabajo, durante el análisis de las cláusulas de *πρᾶξις* en la edad romana: la suposición de que la cláusula de *πρᾶξις* puede considerarse tal aún sin su mención expresa cuando comparece en el texto el participio del verbo *πράσσω*¹⁶⁵.

Este rasgo estilístico se da en el texto de las cláusulas de *πρᾶξις* que incluyen la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en 25 de los 72 testimonios ptolemaicos localizados¹⁶⁶, lo cual indica que se trata de un fenómeno común. Baste un ejemplo para dejar constancia de este uso, ofrecido por *P.Mich.* 3 190 (172 a.C.), línea 25:

ἡ *πρᾶξις* ἔστω Αριστο-
25 κλει *πράσσω*[ο]ν[τι] Ἀριστοκλῆν ἢ τὴν ἑγγυον αὐτ[ο]ῦ
καὶ παρ' ἐνὸς α[ὐ]τῶν οὐδ' ἂν αἰρήται καὶ παρ' ἀμφο-
τέρων καθάπερ ἐκ δίκης

24-25 l. Θεο|κλει 27 l. ἐκ

que la *πρᾶξις* esté a disposición de (Theo)cles¹⁶⁷, ejecutándola sobre Aristocles o su garantía y sobre lo que de los dos elija, y sobre ambos *καθάπερ ἐκ δίκης*.

c) Dos testimonios singulares: *P.Hal.* 1 y *P.Eleph.* 1

No se puede concluir esta sección dedicada a los precedentes ptolemaicos de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* sin detenerse, si quiera brevemente, en dos de los testimonios más interesantes en este sentido.

¹⁶⁵ Véase *supra* págs. 83 y ss.

¹⁶⁶ Los mencionados testimonios son, en orden cronológico por fecha *post quem*, los siguientes: BGU 6 1281, *P.Mich.* 3 190, SB 22 15240, *P.Amh.* 2 44, PSI 13 1311, *P.Dryton* 30, *P.Amh.* 2 46, *P.Adler* 4, *P.Amh.* 2 49, *P.Grenf.* 1 28, *P.Amh.* 2 48, *P.Adler* 6, *P.Grenf.* 2 24, *P.Dryton* 29, *P.Grenf.* 2 27, *P.Grenf.* 2 29, *P.Adler* 10, *P.Adler* 15, *P.Adler* 19, UPZ 2 190 y *P.Merton* 1 6, a los que hay que añadir cuatro más cuya cláusula no se conserva pero ha podido ser restituida con plausibilidad: *P.Freib.* 3 12b, *P.Dryton* 22, *P.Lond.* 2 225 (S. 8) y *P.Grenf.* 2 21. Ya SCHWARZ 1911, 27 nt. 1 apuntaba la posibilidad de un origen ptolemaico temprano para este modo de designar la *πρᾶξις*.

¹⁶⁷ En el documento se han confundido por error el nombre del acreedor y del deudor; léase: Θεο|κλει en vez de Αριστο|κλει.

El primero de ellos es *P.Hal.* 1 (posterior al 259 a.C.), y en concreto en sus líneas 115-120:

115 (mano 2?) ἐὰν δέ τις γραψάμενος δίκην] [τς] ἢ πληγῶν
ἡσσηθῇ, [προς] προσαποτι-
νέ[τω τῷ νικήσαντι τὸ δ]έκατον τοῦ τιμήματος τῆς δίκης καὶ ὁ πράκτωρ ἢ ὁ
ὑπηρέτης **πρα-**
ξά[τω καθάπερ ἐκ δίκης ἐκ τ]ῶν ὑπαρχόντων, ἐὰν δὲ μὴ ἐκποιῇ, καὶ ἐκ τοῦ
σώματος. ὅσοι δ' ἂν
γρ[αψάμενοι δίκας] ἢ αἰκι(?)σμοῦ ἡσσηθῶσιν, προσαποτινέτωσαν
τοῖς νικήσασιν τὸ πέμπτον μέρος
το[ῦ τιμήματος τῆς δίκης,] **πραξάτω** δὲ ὁ πράκτωρ ἢ ὁ ὑπηρέτης ἐκ τῶν
ὑπαρχόντων **καθάπερ ἐγ δί-**
120 **κη[ς]**, ἐὰν δὲ μὴ ἐκποιῇ, καὶ ἐκ τοῦ] σώματος.

116 [προς] προσαποτι-νέ[τω] *corr. ex προσαποτι* [. . .]νε[τω]. 119 l. ἐκ

Si alguien que ha llevado a juicio ... o por golpear es vencido, pague al vencedor la décima parte del valor del litigio y que el *practor* o su subordinado **proceda a la ejecución καθάπερ ἐκ δίκης** sobre (sus) bienes; y en caso de que no baste, también sobre su persona.
Si alguien que ha llevado a juicio ... o por daños físicos son vencidos, paguen a los vencedores la quinta parte del valor del litigio, y que el *practor* o su subordinado **proceda a la ejecución καθάπερ ἐκ δίκης** sobre sus bienes, y en caso de que no baste, también sobre su persona.

Desde el punto de vista formal, llama la atención el hecho de que en este caso no sólo no aparece el sustantivo *πρᾶξις*, sino que tampoco se recurre, como se ha visto hasta ahora, al participio de *πράσσω*; la forma que el documento utiliza (en dos ocasiones además) el imperativo *πραξάτω*.

Este fenómeno se explica por un rasgo singular del documento, y es que dentro de todos los testimonios recopilados en los que comparece la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, es el único ptolemaico que no recoge un negocio jurídico privado, sino un documento de carácter público: se trata de un conjunto de *dikaionmata* o normas ptolemaicas, lo cual lógicamente condiciona el estilo del lenguaje jurídico utilizado¹⁶⁸.

En efecto, en las líneas 115 y siguientes se establece el tipo de ejecución de sanciones contra quien ha cometido actos de violencia física, cuya ejecución se encomienda al funcionario competente o su ayudante (*πράκτωρ ἢ ὁ ὑπηρέτης*). De ahí que el estilo del texto sea imperativo y no dispositivo como en los documentos privados.

Por otra parte, la relación entre *καθάπερ ἐκ δίκης* y la sujeción de los bienes a la ejecución queda patente también desde el punto de la ordenación sintáctica de los términos, puesto que si bien en la línea 117 la referencia

¹⁶⁸ Sería un extracto de *diágramma* estatal y no una norma municipal, según WOLFF 1962, pág. 26, nt. 22.

aparece tras la fórmula (πραξάτω καθάπερ ἐκ δίκης ἐκ τῶν ὑπαρχόντων), en el supuesto subsiguiente aparece justo antes (línea 119: ἐκ τῶν ὑπαρχόντων καθάπερ ἐκ δίκης); sin tener que considerar que aquí se ha producido un despiste del escriba¹⁶⁹ –puesto que ya se ha visto en este trabajo cómo la regularidad formal de las cláusulas no está reñida con la libre ordenación de las fórmulas que las conforman–, creo que de nuevo se pone de relieve la vitalidad lingüística de la fórmula en su contexto, que se adapta al texto en cada caso primando un fondo real y efectivo sobre la forma.

Este documento es uno de los argumentos más contundentes de WOLFF a la hora de negar que καθάπερ ἐκ δίκης signifique "como si hubiese recaído sentencia", y por tanto, que la inclusión de la fórmula en un documento permita ejecutar éste directamente sin pasar previamente por juicio. En efecto, en este caso se ordena al *practor* ejecutar una vez que el demandado ha perdido el litigio (ἐὰν δέ τις γραψάμενος ... ἡσσηθῇ), lo cual significa que ha recaído sentencia; καθάπερ ἐκ δίκης debe significar, según el autor alemán, otra cosa¹⁷⁰; la cuestión, no obstante, es discutida, y sobre ella volveremos al estudiar el contenido semántico de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, ya que puede interpretarse en otro sentido a la luz de los datos localizados en este trabajo¹⁷¹.

Cuestión aparte es la rotunda (y terrible) noticia de la norma ptolemaica referente a la ejecución física sobre la persona del condenado en caso de no poder satisfacer con sus bienes el montante de la cantidad ejecutada; es muy interesante para este trabajo en la medida en que esto llena de sentido la mención de la persona de deudor como concepto separado de sus bienes en las fórmulas de *πραξίς* con καθάπερ ἐκ δίκης (ἢ δὲ *πραξίς* ἔστω ἐκ τοῦ [el deudor] καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων), confirmando que la orden de ejecución incluye la ejecución personal además de la patrimonial. *P.Hal.* 1 parece aclarar, por otra parte, que dicha ejecución sería subsidiaria, reservada sólo para el caso en que los bienes del deudor no bastasen para satisfacer la cantidad exigida¹⁷². En cualquier caso, resultaría muy interesante comprobar si la afirmación de que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης está siempre relacionada con la ejecución personal puede aplicarse también a los documentos de época romana, pues por una parte es conocida la tendencia a la limitación (cuando no supresión) de dicho tipo de ejecución desde las leyes judiciales de Augusto; por otra, ya se

¹⁶⁹ Como afirman BECHTEL *et al.* 1913, 81.

¹⁷⁰ Vid. WOLFF 1970, 535; véase no obstante MEYER-LAURIN 1973, 350; *idem* 1975, 203, quien opina que el sentido del texto es que el *practor* puede actuar sin que sea necesario juicio, y la crítica de KRÄNZLEIN 1976, 630 sobre su interpretación.

¹⁷¹ Véase *infra* la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

¹⁷² Sobre la información relativa a la ejecución personal en *P.Hal.* 1 véase BECHTEL *et al.* 1913, 81; RUPPRECHT 2007, 289 ss.

han detectado *supra* supuestos de usos tardorromanos de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης donde se excluye la ejecución personal¹⁷³.

El segundo de los testimonios que conviene estudiar separadamente es, por supuesto, *P.Eleph.* 1. Su importancia, como es sabido, radica en que se trata del papiro griego datado más antiguo que conservamos (311-310 a.C.).

Por ello resulta por demás interesante comprobar que incluso en el papiro más antiguo se encuentra ya la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, lo cual la convierte –en palabras de MODRZEJEWSKY– no sólo en la fórmula más difundida de los papiros jurídicos de Egipto, sino también en la más antigua de todas¹⁷⁴. Este dato, como se verá más adelante, supone un serio problema para la teoría que presupone que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης que se encuentra en los papiros romanos fue creada por notarios ptolemaicos a partir de la desaparición de los dicasterios, como se verá más adelante¹⁷⁵.

En *P.Eleph.* 1 la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης también se inserta, como en todos los papiros ptolemaicos, en la correspondiente cláusula de προᾶξις (líneas 12-13):

(12) ἡ δὲ προᾶξις ἔστω καθάπερ ἐκ δίκης κατὰ νόμον τέλος ἐχούσης Δημητρίαι
καὶ τοῖς μετὰ
Δημητρίας πράσσουσιν ἔκ τε αὐτοῦ Ἡρακλείδου καὶ τῶν Ἡρακλείδου
πάντων καὶ ἐγγαίων καὶ ναυτικῶν

12 l. ἐκ 13 l. καὶ ἐκ τῶν

Esté la προᾶξις καθάπερ ἐκ δίκης, definitiva según la ley, a disposición de Demetria, y de los que junto con Demetria procedan a la ejecución, sobre el propio Heraclides y sobre todos (los bienes) terrestres y marítimos de Heraclides.

Salta a la vista que este tipo de cláusula de προᾶξις tiene rasgos arcaicos que la diferencian de las cláusulas vistas en época romana, lo cual sin duda puede aportar datos muy interesantes sobre la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης que incorpora, dado que algunas de sus especificaciones son únicas en el acervo que conservamos.

En primer lugar, la fórmula aparece seguida de una aclaración: κατὰ νόμον τέλος ἐχούσης. Esta especificación constituye un dato precioso, puesto que describe específicamente la δίκη de la fórmula: estando el participio de ἔχω en genitivo, al igual que δίκη, no puede referirse al sustantivo προᾶξις, que aparece en nominativo.

¹⁷³ Véase *supra* pág. 108.

¹⁷⁴ MODRZEJEWSKY 1963 b, 114.

¹⁷⁵ Véase *infra* sección: "5.1 La integración de los precedentes de la fórmula para su estudio conjunto".

P.Eleph. 1 es muy interesante en este sentido porque si bien la expresión "ἡ δίκη τέλος ἔχει" es habitual en el lenguaje jurídico griego anterior¹⁷⁶, en los papiros de Egipto, por el contrario, aparece documentada prácticamente sólo en *P.Eleph.* 1.

En efecto, la expresión se puede leer tan sólo en otra ocasión, pero sin que se pueda estudiar su contexto, puesto que aparece en un papiro muy fragmentario (*SB* 6 9254, del siglo II d.C.). Transcribo a continuación las líneas 1-7, donde se encuentran los restos de información que nos interesan, con una traducción aproximada en la medida en que el texto lo permite:

- [συ]μπρά[σσ]ειν, ἡ δὲ πρᾶξις ἔστ[ω] Ἀφροδιτοῦτι ἢ ἄλλοις ὑπὲρ αὐτῆς
 πράσ[σ]ουσ[ιν], τὴν δὲ οἰκία[ν]
 [. . .]σκυρι[. . .] . . . καὶ ἀποδόσε[.] ὑποθέσθαι
 κα[.] σθαι [.]
 Ἀφροδοῦτι τῶν κα[τὰ τ]ὴν συγγραφὴν καὶ ἐξ αὐτοῦ . . . υλίας
 κ . . . [.] ὑσης οὔσης
 [. . .] . . . ος καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ πάντα πάντων καὶ πασ(ης) οὐσίας
 να[υ]τικῶν, πρα-
 5 [σσ]ομένης, ἐμποριῶ[ν] καὶ **τέλος ἐχούσης** κυ[ρί]ως κατὰ πάντας τ[οὺς]
 γ[ό]μους
 [. . .] . . . [. . .] εο[. . .] καὶ ἔστω ἡ πρᾶξις Ἀφροδοῦτι ὡς προέγραπται, τὰ δ'
 ἄλλα ἐκ [τῶν ὑπε]ρόχων
 ἀπεδότ[ω. -ca.?-]

actuar conjuntamente, esté la πρᾶξις a disposición de Afroditi y de aquellos otros que actúen bajo (las órdenes) de ésta, y que el inmueble...

[. . .]σκυρι[. . .] . . . y restitu[.] ser sometido

κα[.] σθαι [.]

para Afroditi de los (regulados?) según el contrato y sobre él

mismo . . . υλίας κ . . . [.] ὑσης estando ella

[. . .] . . . ος y sobre todos sus bienes en todo lugar y toda propiedad (en terrenos) marítimos,

- 5 ejecutando con provecho y definitiva legalmente de acuerdo con todas las leyes

[. . .] . . . [. . .] εο[. . .] y esté la πρᾶξις a disposición de Afroditi de acuerdo con lo arriba escrito, y que el resto de lo que apoyan ἀπεδότ[ω. -ca.?-]

Del material conservado sólo se puede constatar, como se puede ver, que en el papiro se incluyó una πρᾶξις, pues incluye todos los elementos estudiados hasta ahora en este trabajo (referencia a los bienes, participio de πράσσω, etc.); aunque sería lógico suponer que también incluyera la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, no puede afirmarse con seguridad. Pero en la línea 5, como se puede observar, se conserva en efecto la única referencia a τέλος ἐχούσης que conservamos aparte de la de *P.Eleph.* 1¹⁷⁷.

¹⁷⁶ En este sentido PESTMAN 1994, 69.

¹⁷⁷ PESTMAN 1994, 69, nt. 12 afirma que, de haberse conservado en los papiros documentales, sería con un tenor literal diferente.

La interesante especificación de *P.Eleph.* 1 de que la δίκη deba "haber llegado a su fin, i.e. estar completada, ser definitiva" ¹⁷⁸ puede ser útil, posteriormente, en nuestro estudio sobre el significado técnico de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης¹⁷⁹. El que por otro lado se añada la exigencia de que se realice "conforme a la ley" (κατὰ νόμον) reafirma la impresión de que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης tiene un contenido concreto, y que no se trata de una expresión formal vacía de contenido¹⁸⁰.

Un rasgo más de esta antigua cláusula de προᾶξις que puede ser útil a este estudio: el modo en que describe los bienes afectados por la ejecución, "ἐγγαίων καὶ ναυτικῶν" ("terrestres y marítimos"). Esta manera de describir los bienes, que proviene del mundo comercial griego insular del que provenían los primeros colonos helenos de Egipto¹⁸¹, que desaparecerá de las cláusulas de προᾶξις de los papiros egipcios¹⁸². Este dato ofrece por tanto una pista preciosa al investigador, animándole a seguir rastreando los antecedentes de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης más allá de las tierras de Egipto, en el derecho comercial griego del Mediterráneo.

¹⁷⁸ PESTMAN 1994, 69, traduce así la fórmula τέλος ἐχούσης: «as if in consequence of a lawsuit which has legally come to and end (i.e. wherein a decision is given by judges)»; MIGEOTTE 1984, 175 nt. 120 considera que la expresión no es de fácil traducción, «δίκη pouvant désigner l'action intentée autant que le jugement rendu et τέλος signifiant un aboutissement»; en contra MODRZEJEWSKI, en BEHREND 1979, 148.

¹⁷⁹ Véase *infra* la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

¹⁸⁰ Sobre esta referencia en el papiro véase *infra* págs. 148 y ss.

¹⁸¹ En este sentido WOLFF 1970, 533; nótese que las partes contrayentes del papiro provienen de Temnos y Cos (para MODRZEJEWSKI 1963a, 69, de Cos precisamente sería el formulario usado para este documento), y los testigos de diversas partes del Mediterráneo. Los rasgos de fondo del documento (referencia técnica al daño "ἐφ' ὕβρει", tutela procesal de la mujer, número y forma de presentación de los testigos, influencia patriarcal, rúbrica del contrato) revelan que *P.Eleph.* 1 fue redactado en un ámbito de colonos griegos acomodados y conservadores, tendentes por tanto al mantenimiento de sus tradiciones jurídicas. También es nítidamente heleno el documento en sus características formales, pues se trata de un "Sechszeugen-Syngraphe", el tipo de documento privado griego más antiguo y por tanto previo a cualquier influencia egipcia. Sobre esto véase RUBENSOHN 1907, 1-22; TAUBENSCHLAG 1955, 331-332; SEIDL 1962, 59 y 181 ss.; WOLFF 1978, 7 nt. 21, 57-58 y 63-64; PORTEN 1996, 408-410; ROWLANDSON 1998, 165; WOLFF-RUPPRECHT, 2002, 26 nt. 12 y 62. Para las relaciones jurídicas Grecia-Egipto concebidas desde el punto de vista de un Derecho internacional véase PREAUX 1958, 111-112.

¹⁸² Como pone de relieve RUBENSOHN 1907, 21, *P.Eleph.* 1 es prácticamente el último testimonio de esta versión "marítima" de la cláusula, que no vuelve a aparecer prácticamente en los papiros. La referencia a las posesiones en el mar en las fórmulas de προᾶξις, "ναυτικά", es rápidamente sustituido por "ἐπιπλα" (utensilios, muebles) y "κτήνη" (animales). Sobre esta fórmula véase DAVID & GRONINGEN 1965, 44 nt. 13; MODRZEJEWSKI 1966, 137, nt. 56; PORTEN 1996, 409 nt. 9.

3.2.2 Testimonios epigráficos griegos

a) καθάπερ ἐκ δίκης en la epigrafía griega

Si en la sección anterior ha quedado patente la sorprendente línea de continuidad que se da desde los primeros papiros ptolemaicos conservados hasta los papiros romano-bizantinos de época avanzada, la presente nos reserva información aún más sorprendente sobre la longevidad de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης, pues se encuentra documentada por doquier también en la epigrafía del mundo griego.

Conviene por tanto aportar a esta recopilación del *corpus* de fuentes sobre la cláusula otros testimonios relevantes detectados en la exégesis sobre la fórmula, pues no sólo dan una idea de la variedad de temas en los que la cláusula fue aplicada, sino que además ayudan a cobrar la perspectiva correcta de la amplitud cronológica y geográfica de su difusión.

Un primer testimonio lo encontramos en una inscripción sepulcral hallada en Simena, en la región de Licia (CIG 3.4300v 9-12, II a.C.¹⁸³), donde se establece la siguiente pena contra quien dañe la tumba:

10 ἐὰν δέ τις παρὰ τὰ προγεγραμμένα πράξη τι, ἁμαρτω-
λὸς ἔστω θεοῖς χθονίοις καὶ ἀποτισάτω ἐπίτιμον
τῷ δήμῳ δραχμὰς ς, τῆς προαγγελίας οὔσης παντὶ
τῷ βουλομένῳ ἐπὶ τῷ ἡμίσει καθάπερ ἐκ δίκης

Si alguno hiciera algo en contra de lo prescrito, sea considerado culpable ante los dioses del mundo inferior y pague una multa al pueblo de seis dracmas, estando (la posibilidad de) demanda por la mitad a disposición de todo el que lo desee καθάπερ ἐκ δίκης

Como se puede apreciar, además de la pena religiosa (ἁμαρτωλὸς ἔστω θεοῖς χθονίοις) se establece una multa pecuniaria, que se podrá exigir καθάπερ ἐκ δίκης. La cláusula aparece insertada dentro de un precepto normativo en modo condicional, donde la prótasis alude al supuesto de incumplimiento (ἐὰν δέ τις παρὰ τὰ προγεγραμμένα πράξη τι) y la apódosis establece la pena impuesta, finalizando con el modo de reclamación de dicha multa (καθάπερ ἐκ δίκης). Nos encontramos, por tanto, con un primer testimonio de la utilización de la cláusula fuera de los papiros de Egipto.

Si se analizan los datos que este primer precedente nos aporta, en relación con lo ya estudiado en cuanto a los aspectos formales de la cláusula en los papiros del Egipto romano, llama enseguida la atención que aunque se

¹⁸³ Publicada originalmente en LW 1301. No aparece la fecha en ninguna de las dos ediciones; Mitteis 1891, 409 la considera un testimonio «für den Beginn der römischen Epoche».

concede una ejecución directa (si es que *καθάπερ ἐκ δίκης* significaba en Derecho griego, como así parece, "como si hubiera recaído sentencia", es decir, sin juicio mediante) sea necesaria una previa demanda (*προαγγελίας*, l. 11): este dato revela que aquí el procedimiento tenía que pasar, al menos, por la comunicación a las autoridades¹⁸⁴, a pesar de su plausible carácter ejecutivo directo.

Es interesante también comprobar que la inscripción abre la posibilidad de la demanda a cualquier persona, sea parte directamente interesada o no (*τῆς προαγγελίας οὔσης παντὶ τῷ βουλομένῳ*); es decir, sigue el régimen de la acción popular; esto puede ser interesante, desde el punto de vista jurídico, para detectar elementos asumibles por el ordenamiento romano a la hora de plantearse la tolerancia o no de cláusulas como la que nos ocupa. En opinión de MITTEIS¹⁸⁵, sin embargo, lo importante de esta cuestión no es sólo el que la inscripción trate aquí de garantizar la protección de la tumba no sólo abriendo la posibilidad de demanda a la acción popular, sino que además concede a terceros las ventajas de un sistema ejecutivo privilegiado como el que parece que ofrecería la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*¹⁸⁶.

También es importante el dato cronológico que aporta este documento, puesto que, al poderse datar la inscripción a comienzos de la época imperial¹⁸⁷, podemos constatar ya la utilización de la cláusula en el área helena en época romana incluso fuera de Egipto. Esto aporta otro dato de gran interés, pues puede servir como punto de apoyo para comprobar la tolerancia, por parte de las autoridades romanas, de cláusulas griegas –similares a las de los papiros que a este trabajo interesan– no obstante el cambio de régimen jurídico-político.

Pero el testimonio de la inscripción de Licia no es el único: otras inscripciones sepulcrales que incluyen dicha cláusula son por ejemplo TAM 2.526, de Pinara –datada en el período helenístico tardío–¹⁸⁸, o la hallada en Teimioussa (Tristomo), editada por PETERSEN y LUSCHAN¹⁸⁹. En ambos casos se

¹⁸⁴ Así lo interpreta FRÖHLICH 2005, 728, y en coherencia con esta postura advierte del error de traducción de SCHWEYER 2002, 77 para "*καθάπερ ἐκ δίκης*": «selon ce qui a été établi par la loi»; véase también la interpretación de esta última autora *ibidem*, 77 y 87-88, y lo relativo a los problemas de traducción de la fórmula *infra* en la sección: "4.1 La traducción de la fórmula en función de su interpretación jurídica".

¹⁸⁵ MITTEIS 1891, 411.

¹⁸⁶ Sobre la amplitud de esta fórmula, independientemente de la ciudadanía del denunciante ("*τῷ βουλομένῳ καὶ Ἑλλήνων καὶ Ῥωμαίων*"), véase HARTER-UIBOPUU 2004, 9-10.

¹⁸⁷ En este sentido MITTEIS 1891, 411.

¹⁸⁸ Sobre esta inscripción véase SCHWEYER 2002, 54 y 87-88; FRÖHLICH 2005, 727.

¹⁸⁹ Petersen-Luschan, *Reisen in Lykien* 2.108, l. 5.

protege la tumba permitiendo exigir sin que medie proceso una multa que revertirá en la familia del difunto¹⁹⁰.

Pasando ahora de las inscripciones sepulcrales privadas a los documentos de contratos públicos, mucha atención mereció también a la disciplina otra inscripción (IG 12.7.67B) hallada en Arcésina (Amorgos). En este caso, la inscripción puede datarse también en el siglo II a.C., si bien por sus características formales y su contenido jurídico parece que corresponde aún a época prerromana. Retrocederíamos, por tanto, a pleno período helenístico, libre aún de cualquier posible influencia del Derecho romano.

Se trata del llamado "préstamo de Praxicles de Naxos", y forma parte de un relevante grupo de inscripciones –las cuales serán tratadas en las páginas siguientes¹⁹¹– que atestiguan que la comunidad de Arcésina había aceptado préstamos en condiciones especialmente duras: en este caso, todos los habitantes y metecos de Arcésina respondían solidariamente con sus bienes de la devolución de un préstamo de 3 talentos a un interés del 10%¹⁹², sin riesgo alguno para el acreedor (según la conocida cláusula: "ἀκίνδυνον παντός κινδύνου")¹⁹³.

Tras la detallada descripción de las obligaciones a cumplir, en las líneas 46-48 se puede leer:

(46) (...) εἰν δὲ μὴ ἀποδῶσιμ, πρακτοὶ ἔστωμ Πραξικλεῖ οἱ μὴ
ἀποδόντες ἡμιόλιον τὸ ἀργύριον ἐκ τῶν ἰδίων πράξει πάσῃ **καθάπερ**
ἐγ δίκης τέλος ἐχούσης κατὰ τὸ σύμβολον τὸ Ναξ[ίων κ]αὶ Ἀρκεσινέων

Si no pagasen, queden sujetos a ejecución a favor de Praxicles los que no paguen, por un *hemiolion* pecuniario sobre sus bienes, en toda *praxis* **καθάπερ** ἐκ δίκης definitiva según la acuerdo de Naxos y Arcésina

¹⁹⁰ Sobre estas dos inscripciones véase FRÖHLICH 2005, 727-728, quien considera ambos textos testimonios paralelos. Véanse más referencias en este sentido también en WÖRRLE 1988, 207 nt. 141; ALKAN 2011, 37 y HARTER-UIBOPUU 2013, 21 (aprovecho de nuevo esta ocasión para agradecer a la historiadora de la Universidad de Hamburgo por su generosidad al facilitarme los datos de su investigación, que se contenían en su *Habilitationsschrift*, en aquel momento aún no publicado). En relación con las multas establecidas en inscripciones sepulcrales similares, HARTER-UIBOPUU –SCHEIBELREITER 2010.

¹⁹¹ Sobre la importancia del acervo de estas inscripciones, publicadas por primera vez por KUMANUDIS, véase SZANTO 1885, *ID.* 1886 e *ID.* 1888. Sobre esta inscripción en concreto véase la edición, traducción y comentario de MIGEOTTE 1984, y esp. 173-176, en lo referente a la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*; de igual modo WÖRRLE 1988, 206-207; FRÖHLICH 2005, 728-729, VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS 2011, 165-167; COLORIO 2014, 75-76.

¹⁹² Véase sobre esto MITTEIS 1891, 407-408. Sobre la situación financiera de las polis griegas y los modos jurídico-políticos para financiarse, véase, con detalle, SZANTO 1885 y 1886 y WACHSMUT 1885, y más recientemente MIGEOTTE 1984.

¹⁹³ Sobre esta cláusula en concreto en estas inscripciones griegas véase GOLDSCHMIDT 1889, 368; VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS 2011, 440-443.

De nuevo nos encontramos fuera de Egipto una cláusula ejecutiva que tiene, aparentemente, el mismo tenor literal y la misma estructura sintáctica que la conservada en los papiros posteriores de época romana. No obstante pueda discutirse aquí su naturaleza efectivamente ejecutiva o penal¹⁹⁴, su inclusión en el *corpus* de precedentes será útil, en cualquier caso, para el estudio posterior del significado de la cláusula.

En este caso, es relevante el hecho de que la ejecución *καθάπερ ἐκ δίκης* se remita a una normativa específica –en concreto, a un acuerdo entre Naxos y Arcésina–, un tipo de referencia que también se encontraba en las cláusulas de *πρᾶξις* de los papiros ptolemaicos¹⁹⁵. La similitud formal sugiere una conexión entre estos dos tipos de documentos, alejados tanto geográfica como formalmente, pero al parecer no sustancialmente¹⁹⁶.

La inscripción presenta, además, otro dato muy interesante: la *δίκη* a la que alude la cláusula debe ser "τέλος ἐχούσης". Como ya se ha visto en este trabajo, esta expresión tiene prácticamente un único reflejo en los papiros de Egipto, precisamente en el conocido y ya citado¹⁹⁷ *P.Eleph.* 1 (l. 12), el más antiguo de los documentos jurídicos griegos datados:

ἡ δὲ πρᾶξις ἔστω καθάπερ ἐγ¹⁹⁸ δίκης κατὰ νόμον τέλος ἐχούσης

que la *πρᾶξις* καθάπερ ἐκ δίκης definitiva según la ley, esté (a disposición del acreedor)

Obsérvese que también en el caso del papiro de Elefantina la cláusula remitía a la legislación vigente, en claro paralelismo formal con la inscripción de

¹⁹⁴ En efecto: BRASSLOFF 1902, 3-4, considera que la cláusula aquí no es ejecutiva sino penal: sobre los bienes de los habitantes de Arcésina habría ya una «Generalhypothek» para ejecutar la deuda en caso de impago, mientras que la reclamación *καθάπερ ἐκ δίκης* se dirigiría sólo a obtener, sin que mediara proceso, los intereses no pagados a tiempo. El acreedor quedaría así, como se ha comentado, "ἀκίνδυνον παντός κινδύνον". HARTER-UIBOPUU 2013, 17 recalca el valor del acuerdo entre las partes contratantes, que fundamenta la exclusión del proceso.

¹⁹⁵ Sobre las referencias a la normativa en las cláusulas de *πρᾶξις*, y en concreto mediante las referencias "κατὰ τὸ διάγραμμα (καὶ τοὺς νόμους)" véase *supra* la sección: "3.2.1 b) **Inserción de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en los textos jurídicos ptolemaicos**"; sobre la hipótesis de su relación con la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* según WOLFF, *infra* en la sección: "5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης y κατὰ τὸ διάγραμμα".

¹⁹⁶ JÖRS 1919, 15 considera que la referencia κατὰ τὸ διάγραμμα en los papiros ptolemaicos no es una referencia general al ordenamiento sino a una norma en concreto, precisamente basándose en testimonios como la referencia al Derecho de Arcésina y Naxos que recoge IG 12.7.67B. Véase, sin embargo, la sección: "5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης y κατὰ τὸ διάγραμμα".

¹⁹⁷ *Vid. supra* págs. 142 ss.

¹⁹⁸ l. ἐκ.

Arcésina, si bien la de *P.Eleph.* 1 puede datarse un siglo antes. Como ya se advirtió al comentar el papiro aludido, esta interesante especificación de que la δίκη debe "haber llegado a su fin, i.e. estar completada, ser definitiva" puede ser útil, posteriormente, en nuestro estudio semántico de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης¹⁹⁹.

Volviendo a la inscripción que nos ocupa, llama la atención un dato interesante desde el punto de vista estrictamente jurídico, que puede tener relevancia para apreciar el contenido semántico de la fórmula: el que el acreedor, Praxicles, no podría recurrir a la justicia de Arcésina, al ser de Naxos; y que esta situación no impida, sin embargo, que la población le garantice obtener su deuda "καθάπερ ἐκ δίκης", es decir, como si hubiese obtenido una sentencia favorable y pudiera proceder a la ejecución. De ahí que este testimonio afiance la idea de que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης aluda precisamente al cobro en ausencia de proceso judicial en la ejecución de la deuda²⁰⁰.

Por los rasgos formales de esta cláusula, no debería haber duda de que estamos ante otro claro testimonio de que la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης romana fue utilizada ya antes, y no sólo en los contratos papiráceos ptolemaicos, sino también fuera del ámbito de Egipto, en el Derecho de las islas del Egeo y el mundo griego mediterráneo.

En efecto: la pista puede rastrearse incluso más atrás en el tiempo, pues una inscripción con la cláusula (*Preatti XI Congr.* 1997 175/179.2), encontrada en las ruinas del santuario de Claros se remonta incluso al siglo III a.C. El texto que a este estudio interesa se encuentra en las líneas 42-44:

42 (...) τὴν δὲ πρᾶξιν εἶναι παρ' αὐτ[οῦ]
καθάπερ ἐγ δίκης δεδικασμένης ἀδ<ί>κ{ι}ου
 ἀφαιρέσεως (...)

(...) y que la *praxis* se dé contra él, καθάπερ ἐκ δίκης, sentenciado por apropiación injusta

Dado que la inscripción recoge un decreto sobre recaudación de impuestos²⁰¹ de la ciudad de Colofón (Jonia), podemos comprobar a través de

¹⁹⁹ Véase *infra* la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

²⁰⁰ Así lo considera MITTEIS 1891, 408. Sin embargo, un precedente aparentemente tan claro de la cláusula de época romana καθάπερ ἐκ δίκης puede ser también puesto en duda: nótese aquí la crítica de DARESTE-HAUSSOULLIER & REINACH 1891, 334 nt. 4 a la posición de MITTEIS, planteando que el hecho de que sea el pueblo el legitimado para reclamar, y no un acreedor normal, excluye cualquier tipo de ejecución tradicional; por tanto, aquí la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης sería, en su opinión, tan sólo una «formule sans importance» (!). Véase, en este sentido, la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

²⁰¹ Sobre la información del contexto de esta inscripción, en relación con los abusos de los recaudadores y las instituciones políticas de Colofón, véase MIGEOTTE 2001, 170-173.

estos precedentes cómo la aplicación de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* se produce en los ámbitos jurídicos más variados.

Y por otro lado, este último ejemplo aporta un dato muy interesante: la referencia a la *δίκη* dentro de la cláusula, a pesar de su carácter de ficción jurídica, no es abstracta, sino que se refiere a un tipo de resolución judicial específica, en concreto a una sentencia por "apropiación injusta" ("*καθάπερ ἐκ δίκης δεδικασμένης ἀδίκου ἀφαιρέσεως*", "como si hubiese recaído una sentencia emitida por apropiación injusta")²⁰². Este dato será relevante para cuando, más adelante, debamos analizar el significado de "*δίκη*" en el contexto de la cláusula que estudiamos²⁰³, y demuestra, de nuevo, la utilidad de acometer la recopilación de estos precedentes a los efectos de poder dilucidar con la perspectiva suficiente la significación que tendrá la fórmula en los papiros jurídicos romanos posteriores²⁰⁴.

b) La variante *καθάπερ ἐκ δίκας*

Lógicamente, la recopilación de testimonios en las fuentes epigráficas debe contar también con la variante dialectal dórico-eolia del genitivo en *-ā*, muy atestiguada en la epigrafía.

Ampliando por tanto la búsqueda de testimonios a aquéllos que incluyan la expresión *καθάπερ ἐκ δίκας*, encontramos nuevos ejemplos y muy interesantes: para el supuesto siguiente cambiamos de nuevo el objeto de regulación y entramos dentro del Derecho sacral, pues se trata de la normativa del acceso a la dignidad de sacerdote –por compraventa– y las obligaciones y prerrogativas del cargo, documentadas en sendas inscripciones de la isla de Cos. El primero de los testimonios (*SEG* 50.766, 1-2, 125-100 a.C.) establece ya en su primera línea:

ἀ δὲ πρῶξις ἔστω τῇ ἱερείᾳ κατὰ τῶν μὴ ἐπιτελεσάντων [τὰ γεγραμμέ]-
να καθάπερ ἐκ δίκας (...)

La sacerdotisa tendrá a su disposición la *πρῶξις*, sobre los que no cumplan lo que (aquí) se ha escrito, *καθάπερ ἐκ δίκας* (...)

²⁰² Sobre el uso de la ficción jurídica en esta inscripción véase BERTRAND 2003, 407-408; JÖRDENS 2012, 400.

²⁰³ Véase *infra* la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo *δίκη*".

²⁰⁴ Aparte de los citados, hay otros testimonios válidos, como por ejemplo la inscripción *Ilasos* 245 ("*τῆς πρῶξις [ἔξω]ς [οὐσ]ῆς κατ' αὐτῶν καθάπερ ἐγ δίκης*", líneas 11-12), y quizá también la inscripción IK Iasos 246, en la que no obstante no conservarse la cláusula de *πρῶξις* sí puede reconstruirse con fiabilidad (en este sentido HARTER-UIBOPUU 2013, 21 nt. 52). Sobre ellas véase también PARKER & OBBINK 2000, 432 nt. 64, FRÖHLICH 2005, 727, nt. 36.

Y de nuevo en las líneas 29-32:

- ... αἱ
30 δέ τίς κα μὴ ἐπιτελέσῃ τι τῶν ἐν ταῖδε τῇ διαγραφῇ γεγραμμένων
ἢ μὴ θύσῃ κατὰ τὰ ποτιτεταγμένα, ἀποτεισάτω τῇ ἱερείᾳ τὰ ἐφ' ἑκάσ-
τοις γεγραμμένα ἐπιτίμια· ἃ δὲ πρῶξις ἔστω αὐταῖ καθάπερ ἐγ δίκας·

pero si alguien no realizara algo de estas disposiciones prescritas o no
ofreciera sacrificio según lo establecido, pague a la sacerdotisa las multas
prescritas para cada caso; y que la *praxis* esté a disposición de ella καθάπερ
ἐκ δίκας

Como se puede ver, en esta primera inscripción se concede desde el
inicio a la sacerdotisa la posibilidad de reclamar "καθάπερ ἐκ δίκας"²⁰⁵ las
multas que pudieran haber recaído, derecho que se detalla más adelante en las
líneas 29-32.

De igual modo aparece regulado en la inscripción SEG 55.931²⁰⁶, segunda
mitad del II a.C., l. 18-21:

- ... αἷ κα μὴ θύσων-
τι, ὀφείλοντω ἐπιτίμιον τῷ μὲν ἱερεῖ ἴσου μέρους δραχμὰς τριάκοντα
20 καὶ ἡ πρῶξις ἔστω τῷ ἱερεῖ καὶ ἄ[λ]λ[ωι] τῶν τελεσάντων τῆς θυσίας καθά-
περ ἐκ δίκας[ς]· ...

... y si no ofrecieran sacrificio, queden obligados a pago de la multa al
sacerdote por parte igual de treinta dracmas y que la *praxis* καθάπερ ἐκ
δίκης esté a disposición del sacerdote y de cualquier otro que realice los
sacrificios

En este caso se trata de la reclamación de una multa por no haber
realizado el preceptivo sacrificio conforme a la normativa, y que el sacerdote
pueden hacer efectiva "καθάπερ ἐκ δίκας". Según la doctrina²⁰⁷, estas dos
inscripciones presuponen la ficción de que el juicio se ha realizado, y abren a los
sacerdotes la posibilidad de un procedimiento de ejecución más rápido del
normal. El Estado (es decir, la ciudad) ofrecería por tanto esta posibilidad como
aliciente para los ciudadanos que deseen acceder a la dignidad sacerdotal,
poniéndose a su nivel en un pacto que fundamentaría la renuncia, por parte de
la ciudad, a la discusión en juicio de las reclamaciones.

²⁰⁵ HARTER-UIBOPUU 2013, 18 apoya la traducción de los editores, PARKER & OBBINK 2000, 418:
«as in fulfillment of a legal verdict». Sobre estas dos inscripciones y su relación con la
encontrada en Oinoanda (SEG 38.1462), véase WÖRRLE 1988, 207, e *infra* nt. 249.

²⁰⁶ Publicada por BOSNAKIS & HALLOF en *Chiron* 35 (2005), 220-266, n° 20.

²⁰⁷ BOSNAKIS & HALLOF 2005, 228; en este sentido también HARTER-UIBOPUU 2013, 20.

Existen otros casos similares, de los cuales recogemos aquí dos²⁰⁸; véase en primer lugar IC 178, del 196/195 a.C.?, l. 24-26:

- ὅσσοι κα μὴ θύσωντι ὡς γέγραπται, ἐπιτίμιόν τε
25 αὐτοῖς ἔστω, καὶ ὀφειλόντω ἐπιτίμιον τᾷ<ι> ἱερεῖαι δραχμὰς
δέκα, ἃ δὲ πρᾶξις ἔστω αὐτᾷ καθάπερ ἐγ δίκας.

... cuantos no realicen el sacrificio tal cual se ha prescrito sean multados y queden obligados al pago de la multa de diez dracmas a la sacerdotisa, y que la *praxis* esté a disposición de ella καθάπερ ἐκ δίκας

El segundo ejemplo lo documenta IC 62, 75 a.C., l. 20-23:

- 20 [. . κ]αὶ τὰ {γε} γέρη διδότη
κατὰ τὰ γεγραμμένα ἢ ἀποτινόντωι
τῶ[ι] ἱερεῖ (δρ.) ν', καὶ ἃ πρᾶξις ἔστω αὐτῶι
καθάπερ ἐκ δίκας.

y entregue las donaciones según lo prescrito o paguen al sacerdote cincuenta dracmas, y que la *praxis* esté a su disposición καθάπερ ἐκ δίκας

Sin embargo, la búsqueda de testimonios de la utilización de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκας permite remontarse mucho más atrás, a finales del siglo IV a.C.²⁰⁹. así, la inscripción IG 12.4/1.132, que podría datarse entre el 306 y el 301 a.C., recoge en sus líneas 114-118:

- αἱ δέ κα μὴ ἀποδῶντι, ὀφειλόντω ἕκαστο[ς]
115 [τ]ῶν ταμιῶν καὶ τῶν ἱεραπόλων πεντακισχιλίας δραχμὰς ἱερὰ[ς]
[τ]οῦ Διὸς τοῦ Πολιέως καὶ τᾶς Ἀθάνας τᾶς Πολιάδος καὶ τῶι ἰδιώτῃ[ι]
διπλοῦν ὃ κα μὴ ἀποδῶι· ἃ δὲ πρᾶξις ἔστω <τῶ>ι ἰδιώτῃ καθάπερ ἐκ δί-
[κ]ας·

y si no pagan, quede obligado cada uno de los *tamiai* y los *hierapoloí* por cinco mil dracmas, sagradas para Zeus Polieo y Atenea Polias, y para el particular el doble, que no restituirá; esté la *praxis* a disposición del particular καθάπερ ἐκ δίκας

Esta inscripción, estudiada recientemente por THÜR²¹⁰, documenta un arbitraje entre unos ciudadanos exiliados y su ciudad, Telos. En caso de que los particulares no cumplan, son condenados al doble (l. 117) y dicha deuda podrá

²⁰⁸ Sobre éstos casos véase FRÖHLICH 2005, 726-727, VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS 2011, 284-285 y HARTER-UIBOPUU 2013, 18 nt. 44. En el segundo caso, la cláusula permite exigir la cantidad no entregada al sacerdote por los sacrificios.

²⁰⁹ Hay un testimonio intermedio (LSCG 154 B, l. 31, primera mitad del III a.C.), si bien el texto se conserva en estado fragmentario: [καὶ ἃ πρᾶξις ἔστω τοῖς δαμόταις καθά]περ ἐκ δίκας (...). Se trata de una serie de reglamentos de Cos en relación con la pureza ritual, estableciéndose al parecer la πρᾶξις καθάπερ ἐκ δίκας, como se puede deducir, para el cobro de expensas funerarias. Sobre esto véase PARKER & OBBINK 2000, 432.

²¹⁰ THÜR 2011.

ser exigida *καθάπερ ἐκ δίκης*. Sorprende al autor la ficción de ejecutar «wie aus einem Urteil», es decir, equiparando la decisión arbitral documentada en la inscripción con una sentencia de un *dikasterion* de la ciudad, pues en este caso los árbitros son extranjeros (provienen de Cos)²¹¹; dado que ya se ha planteado un problema similar en la subsección anterior²¹² en el caso del préstamo de Praxicles de Naxos (IG 12.7.67B), de nuevo se afianza la idea de que el significado de la cláusula general *καθάπερ ἐκ δίκης* apunta a la ausencia total de juicio efectivo.

²¹¹ Véase THÜR 2011, 249.

²¹² *Vid. supra* pág. 147.

3.3 Otras fórmulas relacionadas

Como se ha visto, a través del trabajo de recopilación de testimonios en las dos subsecciones anteriores, se ha podido ir reuniendo ya un *corpus* de precedentes de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*, que ofrece al investigador un cuadro muy significativo sobre las profundas raíces griegas de la cláusula documentada en los papiros romanos.

Pero aparte de la fórmula más generalizada, *καθάπερ ἐκ δίκης*, un estudio sistemático de las fuentes revela que los documentos jurídicos recogen expresiones de tenor muy similar: *καθάπερ δίκην ὠφληκότων, ὡς ἀπὸ / ἐκ / λογῶ καταδίκης, καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν, ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης ὁ ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως*.

A primera vista pueden parecer simples variantes formales de la misma cláusula material, sobre todo cuando se estudia su ubicación dentro del texto del documento jurídico; de hecho, en la disciplina no es extraño que se citen como si fueran la misma fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* con un tenor literal diferente.

Sin embargo, antes de incluirlas en nuestro elenco de testimonios válidos para esta investigación, debe procederse a su exégesis previa y a su análisis crítico, para así poder proceder a una correcta identificación de su naturaleza jurídica y por tanto incluirlas o excluirlas del *corpus* de testimonios válidos para este estudio.

3.3.1 *καθάπερ δίκην ὠφληκότων*

a) Testimonios literarios

La búsqueda de alusiones o referencias al uso de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* en fuentes literarias es, como es lógico, otro de los recursos metodológicos que el filólogo tiene a su disposición para intentar dilucidar la naturaleza y efectividad de dicha fórmula. Encontrar un testimonio indirecto que atestiguara el uso efectivo de la cláusula en el tráfico jurídico cotidiano nos aportaría datos impagables para poder determinar su exacta funcionalidad. Pero, por desgracia, todos los testimonios que conservamos de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* fuera de los papiros son, como ya se ha visto, de tipo epigráfico.

Sin embargo, dentro de nuestro acervo literario clásico existe un testimonio en el que se menciona una cláusula de tenor similar a *καθάπερ ἐκ δίκης*: dicha referencia valiosísima se encuentra en un pasaje del discurso

contra Lacrito de Demóstenes²¹³. En dicho discurso, el orador transcribe un contrato de préstamo marítimo, según el cual los navieros cargan 3000 ánforas de vino sujetas a una garantía real, que supone que cuando el barco vuelva a El Pireo, el prestamista debe tener la posibilidad, en caso de impago del débito dentro de los 20 días tras su regreso, de tomar posesión de la mercancía y cobrarse la deuda mediante su venta²¹⁴.

En este punto (D. 35,12) se encuentra el texto que nos interesa:

(...) εἴαν δὲ μὴ ἀποδῶσιν ἐν τῷ συγκειμένῳ χρόνῳ, τὰ ὑποκείμενα τοῖς δανείσασιν ἐξέστω ὑποθεῖναι καὶ ἀποδόσθαι τῆς ὑπαρχούσης τιμῆς· καὶ εἴαν τι ἐλλείπῃ τοῦ ἀργυρίου, ὃ δεῖ γενέσθαι τοῖς δανείσασιν κατὰ τὴν συγγραφὴν, παρὰ Ἀρτέμωνος καὶ Ἀπολλοδώρου ἔστω ἡ πρᾶξις τοῖς δανείσασιν καὶ ἐκ τῶν τούτων ἀπάντων, καὶ ἐγγείων καὶ ναυτικῶν, πανταχοῦ ὅπου ᾖ ὧσι, **καθάπερ δίκην ὠφληκόντων** καὶ ὑπερημέρων ὄντων, καὶ ἐν ἑκατέρῳ τῶν δανεισάντων καὶ ἀμφοτέροις²¹⁵.

Si no pagan en el tiempo pactado, concédase a los acreedores realizar la hipoteca sobre los bienes sujetos y de obtener el valor correspondiente. Y si no bastase el dinero que debe corresponder a los acreedores según el contrato, esté a disposición de los acreedores la *praxis* contra Artémono y Apolodoro y sobre todos (sus bienes), ya sean terrestres o marítimos, estén en el lugar donde estén, como si hubiese recaído sentencia definitiva y se hubieran retrasado en el pago, tanto en favor de cada uno de los dos acreedores como para ambos²¹⁶.

Según el contrato transcrito, si aún así no se cubren las deudas, son responsables los navieros con todos sus bienes, "terrestres o marítimos", ejecutándose los mismos "καθάπερ δίκην ὠφληκόντων καὶ ὑπερημέρων ὄντων", es decir, "como si hubiese recaído sentencia definitiva y se hubieran retrasado en el pago".

¿Se puede considerar que la cláusula **καθάπερ δίκην ὠφληκόντων** es equivalente a **καθάπερ ἐκ δίκης**? De ser así, este texto aportaría datos muy interesantes: en primer lugar, se podría acotar la amplitud del término **δίκη** (que puede ser tanto la acción con la que se incoa un litigio como el litigio en sí,

²¹³ Sobre la discusión en relación con la autenticidad del discurso en este punto y su discutida atribución a un "pseudo Demóstenes", véase SZANTO 1885, 236; WACHSMUTH 1885, 301; MITTEIS 1891, 405 nt. 1; MEYER-LAURIN 1975, 197. Sobre el contenido jurídico del discurso véase GERNET 1954.

²¹⁴ Sobre la reconstrucción de los detalles del proceso ejecutivo en el caso del préstamo marítimo atestiguado por Demóstenes véase GOLDSCHMIDT 1889, 360-363.

²¹⁵ Texto griego según la edición de W. RENNIE, *Demosthenis orationes*, vol. 2.2. Oxford, 1921 (reimpr. 1966).

²¹⁶ Es decir, como acreedores solidarios.

o la sentencia emitida en el proceso²¹⁷), ya que la expresión "δίκην ὀφλεῖν" alude directamente al hecho de perder un juicio²¹⁸.

Por otra parte, la referencia a los bienes situados en la tierra y en el mar (καὶ ἐγγείων καὶ ναυτικῶν) es exactamente la misma que encontrábamos en la línea 11 de *P.Eleph.* 1²¹⁹, que como hemos visto incluye la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης. El hecho de que la cláusula de προᾶξις incluya la misma referencia a la localización de los bienes, independientemente de que se ejecute καθάπερ ἐκ δίκης o καθάπερ δίκην ὀφληκόντων nos lleva de nuevo a confirmar una identidad sustancial de estas dos cláusulas. La cercanía en las fechas, por otra parte (311-310 a.C. en el caso del papiro, 341 a.C. aprox. en el caso del texto de Demóstenes) apoya sin duda esta hipótesis.

Dado que el texto de Demóstenes se refiere al «attisches Rechtsgebiet»²²⁰, si se considera que ambas cláusulas son la misma estaríamos ante un indicio de que el Derecho que sustenta la ejecución de los contratos a comienzo de la época ptolemaica es el mismo que se está aplicando no sólo en el Egeo sino incluso en Ática; así, *P.Eleph.* 1 no sólo supondría un testimonio del tipo de Derecho traído a las costas de Egipto por parte de los primeros inmigrantes griegos, como ya se ha visto *supra*; este dato será importante, además, si se considerase que la versión romana de la cláusula no rompe la línea de continuidad con sus testimonios precedentes.

En este sentido se ha manifestado también la mayor parte de la doctrina, hasta el punto de que muchos de los autores que han tratado este texto dan por hecha la identidad entre las cláusulas καθάπερ ἐκ δίκης y καθάπερ δίκην ὀφληκόντων²²¹.

b) Testimonios epigráficos

La importancia del testimonio de Demóstenes se revela aún mayor cuando se piensa que la fórmula καθάπερ δίκην ὀφληκόντων se encuentra ya

²¹⁷ Véase *infra*, a tal efecto, al discusión sobre el significado del término en la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

²¹⁸ Véanse ejemplos similares en el mismo Demóstenes: D. 21,77; D. 47,63.

²¹⁹ *Vid. supra* págs. 142 y ss.

²²⁰ *Sic* MITTEIS 1891, 404.

²²¹ En este sentido por ejemplo MITTEIS 1891, 404-405; BRASSLOFF 1900, 377 nt. 2; *id.* 1902, 9, quien usa indistintamente las dos expresiones, tal y como también hacen DARESTE-HAUSSOULLIER & REINACH 1891, 333 nt. 1; apoya, esta interpretación también véase también CANTARELLA 1965, 21 nt. 53 y WOLFF 1970, 533. MEYER-LAURIN (1973, 350 y 1975, 197-198) la estudia conjuntamente con los testimonios epigráficos en que aparece καθάπερ ἐκ δίκης.

en una de las inscripciones estudiadas en este trabajo, en concreto en IG 12.7.67B, el llamado préstamo de Praxicles de Naxos²²².

Pues bien, esta interesantísima inscripción tan rica en información documenta no sólo la fórmula "καθάπερ ἐκ δίκης", sino también la fórmula "καθάπερ δίκην ὠφληκότων", y no sólo una vez, sino dos. En efecto, el primer testimonio lo encontramos en la línea 63, pero para entender su contexto conviene estudiar el párrafo completo, conservado en las líneas 59-64:

ἐὰν δὲ μὴ ἀποδῶσιν τὸ ἀργύριον κατὰ τὰ γε-
60 γραμμένα, ὡμολόγησας καὶ διέθεντο Ἀρκεσινεῖς ὀφείλειμι Πραξι-
[κ]λεῖ ἔξ τάλαντα· καὶ ἐξέστω πράξασθαι Πραξικλεῖ ταῦτα τὰ χρήματ[α]
πράξει πάσῃ ἔ[κ] τε τῶν κοινῶν τ[ῶ]ν Ἀρκ[ε]σινέων πάντων καὶ ἐκ τῶν
[ἰ]δίων τῶν Ἀρκεσινέων κ[αὶ] ἐ[κ] τῶν οἰκούντων ἐν Ἀρκεσίνῃ καὶ ἐξ ἐνὸς
[ἐ]κάστου ἅπαν τὸ ἀργύριον [κ]αὶ ἐξ ὁρίων, τρόπῳ ᾧ ἂν ἐπίσταιται,
καθάπερ δίκην ὠφληκότων ἐν τῇ ἐκκλήτῳ κατὰ τὸ σύμβολον τὸ Ναξ[ί]-
[ω]ν καὶ Ἀρκεσινέων, τέλος ἔχουσας ἀζημίῳ οὖντι πάσης ζημίας

y si no pagan el dinero según lo prescrito, se comprometieron y dispusieron los arcesinos quedar obligados con Praxicles en seis talentos; y esté a disposición de Praxicles el ejecutar esta deuda por cualquier vía de ejecución sobre todos los bienes comunes de los arcesinos, y sobre los particulares de los arcesinos, y sobre los bienes de los que viven en Arcésina y sobre cada uno de ellos, por el valor completo y sobre todo, por el modo que establezca, como si hubiese recaído sentencia definitiva en el tribunal según el acuerdo de Naxos y Arcésina, formalmente emitida y quedando él libre de cualquier sanción

El contrato de préstamo a favor de Praxicles, como se puede ver, le otorga una posición de gran fuerza, pues si como ya vimos puede exigir la devolución de la deuda *καθάπερ ἐκ δίκης*, en este caso la inscripción le concede la posibilidad de exigir una multa²²³ a quienes se nieguen a satisfacerle el pago: así, en el caso de que no paguen (con la consabida fórmula que abre la *πρῶξις*, "ἐὰν δὲ μὴ ἀποδῶσιν..."), se concederá el derecho de ejecución a favor del acreedor ("ἐξέστω πράξασθαι Πραξικλεῖ...") sobre todos los bienes de los habitantes de Arcésina (detallado en las líneas 61-64), la cual se realizará "καθάπερ δίκην ὠφληκότων"²²⁴.

La identidad de dicho sistema con el establecido en las líneas 47-48 mediante *καθάπερ ἐκ δίκης* se puede comprobar por diversos paralelismos que se aprecian en la redacción del texto legal: en primer lugar, porque también

²²² Vid. *supra* pág. 147.

²²³ El hecho de que aquí se reclame la multa y no la deuda principal lleva a BRASSLOFF 1902, 3 a recalcar el carácter penal del uso de la cláusula en este contexto. En este sentido, recuérdese que este uso está atestiguado también en los documentos romanos: véase *supra* con detalle la subsección: "3.1.4 b2. Uso de *καθάπερ ἐκ δίκης* junto con la fórmula "χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα".

²²⁴ Sobre los detalles jurídicos véase HARTER-UIBOPUU 2013, 16.

en este caso la ejecución se remite al acuerdo entre Naxos y Arcésina ("κατὰ τὸ σύμβολον τὸ Ναξ[ίω]ν καὶ Ἀρκεσινέων"), pero sobre todo porque aquí también a la δίκη se la describe como "τέλος ἔχουσιν"²²⁵. No cabe dudar por tanto, de que estamos ante variante meramente léxica de la fórmula "καθάπερ ἐκ δίκης"²²⁶.

La fórmula vuelve a repetirse, como se ha dicho, un poco más abajo, en las líneas 74-75. De nuevo conviene reproducir el contexto, que es claramente paralelo al anterior (ll. 68-74):

(...) εἰάν δέ τις Ἀρ[κ]εσι[νέ]-
[ω]ν ἀφα[ι]ρήται ἢ τῶν οἰκούντων ἐν Ἀρκεσίνῃ τοὺς πράττοντας ἢ
ἐνίσ[τη]-
ται τῇ πράξει τρόπῳ ἢ παρευρέσει ἡτιν[ι]οῦν, ἀποτει[σάτω] Πραξι-
[κ]λεῖ τ[ά]λ[α]ντον ἀργυρίου [κα]ὶ π[ρακτ]ὸς ἔ[στω] τοῦτο τὸ ἀργύριον
κ[αθάπερ]
75 **[ὥ]φληκῶ[ς] δίκημ** Πραξικλεῖ ἐν τῇ [ἐκκλ]ήτῳ [κ]ατὰ τὸ σύμβολον τέλος
[ἔχ]ουσ[αν] (...).

(...) pero si alguno de los arcesinos o de los que viven en Arcésina reclamase a los que ejecutan u obstaculizase el procedimiento de *praxis* o se excusara de ella, que pague a Praxicles la cantidad en talentos y sea sometido a ejecución por toda la cantidad como si hubiese recaído sentencia definitiva a favor de Praxicles en el tribunal emitida según el tratado (...)

En este caso la ordenación de los términos dentro de la fórmula varía ("καθάπερ ὥφληκῶς δίκην") sin que por ello se altere su contenido semántico. Y de nuevo en este caso la fórmula se inserta dentro del acostumbrado patrón que corresponde a las fórmulas de *πρᾶξις*, con una oración condicional que plantea el supuesto de oposición a la ejecución planteada por Praxicles en la prótasis, concediéndole a éste en la apódosis la posibilidad de exigir compensación "καθάπερ ὥφληκῶς δίκην".

Por otra parte, el dativo Πραξικλεῖ junto a δίκην realza la impresión de que la δίκη a que hace referencia la expresión es real y efectiva, puesto que sería "a favor de Praxicles", lo cual le abriría la puerta a la ejecución de la misma (o supuesto ejecutivo equivalente, tal y como se puede leer en la inscripción).

²²⁵ WACHSMUTH 1885, 290 nt. 14, refería sin embargo ἐχούσης a ἐν τῇ ἐκκλήτῳ y opta por el dativo ἐχούσῃ en vez del genitivo ἐχούσης. En contra SZANTO 1886, 13, quien opta por referir siempre ἐχούση a δίκη en todos los casos en que aparece; ésta es la línea aceptada en las reconstrucciones modernas (véase *ad ex.* la versión del PHI). La cuestión es importante pues, como pone de relieve MITTEIS 1891, 408, la referencia de τέλος ἔχουσιν a δίκης es uno de los rasgos que delata la ejecutabilidad de la cláusula.

²²⁶ En este sentido MITTEIS 1891, 401, que las usa indistintamente; y expresamente también JÖRS 1919, 12-13, quien no duda en establecer la relación directa entre estas inscripciones –con todas sus variantes literales–, y la cláusula atestiguada en los papiros de Egipto. Dicho autor, por otro lado, considera que ambas cláusulas son «zweifellos» ejecutivas (JÖRS 1919, 15). Véase también en este sentido CANTARELLA 1965, 34, nt. 99, y COLORIO 2014, 76, que la considera una cláusula análoga a καθάπερ ἐκ δίκης.

En efecto, si en la inscripción *Preatti XI Congr. 1997 175/179.2* ya habíamos visto cómo la referencia a la δίκη dentro de la cláusula no era abstracta, sino que se refería a un tipo de sentencia muy concreto²²⁷, la inscripción que nos ocupa ahora afianza también la impresión de que el significado de δίκη es netamente procesal: en efecto, resulta muy revelador el dato de que los dos testimonios de la fórmula καθάπερ δίκην ὠφληκότων se refieran al tribunal concreto donde debería haber recaído (ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ) y según qué normativa (κατὰ τὸ σύμβολον...). Este dato será útil posteriormente a la hora de establecer el significado concreto del término δίκη²²⁸. En este mismo sentido, los términos "ὠφληκότων" / "ὠφληκῶς" aludirían claramente al hecho de que la situación se equipara a aquella en que el demandado ha perdido un litigio; se trata por tanto, de una ficción pero alude a una sentencia material, a cuyos efectos se remite la concesión de la ejecución²²⁹.

IG 12.7.67B de Arcésina se convierte, así, en uno de los testimonios esenciales en lo que a este estudio interesa, a la hora de establecer la relación entre las cláusulas y estudiadas y la evolución geográfica y diacrónica de las mismas, pues no sólo establece la conexión entre el testimonio de Demóstenes y el papiro 1 de Elefantina, sino que a la vez documenta la existencia de cláusulas que difieren tan sólo en el tenor literal pero que pueden referirse al modelo general de ejecución καθάπερ ἐκ δίκης²³⁰.

Pero no es el único testimonio, puesto que otro documento afianza, al final, lo anteriormente comentado: nos lo ofrece la inscripción conocida como "préstamo de Alejandro" (IG 12.7.69), también de Arcésina pero un poco anterior, del siglo III a.C.

Esta inscripción tiene estructura muy similar a la anterior²³¹; de ahí que aunque esté muy deteriorada pueda reconstruirse casi por entero, pues no en vano las fórmulas de πρᾶξις, como ya se ha visto *supra* en este trabajo, responden a una estructura textual muy formularia²³². Así, también en este caso

²²⁷ Véase *supra* pág. 150.

²²⁸ Véase *infra* la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

²²⁹ Sobre el contenido ficcional en esta inscripción véase BERTRAND 2003, 407-408; y sobre el valor de esta información para analizar el contenido semántico de "δίκη" en la fórmula véase *infra* la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

²³⁰ No obstante, hay quien en la disciplina se pronuncia en contra de esta clara relación entre las fuentes: véase, en este sentido, MEYER-LAURIN 1973, 350 quien, al aceptar como premisa la teoría de WOLFF sobre la interpretación de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης, considera que la patente eficacia ejecutiva de la fórmula en estas inscripciones la aleja de la fórmula atestiguada en los papiros.

²³¹ Sobre las similitudes entre las inscripciones de Amorgos véase SZANTO 1888, BRASSLOFF 1902, 3-4.

²³² Véase sobre esto la sección: "3.1.4 a) Inserción de la fórmula en cláusulas de πρᾶξις".

se establece, para el supuesto en que los habitantes de la ciudad no devuelvan los intereses del préstamo, una multa sometida a *πρᾶξις* que se ejecutará "[καθάπερ δίκην ὥφ]ληκότες ἐξούλης" (Il. 13-16):

[ἐὰν δὲ τὸν τόκον μὴ] ἀποδῶσιν, πρακτοὶ ἔ[σ]τω[ν Ἀλεξάνδρῳ]
[οἱ μὴ ἀποδόντες διπλ]άσιον τὸ ἀργύρ<ι>ον ἐκ τῶ[ν ἰδίων πράξει]
15 [πάσῃ **καθάπερ δίκην ὥφ]ληκότες ἐξούλη[ς ἐν τῇ ἐκκλήτῳ] ...**

y si no pagan el interés, sean sujetos a ejecución a favor de Alejandro los que no paguen por el doble del valor y sobre sus bienes, por medio de cualquier vía de ejecución como si hubiese recaído sentencia definitiva emitida en el tribunal ...

Obsérvese que, si la reconstrucción como parece es correcta, de nuevo se citaría aquí al tribunal que habría emitido la ficción de sentencia ("ἐν τῇ ἐκκλήτῳ")²³³; por otra parte, en esta ocasión se añade a la fórmula el término "ἐξούλης", referido a δίκης, al igual que ὥφληκότες. Se refiere a la acción por la cual se ejecutaba una institución, típica del Derecho ático, que suponía una toma de prenda por parte del acreedor (la llamada "ἐμβάτευσις"); según RABEL²³⁴, el hecho de que la cláusula ejecutiva que estamos estudiando aparezca relacionada no con una δίκη genérica sino en concreto con la δίκη ἐξούλης no hace sino aumentar la eficacia que podemos atribuir a la cláusula²³⁵.

Dicha toma de prenda, por otra parte, requería la intervención de órganos públicos²³⁶, dato interesante puesto que también lo hemos visto atestiguado en la ejecución *καθάπερ ἐκ δίκης* de la inscripción CIG 3.4300v²³⁷.

Y de nuevo en paralelo con el otro texto de Arcésina, la inscripción que estamos estudiando documenta otra vez más la cláusula, con el mismo tenor literal y en un contexto similar en las líneas 26-32:

(...) καὶ ἐξέστω πράξ[ασθαι Ἀλεξά]νδρῳ ταῦ[τα]
[τὰ χρήματα πράξει π]άσει ἔκ τε τῶν κοιν[ῶν τῶν Ἀρκεσιν]έων πά[ν]-
[των καὶ ἐκ τῶν ἰδίων τῶν Ἀρ]κεσινέων κα[ὶ] ἐκ τῶν ἰδίων τῶν ἐν] Ἀρκε-
σίῃν κατ[οικούντων μετ]οίκων οὗ ἂν [ὑπάρχει] κατακείμενα, καὶ ἐξ ἐ-
30 νὸς ἐκάστου ἅ[παν τὸ ἀργύριον] κα<ι> ἐξ ἀπά[ντων τρόποι] ᾧ ἂν ἐπίσ-
τηται **καθάπερ δίκην [ὥφληκόντων] ἐξούλης ἐν τῇ ἐκκλήτῳ** (...)

y esté a disposición de Alejandro ejecutar toda la deuda por toda vía de ejecución sobre todos los (bienes) comunes de los arcesinos y también sobre los (bienes) particulares de los arcesinos y también sobre los particulares de los extranjeros asentados en Arcésina dondequiera que se encuentren, y sobre la persona de cada uno de ellos por todo el valor y por todo medio que

²³³ Como en el ejemplo de la inscripción anterior, véase sobre esto JÖRS 1919, 12 nt. 1.

²³⁴ RABEL 1915, 366.

²³⁵ En este sentido también MEYER-LAURIN 1975, 200.

²³⁶ Sobre la δίκη ἐξούλης y la ἐμβάτευσις en este contexto véase MITTEIS 1891, 413; DARESTE-HAUSSOULLIER & REINACH 1891, 335 y el artículo monográfico RABEL 1915.

²³⁷ Véase *supra* pág. 145.

establezca, como si hubiera recaído sentencia definitiva emitida en el tribunal

Pero aún más interesante: la inscripción menciona una tercera vez más la cláusula, pero esta vez utilizando una variante más de la misma fórmula, con el tenor "ὥς ὠφληκῶς δίκην" (ll. 36-42):

ἐὰν δέ τις ἀφαιρῇται [Ἀρ]-
[κε]σινέων τὰ ἐνέχυρα ἢ τῶν οἰκούντων ἐν Ἀρκεσίνῃ τοὺς πρᾶτ-
τοντας ἢ ἐνίστηται τῇ πράξει ἢ ἄρχων ἢ ιδιώτης τρόπῳ ἢ παρευ-
ρέσει ἢ τιτινιοῦν, ἀποτεισάτω Ἀλεξάνδρῳ ἀργυρίου δραχμὰς δισχ[ι]-
40 λίας καὶ πρακτὸς ἔστω τοῦτο τὸ ἀργύριον ὥς ὠφληκῶς δίκην Ἀ-
λεξάνδρῳ ἐξούλης ἐν τῇ ἐκλήτῳ (...)

y si alguno de los arcesinos reclamase la prenda o a los que ejecutores de los (bienes) de los que vivan en Arcésina u obstaculizara la *praxis*, ya sea magistrado o particular por cualquier medio o se excusara de ella, que pague a Alejandro veinte mil dracmas y sea sujeto a ejecución por dicha cantidad como por sentencia definitiva emitida a favor de Alejandro en el tribunal

El hecho de que por primera vez nos encontremos con una variante de la fórmula que no incorpora el adverbio "καθάπερ" es de por sí llamativo. Pero como se puede ver, en el texto la cláusula se integra dentro de una fórmula de *πρᾶξις* típica, con todos sus elementos; de ahí que la doctrina no dude que la expresión "ὥς ὠφληκῶς δίκην" equivalga a la fórmula "καθάπερ ἐκ δίκης"²³⁸, y que por consiguiente tanto "ὥς" como "καθάπερ" deban considerarse sinónimos en este contexto²³⁹.

El texto presenta, por otra parte, la particularidad de que la multa para quien se oponga al derecho de cobro de Alejandro se impondrá aunque quien obstaculice dicho pago sea un funcionario (ἢ ἄρχων, l. 38) –lo cual no hace sino confirmar la fuerza directamente ejecutiva que la cláusula de *πρᾶξις* *καθάπερ* *ἐκ δίκης* concede al acreedor–, si bien en este caso parecería más bien fundada en una toma de prenda, de nuevo, que en una sentencia, pues en este segundo supuesto no tendría mucho sentido la referencia al obstáculo del funcionario.

Aparte de algún otro testimonio más difícil de verificar²⁴⁰, todas estas fuentes revelan por primera vez que el tenor literal de la cláusula *καθάπερ ἐκ*

²³⁸ En este sentido por ejemplo FREUNDT 1910 216 o MEYER-LAURIN 1975, 198, quienes la incorporan a la lista de variantes de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

²³⁹ Sobre esto véase GOLDSCHMIDT 1889, 370; MITTEIS 1891, 418. Sobre el valor de este dato en relación con la hipótesis de WOLFF, véase *infra* la sección: "4.2.2 Análisis semántico del adverbio *καθάπερ*".

²⁴⁰ En concreto IG 12.7.70, también de Arcésina. Por el paralelismo estructural de las inscripciones anteriores, podría reconstruirse una fórmula de *πρᾶξις*, pero se trata tan sólo de una conjetura que no permite asegurar el tenor literal concreto de la fórmula, que es lo que a esta subsección del trabajo interesa. Así, por ejemplo, mientras que MITTEIS 1891, 409

δίκης podría adoptar diferentes variantes, manteniendo no obstante su efectividad en la práctica: la ejecutividad directa, que permite al acreedor cobrar la cantidad establecida sin recurrir a proceso judicial. Que dicha reclamación se refiera a la cantidad debida en sí o a una cláusula penal posterior del contrato, parece en principio indiferente: el acreedor podría entrar en posesión de los bienes del deudor (se trate de personas singulares, como en el ejemplo de Demóstenes, o de todos los habitantes de la ciudad, como en los testimonios epigráficos) mediante un procedimiento ejecutivo que supone la ficción de que ha recaído una sentencia a su favor.

3.3.2 ὥς ἐκ / ἀπὸ / λογῶ καταδίκης

Partiendo de la premisa deducida en la subsección anterior, respecto a la equivalencia entre las preposiciones ὥς y καθάπερ en las fórmulas de προᾶξις, podemos incorporar al ámbito de nuestra búsqueda de cláusulas similares a la fórmula general "καθάπερ ἐκ δίκης" otros testimonios, como por ejemplo la cláusula "ὥς ἐκ / ἀπὸ καταδίκης", atestiguada en diversas fuentes.

Lo que en este supuesto habría que analizar, por tanto, es si el significado técnico de "δίκη" es en estas fuentes el mismo que el de "καταδίκη"; es decir, si se trata de sinónimos intercambiables entre sí en las fórmulas jurídicas.

Sin embargo, aclarar esta cuestión desde el punto de vista meramente semántico se antoja complicado pues, por una parte, una consulta del término καταδίκη en el *LSJ* arroja un resultado muy simple y técnico²⁴¹, el lema correspondiente a δίκη revela tanto en el *LSJ* como en el *DGE* una riquísima polisemia²⁴²; por tanto, la determinación de una concreta acepción de este

reconstruye "ὥς ὠφληκῶς δίκην", MEYER-LAURIN 1975, 198 nt. 45 propone: "καθάπερ ὠφληκῶς δίκην", siguiendo a GOLDSCHMIDT 1889, 371.

²⁴¹ Son tan sólo dos acepciones principales, ambas con sentido técnico-jurídico:

1. *judgement given against one, sentence*, Epich. 148.5, Plb. 25.3.1 (pl.), *LXX Sap.* 12.27, Phld. *Rh.* 1.12S., *Act.Ap.* 25.15, Plu. *Cor.* 29, *P.Gnom.* 208 (II d.C.); κ. εἰς μονομάχους Artem. 4.65.

2. *damages or fine*, Th. 5.49, 50, D. 47.52, *P.Hal.* 1, l. 52 (III a.C.); μετεῖναι αὐτῷ τὸ ἥμισυ τῆς κ. IG 12(8).267.16 (Thasos, III a.C.).

PREISIGKE 1915, 106 otorga por su parte al término καταδίκη el significado: «die vom Kläger beanspruchte und durch Urteil ihm zugesprochene Summe samt Gerichtskosten», si bien referido tan sólo a época ptolemaica. Para más sinónimos de dicho término en época ptolemaica véase WOLFF-RUPPRECHT 2002, 68.

²⁴² Tanto en el *LSJ* como en el *DGE* el lema Δίκη abarca, como es lógico, un gran número de acepciones que van mucho más allá del campo semántico jurídico para formar parte del lenguaje cotidiano o del filosófico.

término en las fuentes jurídicas depende, como es lógico, del contexto léxico-jurídico concreto.

Independientemente de que tendremos tiempo de ocuparnos del significado de δίκη en las fuentes papirológicas en la sección correspondiente de este trabajo²⁴³ a los efectos de determinar el sentido exacto de la expresión "καθάπερ ἐκ δίκης", en este punto la exégesis de las fuentes debe restringirse a confirmar si los términos "δίκη" y "καταδίκη" son equivalentes cuando son utilizados en fórmulas de πρᾶξις; con esta metodología se pueden acotar los campos semánticos al restringirlos a un contexto determinado y equivalente.

El *corpus* de documentos que atestiguan la utilización de καταδίκη en fórmulas de πρᾶξις es, de nuevo, de carácter epigráfico. Así, un primer ejemplo puede encontrarse en una inscripción sepulcral caria de época romana de Afrodisia (IAph2007 12.1205, I-II d.C.²⁴⁴). El texto que nos interesa se encuentra en las líneas 10-11:

10 (...) καὶ εἰσοίσει ἕκαστος αὐτῶν εἰς τὸν κυριακὸν φύσκον ἁ-
νὰ Χ μυρία, ὥς ἐκ καταδίκης

y contribuirá cada uno de ellos al Tesoro con diez mil respectivamente,
como por sentencia

En este caso nos encontramos otra vez con un testimonio conservado en una inscripción sepulcral, que documenta de nuevo el uso de la cláusula destinado a facilitar el cobro de una sanción con vistas a proteger la tumba. Se trata, por tanto, de un uso totalmente paralelo al que ya habíamos visto en la inscripción CIG 3.4300v, donde también se abría la reclamación a cualquier tercero²⁴⁵. Puede considerarse, por tanto, que ambas expresiones son meras variantes textuales del mismo instrumento jurídico²⁴⁶.

²⁴³ Véase *infra* la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

²⁴⁴ Originariamente publicado en LW 1639.

²⁴⁵ Véase *supra* pág. 146 (LW 1301).

²⁴⁶ Así lo considera también la doctrina sin discusión, hasta el punto que suele estudiar juntas las dos inscripciones cuando se trata de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης. *Vid.* por ejemplo MITTEIS 1891, 410-411, quien por otro lado llama la atención sobre el interesante dato de que, de las inscripciones sepulcrales griegas conocidas en su época, sólo estas dos incluyeran la cláusula. Véase, sin embargo, DARESTE-HAUSSOULLIER & REINACH 1891, 334 nt. 6, donde se critica al autor alemán al considerar que el uso de la cláusula en estas dos inscripciones fuera del estricto ámbito de la πρᾶξις las hace irrelevantes como testimonio de cláusulas ejecutivas; sin embargo, a lo que este estudio de recopilación de testimonios interesa, también en esta obra se considera equivalentes las cláusulas καθάπερ ἐκ δίκης y ὥς ἐκ καταδίκης. CANTARELLA 1965, 35 nt. 99, WÖRRLE 1988, 207 nt. 131 y HARTER-UIBOPUU 2013, 23 también las consideran equivalentes.

Es interesante, por otro lado, el hecho de que las dos cláusulas pertenezcan a la época imperial, lo cual supone de nuevo un elemento de estudio importante, al constatarse la utilización de la cláusula no ya sólo como precedente, sino en plena época romana más allá del ámbito estricto de los papiros de Egipto.

Otro ejemplo de esta variante de la cláusula nos lo ofrece un decreto de la ciudad de Mileto, referente al culto de Apolo Didimeo y Apolo Delfinio (*SEG* 15.685, líneas 25-28, s. I-II d.C.):

25 (...) τὸν δὲ ψηφισάμενον ἄρ-
χοντα ἀσεβῆ καὶ ἄδικον ὑπάρχειν τῶν προ-
γεγραμμένων θεῶν καὶ ὀφείλειν αὐτὸν
ὥς ἐκ καταδίκης στατήρας φ' ἱερούς

... y al magistrado electo impío e injusto someterlo a los dioses mencionados y obligarle a pagar como por sentencia a quinientas estateras sagradas

En este caso se trata de nuevo de una cláusula penal, si bien el beneficiario del procedimiento ejecutivo *ὥς ἐκ καταδίκης* es la ciudad de Mileto, a la cual debe pagar el funcionario infractor sin posibilidad de juicio intermedio²⁴⁷.

Por otra parte, esta fórmula encuentra una pequeña variante en las fuentes, del tenor "*ὥς ἀπὸ καταδίκης*", como por ejemplo en *SEG* 43.980, una inscripción del s. I a.C.- I d.C. de Turant Assari (Myra, Asia Menor):

(...) ἄλλω δὲ οὐδενὶ
ἐξέσται ταφῆναι οὔτε εἰς τὸν τάφον οὔτε εἰς τὸ
5 ὑποσόριον ἢ ὀφειλήσει ὁ θάψας τῇ Ἐλευθέρᾳ καθαρη-
φόρους ἑξακισχιλίας **ὥς ἀπὸ καταδίκης** τέλος ἐχού-
σης, τῆς πράξεως οὔσης παντὶ τῷ βουλομέ-
νῳ ἐπὶ τῷ τρίτῳ μέρει.

y a ningún otro le está permitido ser enterrado en la tumba ni en el nicho, o en su caso el que entierre quedará obligado con Eleucera por seis mil quizareforos como por sentencia completada, estando la *praxis* a disposición de quien lo desee hasta la tercera parte.

Como se puede apreciar, la línea 6 recoge la variante de la fórmula, por la cual la persona que denuncie un enterramiento ilegítimo en esta tumba puede cobrarse un tercio de la multa. De nuevo, tanto por el contexto léxico-jurídico (nótese de nuevo la fórmula "*τέλος ἐχούσης*"²⁴⁸ añadida a la cláusula)

²⁴⁷ Sobre esta inscripción y en concreto sobre la pena religiosa paralela, véase *HARTER-UIBOPUU* 2013, 22.

²⁴⁸ Sobre esta expresión véase *supra* pág. 148.

como por la finalidad de su inserción en el mismo se puede constatar que no se trata más que de otra variante de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*²⁴⁹.

Se trata, por otra parte, de un testimonio de época romana²⁵⁰, lo que confirma de nuevo la difusión y supervivencia de este tipo de fórmulas más allá del ámbito de los papiros de Egipto, y en plena dominación romana.

De estas dos expresiones debe diferenciarse, sin embargo, la fórmula de tenor similar "*λογῶ καταδίκης*", atestiguada en este caso en los papiros²⁵¹. Se trata de una fórmula poco usual, pues hay tan sólo cinco testimonios y todos ellos muy tardíos (del siglo VI d.C. en adelante)²⁵².

En todos los casos se usa de nuevo en el ámbito de las sanciones, pues se inserta en penas convencionales establecidas en el contrato que se deben satisfacer "*λογῶ καταδίκης*"; pero al revés que en las dos expresiones anteriores, nunca aparece dentro de una cláusula de *πρᾶξις*. Véase el siguiente ejemplo, aportado por *P.Grenf.* 2 87 (602 d.C.), líneas 28-31:

(...) εἰ δὲ τοῦτο
ποιήσομεν παρέξομεν λόγῳ καταδίκης
30 τοῦ νομίσματος ἑνὸς παρὰ κεράτια ἕξ κεράτια
ἕξ πρὸς τῇ ἀποδόσει τῆς αὐτῆς προχρείας

(...) pero si incurrimos en ello (mora), devolveremos en concepto de pena seis *queratias* de cada *nómisma* de lo que se ha entregado en pago por adelantado²⁵³

Parece que aquí *καταδίκη* tiene más bien el sentido de "sanción" en vez de "sentencia", y por tanto la expresión *λογῶ καταδίκης* debe tener un significado diferente a *καθάπερ ἐκ δίκης*. La prueba de esta hipótesis la aporta *P.Stras.* 4 194 (de fecha incierta, pero datable en los siglos VI-VII d.C.), único de los papiros *λογῶ καταδίκης* que además contiene una fórmula *καθάπερ ἐκ*

²⁴⁹ Así lo considera también FRÖHLICH 2005, 728, apoyándose en las inscripciones ya mencionadas de Amorgos en Arcésina, quien traduce "*ὡς ἀπὸ καταδίκης τέλος ἐχούσης*" así: «comme à la suite d'une condamnation en justice...»; véase también SCHWEYER 2002, 77-78 y 87-88. Otra inscripción que recoge la variante "*ὡς ἀπὸ καταδίκης*" es *SEG* 38.1462 (Enoanda), en las líneas 83-85. Véase sobre ella WÖRRLE 1988 205-206. Interesante en este caso es que el emperador Adriano confirmara las sanciones establecidas mediante esta fórmula (HARTER-UIBOPUU 2013, 13 nt. 32).

²⁵⁰ Sobre la datación precisa de la inscripción, véase ALKAN 2011, 35.

²⁵¹ De hecho BERGER 1911, 10 la considera prácticamente un *ἄπαξ εἰρημένον*.

²⁵² *P.Stras.* 4 194 (s. VI-VII d.C.), *P.Lond.* 5 1730 (585 d.C.), *P.Muench.* 1 12 (590-591 d.C.), *P.Muench.* 1 13 (594 d.C.) y *P.Grenf.* 2 87 (602 d.C.). Búsqueda en Papyri.info de 14/12/2016.

²⁵³ Según la interpretación de BERGER 1911, 10, las partes contratantes han aceptado previamente un pago por adelantado de 5 sólidos de oro (*νομίσματα*) con una retención de 6 *κεράτια* por cada sólido; en caso de retraso se comprometen a la devolución, como pena convencional, del dinero tomado por adelantado (*πρόχρεια*) más seis *κεράτια* por cada *nómisma*.

δίκης, lo cual lo convierte en un instrumento de gran utilidad para contrastar el uso de las dos fórmulas en discordia:

- (1) (...) ταύτης
τῇ[ς] διαλύσεως κελεύει διδόναι τῷ ἐμμένοντι
μ[έ]ρει **λόγῳ καταδίκης** χρυσοῦ νομισμάτια
δῶδεκα εὔσταθμα (...)
(...)
ἐντεῦθεν ἤδη ὑπέθεντο ἀλλήλοις πάντα
10 αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα καὶ ὑπάρξοντα
πράγματα **καθ[ά]περ ἐκ δίκης**

(...) de esta transacción, ordena entregar a la parte presente en concepto de pena doce *nomísmata* de oro de peso pleno
(...)
por ello en este momento sométanse recíprocamente todos sus bienes presentes y futuros **καθάπερ ἐκ δίκης**

Como se puede ver, las dos fórmulas se insertan en puntos totalmente diferentes del negocio jurídico, poniéndose así de manifiesto su diferente naturaleza y función. Y aunque en la cláusula donde se inserta la fórmula **καθάπερ ἐκ δίκης** no aparece mención alguna de la *πρᾶξις*, la sujeción de los bienes a un procedimiento ejecutivo está definido, como en otros ejemplos tardíos, por la forma verbal *ὑπέθεντο*²⁵⁴.

3.3.3 ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης

En este tercer supuesto nos encontramos con una expresión atestiguada en un solo documento, una inscripción ática (*IG* 2.2.1241) que podría datarse incluso a finales del siglo IV a.C., en torno al 300 a.C.

La relación entre esta expresión y la cláusula que a este trabajo interesa es muy discutida: no en vano se trata sin duda de la fórmula más alejada, en cuanto a tenor literal, de la cláusula **καθάπερ ἐκ δίκης**; sin embargo, su correcta interpretación es clave en el marco de esta investigación, puesto que la hipotética atribución de la expresión "*ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης*" al grupo de variantes de la cláusula **καθάπερ ἐκ δίκης** supondría que tendríamos ante nosotros el antecedente más remoto, tanto en términos geográficos como cronológicos, de la fórmula jurídica documentada en los papiros egipcios de época romana.

²⁵⁴ Sobre el uso especial de la fórmula **καθάπερ ἐκ δίκης** en *P.Strasb.* 4 194 véase *supra* págs. 122 y ss.

Se trata un contrato de arrendamiento por el cual la comunidad de Dialea entrega en alquiler un terreno por diez años, con las obligación por parte de los arrendatarios de cultivarlo, mantener en buen estado las construcciones agrícolas que allí se encontraban, y pagar la renta en dos meses determinados del año. Para el caso de incumplimiento, la inscripción establece (líneas 33-39):

(...) ἐὰν δὲ μὴ ἀποδιδῶι τὴν μίσθωσιν ἐ-
[v] τοῖς χρόνοις τοῖς γεγραμμένοις ἢ μὴ
35 [ἐ]ργάζεται τὸ χωρίον κατὰ τὰ γεγραμμέ-
[v]α, ἐξεῖναι τοῖς φρατριάρχοις καὶ Δυα-
[λεῦ]σιν **ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης** καὶ μισ-
θῶσαι ἑτέρῳ τὸ χωρίον ᾧ ἂν βούλωντα-
[t] (...)

si no pagase el alquiler en el plazo prescrito o no trabajara la tierra según lo prescrito, estará a disposición de los presidentes de la *fratría* y los dialenses tomar en prenda *πρὸ δίκης* y dar en alquiler la tierra a otro a quien deseen (arrendarlo)

El texto reproducido corresponde precisamente a la parte del contrato en la que, a la vista de las inscripciones que se han estudiado en las subsecciones anteriores, esperaríamos encontrar la cláusula que permite al acreedor cobrarse su deuda *καθάπερ ἐκ δίκης* (o variante léxica similar). Sin embargo, lo que encontramos en lugar de la cláusula habitual es aquí diferente, pues aquí el contrato permite a los acreedores y a la comunidad de Dyaleia en caso de impago proceder a "*ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης*" el campo arrendado, para entregarlo en alquiler a otra persona.

El concepto griego de *ἐνεχυρασία* es conocido a través de la epigrafía griega²⁵⁵ y de su difusión²⁵⁶ posterior en la práctica en los papiros en el Derecho ptolemaico, y consiste en la toma de posesión, por parte del acreedor, de bienes del deudor. Aunque lógicamente no se puede entrar aquí con más detalle en la cuestión puramente jurídico-procesal, sí puede aclararse ahora, de modo muy sintético, que la *ἐνεχυρασία* solía producirse al inicio del procedimiento de ejecución forzosa, permitiendo al acreedor tomar posesión provisional de los bienes exigidos como paso previo a su inscripción ante las autoridades (*καταγραφή*) y su posterior subasta (*προσβολή*), donde el adquirente tomaría posesión definitiva (*ἐμβάδεια*) de los mismos²⁵⁷.

²⁵⁵ Sobre la *ἐνεχυρασία* en Derecho griego véase recientemente COLORIO 2013 e *idem* 2014 con bibliografía actualizada sobre la cuestión.

²⁵⁶ MODRZEJEWSKI 1966, 136 aconseja hablar de "difusión" o "penetración" del Derecho griego en el Derecho ptolemaico, pues no se trata propiamente de un fenómeno de "recepción" de una cultura jurídica por otra, sino de griegos que llevan consigo su Derecho de un territorio a otro.

²⁵⁷ Sobre el procedimiento ejecutivo en los papiros véase, con detalle, el artículo clásico JÖRS 1919, especialmente págs. 47-75; y también TAUBENSCHLAG 1955, 524-537; SEIDL 1962, 99-104, *ID.* 1973, 125-127; RUPPRECHT 1994, 149-150; LLEWELYN 1994, 204-212; CARRASCO 2000, 95-117; KELLY

Pero aquí precisamente nos encontramos con uno de los temas que serán claves a la hora de dilucidar el valor de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*: ¿permite dicha cláusula al acreedor el proceder directamente a la *ἐνεχυράσῃα* sin tener que pasar por las autoridades o por los órganos judiciales? En otras palabras: si un documento incluye una cláusula de *πρᾶξις*, ¿se convierte en autoejecutivo?

El testimonio de esta inscripción puede ir aportando ya pistas en este sentido, por medio de un análisis semántico del resto de la expresión. La cuestión clave es: ¿qué significa que la *ἐνεχυράσῃα* pueda efectuarse "*πρὸ δίκης*"?

Una parte importante de la disciplina²⁵⁸ ha interpretado que la expresión "*πρὸ δίκης*" debe considerarse sin más una variante de "*καθάπερ ἐκ δίκης*". Sin embargo, esta suposición se basa más en una interpretación de contexto (por el lugar que ocupa esta fórmula en la inscripción, muy similar a la de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los textos jurídicos, como ya se ha visto) que en un análisis estricto de su semántica²⁵⁹.

En mi opinión, sin embargo, ninguna de las acepciones de la preposición *πρὸ* corresponde al significado que el adverbio *καθάπερ* parece tener en su cláusula, al menos en lo que se ha visto hasta ahora en este estudio ("en lugar de", "como si"); el único caso en que de modo excepcional el significado de *πρὸ* puede acercarse al de *καθάπερ*, en el sentido de "sustitución", es cuando aparece como prefijo de un nombre²⁶⁰. Por ello, parecería más lógico pensar, por tanto, que la expresión "*ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης*" significase "toma de posesión de los bienes *antes* del proceso", interpretación que, aparte de recoger el valor intuitivamente más común de la preposición *πρὸ*, cuadra bien con el momento reservado a la *ἐνεχυράσῃα* dentro del desarrollo del proceso ejecutivo.

Así lo ha interpretado también otra parte de la doctrina, que niega por tanto que la inscripción IG 2.2.1241 pueda considerarse el más remoto precedente de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*²⁶¹. Por tanto, los criterios filológicos

2011, 108-111. Para un análisis etimológico del término *ἐνεχυράσῃα* y su relación con la *πρᾶξις* véase BRAVO 1980, 693-704.

²⁵⁸ Partiendo de autores de referencia en esta cuestión, como MITTEIS 1891, 406 o JÖRS 1919, 12-13, hasta autores modernos como CANTARELLA 1965, 25 nt. 99.

²⁵⁹ Véase, por ejemplo, MITTEIS 1891, 406, que lo pone en relación con el testimonio ya visto del discurso contra Lacritio de Demóstenes: «Das *ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης*, durch welches die Rechte der Gemeinde geltend gemacht werden, kann schwerlich anderss aufgefasst werden, als das *πράττειν καθάπερ ἐκ δίκης* der Lakritosurkunde: ein Pfänden wie auf Grund eines gerichtlichen Urtheils».

²⁶⁰ Véase, en este sentido, la acepción D.I.3 de la preposición *πρὸ* en el LSJ: «standing in another's place, πρόμαντις, πρόξενος».

²⁶¹ MITTEIS 1891, 405-407, aunque con dudas sobre su efectiva identidad con la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*. También DARESTE-HAUSSOULLIER & REINACH 1891, 334 nt. 6, quien por otro lado

aquí expuestos aconsejan que esta inscripción deba quedarse en principio en cuarentena, fuera del *corpus* de materiales que se están recopilando para su estudio posterior; otra cosa es dilucidar qué papel concreto pudiera tener o no la fórmula "καθάπερ ἐκ δίκης" en relación con la ἐνεχυρασία, pero eso corresponde a un análisis ya estrictamente jurídico, que desbordaría los límites fijados para este trabajo²⁶².

3.3.4 καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν

Una cuarta expresión que encontramos en las fuentes es la fórmula "καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν", cuyo tenor literal hace pensar inmediatamente en la cláusula "καθάπερ ἐκ δίκης", si bien de nuevo con las lógicas reservas ante la diferencia redacción entre una y otra.

Dicha expresión se encuentra atestiguada sólo una vez, en una inscripción de Teos (Jonia) del s. II a.C. (SIG 2.578); sin embargo, no sólo su referencia a "καθάπερ ... δικῶν" sino sobre todo su ubicación en una cláusula de προᾶξις (líneas 59-60) obliga a tenerla en cuenta en este estudio:

(...) τὰς δὲ πράξεις τῶν δικῶν τού-
60 των ἐπιτελείωσαν οἱ εὐθυνοὶ καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν

(...) las *praxis* de estos procesos / estas sentencias las llevarán a cabo los *euthynoi* como en el resto de procesos públicos / sentencias públicas

argumenta también desde el punto de vista del contexto, al considerar que el bien objeto de la ἐνεχυρασία es distinto al que se somete a la προᾶξις καθάπερ ἐκ δίκης. Del mismo modo BRASSLOFF 1902, quien tras argumentar también desde el punto de vista técnico-jurídico (págs. 4-6), considera que semánticamente "πρὸ δίκης" no puede significar otra cosa que "antes del juicio" (págs. 7-8). MITTEIS-WILCKEN 1912, 121 consideran que con base en testimonios como éste se puede afirmar que la fórmula «stammt unzweifelhaft aus Altgriechenland, wo sie schon im vierten Jahr. mit aller Sicherheit erkenntlich ist», y lo ponen directamente en relación con el concepto griego de ἐνεχυρασία.

²⁶² RUPPRECHT 2014, 261 recuerda en efecto que la cuestión de si el procedimiento de ejecución de documentos requería la presencia efectiva de una cláusula de *praxis* en el mismo sigue siendo objeto de debate jurídico; véase como ejemplo la recensión de MODRZEJEWSKI 1964 a SCHWARZ 1947. En relación con esta cuestión, ALONSO 2016, 62 puntualiza oportunamente que probablemente la fuerza ejecutiva de los documentos en Egipto no dependiera tanto de la fórmula jurídica en ellos incluida como de la posterior notarización del documento; en este sentido recuérdese por otra parte el testimonio de la inscripción CIG 3.4300v, ya analizada *supra* (pág. 145), en relación la exigencia griega de la comunicación pública antes de proceder a la ejecución. Sobre la recepción en época romana de las prácticas ejecutivas ptolemaicas, véase RUPPRECHT 2014, 263; sobre los órganos encargados de su supervisión en cada sistema *uid.* ALONSO - RODRÍGUEZ MARTÍN - URBANIK 2016, 36-37; sobre los registros documentales bajo dominación romana véase JÖRDENS 2010.

La inscripción regula una fundación escolar, y en su fragmento B (al que corresponden las líneas reproducidas) se recogen una serie de cláusulas penales tendentes a asegurar la pervivencia de la fundación, cuyos procedimientos ejecutivos, según se puede ver, se realizarán por parte de los *euthynoi* "como en el resto de δημοσίαι δίκαι"²⁶³. ¿Tiene aquí "καθάπερ" el mismo valor ficcional que hasta ahora parece tener en la cláusula "καθάπερ ἐκ δίκης", es decir "como si (hubiera recaído sentencia)", o se trata más bien de un valor meramente comparativo, expresando que los procedimientos ejecutivos deben realizarse "como [= conforme a] el resto de procedimientos", es decir, conforme a su normativa, pero sin saltarse el procedimiento judicial?

Cuando FRÖHLICH estudió esta inscripción, interpretó que lo que en este caso lo que se especifica es que los procesos ejecutivos relacionados con la fundación escolar (de carácter privado) deben realizarse según las reglas de los procesos públicos, poniendo por tanto el acento en el adjetivo "δημοσίων"²⁶⁴. De ser esto así, podría pensarse que, en efecto, se trataría de un procedimiento de ejecución privilegiado –como suelen ser, en Derecho griego y ptolemaico, los reservados al Estado–, y por tanto la función de esta cláusula sí se acercaría bastante a la de la fórmula "καθάπερ ἐκ δίκης".

Otro dato a favor de esta interpretación lo ofrece, en mi opinión, la línea 54 del texto, que abre la posibilidad de entablar demandas a cualquier persona ("δικασάσθω δὲ αὐτῶι ὁ βουλόμενος"), esté relacionada o no con la fundación; es decir, una acción popular equivalente a las ya estudiadas *supra* en otras inscripciones dotadas de la cláusula "καθάπερ ἐκ δίκης"²⁶⁵.

Así lo ha interpretado también la disciplina, que no duda en relacionar la expresión de esta inscripción con la fórmula "καθάπερ ἐκ δίκης" de los textos de Arcésina²⁶⁶, ya estudiados también aquí: también en esta inscripción se estaría concediendo un procedimiento ejecutivo excepcional, abierto a cualquier ciudadano, para conseguir un fin de protección que interesa a la comunidad²⁶⁷.

Como se puede ver, en este caso tanto el análisis del contexto textual dentro del documento jurídico como el estudio semántico de la inscripción permiten atribuirla al grupo de fórmulas que cumplen la función de la cláusula

²⁶³ Los *euthynoi* eran los encargados de conocer de las reclamaciones de los particulares contra los cargos públicos salientes y de remitirlas, en su caso, a los tribunales; sobre esto véase FRÖHLICH 2004, 109-112.

²⁶⁴ FRÖHLICH 2004, 111 propone por tanto la siguiente traducción: «que les euthynes procèdent aux saisies exécutoires de ces causes, comme pour les autres causes publiques».

²⁶⁵ Véanse págs. 146 (LW 1301) y 163 (LW 1639).

²⁶⁶ En este sentido THÜR 2011, 349 nt. 20, que pone en relación esta inscripción con IG 12.4/1.132.

²⁶⁷ Sobre esto véase RUBINSTEIN 2010, 208-212, quien atribuye a la cláusula el valor de una «cross reference» entre normativas.

"καθάπερ ἐκ δίκης", y por tanto podemos contar con este testimonio de cara al estudio de la cláusula general.

3.3.5 ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως

La última de las fórmulas cuyo tenor literal es llamativamente similar a la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* es la fórmula "ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως", y su estudio nos devuelve, por fin, desde mundo de la epigrafía al ámbito de los papiros jurídicos romanos.

Sin embargo, el estudio de esta quinta fórmula requiere una atención metodológica especial, por diferentes razones: en primer lugar, la cláusula varía su tenor literal con mayor frecuencia que las ya vistas. Así, la cláusula ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως se puede presentar en su forma más simple, sin ni siquiera aludir a δίκη, como por ejemplo en *BGU 4 1146*, del 19 a.C., l. 16:

(16) ταῦτα δὲ ποιήσειν ἄνευ κρίσεως

16 l. ποιήσειν

o ir acompañada de diversas fórmulas adyacentes, como en el ejemplo siguiente (*BGU 2 637*, 212 d.C., l. 4-6):

... ἄνευ]
5 δίκης καὶ κρίσεως καὶ πάσση[ς] [εὐρη-]
σολογίας...

5 l. πάσση[ς] 6. [εὐρη]|σιλογίας

Por otro lado, parece ser una evolución de una fórmula de tenor similar, οὔτε δίκην οὔτε κρίσιν, ya comentada en este trabajo²⁶⁸.

En segundo lugar, en algunos documentos que atestiguan la expresión, ésta aparece en el mismo documento junto con la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*, una convivencia de fórmulas que como hemos visto sucedía también con la cláusula *καθάπερ δίκην ὠφληκότων* en la interesantísima inscripción de Arcésina, *IG 12.7.67B*²⁶⁹.

Por fin, y como se verá enseguida, la posición de la cláusula en el texto del documento es netamente diferente a la que ocupaba en los testimonios anteriores.

²⁶⁸ Véase *supra* pág. 138 y ss.

²⁶⁹ Véase *supra* págs. 156 y ss.

Todas estas características hacen que la fórmula ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως resulte más difícil de analizar que las cláusulas anteriores. Por ello, antes de comprobar su hipotética relación con la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης, en este caso debe recorrerse con detalle el conjunto de papiros que la documentan, para apreciar de modo comparativo todas sus manifestaciones. Dicho método de exégesis resulta especialmente revelador, puesto que una búsqueda sistemática en el acervo de papiros conservados ofrece un panorama claro y datos muy interesantes sobre las modalidades y la evolución de esta fórmula.

Así, en la siguiente Tabla se recogen todos los papiros que contienen dicha fórmula, ordenados por orden cronológico. Para mayor claridad, se indican en diferentes tonos de verde los casos en que se recoge la referencia a δίκη, que como es lógico es la que a este estudio más interesa, dejando en blanco aquéllos en que sólo aparece la referencia a κρίσις. Junto a ello se indican todas las fórmulas adyacentes a la principal estudiada –también en diferentes colores para hacer más intuitiva la información– y por fin la comprobación, por si fuera necesaria para un análisis posterior, de si el papiro incluye además la cláusula de προᾶξις con la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης²⁷⁰:

²⁷⁰ Metodología heurística para confeccionar la tabla: tomando como base la información de la base de datos Papyri.info, el criterio inicial fue la búsqueda de la expresión "ἄνευ δίκης". La búsqueda reveló enseguida que no siempre la fórmula incluye la referencia a δίκη, por lo que la búsqueda debió extenderse a "ἄνευ κρίσεως". Al analizar el contenido de los papiros que contienen κρίσεως, se revela una fórmula tardía con dos variantes, según la preposición que sustituye a ἄνευ, con lo que la búsqueda, para ser exhaustiva, debe completarse con "χωρὶς κρίσεως" y "δίχα κρίσεως".

Tabla 15: ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως y su relación con la fórmula κ.ε.δ.

Fecha	Identificación	Alusión a δίκη	Otras cláusulas adyacentes	κ.ε.δ.
119 a.C.	<i>P.Tebt.</i> 1 11	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης ἀντιλογίας	
110 a.C.	<i>P.Dion.</i> 14	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης εὐρησιλογίας	κ.ε.δ.
109 a.C.	<i>P.Dion.</i> 15	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης εὐρησιλογίας	κ.ε.δ.
109 a.C.	<i>P.Dion.</i> 16	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης κακοτεχνίας	κ.ε.δ.
109 a.C.	<i>P.Adler</i> G4	ἄνευ κρίσεως καὶ δίκης	(sin más cláusulas)	κ.ε.δ.
108 a.C.	<i>P.Dion.</i> 17	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης κακοτεχνίας	κ.ε.δ.
106 a.C.	<i>P.Dion.</i> 24	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης κακοτεχνίας	κ.ε.δ.
105 a.C.	<i>P.Dion.</i> 19	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης κακοτεχνίας	κ.ε.δ.
105 a.C.	<i>P.Dion.</i> 20	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης κακοτεχνίας	(vacat)
104 a.C.	<i>P.Dion.</i> 25	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης κακοτεχνίας	κ.ε.δ.
125-100 a.C.	<i>P.Dion.</i> 33	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης κακοτεχνίας	κ.ε.δ.
72 a.C.	<i>BGU</i> 8 1739	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	(vacat)	
19 a.C.	<i>BGU</i> 4 1146	ἄνευ κρίσεως	καὶ πάσης ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
15 a.C.	<i>BGU</i> 4 1156	ἄνευ κρίσεως	καὶ πάσης ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
13 a.C.	<i>BGU</i> 4 1151	ἄνευ κρίσεως	καὶ πάσης ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
6-5 a.C.	<i>P.Yale</i> 1 60	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης εὐρησιλογίας	κ.ε.δ.
6-5 a.C.	<i>PSI</i> 10 1099	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης εὐρησιλογίας	κ.ε.δ.
1-99 d.C.	<i>P.Tebt.</i> 2 444	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης εὐρησιλογίας	(vacat)
124 d.C.	<i>P.Lond.</i> 2 298	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης ὑπερθέσεως καὶ πάσης εὐρησιλογίας	κ.ε.δ.
180-182 d.C.	<i>PSI</i> 8 922	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	(vacat)	(vacat)
184 d.C.	<i>CPR</i> 1 29	καὶ κρίσεως	ἄνευ πάσης ὑπερθέσεως καὶ πάσης εὐρησιλογίας	κ.ε.δ.
212 d.C.	<i>BGU</i> 2 637	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης εὐρησιλογίας	κ.ε.δ.
237 d.C.	<i>Stud.Pal.</i> 20 45	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης εὐρησιλογίας	κ.ε.δ.
400-599 d.C.	<i>BGU</i> 12 2176	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	ἄνευ πάσης ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
303 d.C.	<i>P.Oxy.</i> 1 71	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης ὑπερθέσεως καὶ πάσης εὐρησιλογίας	(vacat)
450-499 d.C.	<i>CPR</i> 19 31	ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως	καὶ πάσης ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
450-499 d.C.	<i>SB</i> 16 12603	καὶ κρίσεως καὶ τίκης	χωρὶς τίνος ὑπερθέσεως καὶ πάσης ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
468 d.C.	<i>P.Wisc.</i> 1 10	καὶ δίκης καὶ κρίσεως	ἄνευ πάσης ἀντιλογίας	
491 d.C.	<i>P.Flor.</i> 1 94	καὶ δίκης καὶ κρίσεως πάσης	χωρὶς τίνος ἀντιλογίας	(vacat)
492 d.C.	<i>CPR</i> 7 40	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς ὑπερθέσεως	κ.ε.δ.

			καὶ ἀντιλογίας	
494-500 d.C.	<i>P.Oxy.</i> 63 4394	καὶ δίκης καὶ κρίσεως	δίχα τῆς τυχούσης παρολκής καὶ ἀντιλογίας	
495 d.C.	<i>P.Oxy.</i> 16 1891	καὶ δίκης καὶ κρίσεως	ἄνευ πάσης ἀντιλογίας	
497 d.C.	<i>SB</i> 5 7758	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς πάσης ἀντιλογίας καὶ ὑπερθέσεως	κ.ε.δ.
500-599 d.C.	<i>P.Stras.</i> 7 698	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ εὐρησιλογίας καὶ οἷας δῆποτε ἀφορμῆς	(vacat)
500-599 d.C.	<i>SB</i> 16 12490	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	(vacat)
500-599 d.C.	<i>P.Turner</i> 54	δίχα κρίσεως καὶ τίκης	(sin más cláusulas)	
500-699 d.C.	<i>SB</i> 20 15043	καὶ κρίσεως	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
512 d.C.	<i>BGU</i> 12 2185	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	ἄνευ πάσης ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
515? d.C.	<i>P.Jena</i> 2 17	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς πάσης ἀντιλογίας καὶ εὐρησιλογίας	κ.ε.δ.
522 d.C.	<i>P.Prag.</i> 1 46	καὶ κρίσεως	ἄνευ πάσης ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
526 d.C.	<i>BGU</i> 12 2188	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	(vacat)
533 d.C.	<i>SB</i> 24 16284	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	(vacat)
537-538 d.C.	<i>BGU</i> 12 2197	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
538 d.C.	<i>SB</i> 16 12488	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀφορμῆς καὶ ἀντιλογίας	
540 d.C.	<i>P.Anag.Pg.</i> 174	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς πάσης ἀντιλογίας	(vacat)
545-560 d.C.	<i>BGU</i> 12 2198	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
553 d.C.	<i>P.Herm.</i> 65	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	ἄνευ πάσης ὑπερθέσεως καὶ πάσης ἀντιλογίας	(vacat)
553 d.C.	<i>SB</i> 6 9284	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τῆς ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	(vacat)
563-573 d.C.	<i>P.Cair.Masp.</i> 3 67310 dupl	κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς ἀντιλογίας καὶ ὑπερθέσεως	
566-573 d.C.	<i>P.Lond.</i> 5 1711dupl	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς ἀντιλογίας	
568 d.C.	<i>P.Cair.Masp.</i> 2 67159	δίχα κρίσεως καὶ δίκης	καὶ οἷας δῆποτε	

	trpl <i>P.Cair.Masp.</i> 2 67153 dupl <i>P.Cair.Masp.</i> 2 67162		εὐρεσιλογίας καὶ παραγραφῆς νόμων	
568 d.C.	<i>P.Cair.Masp.</i> 3 67305	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	δίχα πάσης ἀμφιβολίας καὶ οἷας δῆποτε εὐρεσιλογίας	
569 d.C.	<i>P.Cair.Masp.</i> 2 67163 <i>P.Cair.Masp.</i> 2 67164	δίχα κρίσεως καὶ δίκης	(sin más cláusulas)	
569 d.C.	<i>P.Lond.</i> 5 1712	δίχα κρίσεως καὶ δίκης	(sin más cláusulas)	
569-570 d.C.	<i>P.Cair.Masp.</i> 3 67314	(2 veces:) καὶ κρίσεως καὶ δίκης	δίχα οἷας δῆποτε ἀμφιβολίας καὶ οἷας δῆποτε εὐρεσιλογίας	κ.ε.δ.
		δίχα κρίσεως καὶ δίκης	(sin más cláusulas)	
570 d.C.	<i>P.Cair.Masp.</i> 2 67156 dpl	δίχα κρίσεως καὶ δίκης	καὶ οἷας δῆποτε εὐρεσιλογίας	
570? d.C.	<i>P.Lond.</i> 5 1716	καὶ δίκης καὶ κρίσεως	δίχα πάσης ἀμφιβολίας καὶ...	
591-602 d.C.	<i>BGU</i> 12 2206	καὶ κρίσεως	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	κ.ε.δ.
597 d.C.	<i>P.Flor.</i> 3 300	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	(vacat)
602 d.C.	<i>P.Grenf.</i> 2 87	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	
615 d.C.	<i>P.Eirene</i> 2 7	χωρὶς κρίσεως καὶ δίκης	(sin más cláusulas)	
618 d.C.	<i>P.Edfou</i> 1 3	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ἀντιλογίας καὶ ὑπερθέσεως	
600-625 d.C.	<i>BGU</i> 19 2828	δίχα κρίσεως καὶ δίκης	(sin más cláusulas)	
627 d.C.	<i>P.Flor.</i> 1 70	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	
638 d.C.	<i>SB</i> 16 12492	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	
700-799 d.C.	<i>P.Rain.Unterricht</i> 1 12	καὶ κρίσεως καὶ δίκης	χωρὶς τινος ὑπερθέσεως καὶ ἀντιλογίας	

Lo primero que se aprecia, a la vista de los resultados, es la perdurabilidad de la fórmula en los documentos jurídicos, rasgo que comparte con la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης: existen testimonios desde el siglo II a.C., en plena época ptolemaica, hasta bien entrada la época bizantina²⁷¹.

²⁷¹ Se da, por otra parte, una llamativa ausencia de testimonios prácticamente en todo el siglo IV d.C., aunque la perdurabilidad de la cláusula en el resto de siglos hace sospechar que no se trata

No obstante dicha perdurabilidad, el estudio deja por otro lado patente que la cláusula es reformulada a lo largo del tiempo en su tenor literal: para empezar, la preposición ἄνευ prácticamente desaparece en el siglo V d.C., siendo sistemáticamente sustituida por los términos δίχα y χωρίς²⁷². De igual modo, el orden de las referencias a δίκης y κρίσεως se ve alterado, prevaleciendo poco a poco la formulación contraria (κρίσεως καὶ δίκης).

Sin embargo, estas alteraciones del tenor literal no afectan a la semántica de la cláusula, lo cual en mi opinión es un dato interesante desde el punto de vista jurídico: el hecho de que el significado sobreviva a las alteraciones del significante podría ser un indicio de que la fórmula no es una cláusula vacía que pervive en los documentos por mera inercia formalista (una de las claves en la discusión sobre el valor de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης, como se estudiará más adelante), sino que las partes eran muy conscientes de la obligación material que se asumía al incorporar cada cláusula, pues se mantenía su exacto sentido independientemente de la formulación de la misma en cada época²⁷³. Por otro lado, ya hemos cómo los testimonios epigráficos demuestran que la cláusula presenta variantes léxicas y sintácticas de todo tipo sin alterar su significado ni su función. Otra cosa es que se compruebe, como se intentará a continuación, la identidad o no de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης con la que se estudia en esta subsección del trabajo (*P.Eleph.* 1)

Por seguir con exégesis de los datos que aporta la tabla, en relación con las fórmulas que acompañan a la cláusula ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως se aprecia una primacía de las dos fórmulas "ἄνευ (πάσης) ἀντιλογίας" y "ἄνευ (πάσης) εὐρησιλογίας", solas o en combinación, y con diferentes formulaciones. De igual modo, "ἄνευ (πάσης/τίνος) ὑπερθέσεως" aparece en época ya romana, adquiriendo una fuerte presencia y perviviendo hasta donde se tienen datos; sin embargo (y esto es especialmente interesante para el papirologo, de cara a la edición de papiros dañados) nunca aparece en solitario, sino siempre en combinación con una de las dos fórmulas anteriormente citadas²⁷⁴.

En contraste, la fórmula "(ἄνευ) πάσης κακοτεχνίας" está atestiguada sólo a finales del II a.C., y además en un grupo de papiros muy restringido; de

más que de la inevitable distorsión que el azar en los descubrimientos de cada una de las fuentes de conocimiento produce en nuestra visión de una determinada época histórica.

²⁷² Se da sólo una excepción aislada: BGU 12 2185, del 512 d.C.

²⁷³ El hecho de su dilatada presencia en el tiempo contrasta, sin embargo, con el dato de que el número de testimonios no es en realidad muy alto (65 papiros), sobre todo en comparación con la elevadísima cantidad de papiros documentales conservados.

²⁷⁴ Cfr. *P.Oxy.* 79 5209 (267 d.C.), que contiene en sus líneas 19-20 la expresión: "ἄνευ τινὸς ὑπερθέσεως καὶ εὐρησιλογίας κατὰ τὸ τῆς ἐγγύης δίκαιον", expresión muy interesante y única en los papiros, pero que nada tiene que ver con καθάπερ ἐκ δίκης; sobre ella véase RATHBONE 2014, 166-167.

"(δίχα) πάσης ἀμφιβολίας" hay tan sólo tres testimonios, todos del siglo VI d.C.; dos también y de la misma época de "(χωρίς) ἀφορμῆς", y por fin sólo una referencia a "(δίχα) παραγραφῆς νόμων" y otra a "(δίχα) τῆς τυχούσης παρολκῆς", respectivamente.

En cuanto a la relación que pueda existir entre la comparecencia en el texto de la fórmula ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως con la de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης, el estudio no permite observar ningún tipo de patrón; salta a la vista que, a nivel funcional, se trata de dos elementos del documento jurídico totalmente independientes. Hasta donde se puede comprobar, mientras que aproximadamente la mitad de los papiros estudiados presentan la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης, un tercio del total carece claramente de ella, siendo imposible comprobarlo en el resto, dado su estado de conservación²⁷⁵.

Atendiendo a la estructura formal de los documentos que contienen ambas cláusulas, esta impresión queda confirmada: si bien en muchos casos la disposición de ambas cláusulas en el texto del documento es muy próxima, pertenecen a partes totalmente diferentes del mismo. Mientras que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης conforma el núcleo de la cláusula de προᾶξις, y por tanto se refiere a las consecuencias en caso de incumplimiento del convenio por parte del deudor, la expresión ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως se incorpora siempre en un momento anterior del contrato, normalmente como descripción del modo en que una de las partes tiene que cumplir su obligación (por ejemplo, un pago por adelantado, que debe realizarse sin que medie δίκη ni κρίσις, o sin alegar ἀντιλογία, εὐρησιλογία o ἀμφιβολία con base en el texto del documento, que se pague a tiempo y sin ὑπέρθεις, que por supuesto se cumpla sin κακοτεχνία, etc.). Resulta en principio lógico, por tanto, que su inclusión o no en cada documento responda a causas totalmente independientes, no obstante el similar tenor literal de ambas fórmulas.

Otro tipo de datos apuntan no sólo a una posición diferenciada de las dos cláusulas dentro del contrato, sino también a un origen histórico absolutamente diverso, a pesar de un tenor literal tan similar. Si como hemos visto la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης puede rastrearse claramente no sólo en todo el período ptolemaico sino también fuera de Egipto, en este caso el origen de la fórmula ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως parece ser muy diferente: no sólo no puede encontrarse más allá del siglo II a.C., como ya se ha visto, sino que presenta un sorprendente paralelismo con la fórmula demótica "*n h₁ tr (n) ʿiwtj mn*", que puede rastrearse hasta el 315 a.C.²⁷⁶

²⁷⁵ En este sentido, ni siquiera el dato de que en los casos excepcionales en que la fórmula se reduce a ἄνευ κρίσεως (sin mención alguna a δίκης) siempre se da la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης, puede tomarse más que como un hecho anecdótico, resultado de la ya comentada proliferación de la cláusula de προᾶξις en los papiros jurídicos.

²⁷⁶ Atestiguada en *P.Ryl.* 1 10 = *P.Eheverträge* 10; véase WOLFF-RUPPRECHT 2002, 94.

La doctrina germana suele traducir esta fórmula demótica como: «mit Notwendigkeit, ohne Verharren»²⁷⁷ ("necesariamente, sin resistencia"). Llama la atención, en este sentido, que junto a las menciones a ἀντιλογία, εύρησιλογία, ἀμφιβολία, etc., los documentos jurídicos en papiro incluyan en alguna ocasión también la exigencia del cumplimiento "ἐπ'ἀνάγκον"²⁷⁸.

Parece que ésta sería la fuente de inspiración de la cláusula ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως, que WOLFF pone como ejemplo de la influencia del sustrato jurídico demótico sobre el ordenamiento ptolemaico, llegando incluso a rastrear su influjo en ciertas cláusulas jurídicas romanas²⁷⁹.

En mi opinión, aún sin tratarse de fórmulas de προᾶξις en sentido estricto, sino más bien de cláusulas penales que aseguren el cumplimiento dentro del contrato, pueden compartir naturaleza, como ya hemos visto que sucedía en la epigrafía griega, donde las diferentes variantes de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης podían desempeñar ambas funciones.

En este sentido, SEIDL sí que relaciona directamente las cláusulas ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως y καθάπερ ἐκ δίκης; no obstante su disposición en lugares diversos del documento, el autor considera que la idea jurídica subyacente es la misma: se trata de cláusulas que otorgan al acreedor algún tipo de privilegiado de exigencia de cumplimiento frente al deudor, ya sea en la fase del débito o de la ejecución²⁸⁰. En este sentido también se pronuncia CANTARELLA²⁸¹, mientras que MITTEIS-WILCKEN, por el contrario, la separan de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης estimando que la fórmula ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως no es más que una expresión general que urge al deudor a pagar puntualmente²⁸².

Por otra parte, desde el punto de vista semántico, la contraposición δίκη vs. κρίσις en la cláusula estudiada puede servir para arrojar más luz sobre el significado del primero de los términos, si bien este estudio se realizará más adelante, en la sección correspondiente²⁸³. De todos modos debe dejarse clara ya

²⁷⁷ Vid. SETHE-PARTSCH 1920, 544; SEIDL 1962, 102; WOLFF-RUPPRECHT 2002, 94.

²⁷⁸ De entre los papiros estudiados en esta sección, incluye el término *P.Lond.* 2 298, del 124 d.C. Sobre la identificación del término griego y el demótico véase WOLFF-RUPPRECHT 2002, 94 nt. 112, siguiendo a SETHE.

²⁷⁹ Es el caso de la fórmula *sine controuersia et [spe futu]rae di[la]tionis*, documentada en un quirógrafo encontrado en un campamento militar de invierno de Alejandría, y datada en 153 d.C. (*ChLa.* 42 1207 = *P.Fouad* 1 45 = *Oxford-ipap.apis* 1499 = *C.Epist.Lat.* 155 y *FIRA* III 121); por otra parte, ya en el año 27 d.C. aparece una cláusula *sine ulla controuersia* en un préstamo entre militares documentado en *C.Epist.Lat.* 13 = *SB* 16 12609). Sobre esto véase WOLFF-RUPPRECHT 2002, 95 nt. 116.

²⁸⁰ SEIDL 1962, 102-103.

²⁸¹ CANTARELLA 1965, 34 nt. 99: «... che pare avesse la stessa funzione».

²⁸² MITTEIS-WILCKEN 1912, 120.

²⁸³ Véase *infra* la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

en este punto la distinción entre los significados de los verbos técnicos δικάζειν y κρίνειν: mientras el primero tiene una acepción ejecutiva (y así "realizar una δίκη" sería equivalente a "proceder o reclamar la ejecución"), κρίνειν tendría un significado más amplio, que incluiría el concepto de "ir a juicio, acudir al juez" en su sentido más extensivo²⁸⁴. La expresión "ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως" no recogería por tanto una mera reiteración de conceptos equivalentes, sino que aludiría a la exigencia excluir la reclamación por dos tipos de vías (ejecutiva y declarativa) totalmente diferentes.

Por todo ello, a pesar de sus diferencias considero que el estudio de la fórmula ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως y sus variantes puede ofrecer datos muy valiosos a la hora de interpretar correctamente la naturaleza y el significado de la expresión καθάπερ ἐκ δίκης; creo, por lo tanto, que debe al menos incluirse dentro del *corpus* de fuentes directamente relacionadas con ella.

²⁸⁴ Sobre esta distinción véase WOLFF 1962, 98-100.

3.4 Un testimonio singular: la fórmula en el Νόμος Ποδίων ναυτικός

Para concluir el elenco de testimonios de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης es oportuno dedicar un breve comentario, en sección aparte, a un caso muy interesante, que sorprendentemente ha permanecido prácticamente olvidado por la disciplina²⁸⁵ a pesar de que puede aportar mucha y muy interesante información sobre la naturaleza y funcionalidad de la fórmula.

Dicho testimonio se encuentra en la legislación bizantina, concretamente en un breve conjunto normativo sobre Derecho marítimo conocido como Νόμος Ποδίων ναυτικός²⁸⁶. Se trata de una recopilación de reglas sobre Derecho del mar que se han transmitido junto con los Basílicos —la gran compilación jurídica del siglo IX, basada en los textos del *Corpus Iuris Ciuilis*, redactada en griego— y que cuenta con una tradición manuscrita muy amplia²⁸⁷.

La obra tiene una estructura heterogénea, pues consta de tres partes bien diferenciadas²⁸⁸: una primera a modo de Proemio, que suele considerarse apócrifa²⁸⁹, una Segunda Parte con 19 reglas breves, y una Tercera Parte más amplia con 47 párrafos. Es en esta Tercera Parte donde encontramos el testimonio que nos interesa, concretamente en el párrafo 20²⁹⁰:

ὅς ἂν πλοῖον ναυλώσῃται, ἔγγραφα συνεσφραγισμένα κυρία εἴτω· εἰ δὲ μή, ἄκυρα· γραφέτωσαν δὲ καὶ ἐπιτίμια, ἐὰν θέλωσιν. ἐὰν δὲ μὴ συγγράψωνται καὶ ψεύσῃται ὁ ναύκληρος ἢ ὁ ναυλούμενος—ἐὰν μὲν ὁ ναυλούμενος παρέχῃ τὰ χρήματα † οὕτω τε τοῦ ἐπιφόρτου, ἀποδιδότω τὰ ἥμισυ τοῦ ναύλου τῷ ναυκλήρῳ. ἐὰν δὲ ὁ ναύκληρος ψεύσῃται, ἀποδότω τὸ ἥμισυ ναύλου τῷ ἐμπόρῳ· ἐὰν δὲ θελήσῃ ὁ ἔμπορος τὰ φορτία ἐξελεῖσθαι, ἀποδώσει τὸ πᾶν ναύλον τῷ ναυκλήρῳ.

Cuando alguien alquila un barco, es válido (el contrato) si es por escrito y firmado; en caso contrario no es válido; que redacten también cláusulas penales, si quieren. Pero si no las redactan e incumple ya sea el capitán o el que lo alquiló—si el que lo alquiló aporta los bienes ... así o de la carga, que entregue la mitad de la carga al capitán. Si el capitán infringe (el contrato),

²⁸⁵ Estudiado prácticamente tan sólo por ASHBURNER 1909, 101.

²⁸⁶ Sobre la historia editorial de esta norma y una revisión de los estudios sobre ella, véase por todos BURGMANN 2009, 53-56 y SIGNES & ANDRÉS 2007, 49-52.

²⁸⁷ BURGMANN 2009, 56 menciona 74 manuscritos, lo cual la convierte en una de las fuentes jurídicas bizantinas mejor transmitidas. Véase *ibidem*, 56-59 para la descripción sistemática de los testimonios, y ASHBURNER 1909, xvi-xl para el elenco comentado de manuscritos utilizados para su edición.

²⁸⁸ Sigo la división de la edición de ASHBURNER 1909, que asume también BURGMANN, a pesar de las objeciones sistemáticas y editoriales que pueden plantearsele (*uid.* BURGMANN 2009, 59).

²⁸⁹ Considerada una parte separada ya desde el siglo XVI; véase sobre esto SCHMINCK 1999, 176.

²⁹⁰ Sigo la edición de ASHBURNER 1909, 23-24.

que entregue la mitad de la carga al mercader; si el mercader decide retirar lo transportado, que el que alquiló entregue el total al capitán.

En el párrafo se detallan las obligaciones del capitán del barco y del que alquila sus servicios para transportar una carga. Como se puede leer en el texto, independientemente de que la norma les permite pactar las cláusulas penales por incumplimiento que deseen, el Νόμος establece una normativa por defecto, relativa al montante de la sanción en caso de incumplimiento.

Pero lo más interesante viene a continuación, pues el párrafo nos reserva una sorpresa en la conclusión, justo cuando se establece cómo se reclamaran las mencionadas sanciones por incumplimiento:

ἢ δὲ πρᾶξις ἔστω τούτων τῶν ἐπιτιμίων καθάπερ εἰ ἐκδικήσῃ τις τινα.

Que la πρᾶξις se dé para todas las sanciones como si uno hubiese llevado a juicio al otro.

Con la expresión "καθάπερ εἰ ἐκδικήσῃ τις τινα" nos encontramos una variante léxica de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης hasta ahora no atestiguada, en la que se sustituye la locución formada por preposición + sustantivo (ἐκ + δίκης) por un sólo término, el verbo ἐκδικέω, que sin embargo utiliza como preverbio la partícula ἐκ-. Por otra parte, resulta también muy interesante que el verbo venga acompañado de complementos: un sujeto (τίς) y un objeto directo (τινα).

Estos dos datos aportan una información muy importante para el objetivo de este trabajo: quien redactó este párrafo del Νόμος adaptó la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης a las necesidades prácticas y específicas del tipo de contrato regulado, revelando así que el sustantivo δίκη tiene en la fórmula un contenido semántico muy preciso, pues puede ser sustituido por el verbo ἐκδικέω²⁹¹. El hecho, por otra parte, de que la reciprocidad en la ejecución se exprese mediante la adición de sujeto y objeto directo no hace sino afianzar la sensación de que el redactor del texto tiene verdadero interés en que descripción de la πρᾶξις quede bien especificada; por lo tanto, la expresión "καθάπερ ἐκ δίκης" debe tener un significado real en el texto, pues de ser una mera fórmula vacía o de estilo no se realizarían estas adaptaciones en el texto legal.

En cuanto a las relaciones sintácticas dentro de la cláusula se πρᾶξις, llama la atención el objeto de la ejecución (las sanciones pactadas o establecidas) venga introducido directamente por el genitivo –τούτων τῶν ἐπιτιμίων–, al

²⁹¹ De hecho ASHBURNER 1909, 101 sugiere que en algún momento anterior de la tradición manuscrita del Νόμος habría constado la versión original de la fórmula, καθάπερ ἐκ δίκης.

revés que en las cláusulas ptolemaicas y romanas, donde se introduce el objeto de la ejecución anteponiendo la preposición ἐκ.

Se trata, por tanto, no sólo de un supuesto único por la vía en la que se ha transmitido, sino además porque constituye una variante léxica de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης también única. Pero el texto es además interesantísimo por otras razones: en primer lugar, porque se trata de un testimonio no conservado en un contrato, sino en un texto legal; de este tipo de testimonio sólo se conserva un solo ejemplo, como ya se ha visto *supra*: el *psephisma* con normativa matrimonial ptolemaica transmitido por *P.Fay.* 22²⁹². Se trata, por tanto, de uno de los rarísimos testimonios de incorporación de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης dentro del texto de una normativa aplicable, y no en un contrato privado.

Por otra parte, esta inclusión de esta variante de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en el Νόμος Ποδίων ναυτικός puede aportar datos interesantes en cuanto al origen de esta normativa: como bien apuntan SIGNES & ANDRÉS²⁹³, no se tienen datos de que en Derecho bizantino se hubiese redactado un conjunto de normas de Derecho del mar; y por otra parte, una búsqueda en los textos del *Corpus Iuris Ciuilis* tampoco revela correspondencias que delaten el origen del Νόμος.

Ante esta situación se ha planteado en la doctrina que esta normativa sería en origen un conjunto de normas marítimas consuetudinarias que en un momento dado se habrían incorporado a la compilación de los Basílicas; se trataría, por tanto, de una tradición jurídica externa al mundo bizantino que por su utilidad acabaría incorporándose al acervo general y transmitiéndose junto con él. Independientemente de la fecha concreta de la incorporación del Νόμος a los textos bizantinos –pues la datación de la compilación de estas reglas como cuerpo normativo unificado es discutida, abarcando entre finales del siglo VI al siglo VIII²⁹⁴–, parece plausible pensar que el sustrato original de este conjunto de reglas fuera meramente consuetudinario, si bien avalado por la práctica jurídico-comercial del Mediterráneo²⁹⁵ y reconocido en la legislación imperial²⁹⁶,

²⁹² Véase *supra* pág. 77.

²⁹³ SIGNES & ANDRÉS 2007, 49.

²⁹⁴ Resumen crítico de las propuestas de datación en SIGNES & ANDRÉS 2007, 49-50. ASHBURNER 1909, 101, por su parte, utiliza la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης para confirmar (junto con otros indicios) una datación temprana del Νόμος, si bien sobre la base –correspondiente al estado de las fuentes en su época– de que la fórmula no perduró más allá del siglo IV d.C.

²⁹⁵ WENGER 1953, 698 nt. 216 recuerda que pueden rastrearse indicios de un derecho común del mar en el ámbito griego incluso ya en el VI a.C.; por otra parte, no descarta que en la misma Rodas se hubiese procedido a una codificación de estos usos jurídicos marítimos.

²⁹⁶ La mención en el Proemio del Νόμος de toda una serie de emperadores romanos que habrían dado autoridad a las normas de Rodas se considera espuria, un rasgo literario propio de obras

hecho este último que habría facilitado su incorporación al Derecho bizantino, al dotar a estas prácticas consuetudinarias de la *auctoritas* necesaria para su conversión en cuerpo legal.

En este marco, la presencia de una cláusula de *πρωξις* con una variante de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* no puede sino retrotraernos a otros dos testimonios ya estudiados en este trabajo: el préstamo marítimo documentado por Demóstenes 35,12 y el contrato matrimonial de *P.Eleph.* 1, que conservaba aún rasgos del Derecho marítimo del Mediterráneo griego. Esto puede indicar, quizá, que existe una vía de pervivencia "marítima" de la fórmula paralela a la de los papiros, pero de la cual no conservamos soporte documental, que conecta las variantes comerciales marítimas de la fórmula, propias como se ha visto de una afianzada tradición consuetudinaria, con la eficacísima normativa rodia que rigió (y rige aún hoy) el intercambio de bienes a través del mar²⁹⁷.

Así, la sorprendente presencia de una fórmula de *πρωξις* en una obra legal bizantina y con los rasgos de aplicabilidad que presenta, confirmaría no sólo la efectiva pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* a través de toda la época romana y su llegada hasta el mundo bizantino, sino además que esta pervivencia se habría debido a su utilidad práctica, y no sólo a una mera inercia formal.

jurídicas tardías de este estilo (WENGER 1953, 698). Si se hace una mención expresa a la autoridad del Νόμος en el Digesto (*Dig.* 14,2,9 pr) y en el pasaje correspondiente de los Basílicos (*Bas.* 53,1,1).

²⁹⁷ Nótese, no obstante, que en el aparato crítico de la edición de ASHBURNER 1909, 24 nt. línea 9, se advierte que en diversos manuscritos se omite la cláusula de *πρωξις* completa, es decir, la oración final del parágrafo 20: ἡ δὲ πρωξις ... τίς τινα. Este dato podría hacer pensar que la cláusula entera, que incluye la fórmula *καθάπερ εἰ ἐκδικήσῃ*, habría tenido quizá una transmisión manuscrita diferente a la del resto del texto.

4. ESTUDIO SEMÁNTICO DE LA FÓRMULA καθάπερ ἐκ δίκης

En el Capítulo 3 de este trabajo se ha procurado estudiar la fórmula desde el punto de vista sintáctico, estudiando todos los supuestos de que disponemos de manera exhaustiva gracias al *corpus* reunido, para analizar sus variantes morfológicas y ortográficas así como su interrelación con otros elementos del texto en que se insertan

Corresponde ahora realizar un análisis de la fórmula desde otro punto de vista, el semántico, puesto que parte de la discusión jurídica se ha fundamentado en cuestiones de interpretación sintáctica de los elementos léxicos que conforman la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης.

No en vano los editores actuales de papiros se encuentran con el problema de la ausencia de un criterio único a la hora de traducir la cláusula, lo cual provoca que documentos que presentan el mismo texto sean traducidos mediante expresiones que no sólo divergen entre sí, sino que además en ocasiones incluso se contradicen.

De ahí que se haga necesario entrar también en el aspecto semántico de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης. La aproximación filológica a esta cuestión no pretende solucionar el problema de la naturaleza jurídica de la fórmula, pues como se ha advertido en varias ocasiones en este trabajo este análisis final corresponderá, como es lógico, a los historiadores del Derecho de la Antigüedad; pero sí que puede –y debe– determinar los parámetros semánticos en los que la discusión jurídica puede moverse, mediante el análisis de los elementos léxicos que componen la expresión "καθάπερ ἐκ δίκης".

4.1 La traducción de la fórmula en función de su interpretación jurídica

La fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, según ha sido interpretada tradicionalmente por la doctrina romanística, suponía la autorización al acreedor para proceder a la ejecución de los bienes del deudor en caso de incumplimiento de éste, sin tener que recurrir a procedimiento judicial previo. La expresión "*καθάπερ ἐκ δίκης*" significaría que el acreedor podría comportarse frente al deudor "como si hubiera recaído sentencia", o lo que es lo mismo: como si realmente se hubiese llevado al deudor a juicio, y el juez hubiese declarado por sentencia el efectivo incumplimiento del deudor. Dicha sentencia pondría fin al procedimiento declarativo y el acreedor podría recurrir ya al procedimiento ejecutivo.

Esta interpretación del significado de la fórmula ha condicionado la traducción de la misma durante décadas, en el caso de los autores que seguían esta línea de razonamiento. La amplia difusión de esta interpretación –al menos hasta que WOLFF planteó someterla a crítica– ha convertido la traducción "como si hubiese recaído sentencia" en casi canónica.

Para hacerse una idea de esta línea de traducción véanse los siguientes ejemplos, tomados de diferentes lenguas y a lo largo de casi un siglo de estudios sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*:

LEEMANS 1843, 81: «*ut etiam sine actione coram iudice*»;

WACHSMUTH 1885, 295: «Die Exequirung eintreten solle, gleich als ob der Betreffende oder die Betreffenden rechtskräftig in letzter Instanz verurtheilt wäre oder worden wären»;

DARESTE-HAUSSOULLIER & REINACH 1891, 333: «L'exécution aura lieu comme en vertu d'un jugement»

BRASSLOFF 1900, 375: «sofortige Executionsberechtigung wie auf Grund eines Urtheils»;

JÖRS 1919, 13 nt. 1: «wie aus einem Urteil», «ebenso wie ein Urteil»²⁹⁸;

MITTEIS-WILCKEN 1912, 120: «als ob gegen den Schuldner ein gerichtliches Urteil vorläge»;

WENGER 1953, 797: «(...) der Verpflichtete sich für den Fall der Nichterfüllung der Obligation unter Verzicht auf ein weiteres Prozeßverfahren sofort der Exekution wie ein rechtskräftig Verurteilter unterwirft»;

MODRZEJEWSKI 1963, 115: «comme à la suite d'une sentence judiciaire»; *idem* 1970, 325: «comme s'il y avait eu judgement»;

²⁹⁸ Véase no obstante *ibidem* sus matizaciones a las diferentes traducciones.

DAVID - VAN GRONINGEN 1965, 44 nt. 12: «the execution will take place as if a verdict was pronounced (so: also without a verdict)»;

KASER 1975, 330 nt. 4: «wie aus Urteil»;

VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS 2011, 279: «comme en vertu d'une sentence judiciaire»

HARTER-UIBOPUU 2013, 16: «gleichsam wie aus einem Urteil»;

PLATSCHEK 2013b, 272-273: «come sulla base di una sentenza».

Sin embargo, los problemas de interpretación de la cláusula siguen poniendo problemas a los editores que incorporan un texto traducido a la edición del papiro; o en ocasiones, el problema más bien quizá sea al revés: las traducciones realizadas sin conciencia del problema jurídico que subyace pueden condicionar la visión del texto. Véanse en este sentido los siguientes ejemplos de traducción demasiado genérica, que obvian la cuestión jurídica de fondo: ALKAN, por ejemplo, propone: «in accordance with the decision taken»²⁹⁹; SCHWEYER, por su parte, traduce de un modo todavía más alejado de la línea general: «selon ce qui a été établi par la loi»³⁰⁰. Respecto a esta última traducción, resulta interesante la crítica de FRÖHLICH, preocupado por la pérdida de tecnicismo jurídico en la traducción: «Le détail de l'interprétation importe peu: il suffit d'avoir en tête que cette expression signifie justement qu'il n'y aura pas de procédure judiciaire, contrairement à ce qu'écrit S.»³⁰¹.

Pero si estas traducciones se enmarcan dentro de la línea interpretativa que atribuye un valor ejecutivo a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, la revisión de la cuestión por WOLFF supuso también una revisión a nivel semántico de dicha fórmula. Él mismo, de hecho, alude en su trabajo a que las traducciones generalizadas no respondían a la semántica real de la fórmula; el autor alemán planteaba así que la discusión sobre la naturaleza jurídica de *καθάπερ ἐκ δίκης* debía estar precedida por la crítica filológica orientada a acotar los posibles valores semánticos de los elementos léxicos que conforman dicha expresión³⁰².

La revisión a nivel filológico sobre la expresión "*καθάπερ ἐκ δίκης*" era pues, para WOLFF, una cuestión central: «My final and, at least to my own mind, strongest argument is a linguistic one»³⁰³. Su propuesta se refería a dos aspectos: en primer lugar, al significado del sustantivo "*δίκη*", que no significaría

²⁹⁹ ALKAN 2011, 34.

³⁰⁰ SCHWEYER 2002, 77.

³⁰¹ FRÖHLICH 2005, 726, donde discute sobre los criterios de traducción de la fórmula. Véase también MIGEOTTE 1984, 175 nt. 120 sobre los problemas concretos de traducir esta cláusula.

³⁰² Véase WOLFF 1970, 531.

³⁰³ WOLFF 1970, 531.

"sentencia" sino "procedimiento ejecutivo según la normativa de los dicasterios", en coherencia con su hipótesis sobre la generalización de la fórmula hacia el 170 a.C., como ya se ha visto³⁰⁴. En segundo lugar, al significado del adverbio "καθάπερ", que no significaría "como si", sino "de acuerdo con, siguiendo las reglas de"; o lo que es lo mismo, que a nivel semántico "καθάπερ" no introduciría una ficción sino una analogía³⁰⁵. Su propuesta de traducción era por tanto: «As one does when bringing a δίκη»³⁰⁶, es decir, "tal y como se actúa cuando se procede conforme a las reglas de ejecución del dicasterio".

A la vista de estas posibilidades, queda clara la necesidad de revisar los aspectos semánticos de la cuestión, a los efectos de establecer desde el punto de vista filológico los márgenes semánticos que la expresión "καθάπερ ἐκ δίκης" debe marcar a los intérpretes del Derecho antiguo.

³⁰⁴ Véase *supra* sección: "1.1 El problema de la pervivencia de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en los papiros jurídicos romanos".

³⁰⁵ Véase WOLFF 1970, 531-532.

³⁰⁶ *Sic* WOLFF 1970, 531.

4.2 Análisis semántico de los elementos de la fórmula

4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη

Como ya se ha avanzado en este trabajo³⁰⁷, el contenido semántico del sustantivo δίκη es amplísimo, tanto que su estudio exhaustivo desbordaría los límites establecidos para este estudio. Pero sí es posible acotar las acepciones del término en el ámbito de los papiros jurídicos greco-romanos, tomando como base los testimonios recopilados en esta investigación.

En primer lugar, parece que en los papiros de Egipto puede descartarse que δίκη tenga la acepción "demanda, acción", usual en otros contextos, pues dicha idea suele ser expresada en los papiros mediante el término "ἔγκλημα" (en definición de WOLFF: «schriftliche Darlegung des materiellen Anspruchs», es decir, "redacción por escrito de la reclamación o derecho material") o "ἀγωγή" (equivalente a la *actio* del Derecho romano)³⁰⁸. Sólo puede aceptarse dicha acepción dentro de la expresión "δίκην γράφεισθαι", donde el significado de "demanda" no lo aporta δίκη sino la voz media del verbo γράφω³⁰⁹.

Esto descartaría la interpretación de RUPPRECHT, quien haciendo equivaler "δίκη" a "*actio*" considera que "καθάπερ ἐκ δίκης" significaría "como si hubiera una *actio* (para tutelar esta pretensión)", y que la fórmula se insertaría en aquellos contratos que no estuvieran amparados por acción procesal alguna³¹⁰. Por otra parte, el estudio realizado en este trabajo sobre las materias de los negocios jurídicos en los que se inserta la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης³¹¹ revela que la fórmula se insertaba no sólo en todo tipo de contratos, sino

³⁰⁷ *Supra*, pág. 162.

³⁰⁸ No obstante véanse, sobre la discusión relativa al sentido originario de δίκη en el ámbito indoeuropeo (partiendo del significado de "juicio" o de "reclamación"), véase por todos BENVENISTE 1969; BRAVO 1980, 684 nt. 19 considera que desde el punto de vista filológico la opinión de dicho autor sobre la relación del término δίκη y su sentido originario como "proceso" es preferible a la de WOLFF, que parte del concepto de "acción" (*uid.* WOLFF-RUPPRECHT 2002, 68 nt. 148; véase en este sentido la interesantísima discusión entre THÜR, MEYER-LAURIN, WOLFF, KRÄNZLEIN, TALAMANCA, CANTARELLA, MODRZEJEWSKI, BISCARDI entre otros, en BEHREND 1979, 145-152). Para todas las posibilidades del campo semántico de δίκη en el mundo griego véase GERNET 1955, 69-81.

³⁰⁹ Sobre estos otros términos técnicos véase WOLFF-RUPPRECHT 2002, 68 y 200. Esta estimación la confirma en su diccionario PREISIGKE 1915, 60 (vº δίκη).

³¹⁰ Sobre esta hipótesis véase RUPPRECHT 1967, 106-107; en términos similares explica SEIDL 1962, 102 la naturaleza de las diferentes cláusulas de πρᾶξις ptolemaicas: estarían pensadas para casos en que el deudor reconocía su deuda y se prestaba a la ejecución, en supuestos (préstamos, intereses de arrendamientos) que quizá no tuviesen el amparo de una δίκη.

³¹¹ *Supra* subsección: "3.1.3 c) Distribución del uso de la fórmula por contextos jurídicos".

especialmente en aquellos (préstamos, arrendamientos) que tenían sin duda tutela procesal asegurada.

Parece más bien que en los papiros jurídicos ptolemaicos se mantiene el concepto tradicional griego de δίκη, que podría definirse (en palabras de WOLFF-RUPPRECHT), como el concepto de un «auf Durchführung eines vollstreckungsweisen Zugriffs gerichteten Vorgehens»³¹², o lo que es lo mismo: un procedimiento orientado a la realización de una aprehensión ejecutiva. Δίκη tendría por tanto un contenido semántico más referido a la ejecución forzosa de las obligaciones del deudor que al juicio declarativo en sí que sobre ellas se pudiera sustanciar³¹³.

Con base en este significado pueden considerarse pertenecientes al mismo campo semántico los términos δικάζειν, δικάζεσθαι, καταδικάζειν o ἀποδικάζειν. Por otra parte, el término para designar uno de los tipos de tribunal de la época, el δικαστήριον, está lógicamente también relacionado con δίκη a nivel semántico³¹⁴.

Esta precisión no es banal, pues que la relación entre estos dos aspectos semánticos –el hecho de que δίκη tenga una carga semántica muy relacionada con la ejecución de las sentencias, y el que dicha δίκη se realice en relación con los dicasterios– es precisamente la que ponía de relieve WOLFF cuando estimaba, como ya se ha visto *supra*, que la referencia "καθάπερ ἐκ δίκης" significaba: "tal y como se actúa [es decir, se ejecutan los bienes] cuando se procede conforme a la δίκη [es decir, conforme a las reglas de ejecución del sistema de los dicasterios]".

WOLFF pone por consiguiente el acento en el rasgo semántico ejecutivo de δίκη, que significaría "proceso ejecutivo" y no "sentencia", como se venía traduciendo hasta el momento³¹⁵. Y en este sentido, utiliza como argumento diferenciador la ya comentada distinción entre los significados de los verbos técnicos δικάζειν y κρίνειν: mientras el primero aludiría a la idea tradicional griega de "realizar una δίκη" como "proceder o reclamar la ejecución", κρίνειν tendría un significado más amplio, que incluiría el concepto de "juzgar" en su sentido más extensivo. Ésta contraposición de significados parece estar también

³¹² Véase WOLFF-RUPPRECHT 2002, 68.

³¹³ Sobre este concepto de δίκη, véase WOLFF 1970, 533, donde el autor alemán explica que para realizar la δίκη, primero se reclamaban extrajudicialmente las deudas contenidas en el contrato, y sólo se acababa en juicio si el ejecutado así lo requería. Véase no obstante también HARTER-UIBOPUU 2013, 15, quien advierte que el término "δίκη" en la epigrafía griega puede aludir a distintos tipos de procesos.

³¹⁴ Sobre estos términos y su proximidad semántica véase WOLFF 1962, 98-100; WOLFF-RUPPRECHT 2002, 68-69.

³¹⁵ WOLFF 1970, 534.

en la base, como ya se ha visto *supra*, de distinción expresada en la fórmula: "ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως"³¹⁶.

La idea de WOLFF de que la "δίκη" a la que se refiere la fórmula no puede significar "sentencia" se apoya fundamentalmente en el análisis de *P.Hal. 1*, papiro ya comentado entre los antecedentes ptolemaicos (pues se data con posterioridad al 259 a.C.) de la fórmula romana *καθάπερ ἐκ δίκης*³¹⁷. Recordemos el texto que nos interesa (l. 115-120):

115 (mano 2?) εἰάν δέ τις γραψάμενος δίκην] [τς] ἢ πληγῶν
ἡσσηθῇ, [προς] προσαποτι-
νέ[τω τῷ νικήσαντι τὸ δ]έκατον τοῦ τιμήματος τῆς δίκης καὶ ὁ πράκτωρ ἢ ὁ
ὕπηρετης **πρα-**
ξά[τω καθάπερ ἐκ δίκης ἐκ τῶν ὑπαρχόντων, εἰάν δὲ μὴ ἐκποιῇ, καὶ ἐκ τοῦ
σώματος. ὅσοι δ' ἂν
γρ[αψάμενοι δίκας] ἢ αἰκι(?)σμοῦ ἡσσηθῶσιν, προσαποτινέτωσαν
τοῖς νικήσασιν τὸ πέμπτον μέρος
τοῦ τιμήματος τῆς δίκης,] **πραξάτω** δὲ ὁ πράκτωρ ἢ ὁ ὕπηρετης ἐκ τῶν
ὕπαρχόντων **καθάπερ ἐγ δί-**
120 **κης,** εἰάν δὲ μὴ ἐκποιῇ, καὶ ἐκ τοῦ] σώματος.

116 [προς] προσαποτι-νέ[τω] *corr. ex προσαποτι* [. . .]νε[τω]. 119 l. ἐκ

Si alguien que ha llevado a juicio ... o por golpear es vencido, pague al vencedor la décima parte del valor del litigio y que el *practor* o su subordinado **proceda a la ejecución καθάπερ ἐκ δίκης** sobre (sus) bienes; y en caso de que no baste, también sobre su persona.

Si los que han llevado a juicio ... o por daños físicos son vencidos, paguen a los vencedores la quinta parte del valor del litigio, y que el *practor* o su subordinado **proceda a la ejecución καθάπερ ἐκ δίκης** sobre sus bienes, y en caso de que no baste, también sobre su persona.

En este conjunto de prescripciones –que WOLFF considera una selección de διαγράμματα de los reyes, y no una recopilación de leyes alejandrinas como también se ha propuesto³¹⁸– se establece una multa, establecida tras un proceso judicial, que será cobrada "καθάπερ ἐκ δίκης". Este texto da pie al autor alemán a descartar que "δίκη" pueda tener el significado de "sentencia", puesto que sería absurdo que la norma autorizara al funcionario (*practor*) a ejecutar la sentencia recaída actuando "como si hubiese recaído sentencia". De ahí que WOLFF considere más bien que el sentido de "δίκη" deba ser "proceso ejecutivo según las reglas de los dicasterios", lo cual permitiría dar un sentido

³¹⁶ Véase *supra*, sección: "3.3.5 ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως".

³¹⁷ Véase *supra* subsección: "3.2.1 c) Dos testimonios singulares: *P.Hal. 1* y *P.Eleph. 1*".

³¹⁸ Véase sobre esta cuestión WOLFF 1962, 26 nt. 22.

lógico a *P.Hal.* 1: recaída la sentencia, ejecútese la misma conforme a las reglas normales de los dicasterios³¹⁹.

La verdad es que, a primera vista, el argumento parece lógico y rotundo: si hay una sentencia, no tiene sentido ejecutarla "como si hubiese recaído sentencia". Y sin embargo, cuando se estudia el texto con detalle, no es ése el sentido del mismo: obsérvese que la cantidad objeto de ejecución no es el total de lo demandado en el litigio, sino una parte (una décima parte, l. 16; una quinta parte, l. 18) lo cual significa que no se trata de una condena al demandado, sino de una sanción por temeridad procesal contra el demandante, el cual no ha podido probar su denuncia y por consiguiente ha llevado a juicio a la otra parte en vano, sin conseguir una sentencia condenatoria contra él. La multa que se le impone entonces consiste en una parte proporcional de lo que él demandaba, y dicha multa se ejecuta directamente, pues se fundamenta en la ley –aplicando la cantidad establecida en la normativa recogida en *P.Hal.* 1–, con la misma fuerza legal de una sentencia ("καθάπερ ἐκ δίκης") pero sin que sea necesaria decisión judicial alguna en dicho sentido³²⁰.

Esta interpretación de "δίκη" como "sentencia", por otra parte, parece coherente también con todos los indicios semánticos recopilados a lo largo de este trabajo:

1) La especificación en *Preatti XI Congr.* 1997 175/179.2 al término "δίκη" en la fórmula, dejando claro que el sustantivo no se inserta como un concepto abstracto sino en referencia a un tipo de sentencia específica, en este caso por "apropiación injusta" ("καθαπερ ἐκ δίκης δεδικασμένης ἀδίκου ἀφαιρέσεως", "como si hubiese recaído una sentencia emitida por apropiación injusta")³²¹.

2) La especificación de que la "δίκη" de la fórmula debe estar "τέλος ἐχούσης", es decir "llevada a su fin, i. e. definitiva"³²², que hemos visto tanto en la documentación epigráfica del préstamo a Praxícles³²³ como en *P.Eleph.* 1³²⁴. Esta especificación parece coherente con la idea jurídica general de que una

³¹⁹ En este sentido WOLFF, 1970, 535.

³²⁰ En este sentido también MEYER-LAURIN 1975, 203; sobre su opinión véase KRÄNZLEIN 1976, 630.

³²¹ Véase *supra* pág. 150.

³²² En este sentido claramente PESTMAN 1994, 69, quien traduce "καθάπερ ἐκ δίκης τέλος ἐχούσης" como: «as if in consequence of a lawsuit which has legally come to and end (i.e. wherein a decision is given by judges)».

³²³ *Vid. supra* pág. 148.

³²⁴ Véase *supra* pág. 142.

ejecución se realiza, en condiciones normales, cuando ha recaído sentencia definitiva, es decir, sin recurso posible contra ella³²⁵.

3) Aún más significativos son los indicios semánticos que se pueden deducir de la expresión "καθάπερ δίκην ὠφληκότων", que como hemos visto *supra* supone una variante de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης documentada tanto en Demóstenes³²⁶ como en la epigrafía griega³²⁷, y en la que se incide en la matización "δίκην ὀφλεῖν", que alude directamente al hecho de perder un juicio³²⁸. Demóstenes añade además, como ya vimos: "καὶ ὦν ὑπερήμερος", "y (como si) se hubiesen retrasado (en el pago)", lo cual de nuevo resulta coherente con el hecho de conceder una ejecución equivalente a la que se ejecutaría si, recaída sentencia, el condenado hubiera agotado el plazo en ella establecido sin haber pagado³²⁹.

4) La epigrafía aporta aún más detalles, como ya se ha visto, en expresiones del tenor siguiente: "καθάπερ ὠφληκῶς δίκην Πραξικλεῖ ἐν τῇ ἐκκλήτῳ κατὰ τὸ σύμβολον τέλος ἔχουσιν"³³⁰: no sólo insiste en el carácter definitivo de la δίκη ("τέλος ἔχουσιν"), sino que además se revela el carácter de ésta como sentencia judicial, puesto que se expresa el órgano que la habría emitido en la ficción de la cláusula: "ἐν τῇ ἐκκλήτῳ". Por otra parte, el hecho de que a "ὠφληκῶς δίκην" se le añada el dativo "Πραξικλεῖ" indica con toda probabilidad que lo que se finge es que se ha perdido una sentencia "en favor" de un demandante.

5) El testimonio bizantino aportado por *Nom.Rhod.* 3,20 es probablemente el más rotundo en este sentido, dado que, como ya se ha visto, la variante léxica de καθάπερ ἐκ δίκης en su versión legal bizantina consiste en la sustitución del sustantivo δίκη por el verbo ἐκδικέω, lo cual revela la interpretación semántica que el redactor de la normativa hace del contenido del término δίκη en la fórmula³³¹.

³²⁵ En este sentido ya MITTEIS 1891, 408, quien interpretaba la expresión "δίκης τέλος ἐχούσης" directamente como «vollstreckbares Urtheil»; en contra no obstante MODRZEJEWSKI, en BEHREND 1979, 148.

³²⁶ Véase *supra* la subsección: "3.3.1 a) Testimonios literarios".

³²⁷ Véase *supra* la subsección: "3.3.1 b) Testimonios epigráficos".

³²⁸ En este sentido traduce la expresión JÖRS 1919, 13 nt. 1: «als ob er einen Prozeß verloren hätte». Sería similar a la expresión, común en la epigrafía griega, "δίκη νικεθείς" (HARTER-UIBOPUU 2013, 14-15).

³²⁹ En este sentido también MEYER-LAURIN 1975, 200

³³⁰ IG 12.7.67B, l. 75; véase no obstante *supra* la subsección "3.3.1 b) Testimonios epigráficos" para más ejemplos.

³³¹ Véase *supra* la sección: "3.4 Un testimonio singular: la fórmula en el Νόμος Ποδίων ναυτικός"

6) Como último de los indicios encontrados, se aporta aquí el que quizá sea el más indirecto, si bien se relaciona con el anterior: en aquellos casos en que un documento inserta la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* dentro de un compromiso de defensa procesal, se da un llamativo contraste entre el compromiso por parte del promitente de llevar a juicio ("*ἐκδικέω*") al tercero que interfiera en lo prometido, compromiso de defensa procesal garantizado por su parte mediante sometimiento a ejecución "*καθάπερ ἐκ δίκης*" (en este sentido por ejemplo *BGU* 1 13, del 289 d.C., l. 14-15)³³².

Estos argumentos de tipo filológico³³³ confirman, por otra parte, la visión de la cuestión que PREISIGKE recoge en su diccionario al redactar la voz "*δίκη*"³³⁴: el término tiene en los papiros tres acepciones (derecho subjetivo, demanda cuando va con *γράφεσθαι* y sentencia), pero sólo se aprecia el significado claro de "sentencia" cuando comparece la fórmula "*καθάπερ ἐκ δίκης*" en los papiros.

4.2.2 Análisis semántico del adverbio *καθάπερ*

Conviene también contrastar con los datos extraídos hasta ahora en este trabajo las posibilidades semánticas del adverbio *καθάπερ*, ya que de hecho WOLFF consideraba que dicha preposición tenía un significado diferente al que la opinión mayoritaria le había otorgado al traducir la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* como: "como si hubiera recaído sentencia".

Según el autor alemán, si los redactores de la fórmula hubiesen querido expresar una ficción ("como si...") habrían utilizado preposiciones como *ὥς*, *ὥσανεί*, y no *καθάπερ*. Mientras que *ὥς*, *ὥσανεί* sí podrían tener el matiz semántico hipotético de «as though...», *καθάπερ* tendría más bien el significado de «in accordance with...», «in the same way as...»³³⁵.

Los análisis filológicos actuales apuntan sin embargo a una identidad en entre las dos formas, respondiendo a patrones de uso sociológicos, más que

³³² Véase *supra* pág. 119.

³³³ Recuérdese que al hilo de esta investigación también han surgido elementos de interpretación de tipo jurídico, como estimación de que "*καθάπερ ἐκ δίκης*" pretendía evitar precisamente la imposibilidad de llevar a juicio a Praxicles y de obtener una sentencia contra él; véase sobre esto *supra* pág. 149.

³³⁴ PREISIGKE 1915, 60 (v^o *δίκη*).

³³⁵ WOLFF 1970, 531, fundándose en acepciones del *LSJ*. Véase también WOLFF-RUPPRECHT 2002, 68. Opinan diferente HELMIS 2012, 392-393, que considera que existe una ficción jurídica en cualquier de los dos casos, y JÖRDENS 2012, 400, que aprecia sólo analogía en los dos supuestos.

semánticos³³⁶. Por otra parte, dado que WOLFF basaba su interpretación filológica en las acepciones recogidas en el *LSJ*, puede argumentarse en primer lugar que el mismo diccionario recoge acepciones que perfectamente recogen el sentido hipotético de *καθάπερ*:

καθά [θᾶ],

II. also *καθάπερ*, Ion. *κατάπερ*, Philol. 14, Democr. 164, Hdt. 1.182, al., Ar. *Eq.* 8, *Ec.* 61, *IG* 12.39.42, al., D. 37.16, etc.: **freq. in legal instruments**, ἡ *πρῶξις* ἔστω κ. ἐκ δίκης *P.Eleph.* 1.12 (iv BC), etc.: with a part., like *ὥς*, ἄτε, D.C. 37.54 (*nisi leg. καίπερ*):—strengthd., *καθάπερ* εἰ (Ion. *κατάπερ* εἰ, Hdt. 1.170), like as if, exactly as, Pl. *Phlb.* 22e, 59e, al.; *καθάπερ* ἄν (for *ἐάν*) D. 23.41; *καθάπερ* ἄν εἰ Pl. *Lg.* 684c, Arist. *Ph.* 240b10, Plb. 3.32.2, etc.:—*μάχαιραν* κ. like a knife, Porph. *Chr.* 31. Cf. *καθό*, *καθώς*.

Como se puede apreciar, la entrada del diccionario aporta datos muy interesantes: en primer lugar, es el propio *LSJ* el que incluye la acepción «like as if...» como propia del lenguaje jurídico; la acepción viene además ilustrada ni más ni menos que con la fórmula de *πρῶξις* con *καθάπερ* ἐκ δίκης conservada en *P.Eleph.* 1.

Por otra parte, la entrada plantea también la equivalencia entre el adverbio y *ὥς*, sin establecer la diferencia tan radical que marcaba WOLFF. De hecho, la identidad entre *καθάπερ* y *ὥς* en las fórmulas jurídicas ha sido ya puesta de manifiesto con los resultados de este trabajo, al comprobarse la variante de la fórmula "*ὥς ὠφληκῶς δίκην*"³³⁷, lo cual obliga a descartar el argumento filológico de WOLFF en cuanto a que sería *ὥς* y no *καθάπερ* lo que habría que insertar en la fórmula para lograr el significado hipotético que le atribuía la mayoría de la disciplina³³⁸.

En este sentido resulta muy ilustrativo traer a colación el análisis semántico de *καθάπερ* realizado por PESTMAN, para quien la expresión "*καθάπερ* ἐκ δίκης" en *P.Eleph.* 1 debería traducirse aún en sentido comparativo: «as if in consequence of a lawsuit which has legally come to an end, i.e. wherein a decision is given by judges». Esto se debe a que en una época tan temprana (cuando el sistema judicial ptolemaico está apenas implantándose) el órgano que solucionará posibles litigios entre los firmantes del documento era aún de carácter arbitral, conforme a las tradiciones del Derecho griego. Por ello, la fórmula estaría equiparando el valor del laudo que

³³⁶ Véase en este sentido NACHTERGAELE 2013, 275-278, quien considera equivalentes a nivel semántico *ὥς* y *καθάπερ*. No obstante, explica la autora, la diferencia en la frecuencia de su uso en uno y otro caso, a partir de las cartas conservadas en archivos, parece responder más a influencias estilísticas externas (*καθάπερ* habría sido incorporado en el estilo de las cartas a través de la influencia del lenguaje jurídico) pero también sociales (frecuencia de uso diferente si el remitente de la carta era hombre o mujer).

³³⁷ Véase *supra* pág. 161 y ss.

³³⁸ JÖRDENS 2012, 400 considera en cualquier caso equivalentes a nivel semántico *ὥς* y *καθάπερ*.

pudiera emitirse al de una sentencia judicial. Pero a continuación advierte PESTMAN *ibidem* del cambio de significado, de comparativo a puramente hipotético, que adquirirá el adverbio καθάπερ en los documentos futuros (todos los que existen): «as if by virtue of a legal sentence, i.e. also without a court decision»³³⁹.

³³⁹ PESTMAN 1994, 69

5. REVISIÓN CRÍTICA DE LA CUESTIÓN JURÍDICA A LA LUZ DE LOS TESTIMONIOS RECOPIRADOS

Como ya se avanzó *supra* en el Capítulo 2 de este trabajo, la discusión sobre la naturaleza y función de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης tiene su reflejo en dos tipos de cuestiones filológicas:

- por una parte, cuestiones generales sobre la base textual sobre la que se desarrolla la investigación (todas ellas tratadas a lo largo de los Capítulos 3 y 4 de este trabajo, relativos a los aspectos morfológico, sintáctico y semántico de la cuestión, respectivamente);

- por otra, cuestiones filológicas concretas alegadas en la doctrina –línea exegética de WOLFF y seguidores– para fundamentar hipótesis sobre la realidad de la fórmula en época romana.

Este segundo grupo de cuestiones se analiza a continuación, en las secciones finales de este trabajo.

5.1 La integración de los precedentes de la fórmula para su estudio conjunto

Como ya se indicaba en el argumento 1) de la sección 2.2, un primer dato que servía a WOLFF para presentar la hipótesis de que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης había sido introducida en el Egipto ptolemaico por los notarios hacia el 170 a.C., era el hecho significativo de que no hubiese precedentes de la misma antes de esa fecha. Por otra parte, ya se ha sometido a crítica en el presente trabajo la discutible opción metodológica de descartar los posibles testimonios precedentes a dicha fecha considerándolos excepciones no relevantes.

Y sin embargo, la revisión detallada del material disponible a día de hoy obliga a repensar esta hipótesis, puesto que los testimonios anteriores a la fecha

indicada por WOLFF ponen en cuestión esta datación de los acontecimientos, y por consiguiente la entera hipótesis.

Debe avanzarse ya aquí, por una parte, que la publicación de documentación nueva relativa a la plena pervivencia de los dicasterios ha puesto en cuestión la fecha de su desaparición (ca. 170 a.C.) y por tanto la supuesta coincidencia temporal con la generalización de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*³⁴⁰. Pero independientemente de estos nuevos datos, basta con revisar la documentación disponible anterior a dicha fecha para establecer que ciertos testimonios de uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* tienen más valor exegetico del que WOLFF les atribuyó en su día.

Pero entrando en testimonios concretos, ya sólo el rotundo precedente de *P.Eleph.* 1 –el papiro datado más antiguo del que disponemos, 312 a.C.– causa un serio problema a la interpretación de WOLFF. Igualmente sucede con *P.Lond.* 7 1986 (252 a.C.), ambos supuestos descartados sin más con una explicación ciertamente discutible: «this two sources have remained isolated and do not alter the overall picture» (!)³⁴¹. La misma interpretación ha seguido KALTSAS, descartando los mencionados testimonios como: «(...) vereinzelt früheren Bezeugungen, die für unsere Fragestellung nicht von Interesse sind»³⁴².

De igual modo debe incorporarse al acervo de testimonios previos al 170 a.C. el importantísimo *P.Hal.* 1, ya estudiado también³⁴³, pero el valor de estos testimonios no se basa tan sólo en su temprana datación, sino además en los rasgos comunes que presentan con precedentes aún más lejanos documentados en la epigrafía del Mediterráneo: baste como ejemplo la expresión "τέλος ἐχούσης" añadida a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* tanto en papiro *P.Eleph.* 1 como en la inscripción de Arcésina que documenta el llamado "préstamo de Praxicles" (IG 12.7.67B)³⁴⁴.

P.Eleph. 1 sirve de nexo también, como ya se ha visto, con los testimonios que documentan en el Mediterráneo griego la variante de la fórmula "*καθάπερ δίκην ὠφληκότων*", mediante rasgos formales comunes como la fórmula "*καὶ*

³⁴⁰ Sobre esta documentación y su importancia para este estudio véase *infra* la sección: "5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas *καθάπερ ἐκ δίκης* y *κατὰ τὸ διάφραγμα*".

³⁴¹ WOLFF 1970, 532; lógicamente estima MEYER-LAURIN 1975, 202 que, al menos para *P.Eleph.* 1, «läßt sich eine Bessere Erklärung finden».

³⁴² KALTSAS 2001, 7 nt. 21.

³⁴³ Como testimonio entre los precedentes de la fórmula romana *καθάπερ ἐκ δίκης*, en la subsección: "3.2.1 c) **Dos testimonios singulares: P.Hal. 1 y P.Eleph. 1**"; en cuanto a su valor para interpretar el sentido del término "δίκη" en la fórmula, en la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

³⁴⁴ Véase el análisis de similitudes *supra* en pág. 148.

ἐγγείων καὶ ναυτικῶν" que presenta tanto el papiro como el contrato marítimo documentado por Demóstenes³⁴⁵.

La comunidad de rasgos formales y sustanciales que une las inscripciones griegas del Mediterráneo, los testimonios literarios y los precedentes ptolemaicos de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης hacen muy difícil sostener la teoría de WOLFF: resulta francamente complicado admitir que una fórmula tan documentada en todos los ámbitos (no sólo estrictamente comerciales, sino también familiares, como en los contratos matrimoniales) sea diferente a la que se generaliza, sin solución de continuidad, hacia el 170 a.C.

La visión conjunta de todos testimonios, tal y como ha quedado detalladamente expuesta en este trabajo, no permite estar de acuerdo con afirmaciones como la de MEYER-LAURIN cuando, aceptando la hipótesis de WOLFF, resuelve el insidioso problema de los numerosos testimonios precedentes considerando sin más que entre la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης previa a dicha fecha y la posterior no hay relación alguna: según MEYER-LAURIN, se trata de dos cláusulas diferentes de tenor literal idéntico (?) que nada tienen que ver entre sí «außer einer zufälligen Ähnlichkeit des Wortlauts» (!)³⁴⁶. Los testimonios anteriores, por tanto, deberían ser descartados por no ser precedentes de la fórmula³⁴⁷.

En este sentido se ha manifestado también parte de la disciplina, como WÖRRLE, quien considera que la fórmula es la misma en todas las épocas, y que en consecuencia la explicación de MEYER-LAURIN debe considerarse «einen unbefriedigenden Ausweg»³⁴⁸.

³⁴⁵ Véase *supra* la subsección: "3.3.1 a) Testimonios literarios".

³⁴⁶ MEYER-LAURIN 1975, 204; véase también en este sentido RAPSÄT-CHARLIER 1974, 349-350.

³⁴⁷ MEYER-LAURIN 1973, 350.

³⁴⁸ Algunos autores recientes vuelven a las concepciones ya defendidas por MITTEIS 1891, *partim*, o JÖRS 1919, 15, el cual, estudiando conjuntamente inscripciones y papiros, consideraba que se trataba de una fórmula «zweifellos» ejecutiva. Véase modernamente WÖRRLE 1988, 206 o HARTER-UIBOPUU 2013, 17 nt. 40, quien relaciona directamente la fórmula epigráfica con los testimonios papirológicos; de igual modo FRÖHLICH 2005, 726, quien considera que directamente que la tesis de WOLFF «n'a pas été suivi».

5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas καθάπερ ἐκ δίκης y κατὰ τὸ διάγραμμα

Como ya se indicó *supra* en la sección 2.2 (argumento 2), el segundo los puntales de corte filológico que apuntalan la teoría de WOLFF sobre el significado de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης es la supuesta «mutual exclusion» que se aprecia en los documentos entre ella y la fórmula ptolemaica κατὰ τὸ διάγραμμα.

El hecho de que la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης hubiera reemplazado sistemáticamente a la expresión κατὰ τὸ διάγραμμα sería un dato clave, según WOLFF, para explicar el sentido de la primera de las fórmulas: al desaparecer los dicasterios a finales de siglo III a.C. o como mucho a comienzos del siglo II a.C., para ser sustituidos por el tribunal de los *chrematistai*, los notarios ptolemaicos habrían tenido que adaptar las cláusulas de πρᾶξις de todos los documentos jurídicos. Así, los nuevos documentos ya no se regularían conforme a la normativa tradicional ("διάγραμμα") de Ptolomeo II Filadelfo –la que había instaurado los ya desaparecidos dicasterios hacia 270 a.C.–, pero podrían seguir ejecutándose según el procedimiento anterior si incluían la referencia "καθάπερ ἐκ δίκης" ("el procedimiento ejecutivo en los dicasterios", significado específico de "δίκη" en la fórmula, según WOLFF)³⁴⁹.

Esta interpretación de WOLFF, sin embargo, ha debido ser puesta en cuestión recientemente, al aparecer diversos documentos que sugieren una supervivencia de los dicasterios –y por tanto una vigencia del *Justiz-diagramma* de Ptolomeo II Filadelfo– más allá de la fecha estimada por el autor alemán, lo cual descuadraría la coincidencia temporal entre desaparición de los dicasterios y generalización de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης.

Dichos documentos son, por una parte, los papiros editados en 2001 por KALTSAS como *P.Heid.* 8, y en concreto *P.Heid.* 8 412-417, que pertenecen todos ellos a las actas de un dicasterio de Herakleopolites³⁵⁰. Lo interesante del descubrimiento es sin duda su datación: todos pertenecen al primer tercio del siglo II a.C.³⁵¹, lo cual permite atestiguar que dicho tribunal continuaba vigente y a pleno rendimiento en dichas fechas. Y aunque estos testimonios no desmienten que hacia el 170 a.C. pudieran en efecto haber desaparecido, esta estimación de WOLFF se basaba sencillamente en la falta de noticias sobre ellos

³⁴⁹ En relación con otras fórmulas a las que habría afectado la supresión de los dicasterios véase MODRZEJEWSKI 1973.

³⁵⁰ Véase KALTSAS 2001, 3-4 para las referencias en los papiros que permiten agruparlos como un archivo correspondiente a un mismo dicasterio.

³⁵¹ *P.Heid.* 8 414 puede datarse con seguridad entre el 185 y el 184 a.C.; véase en este sentido KALTSAS 2001, 6.

más allá de dicha fecha. Pero como bien afirma PEREMANS en relación con esta cuestión: «Remarquons tout d'abord que son raisonnement se base sur un *argumentum e silentio*, dont la faiblesse est notoire, surtout dans l'histoire de l'Antiquité gréco-romaine, qui se base sur un nombre de sources fort limité. Faut-il admettre que ce tribunal a disparu réellement dès le moment où il n'est plus cité dans les sources?»³⁵².

Estas reticencias frente a las estimaciones de WOLFF fueron confirmadas por los descubrimientos posteriores, que sacaron a la luz testimonios aún más tardíos de la plena actividad de los dicasterios: así, si *P.Köln* 14 561 –publicado en 2015– permite confirmar que en el 172 a.C. los dicasterios seguían actuando con normalidad, *P.Gen.* 3 126 –publicado en 1996– abre la puerta a una actividad aún más dilatada, pues es perfectamente datable entre el 170 y el 156 a.C.³⁵³

Todos estos documentos llevan a pensar, por tanto, en que la coincidencia entre la generalización de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* y una hipotética derogación del *διάγραμμα* de Ptolomeo II hacia el 170 a.C. es tan sólo aparente. Pero independientemente de los indicios sobre la posible supervivencia de los dicasterios más allá de la fecha hipotetizada por WOLFF, es cierto que la idea del autor alemán surgía de un dato ciertamente llamativo, al menos en el estado de las fuentes en su época: que en efecto a partir del 170 a.C. se podía constatar un significativo incremento del número de testimonios de la fórmula "*καθάπερ ἐκ δίκης*". Y es cierto que ya en la segunda mitad del siglo II a.C., momento en que sería lógico esperar la sistemática sustitución de cláusulas, podemos constatar en efecto casi una treintena de documentos con cláusula de *προᾶξις* «*καθάπερ ἐκ δίκης*»³⁵⁴.

Transcurrido medio siglo desde la formulación de la teoría de WOLFF, y a raíz de la duda generada por la nueva documentación en cuanto a la pervivencia de los dicasterios –y dada por otra la disponibilidad actual de herramientas de heurística avanzadas–, conviene someter a control también el otro aspecto fundamental de su teoría, es decir, la cuestión de la "mutua exclusión" de las fórmulas. A la luz de los testimonios localizados durante la realización del presente *corpus*, se podrá comprobar si dicha hipótesis –

³⁵² PEREMANS 1983/1984, 154, quien busca la progresiva desaparición de los dicasterios más bien en los profundos cambios sociales acaecidos en Egipto a lo largo del siglo II a.C.

³⁵³ En este sentido afirma KALTSAS 2001, 7, que si bien el archivo de *P.Heid.* 8, por él editado, no descarta por sí mismo una desaparición de los dicasterios en el 170 a.C., afirma que a la luz de la documentación actualmente existente: «doch der *terminus post quem* 170 is keineswegs zwingend».

³⁵⁴ Referencia: Papyri.info (<http://papyri.info/>, 01-09-2014); parámetros de búsqueda, proximidad entre los términos «*καθάπερ*» y «*δίκης*», filtro 'strict', parámetro temporal 150-100 a.C.

identificada en la sección 2.2 de este trabajo como segunda cuestión filológica a contrastar– puede sostenerse sobre la base del acervo actual de papiros de que disponemos.

5.2.1 Convivencia entre las fórmulas *καθάπερ ἐκ δίκης* y *κατὰ τὸ διάγραμμα* tras el 170 a.C.

El estudio puede comenzar por *P.Dryton* 19, del 127 a.C., uno de los contratos ptolemaicos que incorporaban la ya usual cláusula de *προῤ̃ξις καθάπερ ἐκ δίκης* (ll. 17-20):

[ἡ δὲ προῤ̃ξις ἔστω Ἀπολλωνίαι ἐκ τῶν δεδα-
[νεισμένων]ων καὶ ἐξ ἐνὸς καὶ ἐκάστου αὐτῶν καὶ
[ἐξ οὗ ἂν αἰ]ρηται καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῖς
20 [πάντων]ν καθάπερ ἐγ δίκης.

Tenga Apolonia derecho de ejecución sobre los prestatarios, tanto sobre todos y cada uno de ellos o sobre el que designe, y sobre todo el patrimonio de ellos, como si hubiese recaído sentencia.

La fecha del 127 a.C. resulta útil para esta comprobación puesto que refleja una situación, pasado medio siglo desde el 170 a.C., en que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* debería ser ya la única utilizada, habiendo sustituido ya a la fórmula *κατὰ τὸ διάγραμμα*.

Sin embargo, de nuevo son documentos publicados años después de la formulación de la hipótesis de WOLFF los que permiten revisar sus postulados: en efecto, la búsqueda de materiales para realizar producir? el *corpus* que basa este trabajo me ha llevado hasta *P.Tor.Choach*. 8 A-B³⁵⁵, documento publicado en 1992. Lo interesante del papiro es que corresponde al mismo año 127 a.C. en que se redactó el ejemplo anterior con fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

En efecto, *P.Tor.Choach*. 8 A-B (que consiste en dos copias de una petición relativa a un litigio en torno a un inmueble de Tebas, en la que se detallan las condiciones del negocio) nos ha transmitido el siguiente texto (l. 44-45)³⁵⁶:

πραχθῆναι δ' ἐμοὶ αὐτ[ο]ῦς τοῦ ἀδι-
45 κίου κατὰ τὸ διάγραμμα χα(λκοῦ) τάλ(αντα) ε.

que por el daño sean sometidos a ejecución a mi favor, de acuerdo con el *diagramma*, por 5 talentos de bronce

³⁵⁵ También identificado como *UPZ* 2 170 A-B.

³⁵⁶ Las líneas se refieren a la primera copia (A) de la petición. En la segunda copia (B) se incorpora la misma expresión, pero en las correspondientes líneas 45-46.

Como se puede comprobar, se sigue remitiendo a la normativa anterior (διάγραμμα) la obligación de que se ejecute el pago por incumplimiento (πράσσω), lo cual es expresado además con la fórmula κατὰ τὸ διάγραμμα. En un momento histórico en que este tipo de cláusulas ya habrían desaparecido, de acuerdo con la hipótesis de WOLFF, este documento está datado en el mismo año 127 a.C. que el anterior, lo cual permite dudar de si la generalización de la cláusula de πρᾶξις καθάπερ ἐκ δίκης se realizó realmente a costa de la sistemática supresión de la fórmula κατὰ τὸ διάγραμμα.

Otro testimonio claro en esta línea nos lo ofrece BGU 14 2390, documento de mutuo fechado en el 160/159 a.C., pues en su línea 39 se puede leer «ἡ πρᾶξις κατὰ τὸ διάγραμμα». Se trata de nuevo de un testimonio de supervivencia de cláusula de πρᾶξις referida al διάγραμμα de Ptolomeo II más allá del 170 a.C.

Realizando una búsqueda detallada en las fuentes se pueden identificar otros testimonios, si bien menos fiables que los mencionados por su estado de conservación³⁵⁷, pero en cualquier caso *P.Tor.Choach*. 8 A-B corresponde a una fecha tan tardía (127 a.C.) que no permite dudar de la supervivencia de la cláusula de πρᾶξις «κατὰ τὸ διάγραμμα» en una época de atestiguada generalización de la cláusula «καθάπερ ἐκ δίκης».

Sólo con estos datos se puede constatar la convivencia entre ambas fórmulas, por tanto, y no su mutua exclusión; y es también significativo que este documento haya visto la luz más de veinte años después de que WOLFF formulara su teoría: se trata por tanto de información que el gran autor alemán no pudo manejar al realizar su brillante exégesis de las fuentes.

Esta nueva visión de la situación puede confirmarse también mediante indicios indirectos: el testimonio en cuestión lo ofrece *P.Tebt*. 1 5, del 118 a.C., un documento oficial que recoge diversos decretos (προστάγματα) del rey Ptolomeo VIII Evergetes II, que fueron copiados por un escriba de la localidad de Kerkeosiris. El rey establece –según se lee en las líneas 255-261 del papiro– límites a los poderes coercitivos de los *strategoí*, los cuales tenían atribuidas competencias ejecutivas extrajudiciales para atender peticiones de acreedores que reclamaban deudas privadas. Uno de estos límites es, en concreto, la prohibición de arrestar y encarcelar a ciudadanos por deudas, infracciones o litigios privados.

³⁵⁷ Véase por ejemplo *P.Lond*. 7 2188 (= *P.Grenf*. 1 10 pg. 24), del 148 a.C. (ll. 279-281):

πραχ-] | [θήσεται] παραχρημα ἀκολουθῶ[ς τῷ διαγράμ-] | [ματι

El estado del papiro no permite aportarlo como prueba fehaciente, pues la cláusula está totalmente reconstruida. De igual modo podría aducirse también el testimonio de BGU 10 1971, que conserva la también cláusula de πρᾶξις referida al διάγραμμα, pero cuya datación oscila entre el 175 a.C. (demasiado cerca de la hipotética fecha de supresión de los *dicasterios* para que supusiera un testimonio válido) y el 125 a.C. (en cuyo caso supondría sin embargo un testimonio aún más contundente que *P.Tor.Choach*. 8 A-B).

Pero el dato que a este trabajo interesa se recoge en las líneas siguientes (261-264, las últimas conservadas en el papiro), en las que se recoge la obligación de que los *strategoi* lleven a los deudores acusados de impago ante el tribunal competente, de modo que paguen sus deudas o éstas sean ejecutadas según la normativa:

(261) ἐὰν δ' ἔν τιςιν
ἐνκαλῶσιν ἀνάγειν ἐπὶ τὰ ἀποδεδειγμέ[να]
ἐν ἑκάστοις ἀρχεῖα \καὶ λαμβάνειν/ καὶ ὑπέχειν τὸ δίκαιον
κατὰ τὰ προστάγματα καὶ τὰ διαγράμματα.

261. l. τιςιν 262. l. ἐνκαλῶσιν

pero si acusan a alguien, que les lleven ante los magistrados designados en cada (nomo) y que reciban o den satisfacción según los *prostágmata* y los *diagrammata*.

Como se puede ver, la legislación de finales del siglo II a.C. utiliza la fórmula «κατὰ τὰ προστάγματα καὶ τὰ διαγράμματα», en plural, para aludir a las reglas de la ejecución de los contratos incumplidos ante el poder judicial. Se trata de una variante de otra fórmula muy común, «(ἢ προᾶξις ὑμεῖν ἔστω) κατὰ τὰ διαγράμματα καὶ τοὺς νόμους», «(que se os conceda derecho de ejecución) según el *diagramma* y las normas»³⁵⁸, no tan usual como la fórmula tradicional en singular, pero sin ninguna duda aludiendo a la misma normativa general de Ptolomeo II Filadelfo³⁵⁹. Como se puede apreciar, las normas sobre ejecución recopiladas en *P.Tebt.* 1 5 recogen el tenor literal de la fórmula «κατὰ τὸ διάγραμμα» de las cláusulas de προᾶξις, la cual se suponía extirpada de

³⁵⁸ Atestiguada por ejemplo en *P.Gurob.* 7. Otros supuestos de remisión al διάγραμμα en plural los ofrecen *BGU* 6 1213; *P.Gurob.* 2 (que combina referencias en plural y singular); *P.Enteux.* 15 y 16; *SB* 1 5675.

³⁵⁹ En efecto LEWALD 1910, 31 consideraba la gran reforma de Ptolomeo II Filadelfo un proyecto unitario, independientemente del número de normas del que estuviera constituido (se trataría por tanto de una «allgemeine Gerichtsordnung»); sobre esta cuestión véase por todos WOLFF 1960, 204-206: el autor alemán considera (*ibidem* 206 nt. 38) que las referencias a los *diagrammata* (en plural) deben considerarse también remisiones al διάγραμμα general de Ptolomeo II Filadelfo; por otra parte, WOLFF refuta también *ibidem* (206 nt. 40) la propuesta de BIKERMAN 1938, 305-312, quien consideraba que el "διάγραμμα" al que se refieren los papiros era un conjunto de normativas fiscales. El autor alemán interpreta, con base precisamente en las remisiones en plural "κατὰ τὰ διαγράμματα", que en efecto la reforma de Ptolomeo II no se trataría de *diagramma* aislado, sino de un conjunto de ellos. Esto no restaría unidad al proyecto integrador de Ptolomeo II, según WOLFF-RUPPRECHT 2002, 51, quienes afirman que cuando los papiros hacen referencia al "διάγραμμα", sin otro calificativo, debe entenderse que se refieren a la reforma judicial de Ptolomeo II; véase no obstante *ibid.* la nota 64, con las referencias a la discusión sobre el problema y la literatura relacionada.

dichas cláusulas desde la introducción casi medio siglo antes de la fórmula «καθάπερ ἐκ δίκης».

Estos datos confirman que en efecto la fecha del 170 a.C. no puede tomarse como referencia que relacione la desaparición de los *dicasteria* con la sistemática sustitución de una fórmula por otra, puesto que no sólo las dos cláusulas conviven más allá de dicha fecha, sino que además normativa muy posterior al 170 a.C. sigue refiriendo ciertos casos de *πρᾶξις* al *διάγραμμα* de Ptolomeo II Filadelfo.

Esta coexistencia de dos tipos de cláusula de *πρᾶξις*, una de las cuales remitida a la normativa del *διάγραμμα* y la otra no, puede ser un indicio de que quizá la teoría tradicional que atribuía a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* un valor ejecutivo extrajudicial no iba tan desencaminada, sobre todo cuando en testimonios como *P.Tebt.* 1 5 la *πρᾶξις κατὰ τὸ διάγραμμα* se activa tras la comparecencia ante el juez. Pero se trata tan sólo de indicios, que deben ser estudiados con profundidad desde el punto de vista estrictamente jurídico, lo cual excede el ámbito de este trabajo.

5.2.2 Coexistencia de ambas fórmulas durante el siglo de actividad de los dicasterios

Los testimonios recopilados en este *corpus* permiten iluminar también la cuestión en la época anterior, durante el siglo aproximado en que se suponía que los dicasterios desplegaron su actividad (ca. 270 - ca. 170 a.C.). En efecto, también en dicha época (previa a la introducción, según WOLFF, de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en sustitución de la vigente *κατὰ τὸ διάγραμμα*) puede constatar el uso ya habitual de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los documentos jurídicos.

El testimonio más rotundo en este sentido lo constituye *P.Hal.* 1, ya estudiado como precedente con anterioridad en este trabajo³⁶⁰, y descartado por WOLFF al considerar el autor alemán que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* no podía considerarse un instrumento de ejecución extraprocesal; remito a lector a la crítica del texto ya realizada *supra*³⁶¹, pero conviene recordarlo aquí porque constituye un clarísimo testimonio de aplicación de la fórmula a nivel oficial, un siglo antes de la supuesta inserción de la fórmula en los documentos por parte de los notarios.

³⁶⁰ En la subsección: "3.2.1 c) Dos testimonios singulares: *P.Hal.* 1 y *P.Eleph.* 1"

³⁶¹ En cuanto a su valor para interpretar el sentido del término "δίκη" en la fórmula, en la sección: "4.2.1 Análisis semántico del sustantivo δίκη".

Otro testimonio muy significativo en este sentido lo ofrece *P.Lond.* 7 1986 (=SB 10 10251), pues se redactó en pleno auge del sistema del διάγραμμα, concretamente en el 252 a.C. El documento, de Alejandría, recoge un contrato de préstamo que incluye la cláusula de *πρᾶξις* siguiente (líneas 9-11):

ἡ δὲ πρᾶξις ἔστω Νέαι τῶν κατὰ τ[ὴν συγγραφὴν δραχμῶν]
 10 [ἐκατὸν ἕκ τε Ἐγε]δήμου καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ πάν[των κα-]
 [θάπερ ἐκ δίκης].

Tenga Nea el derecho de ejecución, por los 100 dracmas (que constan) en el contrato, sobre la persona de Egedemos, y sobre todos sus bienes, como si hubiera recaído sentencia

No obstante el estado de conservación del papiro, parece clara la reconstrucción de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, tanto por el absoluto acomodo del texto a la regularidad de los patrones formales ya analizados en este trabajo, como por las letras atestiguadas en la línea 11; todo lo cual parece encajar perfectamente en el tenor literal de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*³⁶². Como se puede apreciar, la *πρᾶξις* en este documento no se refiere al διάγραμμα, a pesar de que la fórmula «κατὰ τὸ διάγραμμα» debería ser la utilizada en este momento, según la interpretación de WOLFF (y como de hecho sí hacen otros documentos).

De nuevo parece posible constatar la compatibilidad entre las cláusulas de *πρᾶξις* «κατὰ τὸ διάγραμμα» y «καθάπερ ἐκ δίκης», pero en este caso en plena vigencia del sistema de los dicasterios. Se refuerza además la sospecha, ya comentada en la sección anterior, de que como propugnaba la teoría tradicional el acreedor que disponía de un documento garantizado con la cláusula «καθάπερ ἐκ δίκης» disponía de un sistema de ejecución de deudas diferente – y por tanto con una funcionalidad y vigencia independiente– al establecido oficialmente a través de los órganos judiciales habituales del *diagramma* procesal de Ptolomeo II.

Pero veamos más testimonios en este sentido, como por ejemplo *P.Ryl.* 4 585, un préstamo cuya datación no ha podido establecerse con exactitud, pero que en cualquier caso también corresponde al momento de plena vigencia del sistema de los dicasterios (199-175 a.C.). Nos interesan especialmente las líneas 37-38 del documento:

(37) τ[ῆς πράξεως οὔσης ἐξ ἐμοῦ καὶ τῶν ὑπαρχόντων πάντων]
 καθάπερ ἐκ δίκης

Otorgándose derecho de ejecución sobre mí y sobre todos mis bienes como si hubiese recaído sentencia

³⁶² Véase para más detalles la edición de BELL 1924.

En este caso se puede constatar sin duda la inserción de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en el documento; el hecho de que la cláusula de πρᾶξις en que se inserta haya debido ser reconstruida íntegramente no es óbice desde el punto de vista que nos ocupa, puesto que como ya se ha constatado en este trabajo³⁶³, en época ptolemaica la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης se inserta siempre y sin excepción en cláusulas de πρᾶξις.

De nuevo en este caso se pueden aportar más testimonios en apoyo de los dos ya estudiados, pero a nivel ya sólo indiciario: en algunos casos, porque su datación abarca todo el siglo II a.C., lo cual significa que de ser tempranos podrían constituir testimonios del uso de la cláusula «καθάπερ ἐκ δίκης» en pleno auge del sistema de los dicasterios, pero que también podrían ser, sin más, testimonios de la generalización de la cláusula en la época inmediatamente posterior de acuerdo con la teoría de WOLFF³⁶⁴; en otros supuestos, porque si bien se redactaron dentro del siglo de vigencia de los dicasterios, su fecha de redacción es tan próxima a la fecha convencional del 170 a.C. que resultaría difícil saber si son anteriores o posteriores a la fecha de la hipotética supresión de los tribunales para griegos³⁶⁵. En cualquier caso, la ya mencionada publicación de documentos como *P.Köln* 14 561, del archivo del dicasterio de *P.Heid.* 8 y sobre todo de *P.Gen.* 3 126, que como ya se ha visto apuntan a una supervivencia de los dicasterios más allá de esta fecha, demuestra que su utilización, ya de por sí convencional, tiene ya poco sentido.

Pero precisamente por las dudas sobre la duración real del sistema judicial instaurado por Ptolomeo II Filadelfo merece la pena citar aquí el testimonio de *SB* 3 7169³⁶⁶, un documento cuya datación es posible en cualquier momento a lo largo del siglo II a.C., pero que no obstante constituye un testimonio muy interesante; por una parte, parece incluir en su línea 22 la fórmula de πρᾶξις «καθάπερ ἐκ δίκης»:

22 [.] . ση καὶ ἡ πρᾶξις ἔστω Ἀρχίππῳ ἐ[ξ αὐτῶν τε τῶν δεδανεισμ]ένων
 \καὶ τῶν ἐγγύων/ καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντ[ω]ν αὐτοῖς π[άντων καθάπερ ἐκ
 δίκης. ἐπιθέτωσαν δὲ - ca.18 - ὁ]

[...] y tenga Arquipo derecho de ejecución sobre las personas de los prestatarios, sus garantías y todos sus bienes, como si hubiera recaído sentencia. [...]».

³⁶³ Véase *supra* subsección: "3.2.1 b) Inserción de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en los textos jurídicos ptolemaicos".

³⁶⁴ *BGU* 6 1281, que documenta un mutuo de grano, y *SB* 18 13154, un mutuo de dinero.

³⁶⁵ Se trata de *P.Freib.* 3 12b, un documento de préstamo fechado ca. 179-178 a.C., y de *P.Mich.* 3 190, también un mutuo del 172 a.C.

³⁶⁶ El papiro conserva un préstamo marítimo.

Y por otro lado, incluye a la vez una referencia al *διάγραμμα*, al comienzo de las cláusulas penales que previenen un posible incumplimiento del deudor (l. 15-16):

15 ἔὰν δὲ μὴ ἀποδῶσιν ἐν τ[ῷ] ὀρισμένῳ χρόνῳ, ἀποτεισάτωσαν παραχρῆμα
τὸ δάνειον ἡμιό-]
[λιον καὶ] τοῦ ὑπ[ε]ρπεσόντος χρόνου τοὺς κατὰ τὸ διάγραμ[μα] τόκους
διδ[ράχμους] τῇ μνᾷ τὸν μῆνα ἕκασ[τον].

... y si no cumplen en el plazo establecido, pagarán inmediatamente el préstamo más el *hemiolion* y los intereses por el tiempo de demora según el *diáγραμμα*, a razón de un didracma por cada mina.

Obviamente el testimonio debe tomarse con todas las precauciones, puesto que como se puede ver la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* del papiro no es sino el fruto de una reconstrucción –si bien de nuevo sólidamente basada en la regularidad de los elementos que constituyen las cláusulas de *πρᾶξις* que incluyen dicha fórmula³⁶⁷–; por otra parte, la remisión al *διάγραμμα* no se hace dentro de una cláusula de *πρᾶξις*, sino al establecer los intereses de demora ("τοὺς κατὰ τὸ διάγραμ[μα] τόκους διδ[ράχμους] τῇ μνᾷ τὸν μῆνα ἕκασ[τον]", "y los intereses por el tiempo de demora según el *diáγραμμα*, a razón de un *didracma* por cada mina").

Pero sólo a efectos teóricos y para estimular la reflexión sobre la cuestión, de ser válida la reconstrucción del documento, la remisión al *διάγραμμα* en relación con los intereses indicaría que, como es lógico, el documento se enmarcaba con plena normalidad en la normativa promulgada por Ptolomeo II, ya sea relativa a la ejecución o sobre los intereses penales³⁶⁸; de ahí que la presencia en el mismo contrato de una cláusula de *πρᾶξις* "*καθάπερ ἐκ δίκης*" afiance la impresión de que dicho tipo de ejecución forzosa era totalmente compatible con la normativa vigente, atestiguada en tantas otras ocasiones, que remite otras ejecuciones a la vía "*κατὰ τὸ διάγραμμα*".

La fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* no habría sido insertada de modo artificial en los documentos con posterioridad a la supresión del sistema procesal de Filadelfo en el siglo II a.C., puesto con anterioridad a dicha fecha está atestiguado su uso en la práctica jurídica cotidiana al amparo del sistema jurídico impulsado por Ptolomeo II.

³⁶⁷ Como la fórmula introductoria de la *πρᾶξις* ("ἡ *πρᾶξις* ἔστω...") o la referencia al patrimonio total del deudor ("ἐκ τῶν ὑπαρχόντ[ω]ν αὐτοῖς π-").

³⁶⁸ En este sentido YIFTACH-FIRANKO 2012, 377, quien presenta un elenco de las referencias al *διάγραμμα* fuera de cláusulas de *πρᾶξις*; sobre su análisis véase RUPPRECHT 2012. Por otra parte véase *supra* la [nota 359](#) en relación con el significado unitario que debe atribuirse a las referencias al *διάγραμμα* en los papiros documentales.

5.2.3 Referencias al διάγραμμα en papiros dotados de cláusula de προῶξις «καθάπερ ἐκ δίκης» en época romana

Aunque obviamente el testimonio de SB 3 7169 debe considerarse por necesidad marginal, dado que gran parte del texto que interesa a este estudio está reconstruido, no por ello debe ser dejado de lado, ya que responde a una reconstrucción textual atestiguada por muchos otros papiros: en efecto, contamos con numerosos ejemplos de remisión al διάγραμμα en papiros dotados con cláusula de προῶξις «καθάπερ ἐκ δίκης», que se se dan no sólo durante la época ptolemaica, sino (lo que es más interesante) incluso también a comienzos de la presencia romana en Egipto.

De hecho, ya sólo entre los años 24 y 5 a.C. pueden citarse hasta 15 testimonios³⁶⁹ de documentos que incluyen cláusula de προῶξις con fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, los cuales remiten a la vez al διάγραμμα para el cálculo de intereses de demora, mediante fórmula similar a la que ha sido reconstruida en SB 3 7169.

Para ilustrar esta cuestión puede estudiarse aquí, por elegir uno de los testimonios, BGU 4 1053, del 13 a.C. (líneas 37-47):

τοῦ δὲ ὑπερπεσόντος χρόν[ου]
τοὺς κατὰ τὸ διάγραμμα
τόκους διδράχμους τῆς
40 πράξεως γενομένης τῷ
Γαίῳ Ἰουλίῳ Φιλίῳ ἔκ τε τῶν
τριῶν ἀλληλεγγύων ὄντων
εἰς ἔκτισιν καὶ ἐξ ἑνὸς κα[ὶ]
ἐξ οὗ ἐὰν αὐτῶν αἰρή[ται]
45 καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων
αὐτοῖς πάντων καθάπ[ερ]
ἐγ δίκης

47 l. ἐκ

... más los intereses en didracmas por el tiempo de demora según el *diagramma*, concediéndose el derecho de ejecución a Gayo Julio Filio sobre las tres garantías que se hayan establecido hasta completar el pago, y sobre uno de ellos o sobre aquél de ellos a quien designe, y sobre todos los bienes de ellos como si hubiera recaído sentencia

³⁶⁹ Los citados testimonios pertenecen todos, como puede suponerse por la fecha y la concentración de testimonios, a la recopilación de papiros alejandrinos de BGU 4. Por orden cronológico ascendente, los documentos son: 1146, 1162, 1156, 1147, 1053, 1054, 1055, 1115, 1150, 1151, 1167 iii, 1170, 1172 y 1145. A éstos podría añadirse también BGU 4 1118, si bien la referencia en la línea 21 a los «προστάγματα καὶ διαγράμματα» está dañada y algo alejada de la cláusula de προῶξις (l. 49).

Las líneas aquí recogidas permiten apreciar con toda claridad que incluso en plena época augustea se mantiene la habitual conexión entre cláusulas de *πρᾶξις* «καθάπερ ἐκ δίκης» y remisiones a la regulación del *διάγραμμα*: así, para empezar la remisión a la normativa de Ptolomeo II abre la parte del documento destinado a las previsiones por incumplimiento del deudor, con la fijación de los intereses de demora en función de lo establecido en el *διάγραμμα* («τοῦ δὲ ὑπερπεσόντος χρόνου τοὺς κατὰ τὸ διάγραμμα τόκους διδράχμους», «y los intereses en didracmas por el tiempo de demora según el *διάγραμμα*»), es decir, con exactamente la misma fórmula reconstruida en el testimonio del siglo anterior SB 3 7169. Y justo a continuación, formando parte de la misma sección del documento legal, encontramos la formulación habitual de la *πρᾶξις* con fórmula «καθάπερ ἐκ δίκης»: «τῆς πρᾶξεως γινομένης τῷ (acreedor) ἔκ τε (bienes y garantías de los deudores) καθάπερ ἐκ δίκης».

Exactamente el mismo esquema siguen el resto de los papiros alejandrinos de época romana que incluyen esta referencia en sus cláusulas finales, dando testimonio de esta íntima relación entre la cláusula «καθάπερ ἐκ δίκης» y las normas del *διάγραμμα*. Las referencias a éste, sin embargo, se pierden con estos papiros, pues no hay testimonios de remisiones más allá del año 5 a.C. (BGU 4 1145).

Téngase en cuenta que si bien WOLFF se refería a una «mutual exclusion» entre dos diferentes tipos de *πρᾶξις* (*καθάπερ ἐκ δίκης* y *κατὰ τὸ διάγραμμα*), esta incompatibilidad radicaba en la suposición de una derogación de regulación de Ptolomeo II, normativa a la que los papiros remiten de modo genérico mediante las expresiones *κατὰ τὸ διάγραμμα* o *κατὰ τὰ διαγράμματα*. Sin embargo, no sólo tenemos constancia de la pervivencia de los órganos instaurados por dicha normativa (los *dicasterios*) más allá de la fecha estimada por el autor alemán y de la coexistencia de ambas cláusulas ejecutivas a lo largo del siglo II a.C., como ya se ha visto *supra*, sino que además, como vemos en los testimonios de esta sección, el *διάγραμμα* siguió considerándose válido hasta comienzos de época romana, y amparaba con normalidad cláusulas de *πρᾶξις* con fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

5.2.4 Evaluación de resultados: valor de los nuevos datos históricos y documentales

A pesar de la brillantez (y la belleza en su formulación teórica) de la hipótesis de WOLFF, la documentación papirológica estudiada y los datos extraídos de su exégesis permiten ya descartar una relación directa «causa-efecto» entre una supuesta supresión de los *dicasterios* hacia el año 170 a.C. y la

aparentemente repentina generalización de la cláusula de *πρωξις* «καθάπερ ἐκ δίκης».

Las implicaciones históricas derivadas de la publicación por parte de KALTSAS 2001 de la documentación que revela la pervivencia de los dicasterios más allá del 170 a.C. hace que dicha fecha pierda su relevancia, y por tanto también su posible relación con una sistemática supresión de cláusulas ejecutivas "κατὰ τὸ διάγραμμα" al considerarse derogado el sistema de Ptolomeo II.

No cabe relacionar, por tanto, el aumento de testimonios de cláusulas con fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* a finales del siglo II a.C. con reforma procesal alguna. Los testimonios papirológicos así lo indican, pues si se suponía que la mencionada cláusula habría sustituido sistemáticamente a partir de dicha fecha a la anterior «κατὰ τὸ διάγραμμα», no tendríamos testimonios de su uso mucho tiempo después de esa fecha, como demuestran por ejemplo *P.Tor.Choach.* 8 A-B o *P.Tebt.* 1 5.

Los testimonios papirológicos de que hoy disponemos llevan a pensar más bien en una continuidad en fondo y forma de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* a lo largo de la época ptolemaica, y entre ésta y la romana. Y si como parece lógico se admite la hipótesis avanzada ya en este trabajo de que esta fórmula es la misma que está documentada en la epigrafía griega fuera de Egipto³⁷⁰ y la práctica comercial del Mediterráneo³⁷¹, no debería ser difícil admitir que la funcionalidad práctica de dicha fórmula –sea ésta la que los juristas determinen– le habría permitido convertirse en un perdurable y versátil instrumento jurídico que habría sobrevivido sin problemas antes del *διάγραμμα* de Ptolomeo II³⁷², durante la vigencia del mismo (como se ha visto que atestiguaban *P.Lond.* 7 1986 o *P.Ryl.* 4 585) y después de él, llegando a ser utilizado incluso mucho después por la población griega bajo dominio romano.

Y no obstante estas consideraciones, no deja de ser interesante la repentina abundancia de documentación sobre la cláusula «καθάπερ ἐκ δίκης» a mediados del siglo II a.C.; no es extraño que llamara la atención de WOLFF y que le inspirara una hipótesis tan atractiva. Pero a la vista de los testimonios aparecidos después y comentados en estas páginas, parece que el aparente incremento exponencial en el uso de la cláusula se debe más bien al hecho

³⁷⁰ Véase *supra* sección 3.2.2 de este trabajo.

³⁷¹ Véase *supra* subsección 3.3.1.a) de este trabajo.

³⁷² Como atestigua *P.Eleph.* 1; de hecho el mismo WOLFF admite que la presencia de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* en este papiro (es decir, mucho antes de la supuesta inclusión generalizada de la cláusula hacia el 170 a.C. por parte de los notarios ptolemaicos) es un serio obstáculo para su teoría; sobre esto véase *infra* la sección: "5.1 La integración de los precedentes de la fórmula para su estudio conjunto".

circunstancial de que se nos hayan conservado más papiros de dicho momento histórico, lo cual aumenta, lógicamente, el número proporcional de testimonios sobre la cláusula y crea una falsa impresión de repentino auge.

En este sentido, resulta interesante comprobar a partir del *corpus* que entre las fechas 50 a.C. y 50 d.C. hay atestiguados más de 100 papiros con la cláusula «καθάπερ ἐκ δίκης»³⁷³, es decir, aproximadamente el triple de los atestiguados entre la supuesta supresión de los *dicasterios* y mediados del siglo I a.C. Si nos centráramos tan sólo en los números totales y aplicáramos el criterio de WOLFF, en principio deberíamos plantearnos de nuevo si un aumento exponencial de este calibre no respondería, otra vez, a algún tipo de intervención legal por parte de la nueva Administración romana, que habría incentivado de nuevo el uso de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης; sin embargo, no hay datos de medida legal alguna de esas características en dicho período, como es sabido. Resulta por tanto mucho más sencillo admitir que, otra vez, el aparente incremento de uso de la cláusula en época romana se deberá tan sólo a la feliz circunstancia de la preservación de mayor documentación material sobre el período.

Desde este mismo punto de vista hermenéutico, la súbita desaparición de cualquier referencia al διάγραμμα más allá del año 5 a.C. era un dato ciertamente esperable, pues pasado un cuarto de siglo de dominación romana efectiva en Egipto, la administración romana empezaría a emitir su propia normativa –como en su día hizo Ptolomeo II– para la integración de los tribunales existentes en el territorio a la naciente Administración del Principado y la estructura judicial de la futura *cognitio extra ordinem* imperial.

³⁷³ Referencia: Papyri.info <<http://papyri.info/>> (último acceso 01-09-2014); parámetros de búsqueda: proximidad entre los términos «καθάπερ» y «δίκ-» en los papiros entre las fechas 50 a.C. y 50 d.C., filtro 'strict'.

5.3. Indicios textuales sobre la efectiva funcionalidad jurídica de la fórmula

Un tercer y último aspecto filológico que se planteaba como objeto de esta investigación en la sección 2.2 de este trabajo (argumento 3) lo constituye la crítica desde el punto de vista textual de la hipótesis que excluye cualquier tipo de contenido a la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana, considerándola una mera cláusula vacía de contenido (o *Floskelklausel*).

Como ya quedó expuesto, dicha hipótesis se basa en argumentos de carácter exclusivamente jurídico (aparente prohibición del Derecho imperial de los documentos ejecutivos, hipotética pérdida de función de la fórmula pasado cierto tiempo tras la reforma de los dicasterios, etc.), y se ve obligada a justificar la sorprendente y duradera supervivencia de la fórmula en los papiros romanos por la consabida inercia formal de los textos jurídicos. Pero se trata de una hipótesis sin contrastar desde el punto de vista de la realidad de la documentación conservada.

Pero ciertos datos que han ido apareciendo a lo largo de la presente investigación parecen apuntar a una realidad distinta, pues desde el punto de vista estrictamente textual transmiten continuamente la impresión de que la inserción de la fórmula en el texto jurídico no se hace por mera inercia, sino que responde a decisiones de practicidad y efectividad jurídicas.

Por ello, en las dos secciones siguientes se estudian de modo conjunto todos estos datos: en la primera, los datos que permiten contrastar la hipótesis formulada por WOLFF y la parte de la doctrina que lo sigue; en la segunda, datos hasta ahora no tratados en la disciplina que, en opinión de quien esto escribe, constituyen un argumento muy significativo (y hasta ahora no aportado a la discusión por parte de la doctrina) en favor de la plena eficacia ejecutiva de la fórmula a comienzos de la época romana.

5.3.1 Indicios textuales de aplicación efectiva de la fórmula

a) Revisión crítica de los argumentos filológicos de Wolff

Uno de los primeros indicios textuales que sugieren una utilización real y efectiva de la fórmula en época romana ha ido apareciendo a lo largo de este trabajo, y en concreto en relación con el argumento de WOLFF relativo a la desaparición del participio de *πράσσω* junto a la fórmula en las cláusulas de *πρᾶξις* (como por ejemplo: "*πράσσοντι καθάπερ ἐκ δίκης*"), lo cual indicaría

que la expresión "καθάπερ ἐκ δίκης" iría poco a poco vaciándose de contenido³⁷⁴.

La realidad de las fuentes, sin embargo, es mucho más rica: durante la recopilación del *corpus* se han podido identificar muchos más supuestos de pervivencia del participio con la fórmula de los que WOLFF consideraba que existiesen, y no sólo para época romana³⁷⁵ sino también para la época ptolemaica³⁷⁶. Asumiendo por tanto el argumento de WOLFF *a contrario*, la continua utilización del participio de πράσσω junto con la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης supondría un claro indicio de vitalidad efectiva de la misma.

Un segundo argumento de tipo filológico que llevaba a WOLFF a dudar del contenido real de la fórmula era su progresivo alejamiento en el texto respecto de la palabra πρᾶξις: esto significaría que la expresión "καθάπερ ἐκ δίκης" ya no calificaría sintácticamente a la πρᾶξις, sino sólo a los bienes mencionados inmediatamente antes³⁷⁷.

Sin embargo, el análisis del uso de la fórmula en los papiros ha puesto de manifiesto una realidad mucho más rica: para empezar, WOLFF se restringía al estudio de los casos en que καθάπερ ἐκ δίκης se utiliza dentro de cláusulas de πρᾶξις; este estudio ha revelado que casi una cuarta parte del material de que disponemos atestigua que la fórmula se utiliza fuera de este tipo de cláusulas, y para los más diversos fines jurídicos³⁷⁸.

Si ya de por sí este dato es un indicio muy relevante en contra de una visión de la fórmula como un mero fósil vacío de contenido que sobrevive tan sólo porque está inserto en fórmulas tradicionales de πρᾶξις, el estudio de casos concretos de inserción de la fórmula que rompen los patrones formales habituales, como SB 22 15605 y Stud.Pal. 20 117 –revelando, por tanto, una voluntad expresa del redactor del documento para adaptar el texto a las necesidades jurídicas cotidianas– constituyen un argumento de refuerzo en este sentido³⁷⁹.

En el mismo sentido deberían valorarse otros indicios significativos, como los supuestos en que la identificación de cláusulas de πρᾶξις sin que comparezca el sustantivo "πρᾶξις" (P.Muench. 3 86, P.Stras. 4 194 y SB 1 5139), casos en que aparentemente lo esencial para caracterizar la cláusula como

³⁷⁴ Sobre esto véase con detalle *supra* págs. 83 y ss.

³⁷⁵ *Supra* págs. 83 y ss.

³⁷⁶ *Supra* págs. 139 y ss.

³⁷⁷ WOLFF 1970, 532.

³⁷⁸ *Supra* subsección: "3.1.4 b) Contexto de la fórmula fuera de la cláusula de πρᾶξις".

³⁷⁹ Véase *supra* pág. 119.

efectivamente ejecutiva parece precisamente la inserción de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* tras el verbo *ὑποτίθημι*³⁸⁰.

La reordenación sintáctica de los elementos dentro de cada cláusula, por otra parte, mediante adición, supresión o alteración del orden de cada expresión jurídica, es también un claro indicio de aplicabilidad real de cada uno de dichos elementos; una cláusula fosilizada no se altera para adaptar su tenor literal y su disposición en el texto con tanto detalle. Esta circunstancia, detectada por ejemplo en relación con la reordenación de elementos en las cláusulas del tipo "*ὑποκειμένων σοι...*"³⁸¹, o con la fórmula *ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως* y su interacción con *καθάπερ ἐκ δίκης*³⁸², ofrece una variedad de supuestos muy significativa que apoyan la interpretación que estamos ahora sugiriendo.

El tercer y último argumento filológico que aportaba WOLFF en apoyo de su interpretación era que la expresión "*πρᾶξις καθάπερ ἐκ δίκης*" no podía interpretarse, a nivel semántico, como que existiese un tipo específico de *πρᾶξις*, caracterizado por su ejecución "*καθάπερ ἐκ δίκης*", frente a otros tipos de ejecución diferente³⁸³.

Los datos obtenidos en esta investigación permiten oponer las siguientes reflexiones a la argumentación del autor alemán: en primer lugar, se ha podido constatar que mientras en la época ptolemaica no se da ni un sólo caso de fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* fuera de cláusulas de *πρᾶξις*³⁸⁴, en época romana, por el contrario, hemos encontrado todo tipo de aplicaciones y usos fuera de la cláusula tradicional ptolemaica. Este dato es muy importante, puesto que una supuesta fórmula fosilizada debería haber sobrevivido, como mucho, dentro de las cláusulas de las que traía origen. Pero por el contrario, los datos nos muestran que en época romana se expande el uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* a supuestos que hasta entonces no habían sido contemplados por la legislación anterior. Esta situación que nos revelan los textos, que afianzan la imagen de la fórmula como un elemento del texto jurídico con plena independencia de la *πρᾶξις* y funcionalidad autónoma, contrasta fuertemente con la hipótesis de una fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* como mera *Floskelklausel* que en época romana sobrevivía por mera inercia formal.

Esta independencia de la fórmula demostrada para época romana quizá pueda también ayudar a interpretar su efectivo valor en la época precedente,

³⁸⁰ Véase *supra* pág. 122 y ss.

³⁸¹ Véase *supra* pág. 102.

³⁸² Véase *supra* pág. 176.

³⁸³ WOLFF 1970, 531-532.

³⁸⁴ Véase *supra* la subsección: "3.2.1 b) Inserción de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los textos jurídicos ptolemaicos".

cuando los textos aquí estudiados han constatado una absoluta incompatibilidad entre las fórmulas de *πρᾶξις* con *καθάπερ ἐκ δίκης* y cualquier otra *πρᾶξις* con fórmula diferente en época ptolemaica. Más aún, se ha estudiado algún caso (*P.Tebt.* 1 5) en que la ejecución *κατὰ τὸ διάγραμμα* requería sentencia previa, al revés que la vía *καθάπερ ἐκ δίκης*³⁸⁵; pero lógicamente el análisis de estos supuestos pasa ya al plano jurídico y excede por tanto de los límites propuestos para este estudio. No obstante, la base textual para el estudio de este problema ha quedado aquí ya preparada³⁸⁶.

b) Otros indicios textuales en favor de la aplicabilidad de la fórmula

Aparte de los indicios que permiten revisar críticamente argumentos filológicos esgrimidos por WOLFF, este trabajo ha puesto de manifiesto toda una serie de indicios nuevos que parecen apoyar la hipótesis contraria, es decir, la de una aplicabilidad real de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana. Si bien se trata solo de una impresión general, basada en los rasgos estilísticos y formales apreciados en los textos jurídicos estudiados, el análisis conjunto de estos indicios aporta al menos una base filológica segura sobre la que conducir después los análisis jurídicos en este sentido.

En primer lugar, destaca el hecho de que en algún caso la ficción de ejecución de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* se enriquezca con detalles sobre dónde debería realizarse, como en el caso de *P.Rain.Cent.* 82 ya comentado *supra*³⁸⁷; dichas precisiones no parecen corresponder a una fórmula vacía de contenido.

En el mismo sentido puede interpretarse la adición de un dativo de interés al término *δίκη* en la fórmula, expresando a favor de quién se habría emitido la sentencia que se finge, para poder concretar así los sujetos activos de la ejecución³⁸⁸.

Por otra parte, llama también poderosamente la atención el testimonio de SB 16 12539, por la inserción en medio de la fórmula de un sustantivo referente

³⁸⁵ Véase *supra* pág. 205.

³⁸⁶ El *corpus* de precedentes ptolemaicos de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* ha quedado reunido, como ya se ha visto, en la subsección: "3.2.1 a) **Elenco de testimonios y análisis de su distribución**".

³⁸⁷ Véase *supra* pág. 86.

³⁸⁸ Testimonio aportado, como ya se comentó, en la inscripción que documenta el préstamo de Praxicles; véase *supra* pág. 158.

al objeto del contrato: "καθάπερ τῆς μισθώσ(εως) δίκης..."³⁸⁹. Este testimonio excepcional es además de época romana temprana (26 d.C.), lo cual nos permite excluir que la alteración de la fórmula se deba a su fecha tardía, lejana ya de una época de hipotética plena eficacia de la cláusula. Como ya se comentó en el lugar apropiado, considero que este tipo de testimonios extravagantes o supuestamente erróneos, que rompen totalmente el patrón habitual, deben ser considerados centrales, pues ofrecen información muy relevante sobre el pensamiento del que redacta el texto jurídico.

Muy relevante es también el indicio que como hemos visto contiene *P.Vatic.Aphrod.* 5³⁹⁰: el documento incluye, aparte del contrato, un resumen de su contenido, presumiblemente para su tramitación o archivo; y uno de los pocos datos que el autor del resumen considera relevante incluir en el resumen es el hecho de que se pueda ejecutar *καθάπερ ἐκ δίκης*³⁹¹. Teniendo en cuenta además la tardía datación del documento (finales siglo VI d.C. - comienzos del VII d.C.), este testimonio sugeriría que la eficacia práctica de la fórmula habría perdurado toda la época romana.

Y no se puede olvidar en este apartado, como es lógico, el interesantísimo testimonio de *Nom.Rhod.* 3,20, en el que el tenor literal de la variante de la fórmula se adapta con detalle a la reciprocidad buscada en las reglas del contrato mediante el desarrollo completo de la expresión "ἐκ δίκης" a través del verbo ἐκδικέω con adición de un sujeto y un complemento directo³⁹².

5.3.2 Un indicio final relevante: la contraposición κρίνω vs. *καθάπερ ἐκ δίκης* en los papiros matrimoniales alejandrinos

Pero hay un dato extraído en esta investigación que, por su relevancia, merece un apartado propio dentro de este análisis conjunto, antes de concluir este trabajo.

El dato está relacionado con uno de los puntos centrales de la discusión en torno a la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, como se ha comentado ya al comienzo de este trabajo: la cuestión de si el significado técnico-jurídico de dicha expresión es efectivamente "como si hubiese recaído sentencia", es decir, "sin

³⁸⁹ Véase *supra* la subsección: "3.1.1 d) Variante redaccional mediante inserción de términos en la fórmula".

³⁹⁰ Véase *supra* pág. 120.

³⁹¹ Se trata de un resumen similar al incorporado a la petición de ejecución documentada en BGU 2 578, ya comentada *supra* en nt. 91.

³⁹² Véase *supra* la sección: "3.4 Un testimonio singular: la fórmula en el Νόμος Ποδίων ναυτικός".

que sea necesario acudir a juicio". En otras palabras, si el acreedor que tuviera a su disposición un documento donde se incluyese dicha fórmula podía actuar como si hubiese ganado ya un litigio, y por tanto ejecutar directamente los bienes (e incluso la persona) del deudor para cobrarse la deuda en caso de impago, sin tener que pasar previamente por un procedimiento judicial al efecto.

Esta interpretación, que ha basado la teoría tradicional, ha sido puesta en duda en las últimas décadas, como ya ha quedado también dicho en este trabajo³⁹³. Uno de los argumentos ha sido la falta de testimonios documentales en los que se pudiera demostrar que en efecto la vía de ejecución *καθάπερ ἐκ δίκης* se contraponía a la vía judicial (por ejemplo, por medio de protocolos procesales que se refirieran al tema, o testimonios indirectos –literarios, etc.– donde se aludiera a una ejecución directa fundada en un documento que contuviese los términos "*καθάπερ ἐκ δίκης*"). Esta ausencia de noticias sobre su uso llevaría a pensar que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* no sería, según los autores críticos, más que una *Floskelklausel*, una expresión vacía que se habría mantenido como una carcasa fosilizada tan sólo por la consabida resistencia a los cambios del lenguaje jurídico.

Es en este punto donde la exégesis detallada de los textos de este *corpus* ha permitido, en mi opinión, aportar por primera vez un dato en favor de un significado real y técnico de la cláusula. Dicho elemento de prueba lo aportan determinados documentos matrimoniales de época de Augusto, que forman parte de las conocidas *συγχωρήσεις* matrimoniales de Alejandría.

Como es sabido, estos documentos se extrajeron de los cartonajes de momia hallados en las excavaciones en Abusir el-Meleq (antigua Busiris) dirigidas por Otto RUBENSOHN entre 1903 y 1908. Los cartonajes localizados fueron enviados a Berlín, donde SCHUBART se encargó de la edición de los papiros que se pudieron extraer de dichos cartonajes. Se daba por hecho, en principio, que los papiros extraídos de los cartonajes pertenecerían al mismo Abusir el-Meleq o sus proximidades, pero poco podía sospechar el editor que el texto del nuevo conjunto de papiros revelaría un descubrimiento excepcional: una parte de los documentos encontrados provenían ni más ni menos que de Alejandría. En otras palabras: por primera vez se disponía de documentos emitidos en uno de los centros culturales, políticos, económicos y jurídicos más importantes de la Historia de Egipto.

La publicación de dichos textos en el cuarto volumen de *BGU* (1912) despertó, como es lógico, una gran expectación entre los especialistas³⁹⁴. Y entre

³⁹³ Véase *supra* sección: "1.1 El problema de la pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los papiros jurídicos romanos".

³⁹⁴ Tras la publicación en *BGU*, el editor describe el descubrimiento y su valor con detalle en SCHUBART 1913, 35-131; sobre la trascendencia del descubrimiento véase también BRASHEAR

los papiros alejandrinos publicados se encuentra la serie de documentos matrimoniales que interesan a este trabajo: se trata de contratos nupciales redactados en forma de συγχώρησις, es decir, convenios privados que se redactan en forma de una transacción judicial ³⁹⁵. Los documentos matrimoniales que a este trabajo interesan son BGU 4 1050, 1051, 1052, 1098 y 1101³⁹⁶.

En estos documentos matrimoniales se consignan las obligaciones de los esposos y, al igual que sucedía en el papiro 1 de Elefantina³⁹⁷, se establece una sanción por incumplimiento para cada uno de ellos³⁹⁸. Así, en caso de incumplimiento del marido, la mujer puede recurrir a una *praxis* ejecutada καθάπερ ἐκ δίκης para recuperar la dote de manos del marido. Véase como ejemplo BGU 4 1050 (12-11 a.C., l. 11-19):

(...) τὸν Διονύσιον ἀπεςχη-
κότα τὴν προκειμένην φερνὴν τρέφειν καὶ
ἱματίζειν τὴν Ἰσιδώραν ὡς γυναῖκα γα[μετὴν]
κατὰ δύναμιν καὶ μὴ κακουχεῖν αὐτὴν μήδ' ὅ-
15 βρίζειν μήδ' ἐγβάλλειν μήδ' ἄλλην γυναῖκα
ἐπεισάγειν ἢ ἐκτίνειν τὴν φερνὴν σὺν ἡμιο-
λίᾳ τῆς πράξεως γινομένης ἐκ τε αὐτοῦ

1996, 367-368. WOLFF 1939, 34 se refiere a ellos como los «well-known marriage συγχώρησις of Alexandria».

³⁹⁵ Sobre la συγχώρησις como tipo de documento véase por todos WOLFF 1978, 91-95, quien los define como «gerichtsnotarielle Urkunde», y que tendrían su origen en transacciones procesales reales, que con el tiempo se habrían vuelto un modo abstracto de redacción de contrato, destinado a su archivo en el *Katalogeion* de Alejandría (para ejemplos de estos dos tipos de συγχώρησις, véanse los ejemplos de PREISIGKE 1915, vº "συγχώρησις", 161). Su aplicación al convenio matrimonial ha suscitado una gran discusión en la disciplina, puesto que revelan una doble formalidad a la hora de documentar un matrimonio: la συγχώρησις en sí más un posterior registro ante los *hierothytaí* de la ciudad; sobre esto véase MONTEVECCHI 1936, 16; ERDMANN 1940, 165 nt. 4; WOLFF 1939, 34; IDEM 1978, 29 nt. 90a y 138, nt. 7; MODRZEJEWSKI 1981, 256-258; YIFTACH-FIRANKO 1997, 178-182; VÉRILAC & VIAL 1998, 19-21; VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS, 2011, 278-283.

³⁹⁶ Para una descripción jurídica de su contenido véase WOLFF 1939, 34-35. Además de los contratos aquí tratados se descubrieron otro tipo de documentos matrimoniales, entre los que se cuentan dos acuerdos de divorcio (BGU 4 1102 y 1103), uno de separación entre una suegra y su nuera tras la muerte del marido (BGU 4 1104) y una demanda de restitución de dote después de un divorcio (BGU 4 1105). Sobre estos documentos en su conjunto y su valor como fuentes de conocimiento del derecho matrimonial greco-egipcio en época de Augusto véase VÉRILAC & VIAL 1998, 15-28.

³⁹⁷ Comentado ya *supra* en págs. 142 y 148.

³⁹⁸ Sobre la inclusión de este tipo de cláusulas penales y su relación con la libertad de divorcio según el Derecho Romano véase URBANIK 2016, 1044, mencionando precisamente como ejemplo BGU 4 1050, y poniéndolo en relación con la constitución en este sentido de Alejandro Severo *Cod.Iust.* 8,38,2 (223 d.C.).

Διονυσίου καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ πάντων
καθάπερ ἐγ δίκης (...)

19 l. ἐκ

(se compromete) Dionysio, al aceptar la mencionada dote, a alimentar y vestir a Isadora como corresponde a una mujer casada, de acuerdo con sus posibilidades, y a no maltratarla, ni a abusar de ella, ni a expulsarla, ni a traer a otra mujer (a casa), **o en caso contrario** tendrá que devolver la dote entregada más el *hemiolion*, otorgándose a Isadora la *praxis* sobre la persona de Dionisio mismo y sobre todos sus bienes **καθάπερ ἐκ δίκης (...)**

Como se puede ver, se trata de un supuesto prototípico de inclusión de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* dentro de la habitual cláusula de *πρᾶξις*, similar a los ya estudiados *supra* en la subsección 3.1.4 a) este trabajo. Y el derecho a este tipo ejecución se repite tal cual en el resto de documentos matrimoniales mencionados, con ligeras variaciones derivadas tan sólo de las condiciones concretas de cada contrato:

BGU 4 1051, 30-14 a.C., l. 20-28:

20 (...) ἢ ἐκτ[ι-]
νειν αὐτόν τε καὶ τὴν Διδύμην **παρα-**
χρήμα τὴν προκειμένην φερνὴν σὺν
ἡμιολίᾳ τῆς **πράξεως** γεινομένης
τῇ Λυκαίνῃ ἐκ τε αὐτοῦ Ἰέρακος καὶ
25 ἐκ τῆς ἐγγύου Διδύμης καὶ ἐξ ἐνὸς οὗ
ἐὰν αὐτῶν αἰρήται καὶ ἐκ τῶν ὑπαρχόν-
των αὐτοῖς πάντων **καθάπερ ἐγ δί-**
κης (...)

27 l. ἐκ

o en caso contrario tendrá que
devolver él y Dídime
inmediatamente la dote entregada
más el *hemiolion*, otorgándose a
Lucaina la *praxis* sobre la persona
de Hiérax mismo y sobre la garantía
de Dídime y sobre aquél de ellos
que elija y sobre todos los bienes de
ellos **καθάπερ ἐκ δίκης (...)**

BGU 4 1052, 13 a.C., l. 18-22:

ἢ ἐκτίν[ειν] **παραχρήμα** τὸ φερνάριον
σὺν ἡμ[ιολίᾳ] τῆς πράξεως γινομένης
20 ἐκ τε [αὐτοῦ] Ἀπολλωνίου τοῦ Πτολεμαίου
[καὶ] ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ πάν-
των **κα]****θάπερ ἐγ δίκης (...)**

22 l. ἐκ

o en caso contrario tendrá que
devolver **inmediatamente** la dote
entregada más el *hemiolion*,
otorgándose a Isadora la *praxis*
sobre la persona de Apolonio mismo
hijo de Ptolomeo y sobre todos sus
bienes **καθάπερ ἐκ δίκης (...)**

BGU 4 1098, 19-15 a.C., l. 18-22:

27 [.] ἐὰν δέ τ[ι τούτων παραβαί-]
[νη, ἐκτίν]ειν αὐτόν **παρ[αχρήμα** τὴν προκει-]
μένην φερνὴν σὺν ἡμ[ιολίᾳ] τῆς **πράξεως]**
30 [γειν]ομ[έ]νης τῇ Ἀπολλω[ναρίῳ] ἐκ τε
αὐ]τοῦ
Τρ[ύφω]νος καὶ ἐκ τῶν ὑ[παρχόντω]ν αὐ-
τοῦ πάντων **καθάπερ ἐγ δ[ίκης (...)**

32 l. ἐκ

... si (el marido) comete alguno de
estos actos, tendrá que devolver
inmediatamente la dote entregada
más la *hemiolia*, otorgándose a
Apolonaria la *praxis* sobre la
persona de Trífón y sobre todos sus
bienes **καθάπερ ἐκ δίκης (...)**

BGU 4 1101, 13 a.C., l. 12-14:

(12) (...) ἢ ἐκτίν(ειν) τὴν φερνὴν(ν) σὺν ἡ(μιο)λίαι
τῇ(ς) **πρᾶξι(εως)** γεινο(μένης) τῇ Διο(νυσίαι)
ἕκ τε αὐτοῦ Ἀμμω(νίου) καὶ ἐκ τῶν
ὑπαρχ(όντων) αὐ(τοῦ) πάντων
καθ(ά)περ ἐκ δίκ(ης) (...)

o en caso contrario tendrá que
devolver la dote entregada más la
hemiolia, otorgándose a Dionisia la
praxis sobre la persona de Ammonio
mismo y sobre todos sus bienes
καθάπερ ἐκ δίκης (...)

Pero el dato relevante para esta investigación aparece cuando se sigue leyendo el documento más allá de la cláusula de *praxis*, para estudiar las obligaciones de la esposa y los derechos del marido en caso de incumplimiento por su parte. Tomemos de nuevo como ejemplo BGU 4 1050:

καὶ τὴν δὲ Ἰσιδώραν μῆτε ἀπό-
20 κοιτον μῆτε ἀφήμερον γείνεσθαι ἀπὸ τῆς
Διονυσίου οἰκίας ἄνευ τῆς Διονυσί[ου] γνώμης
μηδὲ φθείρειν τὸν οἶκον μήδ' ἄλλω ἀνδρὶ
συνεῖναι ἢ καὶ αὐτὴν τούτων τι διαπραξαμέ-
νην **κριθεῖσαν** στέρεσθαι τῆς φερνῆς.

y (se compromete) Isadora a no dormir fuera de la casa de Dionysio ni a ausentarse durante todo un día sin el permiso de Dionysio, ni a dañar la casa, ni a estar con otro hombre, **o en su caso, tras haber sido juzgada** por haber cometido algo de lo anterior, será despojada de la dote.

El testimonio no puede ser más valioso: mientras que como se ha visto la mujer puede actuar directamente contra el marido en caso de infracción de éste, en el caso del marido éste sólo puede despojar de la dote a la mujer si previamente la lleva a juicio y consigue una condena judicial contra ella (κριθεῖσα) demostrando que ha actuado en contra de sus obligaciones.

Como en el caso de la cláusula de *πρᾶξις* a favor de la mujer, también esta contraposición entre *καθάπερ ἐκ δίκης* y el participio aoristo pasivo de *κρίνω* se da en el resto de documentos matrimoniales recogidos arriba, lo cual revela que no se trata de un caso aislado, sino de una regulación general:

BGU 4 1051, l. 32-35:

ἢ καὶ αὐτὴν τούτων τι διαπραξαμέν[ην]
κριθεῖσαν [καὶ] τέρεσθαι τῆς φερνῆς χωρὶς
τοῦ τὸν παραπαίνοντα ἐνέχεσθαι τῷ
35 ὀρισμένῳ προστίμῳ

o en su caso, **tras haber sido juzgada**
por haber cometido algo de lo
anterior, será despojada de la dote, y
aparte de eso la transgresora estará
sujeta a la multa establecida

33. l. <σ>τέρεσθαι 34. l. παραβαίνοντα

BGU 4 1052, l. 29-33:

(...) ἢ καὶ αὐτὴν
30 τούτ[ω]ν τι διαπραξαμένην **κριθεῖσαν**
στέρεσθαι τοῦ φερναρίου χωρὶς τοῦ

o en su caso, **tras haber sido juzgada**
por haber cometido algo de lo
anterior, será despojada de la dote, y

τὸν παραβαίνοντα ἐνέχεσθαι καὶ τῷ
ὀρισμένῳ προστίμῳ.

aparte de eso la transgresora estará
sujeta también a la multa establecida

30. l. κριθεῖσαν

BGU 4 1098, l. 39-40:

[ἐὰν] δέ τι τούτων ἐπιδειχθῇ ποιοῦσα
40 κ[ριθεῖσαν] στέρεσθαι αὐτὴν τῆς φερνῆς

pero si se **prueba** que ha cometido
algo de lo anterior **tras haber sido**
ser juzgada, será privada de la dote

BGU 4 1101, l. 17-18:

(17) ἢ καὶ αὐτὴ(ν) τούτων <τι> διαπραξαμέ(ν)ην
κριθ(εῖσαν) στέρεσθαι τοῦ φερνα(ρίου) χωρὶς
τοῦ τὸν παραβ(αίνοντα) ἐνέχ(εσθαι) τῷ
ὀρ(ισμένῳ) προστ[ί]μ(ῳ)

o en su caso, **tras haber sido juzgada**
por haber cometido algo de lo
anterior, será despojada de la dote, y
aparte de eso la transgresora estará
sujeta a la multa establecida

Nótese que si bien en BGU 4 1098 y 1101 el término "κριθεῖσαν" está reconstruido o desarrollado por los editores, el perfecto paralelo sintáctico y semántico con el resto de *synchoreseis* matrimoniales alejandrinas no deja duda de su efectiva inclusión en el papiro³⁹⁹.

El contraste entre el hecho de que la mujer pueda actuar directamente "καθάπερ ἐκ δίκης" y que el marido esté sin embargo obligado a lograr previamente que ella resulte "κριθεῖσα" en juicio resulta muy revelador. Para empezar, no se puede dudar del hecho de que el participio aoristo pasivo de κρίνω tenga efectivamente el significado técnico-jurídico de "ser juzgado", y así lo confirma la doctrina tanto en las traducciones de estos documentos⁴⁰⁰ como en los muy esporádicos casos en que se ha estudiado específicamente el significado de la expresión "ἢ καὶ αὐτὴν τούτων τι διαπραξαμένην

³⁹⁹ En este mismo sentido, si κριθεῖσα no comparece también en el resto de *synchoreseis* matrimoniales de Alejandría conservadas, es probablemente tan sólo porque los documentos restantes se han conservado en estado fragmentario: tanto BGU 4 1099 como 1100 se interrumpen al comenzar en el texto el elenco de obligaciones de la mujer.

⁴⁰⁰ Al tratarse de documentos muy estudiados, abundan las traducciones del texto que a este estudio interesa. Así, véanse, a modo de ejemplo, las siguientes traducciones del término κριθεῖσα en las *synchoreseis* matrimoniales: «after trial» (JOHNSON, 1936, 293 § 182); «if tried and found guilty» (LEWIS 1983, 55); «if guilty of these actions, shall after trial...» (HUNT & EDGAR 1988, 11; KATZOFF 1995, 43); «will be judged (and deprived of...)» (SHERK, 1988 243); «sia condannata in giudizio» (MIGLIARDI, 1992, 33, § 16); «κρίνεσθαι: to be declared guilty of having perpetrated –διαπράσσω– something» (PESTMAN 1994, 102, nota 23-24); «after having stood trial» (BRASHEAR 1996, 383); «after being judged guilty...» (GRUBBS 2002, 124); «after trial» (MANNING 2014, 152). Por otra parte, BERGER 1911, 222 llama la atención sobre el verbo ἐπιδειχθῇ ("probar") que se utiliza en BGU 4 1098 junto a κριθεῖσαν, lo que no deja dudas sobre el significado procesal de este último.

κριθεῖσαν...", al hilo otras cuestiones como la sustitución del arbitraje por el procedimiento judicial⁴⁰¹ o la acción de dote⁴⁰². Esto obliga a considerar que también la expresión *καθάπερ ἐκ δίκης* pertenece al mismo campo semántico, y que por tanto debe atribuírsele un significado específicamente procesal. La contraposición entre ambas prerrogativas obliga a pensar que, por lógica, "*καθάπερ ἐκ δίκης*" significa en efecto "como si hubiera recaído sentencia", *i.e.*, "sin tener que recurrir a juicio". En este sentido no es tampoco casual que en tres de los documentos anteriores –BGU 4 1051, 1052 y 1098– se especifique que el marido deberá devolver la dote "inmediatamente" (*παραχρῆμα*).

Esta interpretación, por otra parte, es coherente con lo que sabemos de la normativa tradicional tanto griega como romana, que en ambos casos otorgaba a la mujer la posibilidad recuperar la dote en caso de divorcio; dicha normativa,

⁴⁰¹ En efecto, BERGER 1911, 222 se refiere al término *κριθεῖσα* pero simplemente para demostrar que el antiguo sistema de arbitraje al que se sometían los conflictos jurídico-matrimoniales (documentado en *P.Eleph.* 1, l. 7-8 y 10, con tres árbitros: "*ἐναντίον ἀνδρῶν τριῶν*") había sido sustituido ya en el siglo I a.C. por un proceso judicial. Sobre el arbitraje en *P.Eleph.* 1 véase WOLFF 1960, 198.

⁴⁰² HÄGE 1968, 88 es el otro autor que considera que *κριθεῖσα* tiene un significado técnico-procesal claro, aunque en mi opinión lo interpreta de modo erróneo: el autor considera que *κριθεῖσα* se refiere tan sólo al resultado de la oposición del marido a la *πράξις* de ella, es decir, al hecho de que sea la mujer –y no el marido– la que tenga que acudir al juez si el marido se opone a devolverle la dote. Según el autor alemán, el marido no tendría por qué incoar juicio alguno contra ella para obtener la dote, pues él tendría ya la posesión de los bienes en cualquier caso. Esta explicación está no obstante condicionada por el presupuesto defendido por HÄGE de que no existía una acción de dote en Derecho Helenístico (*ibidem*, 82-83), que la *πράξις* a favor de la mujer la haría innecesaria (*ibidem* 85). La interpretación de HÄGE es sin embargo difícil de aceptar, por diversas razones: si bien es llamativo que prácticamente la totalidad de documentos matrimoniales tienen cláusula de *πράξις* a favor de la mujer (en este sentido MITTEIS 1891, 435, lo llegaba a considerar una regla general), se han detectado testimonios como *P.Tebt.* 1 104 (documento matrimonial del 92 a.C., conservado íntegro y sin cláusula de *πράξις*), que demuestra que la mujer mantenía su derecho a recuperar su dote independientemente de la inclusión de la cláusula o no (en este sentido crítico ya MODRZEJEWSKI 1970b, 58 nt. 26; nótese que en dicho documento también aparece el término *κριθεῖσαν*, si bien se trata de una conjetura del editor. Sobre esta cuestión véase WINTER 1933, 119-121; VÉRILAC & VIAL 1998, 202; VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS 2011, 290 y con detalle YIFTACH 2003, 235-237; elenco de documentos matrimoniales en MONTEVECCHI 1936, 4-6). Por otra parte, la interpretación de HÄGE tampoco cuadra, en mi opinión, con el contenido semántico técnico del término "despojar" (*στέρεσθαι*) que utilizan estos papiros para expresar el hecho de que el marido esté obligado a intervenir activamente para "arrebatar" judicialmente la dote a la mujer (sobre el sentido técnico griego de *στέρεσθαι* véase HÄGE 1968, 73-74 y 75; MODRZEJEWSKI 1970b, 56-57; *ID.* 2011, 267-268. *Vid.* también *ibidem* 267 nt. 38 sobre la bibliografía esencial en torno al discutido problema de la propiedad de los bienes dotales, los cuales considera MODRZEJEWSKI propios de la mujer aunque se hayan incorporado al patrimonio del marido; de ahí que el marido tenga que llevarla a juicio a ella para demostrar su incumplimiento –*κριθεῖσα*– y por tanto adquirir jurídicamente la dote, aunque posea ya previamente los bienes). YIFTACH-FIRANKO 2003, 232 recuerda que la *praxis*, precisamente, había sustituido el antiguo proceso de acusación contra el marido.

ciertamente garantista respecto de la mujer frente al marido –puesto que de la recuperación de la dote depende en la mayoría de los casos la supervivencia de una mujer que se queda sin marido– se compadece perfectamente con la diferencia de tratamiento en estos contratos matrimoniales: mientras que ella puede obtener su dote directamente "como si hubiese recaído ya sentencia" (καθάπερ ἐκ δίκης), el marido está obligado a llevarla a ella previamente a juicio para establecer su culpabilidad por decisión judicial (κριθείσα), y sólo entonces podrá proceder a despojarla de la dote⁴⁰³.

La contraposición semántica entre "καθάπερ ἐκ δίκης" y "κριθείσα" es por tanto un dato clave. De ser correcta esta interpretación, estaríamos por primera vez ante una prueba, siquiera indirecta, de que el significado de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης se refiere expresamente al hecho de evitar el proceso también en época romana; no se trataría, por tanto, de una fórmula vacía de contenido ("Floskelklausel"), sino todo lo contrario: estaría dotada de un significado técnico-procesal muy preciso.

De todos modos, el alcance de esta prueba tiene un rango temporal y geográfico limitado, puesto que la contraposición καθάπερ ἐκ δίκης / κρίνω no se da en otros documentos más allá de los hallados en Alejandría: en efecto, a los aquí mencionados se pueden agregar tan sólo⁴⁰⁴ SB 24 16072 y 16073, dos *synchoreseis* matrimoniales pertenecientes al mismo acervo de los papiros publicados originariamente en BGU 4 –y datados en la misma época de la Alejandría de Augusto (12 a.C.)–, pero que por diversas razones han sido publicados en fechas más recientes⁴⁰⁵:

⁴⁰³ En este sentido –sobre la compatibilidad de instituciones jurídicas de origen– se pronuncia MODRZEJEWSKI 1970, 81, comentando las relaciones entre las tradiciones jurídicas helenísticas y el Derecho romano a raíz precisamente de las *synchoreseis* alejandrinas: el autor polaco habla de «faktische Kontinuität landesüblicher Rechtsgebräuche», si bien matizando: «Von "Geltung" im strengen Sinn des Wortes kann keine Rede sein». VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS 2011, 289 considera, en cuanto al tema que nos ocupa, que la concepción del matrimonio griego de época augustea debe considerarse equivalente al matrimonio romano desde el punto de vista de la conocida definición de Modestino en Dig. 23,2,1.

⁴⁰⁴ Un precedente remoto se puede encontrar tan sólo en *P.Freib.* 3 30, del 179 a.C., pero no tiene la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης y la referencia a κριθείσαν es una mera conjetura del editor, dado el estado muy fragmentario del papiro. Sobre este testimonio véase HÄGE 1968, 73 y 87; VÉRILAC & VIAL 1998, 201.

⁴⁰⁵ SB 24 16072 fue publicado en 2003 por RUPPRECHT, H. A. & HENGSTL, J., mientras que BRASHEAR editó SB 24 16073 en 1996. Este último autor explica muy gráficamente en la pág. 368 de su edición que el documento había permanecido inédito por haberse quedado en una caja junto con las «scraps» restantes de los papiros editados por SCHUBART en su día, «to expend the next 80 years of its existence the way it spent the first 1900—in oblivion». Es también muy interesante, en el caso de SB 24 16073, que el papiro presenta el borrador del documento en la parte de atrás; en las notas previas se puede apreciar ya tanto la futura fórmula καθάπερ ἐκ δίκης (línea 13) como la referencia κρι'θ'(είσαν) en la línea 16; véase la transcripción del borrador en BRASHEAR 1996, 373-374.

SB 24 16072, l. 15-16:

15 (...) ἢ καὶ
αὐτῇν/ τούτῳ/ν τι διαπραξαμένην
κριθεῖσαν) στέρεσθαι τῆς φε(ρνήης)

pero si se **prueba** que ha cometido
algo de lo anterior **tras haber sido**
juzgada, será privada de la dote

SB 24 16073, l. 37-38:

ἢ καὶ αὐτὴν τούτων τι [δι]απραξαμένην
κριθείσαν στέρεσθαι τῆς φερ[ν]ῆς·

pero si se **prueba** que ha cometido
algo de lo anterior **tras haber sido**
juzgada, será privada de la dote

30. l. κριθεῖσαν

Quizá la especificidad formal y material de los documentos alejandrinos explique que sólo en ellos pueda encontrarse esta contraposición expresa entre quien puede obtener un bien directamente, *καθάπερ ἐκ δίκης*, y quien debe recurrir al órgano judicial antes de poder acceder al mismo bien. En cualquier se trata de un dato muy significativo, que debe tenerse en cuenta a la hora de terminar el contenido jurídico de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*⁴⁰⁶.

⁴⁰⁶ No deja de ser llamativo que este dato haya pasado inadvertido a la doctrina. La explicación quizá se halle en que los autores anteriores a WOLFF daban por hecho que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* convertía al documento en título directamente ejecutivo, y por tanto no les llamaba la atención esta contraposición entre esta vía y la judicial, algo que encontrarían natural (en este sentido por ejemplo BOZZA 1934, 240, en relación con BGU 4 1050; ERDMANN 1940, 182; *ID.* 1941, 44; e incluso HÄGE 1968, 82, curiosamente apoyándose en la interpretación antigua de WOLFF 1941 sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*). De hecho, tan sólo dos autores tratan específicamente del significado jurídico-técnico del término *κριθεῖσαν* al hilo de otras cuestiones, como ya se ha comentado *supra* en la nota 401. Mención aparte merece siempre PESTMAN 1994, 102, quien en una de las escuetas pero siempre muy enjundiosas notas de traducción de su *New Papyrological Primer* llama la atención, con gran intuición, sobre la contraposición semántica de estos términos en BGU 4 1050.

6a. CONCLUSIONES (castellano): aportaciones del presente estudio

El objetivo de dotar de una sólida base textual y exegética al problema de la pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana ha requerido la revisión de todo tipo de fuentes de conocimiento del Derecho antiguo, que abarcan no sólo papiros documentales sino también inscripciones y fuentes literarias, así como fuentes jurídicas romanas.

Metodológicamente, el esfuerzo por identificar, sistematizar y analizar todo este material ha hecho necesario el manejo de recursos exegéticos, materiales y bibliografía especializados de diversas disciplinas filológicas, con lógica preponderancia de las propias de la Papirología jurídica; como resultado, el trabajo con estas fuentes ha revelado toda una serie de datos de gran utilidad para clarificar el problema de la pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana.

Algunos de estos datos se han obtenido, como ya se ha visto a lo largo del trabajo, en el marco de las tareas de revisión crítica de opiniones ya establecidas sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, mediante la comprobación de textos y valoraciones ya discutidas en la disciplina; otros, sin embargo, han sido obtenidos como resultados añadidos de la investigación, y permiten abrir nuevas perspectivas exegéticas para la investigación sobre la pervivencia de la fórmula en época romana.

La obtención de todos estos datos ha producido también, de modo subsidiario pero no por ello menos relevante, un resultado general del trabajo que consiste en proveer a los papirólogos de herramientas útiles para facilitar su trabajo con papiros de tipo documental. Este resultado global, así como todos los resultados específicos previos obtenidos, se exponen a continuación de manera sistemática, agrupándose en función de su interés para las diferentes perspectivas de la investigación: aportaciones desde la Filología a la discusión jurídica previa, nuevas perspectivas exegéticas a partir de datos obtenidos en la investigación, y relación de instrumentos para la Papirología jurídica confeccionados a partir de los resultados de este trabajo.

6.1 Aportaciones desde la Filología a la discusión jurídica

En primer lugar, este trabajo aporta un *corpus* sistemático de las fuentes que documentan la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en época romana, instrumento de trabajo no existente hasta el momento. Con la exhaustividad y el nivel de actualización posibles dentro una disciplina tan activa y dinámica como es la Papirología, se han identificado y sistematizado 520 testimonios en papiro para la época romana⁴⁰⁷.

Para la confección de dicho *corpus* ha sido necesario, en primer lugar, identificar e incorporar las variantes ortográficas y redaccionales de la fórmula que están atestiguadas: así, por una parte se han identificado formas como καθ' ἅπερ, καὺ' ἅπερ o κατάπερ, y se han debido tener en cuenta todas las formas de abreviación de este adverbio en los papiros⁴⁰⁸; del mismo modo, el estudio de la variante ἐκ/ἐγ ha permitido constatar que a partir del siglo II d.C. la preposición ἐκ no se transcribe fonéticamente sino ortográficamente, lo cual lleva a deducir que el griego jurídico que recogen los documentos a partir de dicho siglo es ya una lengua técnica aprendida, no un reflejo del habla cotidiana⁴⁰⁹. En relación a las variantes de δίκης, por fin, se ha podido constatar la inmutabilidad del sustantivo, pues sólo en esporádicas ocasiones se observa la sustitución de la forma δίκης por la variante ortográfica τίκης, amén de ocasionales errores ortográficos⁴¹⁰. Igual de esporádica es, por fin, la variante redaccional que consiste en la inclusión dentro de la fórmula de otros términos, fenómeno sólo atestiguado por SB 16 12539⁴¹¹.

La inclusión de todas estas formas en el *corpus* permite obtener por primera vez una perspectiva completa de la documentación relativa a la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης para la época romana, y que aspira a constituir una base textual de referencia para cualquier estudio jurídico sobre dicha fórmula. El *corpus* se ha sistematizado mediante la agrupación de los testimonios por época, lugar de producción y área del Derecho en que se enmarcan, lo cual ha permitido obtener nueva y valiosa información sobre la situación real de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης romana.

⁴⁰⁷ Véase *supra* la sección: "3.1.2 Confección del *corpus* de papiros jurídicos romanos que contienen la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης".

⁴⁰⁸ Subsección: "3.1.1 a) Variantes ortográficas del adverbio καθάπερ".

⁴⁰⁹ Subsección: "3.1.1 b) Variantes ortográficas de la preposición ἐκ".

⁴¹⁰ Subsección: "3.1.1 c) Variantes ortográficas del sustantivo δίκης".

⁴¹¹ Subsección: "3.1.1 d) Variante redaccional mediante inserción de términos en la fórmula".

En efecto: del análisis de estos tres parámetros se ha podido deducir, en primer lugar, que la fórmula está atestigada durante todos los siglos en que tenemos documentación papirológica romana y bizantina. Así, los documentos que contienen la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* abarcan desde la incorporación de Egipto a Roma como provincia (testimonios aportados por las *synchoreseis* alejandrinas y otros documentos de época augústea) hasta probablemente finales del siglo VII d.C. (con testimonios como BGU 17 2698, P.Amh. 2 151, P.Mich. 13 665, P.Mich. 13 662, P.Paramone 18 o SB 18 13173).

En este sentido llama la atención que acontecimientos importantes en la historia jurídica del Egipto romano –como la generalización de la ciudadanía romana a todos sus habitantes desde el 212 d.C. o la reacción latinizadora de Diocleciano en la documentación jurídica– no parecen haber influido en la frecuencia de uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

La frecuencia del número de testimonios es constante hasta el siglo IV d.C. incluido; y aunque no deja de estar atestiguada en los siglos posteriores, es sobre todo desde finales del siglo VI d.C. en que el número de testimonios que la atestigua se reduce drásticamente. Aunque quizá esta impresión se deba al menor número total de papiros conservados para dicha época, la fórmula puede considerarse ya muy esporádica en dicho siglo⁴¹².

En cuanto a los resultados del análisis de su distribución geográfica en época romana, su difusión en todo Egipto se revela tan amplia como su continua presencia temporal, pues si bien la cláusula está más atestiguada en localidades como Alejandría y Oxirrincó, algo lógico pues se trata de puntos donde se han conservado un número total de papiros más elevado que en otros lugares, la cláusula está también atestiguada por todo Egipto, al haber sido identificados testimonios en casi 60 localidades.

El hecho, por otra parte, de que se dé una mayor concentración de testimonios en grandes núcleos urbanos como Alejandría, no eclipsa el revelador dato de que se dan testimonios de la fórmula en localidades de todo tipo y condición; se prueba así, por consiguiente, que el uso de la fórmula no está condicionado por puntos físicos relacionados con ámbitos jurídico-económicos concretos como grandes mercados agropecuarios o puertos marítimos⁴¹³.

En cuanto al análisis de las materias jurídicas a las que se refieren los papiros que documentan la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, quedan constatados dos aspectos: en primer lugar, que se trata de una fórmula propia de negocios

⁴¹² Sobre estos datos véase *supra* la subsección: "3.1.3 a) Distribución cronológica de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης*".

⁴¹³ Para profundizar en este análisis véase la subsección: "3.1.3 b) Distribución de los papiros en función de su lugar de origen".

jurídicos de Derecho privado, puesto que incluso los documentos de carácter público que la recogen⁴¹⁴ no hacen sino mencionar o transcribir documentos privados; en segundo lugar, que si bien la fórmula suele insertarse en negocios jurídicos propios del Derecho de obligaciones (sobre todo en contratos de mutuo, seguidos en frecuencia por compraventas y arrendamientos), la fórmula se aplica en todo tipo de áreas jurídicas privadas, desde el Derecho de familia y sucesiones hasta el ámbito de los Derechos reales.

Todos estos datos permiten ubicar los testimonios romanos de la fórmula dentro de un marco definido filológicamente, ofreciendo la base textual analizada de modo sistemático y crítico, preparada para su análisis ulterior desde el punto de vista jurídico.

Sin embargo, el trabajo de búsqueda de fuentes ha revelado que dicho análisis quedaría incompleto si no se incorporasen al *corpus* de papiros de época romana otros grupos de documentos, los cuales han sido tradicionalmente obviados por la doctrina o incorporados a la discusión jurídica sin un criterio heurístico homogéneo. Estos testimonios incorporados al *corpus* romano se pueden dividir en tres grupos, como se verá a continuación.

En primer lugar, se ha constatado a lo largo de esta investigación la presencia de numerosos testimonios precedentes a los de época romana, que deben por tanto también ser tenidos en cuenta. Así, para empezar se incorporan al *corpus* de testimonios todos los documentos con la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης conservados en papiros de época ptolemaica⁴¹⁵, llegándose a identificar hasta un total de 72 testimonios.

Para un mejor análisis de los datos que ofrece este conjunto de precedentes, y en paralelo con el estudio realizado sobre los testimonios de época romana, los nuevos testimonios incorporados han sido analizados también desde el punto de vista geográfico, cronológico y de adscripción por áreas jurídicas. Así, el dato más llamativo desde el punto de vista de su distribución temporal lo constituye el hecho de que los testimonios se concentren sobre todo a partir del siglo II a.C., lo que en principio parece confirmar la impresión de WOLFF en relación con una aparente proliferación repentina de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης en dichas fechas. Sin embargo, la constatación de un uso continuado de la fórmula ya desde el siglo IV a.C. (el mismo *P.Eleph.* 1, el papiro griego datado más antiguo que conservamos) y en el siglo III a.C. (*P.Hal.* 1) revela que el recurso a la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης fue algo habitual ya desde los mismos comienzos de la presencia griega en Egipto. Estos datos, como es lógico, obligan a considerar la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης

⁴¹⁴ Véase relación de documentos en la sección: "3.1.3 c) Distribución del uso de la fórmula por contextos jurídicos".

⁴¹⁵ Véase *supra* la sección: "3.2.1 Documentación papirológica ptolemaica".

romana no como un fenómeno aislado, sino como la continuación natural de una tradición jurídica ininterrumpida, asentada en Egipto desde siglos antes a su inclusión en el orbe romano, e incorporada, de algún modo que aún deberá estudiarse, a las prácticas jurídicas amparadas o al menos toleradas por el Derecho Romano⁴¹⁶.

Desde el punto de vista geográfico, por otra parte, se confirma la amplia distribución geográfica de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* por todo el territorio egipcio también en época ptolemaica, estando también en esta época más atestiguada, como es lógico, en los lugares de los que conservamos un mayor acervo de documentación⁴¹⁷. Este paralelismo se intuye también a través del análisis de los testimonios por áreas jurídicas, pues de igual modo se confirma otro dato obtenido ya para la época romana: la absoluta preponderancia del uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en relación con los contratos de préstamo, aunque su presencia esté atestiguada ya en época ptolemaica en otro tipo de documentos jurídicos⁴¹⁸. Da la impresión, por consiguiente, de que las ventajas prácticas de la fórmula habrían sido aprovechadas en época romana para su aplicación a una variedad de negocios jurídicos mucho mayor que el reducido ámbito de los préstamos, lo cual apunta a una funcionalidad efectiva de la fórmula –y no a una inclusión de la misma meramente formal o estilística– en el tráfico jurídico de época romana.

Si este conjunto de precedentes ptolemaicos de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* aporta datos muy interesantes sobre su naturaleza y funcionalidad, los resultados del trabajo heurístico llevan el estudio de la fórmula aún más lejos, al constatar la presencia de la fórmula también en la epigrafía griega del Mediterráneo. Este segundo grupo de testimonios debe incorporarse también al acervo de precedentes (o de testimonios paralelos, según el caso), lo cual amplía el *corpus* a todos los documentos conservados en soportes diferentes del papiro y situados fuera de Egipto.

Así, en este segundo grupo de testimonios que complementan el acervo de época romana debemos incorporar inscripciones que corresponden a ámbitos geográficos, dataciones y áreas jurídicas diferentes, como por ejemplo CIG 3.4300v (Licia, II a.C.?, sepulcral), IG 12.7.67B (Arcésina, II a.C., préstamo) o *Preatti XI Congr. 1997 175/179.2*, III a.C., Colofón, recaudación de impuestos⁴¹⁹. En relación con la identificación de estos testimonios, por otra parte, se ha tenido que tener presente la variante dórico-eolia del genitivo en *-ᾱ* (*καθάπερ*

⁴¹⁶ Sobre esto véase *supra* la subsección: "3.2.1 a.1 Análisis desde el punto de vista cronológico".

⁴¹⁷ Véase la subsección: "3.2.1 a.2 Análisis desde el punto de vista geográfico".

⁴¹⁸ Subsección: "3.2.1 a.3 Análisis desde el punto de vista de la materia jurídica".

⁴¹⁹ Sobre estos documentos véase *supra* la subsección: "3.2.2 a) *καθάπερ ἐκ δίκης* en la epigrafía griega".

ἐκ δίκας), documentada por ejemplo en las inscripciones de Derecho sacro de la isla de Cos, como SEG 50.766, del 125-100 a.C., o el arbitraje documentado en IG 12.4/1.132, que al poder datarse entre el 306 y el 301 a.C. permite remontar el análisis de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης incluso a finales del siglo IV a.C., y constatar así el remoto origen, tanto desde el punto de vista temporal como geográfico, de la versión romana de la fórmula⁴²⁰.

Incorporados al *corpus* los precedentes ptolemaicos y los documentos epigráficos del Mediterráneo griego que documentan la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, se ha detectado en esta investigación por fin un tercer grupo de testimonios que era necesario incluir también, si se pretende disponer de un material exhaustivo y adecuadamente sistematizado. Este tercer grupo está constituido por expresiones de tenor literal similar a "καθάπερ ἐκ δίκης" y que están atestiguadas por diferentes vías (papiro, epigrafía o literatura). Dichas fórmulas son tres –con sus variantes–, a saber: ὡς ὠφληκῶς δίκην, ὡς ἐκ/ἀπὸ καταδίκης y καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν.

La primera de ellas, καθάπερ δίκην ὠφληκῶτων, aparece en la literatura griega (D. 35,12) pero también en la epigrafía (de nuevo IG 12.7.67B, lo cual permite establecer la relación entre esta expresión y la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης)⁴²¹; ὡς ἐκ / ἀπὸ καταδίκης, por su parte, está atestiguada tan sólo epigráficamente (por ejemplo en I^{Aph}2007 12.1205, I-II d.C. o SEG 15.685, Mileto s. I-II d.C.) pero lo suficiente como para poder confirmarse también su identidad con καθάπερ ἐκ δίκης⁴²²; καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν, por fin, está atestiguada por medio de SIG 2.578 (Teos, s. II a.C.) y puede constarse también su identidad con la fórmula objeto de esta investigación⁴²³.

A la vista de los resultados de este trabajo, estas tres expresiones deben considerarse variantes formales de la fórmula, y por tanto deben ser estudiadas conjuntamente con el resto de testimonios ya mencionados. Pero para poder llegar a esta conclusión, ha sido necesario a la vez analizar y descartar otras fórmulas de tenor similar, que en ocasiones han sido estudiadas por la doctrina de modo erróneo como si fueran variantes de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης. Así, otro de los resultados de este trabajo es la definición del criterio hermenéutico por el que se excluye de la discusión, por una parte, la expresión ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως, la cual desempeña una función totalmente diferente a

⁴²⁰ Sobre este grupo de inscripciones véase la subsección: "3.2.2 b) La variante καθάπερ ἐκ δίκας".

⁴²¹ Véase *supra* sección: "3.3.1 καθάπερ δίκην ὠφληκῶτων".

⁴²² Para más datos sobre esta fórmula véase *supra* la sección: "3.3.2 ὡς ἐκ / ἀπὸ / λογῶ καταδίκης".

⁴²³ Sección: "3.3.4 καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν".

καθάπερ ἐκ δίκης en el contexto del documento jurídico⁴²⁴; por otra parte, la fórmula ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης, considerada por MITTEIS el precedente más remoto de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, plantea dudas tan serias sobre su efectiva relación con la fórmula, que obliga a ponerla en cuarentena a la espera de un análisis posterior de tipo específicamente jurídico⁴²⁵.

Con estos resultados se espera haber configurado, mediante un proceso de identificación, selección y sistematización de corte estrictamente filológico, un marco exhaustivo y fiable no sólo textual sino también hermenéutico, para cualquier ulterior investigación jurídica sobre la fórmula romana καθάπερ ἐκ δίκης.

Pero como apoyo de tales estudios futuros, la Filología puede aún aportar más datos, aprovechando la disponibilidad de un material ya organizado: así, este trabajo ha permitido comprobar también que un estudio semántico de los elementos léxicos de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης puede ayudar a revisar ya las interpretaciones jurídicas que sobre la misma se han realizado.

Haciendo exégesis desde este punto de vista, se ha procedido al análisis y definición de los límites semánticos de la expresión καθάπερ ἐκ δίκης, para establecer así el marco de significado al que deberían acomodarse las posibles interpretaciones que sobre su naturaleza se realicen en el contexto del documento jurídico. Dicho trabajo es factible sólo gracias a la disponibilidad previa del *corpus* completo de testimonios, puesto que el análisis de los elementos semánticos de la fórmula no sería posible sin el cruce de datos que aportan todos los testimonios en su conjunto. Así, ha resultado clave para establecer el significado de "δίκη" como "sentencia" el estudio del contexto del término con otros elementos externos a la fórmula como por ejemplo las expresiones "δίκης τέλος ἐχούσης" o "δίκην ὀφλεῖν", atestiguadas tanto en la epigrafía como en los papiros, pero también la sustitución del sustantivo δίκη por el verbo ἐκδικέω en *Nom.Rhod.* 3,20, atestiguado en ciertos manuscritos que contienen fuentes de la literatura jurídica bizantina⁴²⁶.

Todos estos resultados, como se decía al comienzo de esta sección, han permitido aportar elementos para someter a revisión la discusión jurídica sobre la naturaleza y función de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης, y en concreto en relación con determinados postulados fundamentales de la interpretación de WOLFF que llevaba a negar la aplicabilidad efectiva de la fórmula en época romana.

⁴²⁴ Véase sobre esto la sección: "3.3.5 ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως".

⁴²⁵ Sobre el problema véase la sección: "3.3.3 ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης".

⁴²⁶ Sobre esto con detalle véase la sección: "4. ESTUDIO SEMÁNTICO DE LA FÓRMULA καθάπερ ἐκ δίκης".

Así, en primer lugar parece que desde un punto de vista hermenéutico no cabe admitir la exclusión de los precedentes de la fórmula previos al 170 a.C., puesto que el *corpus* demuestra una continuidad en los testimonios que conecta ininterrumpidamente las fórmulas epigráficas griegas con los testimonios ptolemaicos, los papiros romanos y la documentación bizantina⁴²⁷.

En segundo lugar, puede también ponerse en duda la aparente "mutua exclusión" entre las fórmulas *καθάπερ ἐκ δίκης* y *κατὰ τὸ διάγραμμα*, puesto que la documentación recopilada parece apuntar más bien a una coexistencia de ambas en época ptolemaica, así como a una efectiva continuidad de las normas del *διάγραμμα* más allá de los estrictos límites temporales marcados por WOLFF, en momentos en que la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* está plenamente difundida⁴²⁸. La explicación del origen y la pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana debe buscarse, por tanto, en otro tipo de datos.

Igualmente, mediante criterios filológicos puede dudarse de una pervivencia de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana por mera inercia formal, puesto que numerosos indicios textuales parecen atestiguar una deliberada inserción de la misma en el texto, mediante una serie de adaptaciones morfo-sintácticas que sólo se explican si se acepta una voluntad por parte del redactor del documento de reflejar, a nivel textual, una funcionalidad efectiva y sustancial de la fórmula en la práctica jurídica cotidiana⁴²⁹.

6.2 Nuevas perspectivas exegéticas aportadas por los resultados de la investigación

Además de los resultados anteriores, que como se ha visto permiten contrastar y someter a revisión las interpretaciones jurídicas de la fórmula existentes hasta el momento, este trabajo ha permitido además obtener datos ulteriores que pueden abrir nuevas perspectivas para futuros estudios sobre la expresión *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana.

Para empezar, una aportación de gran relevancia desde el punto de vista exegético: la identificación de toda una serie de supuestos de uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* fuera de las cláusulas de *πρᾶξις*. En efecto, hasta el momento la doctrina había estudiado la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* de modo casi

⁴²⁷ Véase *supra* la sección: "5.1 La integración de los precedentes de la fórmula para su estudio conjunto".

⁴²⁸ Véanse los argumentos y testimonios con detalle en la sección: "5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas *καθάπερ ἐκ δίκης* y *κατὰ τὸ διάγραμμα*".

⁴²⁹ Detalles en la sección: "5.3.1 Indicios textuales de aplicación efectiva de la fórmula".

exclusivo dentro de las cláusulas de *πρᾶξις*, como uno más de los elementos léxicos habituales de las mismas, de modo que sólo en muy contados estudios (y casi siempre de modo tangencial y no exhaustivo) se hace referencia a la inserción de la fórmula en contextos ajenos a dichas cláusulas ejecutivas.

Este trabajo aporta, por consiguiente, un material hasta ahora no estudiado, organizado además por contextos dentro del texto jurídico. Así, dentro de estos grupos sistemáticos, uno de ellos corresponde al uso de *καθάπερ ἐκ δίκης* en relación con diferentes variantes de garantía real de las obligaciones (es decir, de sujeción de los bienes del deudor al acreedor para garnatizarle el cobro de la deuda en caso de incumplimiento): es el supuesto de uso de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en el ámbito de un *Generalpfandrecht*, contexto marcado mediante la fórmula *ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ*⁴³⁰, así como el supuesto de su inserción dentro de fórmulas de sometimiento de bienes marcadas por la expresión *ὑποκειμένων σοι...*⁴³¹.

Un segundo grupo de supuestos de uso de *καθάπερ ἐκ δίκης* fuera de cláusulas de *πρᾶξις* lo ofrecen los testimonios de su inserción en el contexto de la cláusula que garantiza el mantenimiento de la validez contractual, expresada mediante *χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα*⁴³², así como el uso de *καθάπερ ἐκ δίκης* en relación con compromisos de defensa procesal (uso en cláusulas marcadas con la expresión *τὸν ... ἐπελευσόμενον...*)⁴³³.

Un tercer y último grupo está configurado por los testimonios esporádicos y residuales de usos que, fuera de una cláusula de *πρᾶξις*, no pueden reconducirse a los grupos anteriores⁴³⁴.

El estudio de todo estos casos, no sistematizados hasta la fecha, abre nuevas perspectivas exegéticas, pues el análisis del papel que desempeña la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en ámbitos diferentes al de la *πρᾶξις* está apenas explorado, y por contraste con los estudios existentes puede aportar mucha luz sobre la naturaleza y función de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana como fórmula contractual independiente.

⁴³⁰ Véase *supra* la subsección: "3.1.4 b1. Uso de *καθάπερ ἐκ δίκης* junto con la fórmula *ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ*".

⁴³¹ Subsección: "3.1.4 b3. Uso de *καθάπερ ἐκ δίκης* junto con la fórmula *ὑποκειμένων σοι...*".

⁴³² Subsección: "3.1.4 b2. Uso de *καθάπερ ἐκ δίκης* junto con la fórmula *χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα*".

⁴³³ Subsección: "3.1.4 b4. Uso de *καθάπερ ἐκ δίκης* junto con la fórmula *τὸν ... ἐπελευσόμενον...*".

⁴³⁴ Véase al efecto la subsección: "3.1.4 b5. Otros usos aislados de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*".

Llama la atención, por otra parte, el contraste de estos datos con la información obtenida a partir del análisis de los testimonios precedentes, puesto que en todos los testimonios identificados de época ptolemaica la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* se inserta siempre, sin excepción, en cláusulas de *πρᾶξις*⁴³⁵. De nuevo aquí se genera la impresión, por consiguiente, de que en época romana la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* ha ampliado sus funcionalidades, no sólo por aplicarse a áreas jurídicas diversas de las etapas anteriores, sino además adquiriendo funciones nuevas dentro del texto que documenta los diferentes negocios jurídicos. El estudio del alcance de esta generalización en los documentos romanos puede resultar también de gran interés para entender el valor jurídico real de la fórmula.

El análisis de estos usos de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* fuera de la *πρᾶξις*, y en concreto el estudio específico de su inserción dentro de cada tipo de texto jurídico, ha puesto de manifiesto otro fenómeno hasta ahora no estudiado en la disciplina: el dato de que en la fórmula alternativa a la *πρᾶξις* marcada por la expresión "*ὑποκειμένων σοι ...*" se excluya, por primera vez, la referencia a la ejecución personal⁴³⁶. Se aporta así un nuevo elemento de estudio muy interesante para investigar cuestiones jurídicas que van más allá de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en sí, como es la información que los papiros documentales pueden aportar a la investigación sobre la pervivencia y evolución de la ejecución personal en el Egipto de época romana, y el alcance de la conexión de esta modalidad ejecutiva con las cláusulas de *πρᾶξις*.

Este estudio propone, por fin, otra nueva línea de interpretación filológica hasta ahora no considerada, o al menos no desde el punto de vista de su relevancia para la cuestión objeto de este trabajo, como es la contraposición en las *synchoreseis* alejandrinas entre el participio de *κρίνω* y la expresión *καθάπερ ἐκ δίκης*, aplicado a las partes contractuales, dentro del contexto del documento jurídico: es decir, la contraposición que revelan dichos documentos entre la ejecución de cada una de las partes, pues una de ellas sólo puede ser ejecutada una vez que su incumplimiento haya sido confirmado judicialmente (textualmente, una vez que la parte incumplidora haya sido previamente "*κριθεῖσα*"), mientras que la otra puede ser ejecutada "*καθάπερ ἐκ δίκης*", sin más⁴³⁷.

Esta contraposición, analizada en el marco de la disposición de los distintos elementos que conforman el documento legal, nos permite identificar

⁴³⁵ Sobre esto véase la subsección: "3.2.1 b) Inserción de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los textos jurídicos ptolemaicos".

⁴³⁶ Véase sobre esto la subsección: "3.1.4 b3. Uso de *καθάπερ ἐκ δίκης* junto con la fórmula "*ὑποκειμένων σοι ...*".

⁴³⁷ Sobre esto véase con detalle la sección: "5.3.2 Un indicio final relevante: la contraposición *κρίνω* vs. *καθάπερ ἐκ δίκης* en los papiros matrimoniales alejandrinos".

un indicio, a nivel textual, de la existencia de dos vías diferentes (judicial y extrajudicial) para reclamar el cumplimiento de las obligaciones respectivas de las partes contratantes; se ofrece así, desde el análisis puramente filológico, un argumento que parece muy relevante a la hora de aclarar la funcionalidad de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, al menos en lo respectivo a los documentos atestiguados en las primeras décadas de dominación romana de Egipto.

6.3 Aportación de instrumentos para la Papirología jurídica

Como se ha indicado al comienzo de esta sección, este trabajo realiza también una aportación de carácter subsidiario (aunque no por ello menos útil) a la disciplina de la Papirología jurídica: el desarrollo de una serie de instrumentos de trabajo, confeccionados a partir de los datos que la investigación ha ido revelando, que pueden resultar de mucha utilidad para los especialistas que trabajen en las cláusulas contractuales de los papiros documentales.

En primer lugar, el análisis detallado de todos los documentos estudiados en este trabajo ha permitido revelar en muchos casos los patrones estilísticos que rigen la inclusión de las diversas fórmulas jurídicas en el documento, y ponerlas en relación con otras similares, estudiando los elementos que las conforman y sus variaciones tanto sintácticas como formales. La identificación de estos patrones formales y sus variantes se presentan en las correspondientes tablas comparativas, que muestran los datos de forma sistemática, con el objetivo no sólo de ayudar al análisis desarrollado en este trabajo, sino también de servir de guía para estudios posteriores en esta materia.

Especialmente útil en este sentido son los patrones comparativos de uso de cláusulas jurídicas en los diferentes tipos de contrato, pues pueden resultar de gran utilidad a los papirológos que deban editar documentos jurídicos dañados o fragmentarios⁴³⁸.

Por otra parte, la confección de un *corpus* exhaustivo y sistemático ha permitido, además, agrupar cronológicamente muchos de estos rasgos formales, lo cual puede servir como criterio de datación de documentos fragmentarios que conserven cierto tipo de expresiones jurídicas identificadas y clasificadas en este trabajo.

Desde el punto de vista de las herramientas necesarias para la edición de papiros, por fin, los criterios de análisis semántico definidos en este trabajo

⁴³⁸ Una relación completa de las tablas comparativas confeccionadas, con indicación de su ubicación correspondiente en el trabajo, se encuentra en la pág. 7 de este estudio.

pueden también ayudar a homogeneizar las traducciones con que acompañan los papirólogos sus ediciones, o al menos a adoptar sugerencias de traducción adecuadas desde el punto de vista técnico-jurídico y dotarles de las herramientas exegéticas necesarias para optar por una traducción u otra de la fórmula καθάπερ ἐκ δίκης⁴³⁹.

⁴³⁹ Véase la sección: "4. ESTUDIO SEMÁNTICO DE LA FÓRMULA καθάπερ ἐκ δίκης", así como las traducciones técnicas de todos los testimonios analizados *partim* en este trabajo.

6b. RESULTS (English): Contributions of this Research

The main purpose of this study has been to provide the discussion on the survival of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula in Roman times with a solid textual and exegetical basis. This aim has required a research on all kind of sources of Ancient Law, from documentary papyri to Greek inscriptions, as well as Greek literature and Roman legal sources.

From a methodological point of view, it has been necessary to work with materials, exegetical resources and specialized literature from different philological disciplines, with logical preponderance of those of juristic Papyrology, in order to identify, systematize and analyze the great variety of detected sources. Such a research has produced, as main result, a significant amount of data that may be of great use in order to clarify the problem of the survival of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula in Roman Egypt.

As a subsidiary but not less relevant achievement, this research has also required the development of useful research tools that might be of great use for papyrologists when dealing with documentary papyri. This side result, as well as the mentioned main ones, will be explained below in detail, itemized according to their interest for the different perspectives in this research: (1) contributions from a philological point of view to the legal discussion on the formula, (2) new perspectives based on the new data revealed by this research, and (3) description of the research tools provided in this study.

6.1 Philological Contributions to the Legal Discussion on the Formula

First of all, the present work offers a systematic *corpus* of the sources that supply documentary evidence of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula in Roman times, a tool that was not available until now. With only the feasible thoroughness that so an active and dynamic discipline such as Papyrology allows, up to 520 papyrus testimonies of Roman period have been identified⁴⁴⁰.

⁴⁴⁰ See above Section: "3.1.2 Confección del *corpus* de papiros jurídicos romanos que contienen la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*".

In order to accomplish the making of such a *corpus* it has been necessary, in the first place, to identify and gather all possible orthographical and wording versions of the formula: on one hand, thus, forms like καθ' ἅπερ, καὺ' ἅπερ or κατὰπερ had to be previously identified, as well as all the abbreviation varieties of the formula in the papyri⁴⁴¹. On the other hand, the study on the double form ἐκ/ἐγ has revealed that from the 2nd Century AD on preposition ἐκ is not phonetically transcribed, but orthographically; this fact leads to the conclusion that the Greek we can read in documentary papyri of that period seems to be a learned, technical language, no longer a reflection of daily speech⁴⁴². Regarding finally the δίκης varieties, it has been possible to verify the immutability of the substantive, since only in sporadic occasions it can be detected the substitution of the form δίκης by the orthographical version τίκης, apart from occasional orthographical errors⁴⁴³. Equally sporadic is finally the wording variation consisting of the insertion of external lexical elements in the formula, a phenomenon only attested in SB 16 12539⁴⁴⁴.

The inclusion of all this formal varieties in the *corpus* allows to produce, for the first time, a global perspective of all the documentation available on the καθάπερ ἐκ δίκης formula in Roman period, which may constitute the reference textual basis for any future study on the formula. The *corpus* has been systematized by grouping together the testimonies according to period, production origin and field of Law they can be assigned to; all this offers new and valuable information about the real conditions of the καθάπερ ἐκ δίκης formula in Roman period.

The analysis of these three parameters has indeed revealed, in the first place, that the formula is attested throughout all the centuries in which there is papyrological documentation: documentary papyri containing the formula span from the annexation of Egypt as Roman province (attested in the Alexandrian *synchoreseis* and other documents of Augustean period) to probably the end of 7th Century AD (with testimonies such as BGU 17 2698, P.Amh. 2 151, P.Mich. 13 665, P.Mich. 13 662, P.Paramone 18 or SB 18 13173).

In this sense it is striking to confirm that important events of Egyptian legal history –such as the generalization of Roman citizenship to all the inhabitants in 212 AD or the efforts of Diocletian towards the Latinization of legal documents– have had no effect in usage patterns of the καθάπερ ἐκ δίκης formula.

⁴⁴¹ Section: "3.1.1 a) Variantes ortográficas del adverbio καθάπερ".

⁴⁴² Section: "3.1.1 b) Variantes ortográficas de la preposición ἐκ".

⁴⁴³ Section: "3.1.1 c) Variantes ortográficas del sustantivo δίκης".

⁴⁴⁴ Section: "3.1.1 d) Variante redaccional mediante inserción de términos en la fórmula".

The frequency of the number of testimonies remains constant until the end of the 4th Century AD, and even though the formula is always attested in later centuries, a drastic drop in the number of testimonies can only be attested from the final years of the 6th Century AD on. It is possible, nevertheless, that this statement may be only the consequence of the global lack of testimonies of the period, but still it seems that the formula has to be considered already sporadic in that Century⁴⁴⁵.

With regard to the results of the analysis of its geographical distribution in Roman times, it can be confirmed that the formula disseminated all along Egyptian territory just as widely as it was chronologically spread: it is of course more attested in important locations such as Alexandria or Oxyrrhincos –a logical result, since the preserved documentation in those locations is much higher than in other places of Egypt– the formula is to be found all over Egypt, having been identified in documents produced in more than 60 locations.

On the other hand, the fact that important urban locations such as Alexandria provide with a higher concentration of testimonies does not outshine the revealing result that attestations are to be found in all sorts of locations, which leads to the conclusion that the usage of the formula is not conditioned by physical locations related to specific economical activities, such as important agricultural and livestock markets or sea harbors⁴⁴⁶.

Regarding the legal field to which these testimonies can be related to, two main results can be deduced: in the first place, *καθάπερ ἐκ δίκης* is to be found mainly in private law transactions, since even the scarce public documents that include the formula⁴⁴⁷ do nothing but mention or transcribe previous private transactions. In the second place, even though the formula is usually inserted in documents relating the Law of Obligations (mainly in loan contracts, but also in trading and rental documents), it is also used in Family Law transactions, Succession Law or Real State Law documents.

The present *corpus*, thus, allows to place all these pieces of information in a philologically defined frame, that provides with a critically and systematically revised textual basis, ready to be studied in future legal researches.

The heuristic work has revealed, however, that such studies would lack of thoroughness if other groups of documents were not included in the *corpus*, documents that have been traditionally omitted by scholars or studied without

⁴⁴⁵ On these data see above Section: "3.1.3 a) **Distribución cronológica de la cláusula *καθάπερ ἐκ δίκης***".

⁴⁴⁶ For more information see Section: "3.1.3 b) **Distribución de los papiros en función de su lugar de origen**".

⁴⁴⁷ See the complete list of attestments in Section: "3.1.3 c) **Distribución del uso de la fórmula por contextos jurídicos**".

homogeneous heuristic criteria. These other testimonies included in the Roman *corpus* can be distributed in three categories, as illustrated below.

In first place, throughout the research many precedent testimonies that ought to be also taken into account have been detected: to begin with, all papyrus testimonies of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula of Ptolemaic period (up to 72 detected attestations) have also been added to the *corpus*⁴⁴⁸.

In order to ease the study of this group of precedent testimonies –and applying a parallel methodology as in the case of the Roman ones– also here a geographical, chronological and legal analysis has been carried out. In this sense, maybe the most striking result is the confirmation that the highest number of testimonies is mainly concentrated in the 2nd Century BC. This seems to prove Wolff's conclusions regarding an apparently sudden proliferation of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula at that exact period. However, the verification of an earlier and constant usage of the formula already in the 4th Century BC (for it is already attested in *P.Eleph.* 1, the oldest dated preserved documentary papyrus) as well as in the 3rd Century BC (*P.Hal.* 1) proves that the presence of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula was something usual already since the very beginning of Greek presence in Egypt. These data, on the other hand, compel to consider the Roman *καθάπερ ἐκ δίκης* formula not as an isolated phenomenon, but as the natural continuation of a long, non-interrupted legal tradition, already established in Egypt for many centuries before its inclusion in the Roman world, and incorporated among other legal practices protected or at least tolerated by the Roman legal system⁴⁴⁹.

From a geographical perspective, on the other hand, also in this previous period the wide distribution of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula can be attested all around the Egyptian territory, and again in this time the clause is more documented in those places where a greater number of documentary papyri has been found⁴⁵⁰. This parallelism with the Roman data can be also deduce based on a juristic analysis of the documents, since again an absolute preponderance in the usage of the formula *καθάπερ ἐκ δίκης* in loan documents can be attested, being nevertheless also present in other types of legal instruments⁴⁵¹.

It all gives the impression that the Romans would have made the most of the practical advantages of the Ptolemaic formula, expanding its use to a wider range of legal transactions; this would suggest, on the other hand, that the

⁴⁴⁸ See above Section: "3.2.1 Documentación papirológica ptolemaica".

⁴⁴⁹ Section: "3.2.1 a.1 Análisis desde el punto de vista cronológico".

⁴⁵⁰ Section: "3.2.1 a.2 Análisis desde el punto de vista geográfico".

⁴⁵¹ Section: "3.2.1 a.3 Análisis desde el punto de vista de la materia jurídica".

Roman version of the formula had a real function in daily legal practice and not just a mere formal or stylistic value.

Even though this ensemble of Ptolemaic precedents of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula already produces many interesting data on its nature and function, the heuristic work leads the research much further in time and space, since the usage of the formula can also be attested in Greek epigraphy of the Mediterranean. Therefore this whole second group of testimonies must also be added to the list of precedents (sometimes they are even contemporary testimonies), which expands the papyrological *corpus* to other sorts of documents, preserved in formats other than papyrus and placed outside Egyptian boundaries.

Therefore, a whole ensemble of inscriptions coming from different locations, periods and legal fields must be added, such as for example *CIG* 3.4300v (Licia, 2nd BC?, sepulchral), *IG* 12.7.67B (Arcsine, 2nd BC, loan) or *Preatti XI Congr.* 1997 175/179.2, 3rd BC, Colophon, tax document)⁴⁵². Regarding the identification of these testimonies, on the other hand, it has been necessary to take into account the doric-eolian version of the term *δίκης*, which presents an - *ā* genitive (*καθάπερ ἐκ δίκας*). This version of the clause is attested in the sacral inscriptions of Cos, like for example *SEG* 50.766 (125-100 BC), or the arbitration documented in *IG* 12.4/1.132, which might be dated between 306 and 301 BC. This takes the documentation regarding the Roma formula back to the end of the 4th Century BC, thus proving its remote origin both from a chronological and geographical point of view⁴⁵³.

After having added both the Ptolemaic precedents of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula and its attestations in Greek Mediterranean epigraphy, this research has also detected a third group of testimonies that should be also verified, in order to have at hand an exhaustive and adequately systematized *corpus*. This third group is made up of legal expressions whose wording is similar to "*καθάπερ ἐκ δίκης*", being attested not only in documentary papyri but also in epigraphy or Greek literature. These alternative clauses are three, namely *ὡς ὠφληκῶς δίκην*, *ὡς ἐκ/ἀπὸ καταδίκης* and *καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν*.

The first one, *καθάπερ δίκην ὠφληκῶτων*, appears in Greek literature (D. 35,12) but also in epigraphy (again *IG* 12.7.67B, which allows to link this expression to *καθάπερ ἐκ δίκης*)⁴⁵⁴; *ὡς ἐκ / ἀπὸ καταδίκης*, on the other hand, is attested only epigraphically (for example in *IAph2007* 12.1205 or *SEG* 15.685, Millet, both from 1st-2nd AD) but enough to verify its identity to *καθάπερ ἐκ*

⁴⁵² On these documents see Section: "3.2.2 a) *καθάπερ ἐκ δίκης* en la epigrafía griega".

⁴⁵³ On this ensemble of inscriptions see Section: "3.2.2 b) La variante *καθάπερ ἐκ δίκας*".

⁴⁵⁴ Above, Section: "3.3.1 *καθάπερ δίκην ὠφληκῶτων*".

δίκης⁴⁵⁵; καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν, finally, can be also considered a different version of the καθάπερ ἐκ δίκης formula and is documented in Teos (SIG 2.578, 2nd BC)⁴⁵⁶.

These three varieties of the καθάπερ ἐκ δίκης formula must be therefore also added to the general *corpus* of testimonies. But in order to obtain this hermeneutical conclusion it has been necessary to analyze and discard other similar candidates, which due to their similar wording have been mistakenly studied by scholars as lexical versions of the καθάπερ ἐκ δίκης formula. Therefore, according to the hermeneutical criteria developed in this study the expression ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως must be the first to be discarded from the *corpus*, since it plays an absolutely different legal role as the καθάπερ ἐκ δίκης formula does⁴⁵⁷; the expression ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης, on the other hand, although considered by Mitteis the most remote precedent of the καθάπερ ἐκ δίκης formula, raises serious questions about its true identity to it, which therefore advises to left it preventively out of the *corpus*⁴⁵⁸.

As a result of this whole research it has been intended to achieve a textual and hermeneutical frame, reliable and exhaustive, for any further legal study on the Roman καθάπερ ἐκ δίκης clause, on its precedents and its lexical versions.

But further philological analysis on this new *corpus* can add even more data to that future legal researches, since for example a semantical study of the expression "καθάπερ ἐκ δίκης" can delimit more precisely the terms of the juristic interpretation of the clause.

Therefore, a semantical analysis has also been carried out in order to adequately fence future interpretations on the actual legal meaning of the clause. This kind of exegesis is only possible thanks to the availability of an exhaustive *corpus* of testimonies, since a semantic study on the different lexical elements of the formula would not be feasible without the possibility to cross-check information coming from different types of testimonies. For example, in order to determine the meaning of "δίκη" as "sentence" it has been necessary not only to study the textual context of eternal pieces of evidence such as the expressions "δίκης τέλος ἐχούσης" ο "δίκην ὀφλεῖν" –attested both in papyri as in inscriptions–, but also the substitution of the substantive ἐκδικέω in

⁴⁵⁵ On this formula see above Section: "3.3.2 ὡς ἐκ / ἀπὸ / λογῶ καταδίκης".

⁴⁵⁶ Section: "3.3.4 καθάπερ καὶ τῶν ἄλλων τῶν δημοσίων δικῶν".

⁴⁵⁷ On this topic see above Section: "3.3.5 ἄνευ δίκης καὶ κρίσεως".

⁴⁵⁸ On this problem see Section: "3.3.3 ἐνεχυράζειν πρὸ δίκης".

Nom.Rhod. 3,20, attested in manuscripts which transmit Byzantine legal sources⁴⁵⁹.

All these results produce pieces of evidence in order to submit to philological revision the actual juristic discussion on the nature and function of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula, and more specifically, some of the fundamental postulates of Wolff's hypothesis on the formula, that lead him to reject the actual applicability of the clause in Roman period.

In this sense, the results of this research contradict from an hermeneutical point of view the exclusion of the precedents previous to 170 BC as valid testimonies of the formula. On the contrary, the present study proves the continuity of attestations that link uninterruptedly the epigraphical versions of the clause with the Ptolemaic testimonies, the Roman papyri and the Byzantine documentation⁴⁶⁰.

Furthermore, it can also be discarded an apparent "mutual exclusion" between the *καθάπερ ἐκ δίκης* and the *κατὰ τὸ διάγραμμα* formulas, since the gathered information points instead to a coexistence of both formulas in Ptolemaic times, as well as to a survival of the validity of the *διάγραμμα* regulations beyond the strict boundaries established by Wolff's theory, into times in which the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula is already widespread⁴⁶¹. The origin and function of the Roman version of the clause should therefore be searched in other kind of materials.

Likewise, according to philological criteria it can be questioned the assumption that the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula survives in Roman times only due to mere formal inertia: many textual evidences seem instead to attest a deliberate insertion of the clause in determinate points of the legal text, by means of all sorts of morph-syntactical adaptations. This insertions that can only be explained by a deliberate decision of the writer in order to incorporate into the text the actual functionality of the clause in daily legal praxis⁴⁶².

⁴⁵⁹ For further details see Section: "4. ESTUDIO SEMÁNTICO DE LA FÓRMULA *καθάπερ ἐκ δίκης*".

⁴⁶⁰ Section: "5.1 La integración de los precedentes de la fórmula para su estudio conjunto".

⁴⁶¹ For more arguments on this discussion see Section: "5.2 Revisión de la supuesta exclusión mutua entre las fórmulas *καθάπερ ἐκ δίκης* y *κατὰ τὸ διάγραμμα*".

⁴⁶² More details in Section: "5.3.1 Indicios textuales de aplicación efectiva de la fórmula".

6.2 New Research Perspectives Based on the Produced Data

Apart from the above mentioned results, which as shown above allow to contrast and carry out a deep revision of the existing legal interpretations of the formula, this study has also produced other pieces of evidence that may open new perspectives for future studies on the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula in Roman time.

First of all, there is a contribution that may be considered specially relevant from an exegetical point of view: the identification of a whole series of cases in which *καθάπερ ἐκ δίκης* is used *outside* the so-called *πρᾶξις* clauses. Until this moment, scholars had studied the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula almost exclusively from the point of view of its role inside traditional Greek enforcement clauses –as a mere lexical element of them–, so that in only a few of those studies (and always in an incidental and non-exhaustive way) a reference to the presence of the formula in other parts of the legal text is made.

Therefore, the present study produces some new, until this moment non-researched materials, organized by contexts inside the legal text. Among all these new cases, one of them is the usage of *καθάπερ ἐκ δίκης* regarding different types of real securities (in other words, submission of the debtor's properties to the creditor, in order to guarantee the payment of the debt in case of unfulfillment). This case of usage of the formula in the field of a *Generalpfandrecht* can be identified by means of the presence of the *ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ* clause⁴⁶³, and also through the insertion of the formula in clauses of submission of goods which include the expression *ὑποκειμένων σοι...*⁴⁶⁴

A second group of cases is given by testimonies in which the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula is inserted in contexts in which the validity of the contract is guaranteed by means of the addition of a *χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα* clause⁴⁶⁵, as well as in procedural defense agreements, introduced by the *τὸν ... ἐπελευσόμενον...* clause⁴⁶⁶.

⁴⁶³ See above Section: "3.1.4 b1. *Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "ἐνεχύρου λόγῳ καὶ ὑποθήκης δικαίῳ"*".

⁴⁶⁴ Section: "3.1.4 b3. *Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "ὑποκειμένων σοι..."*".

⁴⁶⁵ Section: "3.1.4 b2. *Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "χωρὶς τοῦ κύρια εἶναι τὰ συγκεχωρημένα"*".

⁴⁶⁶ Section: "3.1.4 b4 *Uso de καθάπερ ἐκ δίκης junto con la fórmula "τὸν ... ἐπελευσόμενον..."*".

A third and final group is composed of extravagant usages outside *πρᾶξις* clauses that cannot be redirected to the previous two groups⁴⁶⁷.

The study of all these until now non-systematized cases opens new exegetical perspectives, since the analysis or the role played by the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula in contexts other than in *πρᾶξις* clauses is a barely explored field, and therefore such a research may not only produce elements of contrast with actual studies based exclusively on enforcement clauses, but also to enlighten the role of *καθάπερ ἐκ δίκης* as an independent, autonomous contractual clause.

These results also offer a new perspective to the study of the formula in Ptolemaic times, since in that period *καθάπερ ἐκ δίκης* can be only attested as a part of *πρᾶξις* clauses, with no exception⁴⁶⁸. Again we get the impression that in Roman time the practical advantages of the Ptolemaic formula would have favored not only the expansion of its usages to a wider range of legal transactions, but also the addition of new functionalities that the formula did not have before. The contrast of its role in both legal systems, thus, may provide precious evidences on its nature and juristic value.

The above mentioned analysis on the new materials has also permitted the identification of another phenomenon, not studied by scholars up to this moment: the fact that in the alternative *πρᾶξις* clause "*ὑποκειμένων σοι ...*" any reference to the enforcement on the person of the debtor is excluded⁴⁶⁹. Thus a new subject of research is identified here, but this time on questions that go beyond the expression *καθάπερ ἐκ δίκης* itself, such as the information that documentary papyri can provide on the problem of the maintenance of forms of personal execution based on pecuniary obligations in Roman Egypt, and the links between this practice and enforcement clauses.

This study proposes finally a new philological line of research –again in this case not considered by the scholars, or at least not from the point of view of the validity of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula: the comparison between the participle form of *κρίνω* and the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula in Alexandrian *synchoreseis*, when referred to the contractual parties. In other words, the textual exigence that one of the parties has to be previously judged ("*κριθεῖσα*") before

⁴⁶⁷ On these cases see Section: "3.1.4 b.5 Otros usos aislados de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*".

⁴⁶⁸ On this see above Section: "3.2.1 b) Inserción de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en los textos jurídicos ptolemaicos".

⁴⁶⁹ See Section: "3.1.4 b3. Uso de *καθάπερ ἐκ δίκης* junto con la fórmula "*ὑποκειμένων σοι ...*".

any enforcement can be carried out upon her of her goods, while the other party can be submitted to execution directly "καθάπερ ἐκ δίκης"⁴⁷⁰.

This comparison, within the framework of the textual disposition of the different clauses in the legal document, produces a textual piece of evidence of a double coexisting way of execution (judicial and extrajudicial) in order to enforce the fulfillment of contractual obligations. Therefore a pure philological analysis can furnish new elements to the legal discussion, pointing to an extrajudicial value of the *καθάπερ ἐκ δίκης* enforcement, at least in Alexandria under Augustus.

6.3 Research Tools for Juristic Papyrology Provided by this Study

As indicated above, this research has produced a subsidiary but not less relevant contribution, namely the development of research tools that may be of use for futures studies in the field of juristic Papyrology. This tools are based on data produced throughout the present research, and may ease the task of scholars that research on the contractual clauses in documentary papyri.

In first place, a detailed structure analysis of all documents studied in this research has revealed the stylistic patterns that rule the insertion of specific formulas in legal texts, allowing to compare them with similar cases and to study their shaping elements and their syntactical and formal variations. The results of this analysis is collected in comparison charts, that show the data in a systematic disposition, in order not only to support the present research but also to be of use to other scholars in their future researches.

Especially useful in this sense are the comparative patterns of contractual clauses in different type of contracts, which may help papyrologists when editing damaged or fragmentary documentary papyri⁴⁷¹.

On the other hand, the availability of an exhaustive and systematic *corpus* of materials has allowed an ordered chronological disposition of the data; the resulting charts may be of use as dating criteria for damaged or fragmentary documents that may preserve the specific formulas or clauses already identified and classified in this research.

As a final tool for papyrologists, this work proposes semantical criteria, defined and produced throughout the whole research, in order to accomplish an homogenization of the technical translations included in papyri editions, if

⁴⁷⁰ For further details see Section: "5.3.2 Un indicio final relevante: la contraposición *κρίνω* vs. *καθάπερ ἐκ δίκης* en los papiros matrimoniales alejandrinos".

⁴⁷¹ A complete list of all comparative charts in page 7.

possible; or at least to provide the editors with translations criteria when facing legal clauses and with exegetical tools that may help them opt for one specific translation of the *καθάπερ ἐκ δίκης* formula⁴⁷².

⁴⁷² On this topic see Section: "4. ESTUDIO SEMÁNTICO DE LA FÓRMULA *καθάπερ ἐκ δίκης*", as well as the technical translations of the testimonies throughout this research, *partim*.

Reflexión final

Aunque este trabajo ha tenido desde el principio un fin muy específico – la recopilación de un *corpus* sistemático y exhaustivo de testimonios de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης* en época romana, más los materiales y criterios exegeticos necesarios para su análisis y valoración–, el hilo conductor que subyace a lo largo de todo este trabajo ha sido, como el lector habrá podido comprobar, la revisión crítica desde el punto de vista filológico de la hipótesis de WOLFF sobre la naturaleza y función de la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*.

Por ello, y aunque probablemente no sea necesario decirlo, no quisiera cerrar el trabajo sin expresar mi admiración por el maestro alemán. Si la experiencia de la redacción de una Tesis Doctoral supone que el doctorando aprenda los conceptos y principios de una disciplina, para que sea capaz de realizar tareas investigadoras aplicando criterios de exégesis a nivel profesional, en mi caso este resultado de aprendizaje se ha producido principalmente de la mano de WOLFF. La lectura de sus múltiples trabajos y de sus manuales, el análisis de su proceso de pensamiento, y sobre todo la admirada fascinación con la que leí su brillantísimo trabajo de 1970 sobre la fórmula *καθάπερ ἐκ δίκης*, han formado y formarán parte siempre de las bases fundamentales sobre las que construiré, si me es posible, mi futura actividad profesional en el campo de la Papirología jurídica.

No en vano la dimensión de los grandes maestros se pone de manifiesto precisamente a través de experiencias científicas como la que he tenido la fortuna de disfrutar: constatar que la labor de comprobación de una serie de afirmaciones del maestro, volcadas en un breve artículo casi a vuelapluma – según las honestas palabras de su mismo autor–, inspire tantas ideas y requiera tanto trabajo como para fundamentar toda una Tesis Doctoral.

Bibliografía

- Alkan, M. (2011)**, "A Re-examination of the Sarcophagus Inscription at Turant Asari", *Mediterranean Journal of Humanities* (mjh.akdeniz.edu.tr) I / 1, 33-41.
- Alonso, J. L. (2008)**, "The Alpha and Omega of Hypallagma", *Journal of Juristic Papyrology* 38, 19-51.
- Alonso, J. L. (2013)**, "The Status of Peregrine Law in Egypt: 'Customary Law' and Legal Pluralism in the Roman Empire", *Papyrology AD 2013. 27th International Congress of Papyrology = Journal of Juristic Papyrology* 43, 351-404.
- Alonso, J. L. (2016)**, "Juristic Papyrology and Roman Law", en **Du Plessis, P. I. - Ando, C. - Tuori, K. (eds.)**, *Oxford Handbook of Roman Law and Society*, Oxford, 56-69.
- Alonso, J. L. - Rodríguez Martín, J.-D. & Urbanik, J. (2016)**, "La administración del Egipto grecorromano", en **Torallas, S. - Nodar, A. - Martín, R. - De Frutos, A. (eds.)**, *Pharaoh's Reeds. A Papyrus Journey up the Nile*, Barcelona, 39-45.
- Ashburner, W. (1909)**, ΝΟΜΩΣ ΠΟΔΙΩΝ ΝΑΥΤΙΚΟΣ. *The Rhodian Sea-Law*, Oxford.
- Bechtel, F. - Kern, O. - Praechter, K. - Robert, C. - Stern, E. v. - Wilcken, U. - Wissowa, G. (Graeca Halensis) (1913)**, *Dikaionomata. Auszüge aus alexandrinischen Gesetzen und Verordnungen des philologischen Seminars der Universität Halle (Pap. Hal. 1)*, Berlín.
- Behrend, D. (1979)**, "DIKE nach Émile Benveniste", en **Biscardi, A. (ed.)**, *Symposion 1974. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte (Gargano am Gardasee, 5.-8. Juni 1974)*, Colonia-Viena, 137-152.
- Bell, H. I. (1924)**, "Notes on Early Ptolemaic Papyri", *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete* 7, 17-29.
- Benveniste, É. (1969)**, *Le vocabulaire des institutions indo-européennes. 2: Pouvoir, droit, religion*, París.
- Berger, A. (1911)**, *Die Strafklauseln in den Papyrusurkunden. Ein Beitrag zum gräko-ägyptischen Obligationenrecht*, Leipzig-Berlín.

- Berneker, E. (1979)**, vº "Nomophylakes", en **Ziegler, K. - Sontheimer, W. (eds.)**, *Der kleine Pauly. Lexikon der Antike in fünf Bänden*, 4, München, 148.
- Bertrand, J.-M. (2003)**, "De la fiction en droit grec. Quelques réflexions", en **Thür, G. - Fernández Nieto, F. J. (eds.)**, *Symposion 1999. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte (Pazo de Mariñán, La Coruña, 6.-9. September 1999). Comunicaciones sobre Historia de Derecho Griego y Helenístico (Pazo de Mariñán, La Coruña, 6-9 septiembre de 1999)*, Viena-Colonia-Weimar, 387-411.
- Biezuńska-Małowist, I. (1977)**, *L'esclavage dans l'Égypte Gréco-Romaine, II: Période Romaine*, Varsovia-Cracovia et al.
- Bikerman, F. (1938)**, "ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ", *Revue de Philologie, de Littérature et d'Histoire Anciennes* 12, 295-312.
- Bonini, R. (1973)**, "Comportamenti illegali del creditore e perdita dell'azione o del diritto (nelle Novele giustinianee)", *Problemi di storia delle codificazioni de della politica legislativa*, Bolonia, 73-135.
- Bosnakis, D. - Hallof, K. (2005)**, *Alte und neue Inschriften aus Kos II. III. Verkauf von Priestertümern*, en *Chiron. Mitteilungen der Kommission für alte Geschichte und Epigraphik des Deutschen Archäologischen Instituts* 35, 219-233.
- Boswinkel, E. - Pestman, P. W. (1982)**, *Les archives privées de Dionysios, fils de Kephala* (*Papyrologica Lugduno-Batava* 22), Leiden.
- Bozza, F. (1934)**, "Il matrimonio nel diritto dei papiri dell'epoca tolemaica", *Aegyptus* 14-2; 205-244.
- Brashear, W. (1996)**, "An Alexandrian Marriage Contract", en **Katzoff, R. et al. (eds.)**, *Classical Studies in Honor of David Sohlberg*, Ramat Gan, 367-384.
- Brassloff, S. (1900)**, "Zur Geschichte des römischen Compensationsrechtes", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.*, 21, 362-384.
- Brassloff, S. (1902)**, *Zur Kenntniss des Volksrechtes in den romanisierten Ostprovinzen des römischen Kaiserreiches*, Weimar.
- Bravo, B. (1980)**, "Sulân. Représailles et justice privée contre des étrangers dans les cités grecques (étude du vocabulaire et des institutions)", *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa* 10.3, 675-704.
- Burgmann, L. (2009)**, "Die Nomoi Stratiotikos, Georgikos und Nautikos", *Recueil des travaux de l'Institut d'études byzantines* 46, 53-64.

- Cantarella, E. (1965)**, *La fideiussione reciproca ("ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ" e "MUTUA FIDEIUSSIO")*, Milán.
- Carrasco, C. (2000)**, *Supuestos de hecho de la exceptio non numeratae pecuniae en el Derecho Romano*, Madrid.
- Colorio, A. (2013)**, "Riflessioni sul termine di adempimento delle obbligazioni garantite da *enechyron*", *Rivista di Diritto Ellenico - Review of Hellenic Law* 3, 39-63.
- Colorio, A. (2014)**, "Note in tema di esecuzione forzata pignoratizia nella Grecia antica", *Rivista di Diritto Ellenico - Review of Hellenic Law* 4, 71-97.
- Dareste, R. (1884)**, "Sur la συγγράφη en droit grec et en droit romain", *Bulletin de correspondance hellénique* 8, 362-376.
- Dareste, R., Haussoullier, B. - Reinach, Th. (1891)**, *Recueil des Inscriptions Juridiques Grecques I*, París.
- David, M. - Van Groningen, B. A. (1965)**, *Papyrological Primer*, 4^a ed., Leyden.
- Eger, O. (1909)**, *Zum ägyptischen Grundbuchwesen in römischer Zeit. Untersuchungen auf Grund der griechischen Papyri*, Leipzig-Berlín.
- Erdmann, W. (1940)**, "Die Eheschließung im Rechte der graeco-aegyptische Papyri von der Besetzung bis in die Kaiserzeit", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.* 60, 151-184.
- Erdmann, W. (1941)**, "Die Ehescheidung im Rechte der graeco-aegyptischen Papyri", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.* 61, 44-57.
- Freundt, C. (1910)**, *Wertpapiere im antiken und frühmittelalterlichen Rechte*, Leipzig 1910.
- Fröhlich, P. (2004)**, *Les cités grecques et le contrôle des magistrats*, Ginebra.
- Fröhlich, P. (2005)**, recensión a: **Schweyer, A.-V. (2002)**, en *Topoi*, 12-13/2, 711-742.
- Gernet, L. (1954)**, "Contre Lacritos. Notice", *Demosthène, Pladoyers Civils I*, París, 169-180.
- Gernet, L. (1955)**, *Droit et Société dans la Grèce Ancienne* (fecha de la portada: 1964), París.
- Gignac, F. T. (1976)**, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods. I: Phonology*, Milán.
- Girard, P. F. - Senn, F. (1929)**, *Manuel élémentaire de Droit Romain*, París.

- Goldschmidt, L. (1889)**, "Inhaber-, Order- und executorische Urkunden im classischen Alterthum", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.*, 10, 352-396.
- Gradenwitz, O. (1900)**, *Einführung in die Papyruskunde. I: Erklärung ausgewählter Urkunden*, Leipzig.
- Grubbs, J. E. (2002)**, *Women and the Law in the Roman Empire. A Sourcebook on marriage, divorce and widowhood*, Londres-Nueva York.
- Häge, G. (1968)**, *Ehegüterrechtliche Verhältnisse in den griechischen Papyri Ägyptens bis Diokletian*, Colonia-Graz.
- Hartel, W. v. (1883)**, "Ein griechischer Papyrus aus dem Jahre 487 n. Chr.", *Wiener Studien. Zeitschrift für klassische Philologie* 5, 1-41.
- Harter-Uibopuu, K. (2004)**, "The trust fund of Phaenia Aromation (IG V.1 1208) and imperial Gytheion", *Studia Humaniora Tartuensia* 5, 1-17.
- Harter-Uibopuu, K. (2009)**, "Τὰ νενεμισμένα δικαστέρια περὶ τῶν ζημιῶν. Zur gerichtlichen Kontrolle von Strafen nach den Anweisungen Hadrians an die dionysischen Künstler", *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 171, 109-112.
- Harter-Uibopuu, K. (2013)**, *Habilitationsschrift*, inédito (se citan páginas de su manuscrito con autorización de la autora).
- Helmis, A. (2012)**, "La problématique de la fiction dans le droit de l'Égypte hellénistique", en **Legras, B. - Thür, G. (eds.)**, *Symposion 2011. Études d'histoire du droit grec et hellénistique* (Paris, 7-10 septembre 2011). *Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte* (Paris, 7-10 September 2011), Viena, 389-398.
- Hengstl, J. (1976)**, reseña a: **Wolff, H. J. - Modrzejewski, J. - Nörr, D. (eds.)**, *Symposion 1971*, Colonia-Viena, en: *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.* 93, 339-346.
- Herrmann, J. (1958)**, *Studien zur Bodenpacht im Recht der graeco-aegyptischen Papyri*, Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 41, München.
- Herrmann, J. (1963)**, reseña a: **Wolff 1962**, en: *IVRA. Rivista Internazionale di Diritto Romano e Antico* 14-2, 324-326.
- Hitzig, H. F. (1895)**, *Das griechische Pfandrecht. Ein Beitrag zur Geschichte des griechischen Rechts*, München.
- Hunt, A. S. - Edgar, C. C. (1988)**, *Select Papyri*, vol. I, Cambridge.
- Huschke, E. (1882)**, *Die Lehre des römischen Rechts vom Darlehen und den dazu gehörigen Materien*, Stuttgart.

- Jenkins, F. W. (1982)**, "A Land Lease from the Michigan Collection", *Studia Papyrologica* 21-1, 23-30.
- Johnson, A.C. (1936)**: *Roman Egypt to the Reign of Diocletian*, en **Frank, T. et al. (eds.)**, *An Economic Survey of Ancient Rome*, vol. II, Baltimore.
- Jördens, A. (2010)**, "Öffentliche Archive und römische Rechtspolitik", en **Lembke, K. - Minas-Nerpel, M. & Pfeiffer, S.**, *Tradition and Transformation: Egypt under Roman Rule. Proceedings of the International Conference, Hildesheim, Römer- and Pelizaeus-Museum, 3–6 July 2008*, Leiden-Boston, 159-177.
- Jördens, A. (2012)**, "Fiktion im Recht der Papyri und Fritz Pringsheim. Antwort auf Andréas Helmis" en **Legras, B. - Thür, G. (eds.)**, *Symposion 2011. Études d'histoire du droit grec et hellénistique (Paris, 7-10 septembre 2011). Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte (Paris, 7-10 September 2011)*, Viena, 399-406.
- Jörs, P. (1919)**, "Erzrichter und Chrematisten. Untersuchungen zum Mahn- und Vollstreckungsverfahren im griechisch-römischen Ägypten", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.*, 40, 1-97.
- Kaltsas, D. (2001)**, *Dokumentarische Papyri des 2. Jh. v. Chr. aus dem Herakleopolites (P.Heid. VIII)*, Heidelberg.
- Kaser, M. (1971)**, *Das römische Privatrecht I. Das altrömische, das vorklassische und klassische Recht*, 2^a ed. (*Handbuch der Altertumswissenschaft 3. Teil - 3. Band - 2. Abschnitt*), München.
- Kaser, M. (1975)**, *Das römische Privatrecht II. Die nachklassische Entwicklungen*, 2^a ed. (*Handbuch der Altertumswissenschaft 3. Teil - 3. Band - 2. Abschnitt*), München.
- Kaser, M. (1983)**, "Vollstreckbarkeit und Bürgenregreß", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.*, 100, 80-135.
- Kaser, M. - Hackl, K. (1996)**, *Das römische Zivilprozessrecht*, 2^a ed. (*Handbuch der Altertumswissenschaft 3. Teil - 4. Band*), München.
- Katzoff, R. (1995)**, "Hellenistic Marriage Contracts", en **M. J. Geller - H. Maehler et al. (eds.)**, *Legal Documents of the Hellenistic World. Papers from a Seminar arranged by the Institute of Classical Studies, the Institute of Jewish Studies and the Warburg Institute, University of London, February to May 1986*, Londres, 37-45.
- Kelly, B. (2011)**, *Petitions, Litigation, and Social Control in Roman Egypt*, *Oxford Studies in Ancient Documents*, Oxford-Nueva York.

- Kränzlein, A. (1976)**, "Bemerkungen zur Praxisklausel καθάπερ ἐκ δίκης", en **Medicus, D. - Seiler H. H.**, *Festschrift für Max Kaser zum 70. Geburtstag*, München, 629-634.
- Kübler, B. (1904)**, "Kritische Bemerkungen zum Nexum", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.*, 25, 254-281.
- Leemans, C. (1843)**: "P. Leid. O", *Papyri Graeci Musei Antiquarii Publici Lugduni-Bataui*, I, Leyden.
- Lewald, H. (1910)**, *Zur Personalexekution im Recht der Papyri*, Leipzig.
- Lewis, N. (1983)**: *Life in Egypt under Roman Rule*, Oxford.
- Llewelyn, S.R. (1994)**, "The Procedure of Execution and the prosbole", *New Documents Illustrating Early Christianity* vol. 7, Michigan CA.
- Manigk, A. (1909)**, "Gräko-ägyptisches Pfandrecht", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.*, 30, 272-328.
- Manigk, A. (1910)**, *Gläubigerbefriedigung durch Nutzung*, Berlin.
- Manning, J. G. (2014)**, "Greek Marriage Contract: BGU 4 1052", en **Manning, J. G. - Keenan J. G. - Yiftach, U. (eds.)**, *Law and Legal Practice in Egypt from Alexander to the Arab Conquest*, Cambridge, 151-152.
- Meyer, P. M. (1920)**, *Juristische Papyri. Erklärung von Urkunden zur Einführung in die juristische Papyruskunde*, Berlin.
- Meyer-Laurin, H. (1973)**, "Zur Entstehung und Bedeutung der καθάπερ ἐκ δίκης-Klausel in den griechischen Papyri Ägyptens", comunicación oral reseñada por **Rapsaet-Charlier, M.-Th. (1974)**, 349-350.
- Meyer-Laurin, H. (1975)**, "Zur Entstehung und Bedeutung der καθάπερ ἐκ δίκης-Klausel in den griechischen Papyri Ägyptens", en **Modrzejewski, J. - Nörr, D. - Wolff, H.J. (eds.)**, *Symposion 1971*, Colonia-Viena, 189-204.
- Migeotte, L. (1984)**: *L'emprunt public dans les cités grecques : recueil des documents et analyse critique*, París.
- Migeotte, L. (2001)**: "Quelques aspects légaux et juridiques de l'affermage des taxes en Grèce ancienne", en **Cantarella, E. - Modrzejewski, J. M. - Thür, G.**, *Symposion 1997. Akten der Gesellschaft für griechische und hellenistische Rechtsgeschichte*, Colonia-Weimar-Viena, 165-174.
- Migliardi Zingale, L. (1992)**, *Vita privata e vita pubblica nei papiri d'Egitto. Silloge di documenti greci e latini dal I al IV secolo d.C.*, Turín.

- Mitteis, L. (1891)**, *Reichsrecht und Volksrecht in den östlichen Provinzen des römischen Kaiserreichs*, Leipzig (reimpr. 1935 Leipzig; 1963, Hildesheim).
- Mitteis, L. (1908)**, reseña a: **Pflüger 1908**, en *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.*, 29, 498-501.
- Mitteis, L. - Wilcken U. (1912)**, *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde II* (Juristischer Teil), I (Grundzüge), Leipzig.
- Mitthof, F. (2010)**, respuesta a: **Rubinstein 2010**, en **Thür, G.**, *Symposion 2009. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte* (Seggau, 25.-30. August 2009), Viena, 217-221.
- Modrzejewski J.M. (1962a)**, reseña a: **Wolff 1941**, en: *Iura. Rivista Internazionale di Diritto romano e antico* 13-II, 351-352.
- Modrzejewski J.M. (1962b)**, "Servitude pour dettes ou legs de créance? (Note sur CPJud. 126)", *Recherches de Papyrologie* 2, 83-98.
- Modrzejewski, J.M. (1963a)**, "Zum Justizwesen der Ptolemäer", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.*, 80, 42-82.
- Modrzejewski, J.M. (1963b)**, reseña a: **Wolff 1961** en: *Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis (Revue d'Histoire du Droit)* 31, 106-119.
- Modrzejewski, J.M. (1964)**, reseña a: **Schwarz 1947** y **Van Soest 1963**, en: *Revue Historique de Droit Français et Étranger* 42, 160.
- Modrzejewski, J.M. (1966)**, "La regle de droit dans l'Égypte ptolémaïque", en *AA.VV., Essays in Honor of C. Bradford Welles, American Studies in Papyrology vol. I*, New Haven, Connecticut, 125-173.
- Modrzejewski, J.M. (1970a)**, reseña a: **Wolff 1970**, en: *Iura* 21, 325-326.
- Modrzejewski, J.M. (1970b)**, reseña a: **Häge 1968**, en: *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.*, 87, 50-84.
- Modrzejewski, J.M. (1971)**, reseña a: **Wolff 1962 y 1970**, en: *Revue Historique de Droit Français et Étranger* 49, 495-496.
- Modrzejewski, J.M. (1973)**, reseña a: **W. Müller (1970)**, *BGU X: Papyruskunden aus ptolemäischer Zeit. Aegyptische Urkunden aus den Staatlichen Museen zu Berlin, Griechische Urkunden, Berlín*, en: *Revue Historique de Droit Français et Étranger* 51, 123-125.
- Modrzejewski, J.M. (1981)**, "La structure juridique du mariage grec", en **Bresciani, E. - Geraci, G. - Pernigotti, S. - Susini, G. (eds.)**, *Scritti in Onore di Orsolina Montevicchi*, Bolonia, 254-268.
- Modrzejewski, J.M. (2011)**, *Droit et Justice dans le monde grec et hellénistique*, *Journal of Juristic Papyrology Supl. X*, Varsovia.

- Montevecchi, O. (1936)**, "Ricerche di sociologia nei documenti dell'Egitto greco-romano", *Aegyptus* 16, 3-83.
- Müller, B.-J. (1968)**, *Ptolemaeus II. Philadelphus als Gesetzgeber. Inaugural-Dissertation zu Erlangung der Doktorwürde einer Hohen Rechtswissenschaftlichen Facultät der Universität zu Köln*, Wasmund-Bothmann: Colonia.
- Müller, H. (1985)**, *Untersuchungen zur ΜΙΣΘΟΛΟΓΙΑ von Gebäuden im Recht der gräko-ägyptischen Papyri* (Erlanger Juristische Abhandlungen 33), Colonia.
- Nachtergaele, D. (2013)**, "The Asklepiades and Athenodoros Archives: A Case Study of a Linguistic Approach to Papyrus Letters", *Greek, Roman, and Byzantine Studies* 53, 269–293.
- Parker, R. - Obbink (2000)**, "Aus der Arbeit der *Inscriptiones Graecae* 6. Sales of priesthoods on Cos, 1", *Chiron. Mitteilungen der Kommission für alte Geschichte und Epigraphik des Deutschen Archäologischen Instituts* 30, 415-449.
- Partsch, J. (1913)**, reseña a: **Lewald 1910**, en: *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete* 5, 483-484.
- Peremans, W. (1982-1983)**, "Egyptiens et étrangers dans l'organisation judiciaire des Lagides", *Ancient Society* 13/14, 147-160.
- Pestman, P. W. (1994)**, *The New Papyrological Primer* (2ª ed.), Leiden-Nueva York-København-Colonia.
- Petersen, E. A. H. - Luschan, F. v. (1889)**, *Reisen im südwestlichen Kleinasien. Vol. II, Reisen in Lykien, Milyas und Kibyratis*, Viena.
- Platschek, J. (2013a)**, *Das Edikt De pecunia constituta. Die römische Erfüllungszusage und ihre Einbettung in den hellenistischen Kreditverkehr*, Múnich.
- Platschek, J. (2013b)**, "'Contra fidem veritatis'. Documenti greci nella prospettiva romana con un excursus sui 'nomina arcaria' negli archivi campani", en **Cascione, C. - Masi, C. (eds.)**, *Quid est veritas? Un seminario su verità e forme giuridiche*, Nápoles, 251-275.
- Porten, B. (1996)**, *The Elephantine Papyri in English. Three Millennia of Cross-Cultural Continuity and Change*, Leiden-Nueva York-Colonia.
- Preaux, Cl. (1958)**, "De la Grèce classique à l'Égypte hellénistique: note sur les contrats à clause exécutoire", *Chronique d'Égypte* 33 (65), 102-112.
- Preisigke, F. (1915)**, *Fachwörter des öffentlichen Verwaltungsdienstes Ägyptens in den griechischen Papyrusurkunden der ptolemäisch-römischen Zeit*, Gotinga.

- Primavesi, O. (1986)**, "P.Cair.Inv.10554r: Mahnverfahren mit Demiosis", *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 64, 99-114.
- Rabel, E. (1909)**, *Die Verfügungsbeschränkungen des Verpfänders besonders in den Papyri*, Leipzig.
- Rabel, E. (1915)**, "Δίκη ἐξούλης und Verwandtes", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.* 36, 340-390.
- Rapsaet-Charlier, M.-Th. (1974)**, "Cronique: La XXVIII^e Session de la Société internationale Fernand de Visscher pour l'histoire des droits de l'Antiquité. Athènes, 12-15 septembre 1973", *Revue Internationale des Droits de l'Antiquité* 21, 345-367.
- Rathbone, D. W. (2014)**, "5209. Contract to lose a wrestling match", en **Henry W. B. Parsons P. J. (eds.)**, *The Oxyrrhincus Papyri. Volume LXXIX*, Oxford, 163-167.
- Requejo Prieto, J.M. - Rodríguez Martín. J.-D. (2012)**, *M. Tulli Ciceronis Topica. Introducción, edición crítica, traducción, notas y glosario*, Madrid.
- Revillout, E. (1886)**, *Les obligations en Droit Égyptien comparé aux autres Droits de l'Antiquité*, París.
- Riccobono, S. (1913)**, "Dalla *communio* del Diritto Quiritario alla coproprietà moderna", en **Vinogradoff, P. (ed.)**, *Essays in Legal History read before de International Congress of Historical Studies held London in 1913, Londres-Edinburgo-Glasgow et al.*, 33-119.
- Rodríguez Martín, J.-D. (2013)**, "Sobre la supervivencia de la cláusula καθάπερ ἐκ δίκης en los papiros romanos y bizantinos", *Revue Internationale des Droits de l'Antiquité* 60, 243-277.
- Rodríguez Martín, J.-D. (2016)**, "Procolos procesales en dos lenguas: un ejemplo en un papiro de Montserrat", *Index* 44, 123-140.
- Rowlandson, J. (1998)**, *Women and Society in Greek and Roman Egypt. A Sourcebook*, Cambridge.
- Rubensohn, O. (1907)**, *Elephantine Papyri*, Berlín.
- Rubinstein, L. (2010)**, "The Enforcement of Penalties in the Late Classical and Early Hellenistic Periods", en **Thür, G.**, *Symposion 2009. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte (Seggau, 25.-30. August 2009)*, Viena: 193-215.
- Rupprecht, H.-A. (1967)**, *Untersuchungen zum Darlehen im Recht der Graeco-Aegyptischen Papyri der Ptolemäerzeit*, München.
- Rupprecht, H.-A. (1994)**, *Kleine Einführung in die Papyruskunde*, Darmstadt.

- Rupprecht, H.-A. (2007)**, "Urkundsformular und Wirklichkeit. Bemerkungen zur praktischen Bedeutung einer Urkundsklausel", en **Buchholz, S. - Lück, H. (eds.)**, *Worte des Rechts - Wörter zur Rechtsgeschichte. Festschrift für Dieter Werkmüller zum. 70. Geburtstag*, Berlin 2007, 283-296.
- Rupprecht, H.-A. (2012)**, "Zur Bürgschaft in den Papyri. Antwort auf Uri Yiftach-Firanko", en **Legras, B. - Thür, G. (eds.)**, *Symposion 2011. Études d'histoire du droit grec et hellénistique (Paris, 7-10 septembre 2011). Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte (Paris, 7-10 September 2011)*, Viena, 383-387.
- Rupprecht, H.-A. (2014)**, "Real Security", en **Manning, J. G. - Keenan J. G. - Yiftach, U. (eds.)**, *Law and Legal Practice in Egypt from Alexander to the Arab Conquest*, Cambridge, 249-275.
- Sherk, R. K. (1988)**: *The Roman Empire: Augustus to Hadrian*, Cambridge-New York-New Rochelle-Melbourne-Sydney.
- Schiller, A. Arthur (1963)**, reseña a: **Wolff, H. J. (1962)**, reimpr. con Appendix 1970), en: *The American Journal of Philology*, 84-3, 320-323.
- Schminck, A. (1999)**, "Probleme des sog. «Νόμος Ποδίων ναυτικός»", en **Chrysos, E. - Letsios, D. - Richter, H. A. - Stupperich, R. (eds.)**, *Griechenland und das Meer. Beiträge eines Symposions in Frankfurt in Dezember 1996*, Mannheim - Möhnesee, 171-178
- Schubart, W. (1913)**, "Alexandrinische Urkunden aus der Zeit des Augustus", *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete* 5 35-131.
- Schwarz, A. B. (1911)**, *Hypothek und Hypallagma*, Leipzig-Berlin.
- Schwarz, A. B. (1920)**, *Die öffentliche und private Urkunde im römischen Ägypten. Studien zum hellenistischen Privatrecht (Abhandlungen der philologisch-historischen Klasse der sächsischen Akademie der Wissenschaften 31.3)*, Leipzig.
- Schwarz, A. B. (1937)**, "Sicherungsübereignung und Zwangsvollstreckung in der Papyri", *Aegyptus* 17, 241-282.
- Schwarz, A. B. (1947)**, "L'inexécution des contrats dans le droit des papyrus", artículo póstumo en: *Journal of Juristic Papyrology* 14 (1962), 13-21.
- Schweyer, A.-V. (2002)**, *Les Lyciens et la mort, une étude d'histoire sociale (Varia Anatolica XIV)*, Estambul-París.
- Segrè, A. (1927)**, "Note sul documento esecutivo greco-egizio", *Aegyptus* 8, 293-334.

- Segrè, A. (1928)**, "Note sul documento esecutivo greco-egizio (2)", *Aegyptus* 9, 3-62.
- Seidl, E. (1962)**, *Ptolemäische Rechtsgeschichte*, 2ª ed., Glückstadt-Hamburgo-Nueva York.
- Seidl, E. (1973)**, *Rechtsgeschichte Ägyptens als römischer Provinz. (Die Behauptung des ägyptischen Rechts neben dem römischen)*, Sankt Augustin.
- Selb, W. (1964)**, *Zur Bedeutung des Syrisch-Römischen Rechtsbuches*, München.
- Selb, W. - Kaufhold, H. (2002)**, *Das Syrisch-römische Rechtsbuch*, 3 vols. (I: Einleitung; II: Texte und Übersetzungen; III: Kommentar), Viena.
- Sethe, K. - Partsch, J. (1920)**, *Demotische Urkunden zum ägyptischen Bürgerschaftrechte vorzüglich der Ptolemäerzeit (Abhandlungen der philologisch-historischen Klasse des sächsischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 32)*, Leipzig.
- Signes Codoñer, J. - Andrés Santos, F. (2007)**, *La Introducción al Derecho (Eisagoge) del patriarca Focio*, Nueva Roma 28, Madrid.
- Sokolowski, R. (1969)**, *Lois Sacrées des cités grecques*, París.
- Szanto, É. (1885)**, "Anleiher griechischer Staaten (I)", *Wiener Studien. Zeitschrift für klassische Philologie* 7, 232-252.
- Szanto, É. (1886)**, "Anleiher griechischer Staaten (II)", *Wiener Studien. Zeitschrift für klassische Philologie* 8, 1-36.
- Szanto, É. (1888)**, "Zu den amorginischen Staatsschuldurkunden", *Archaeologisch-epigraphische Mittheilungen aus Oesterreich-Ungarn* XII, 74-77.
- Talamanca, M. (1962a)**, reseña a: **Wolff, H. J. (1962)**; en: *Bulletino dell'Istituto di Diritto Romano "Vittorio Scialoja"* 65, 229-254.
- Talamanca, M. (1962b)**, reseña a: **Seidl 1962**; en: *Bulletino dell'Istituto di Diritto Romano "Vittorio Scialoja"* 65, 254-270.
- Taubenschlag, R. (1955)**, *The Law of the Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri*, 2ª ed., Varsovia.
- Thür, G. (2011)**, "Amnestie in Telos (IG XII 4/1,132)", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.* 128, 339-351.
- Urbanik, J. (2016)**, "Dissolubility and Indissolubility of Marriage in the Greek and Roman Tradition", en **Benincasa, Z. - Urbanik, J. (eds.)**, *Mater familias. Scritti romanistici per Maria Zabłocka (Journal of Juristic Papyrology, Supplement 29)*, Varsovia, 1039-1068.

- Van der Wal, N. (1984)**, "Πράττειν, πραττόμενος und πράξις als Fachworte im früh-byzantinischen Rechtsunterricht", *Subseciva Groningana I*, 93-127.
- Van Woess, (1931)**, "Schuld knechtschaft und Sklaverei im ptolemäischen Ägypten", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.* 51, 426.
- Velissaropoulos-Karakostas, J. (2011)**, *Droit Grec d'Alexandre à Auguste (323 av. J.-C. - 14 ap. J.-C.)*, 2 vols., MEΛETHMATA 66, Atenas-París.
- Vérilhac, A. M. - Vial, C. (1998)**, *Le mariage grec du VI^e siècle av. J.-C. à l'époque d'Auguste*, Atenas-París.
- Vierros, M. (2012)**, *Bilingual Notaries in Hellenistic Egypt: A Study of Greek as a Second Language*, *Collectanea Hellenistica* 5, Bruselas.
- Wachsmuth, C. (1885)**, "Oeffentlicher Credit in der hellenistischen Welt während der Diadochenzeit", *Rheinisches Museum für Philologie* 40, 283-303.
- Weiss, E. (1935)**, v. "Exekution", *Paulys Real-Encyclopädie der Classischen Alterthumswissenschaft*, Suppl. VI, Stuttgart, cols. 56-64.
- Wenger, L. (1925)**, *Institutionen des römischen Zivilprozessrechts*, München.
- Wenger, L. (1936)**, "Nationales, griechisches und römisches Recht in Aegypten", *Atti del IV Congresso Internazionale di Papirologia. Firenze, 28 aprile - 2 maggio, 1935 XIII*, Milán, 159-181.
- Wenger, L. (1953)**, *Die Quellen des römischen Rechts*, Viena.
- Winter, J. G. (1933)**, *Life and Letters in the Papyri*, Ann Arbor.
- Wolff, H. J. (1939)**, *Written and Unwritten Marriages in Hellenistic and Postclassical Roman Law*, Haverford.
- Wolff, H. J. (1941)**, "Die Praxisklausel in Papyrusverträgen", en **Wolff (1961)** 102-128 (= "The Praxis Provision in Papyrus-contracts", en *Transact. Am. Philol. Ass. [TAPA]* 72, 418-438).
- Wolff, H. J. (1956a)**, "Zwei Miszellen: πράξις-Klausel und κυρία-Klausel", *EOS* 48-1 (*Symbolae Raphaeli Taubenschlag dedicatae*), Varsovia, 355-371.
- Wolff, H. J. (1956b)**, "Zur Romanisierung des Vertragsrechts der Papyri", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.* 73, 1-28.
- Wolff, H. J. (1960)**, "Plurality of Laws in Ptolemaic Egypt", *Revue Internationale des Droits de l'Antiquité* 7, 191-223.
- Wolff, H. J. (1961)**, *Beiträge zur rechtsgeschichte Altgriechenlands und des hellenistisch-römischen Ägypten*, Weimar.

- Wolff, H. J. (1962)**, *Justizwesen der Ptolemäer* (reimpr. con Ap. 1970), München.
- Wolff, H. J. (1970)**, "Some Observations on Praxis", *Proceedings of the Twelfth International Congress of Papyrology, Michigan 13-18. VIII 1968* (*American Studies in Papyrology*, vol. VII), Toronto, 527-535.
- Wolff, H. J. (1974)**, "Das Vulgarrechtsproblem und die Papyri", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Rom. Abt.* 91, 54-105.
- Wolff, H. J. (1978)**, *Das Recht der griechischen Papyri Ägyptens in der Zeit der Ptolomäer und des Prinzipats. II. Band: Organisation und Kontrolle des privaten Rechtsverkehrs*, München.
- Wolff, H. J. - Rupprecht, H.-A. (2002)**, *Das Recht der griechischen Papyri Ägyptens in der Zeit der Ptolomäer und des Prinzipats. I. Band: Bedingungen und Triebkräfte der Rechtsentwicklung*, München.
- Wörle, M. (1988)**, *Stadt und Fest im kaiserzeitlichen Kleinasien: Studien zu einer agonistischen Stiftung aus Oinoanda* (*Vestigia: Beiträge zur alten Geschichte*, vol. 39), München.
- Yiftach-Firanko, U. (1997)**, "The Role of *Syngraphe* «compiled through the *Hierothytai*». A Reconsideration of W. Schubart's Theory in Light of a recently published Alexandrian Marriage Contract (*P.Berol.* 25423)", *en Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 115, 178-182.
- Yiftach-Firanko, U. (2003)**, *Marriage and Marital Agreements. A History of the Greek Marriage Document in Egypt. 4th Century BC - 4th Century CE*, München.
- Yiftach-Firanko, U. (2012)**, "The Death of Surety", *en Legras, B. - Thür, G. (eds.), Symposion 2011. Études d'histoire du droit grec et hellénistique* (Paris, 7-10 septembre 2011). *Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte* (Paris, 7-10 September 2011), Viena, 365-382.
- Ziebarth, E. (1940)**, v. "Sanktionsklausel", *Paulys Real-Encyclopädie der Classischen Alterthumswissenschaft*, Suppl. VII, Stuttgart, cols. 1200-1202.
- Zilliacus, H. (1955-1956)**, "*Anecdota Bodleiana*", *The Journal of Juristic Papyrology* 9-10, 124-134.

Índice de fuentes

I. FUENTES PAPIROLÓGICAS

<i>BGU</i> 1 13 32, 93, 110, 113, 117, 118, 119, 194	<i>BGU</i> 4 1058 51
<i>BGU</i> 1 69 55	<i>BGU</i> 4 1059 51, 97
<i>BGU</i> 1 183 53	<i>BGU</i> 4 1098 51, 219, 220, 222, 223
<i>BGU</i> 1 251 53	<i>BGU</i> 4 1099 51, 222
<i>BGU</i> 1 252 54	<i>BGU</i> 4 1100 51, 222
<i>BGU</i> 1 282 56, 100	<i>BGU</i> 4 1101 ... 43, 47, 51, 219, 221, 222
<i>BGU</i> 1 313 58, 89	<i>BGU</i> 4 1102 219
<i>BGU</i> 1 339 44, 55	<i>BGU</i> 4 1103 219
<i>BGU</i> 2 445 55	<i>BGU</i> 4 1104 219
<i>BGU</i> 2 538 54	<i>BGU</i> 4 1105 219
<i>BGU</i> 2 542 56, 100	<i>BGU</i> 4 1115 51, 209
<i>BGU</i> 2 578 56, 76, 217	<i>BGU</i> 4 1116 43, 47, 51
<i>BGU</i> 2 607 47, 56	<i>BGU</i> 4 1117 52
<i>BGU</i> 2 637 57, 171, 173	<i>BGU</i> 4 1118 51, 209
<i>BGU</i> 3 717 55	<i>BGU</i> 4 1119 52
<i>BGU</i> 3 729 55	<i>BGU</i> 4 1120 52
<i>BGU</i> 3 751 44, 58	<i>BGU</i> 4 1121 52, 98
<i>BGU</i> 3 856 54	<i>BGU</i> 4 1122 51
<i>BGU</i> 3 911 52	<i>BGU</i> 4 1126 43, 52
<i>BGU</i> 3 912 53	<i>BGU</i> 4 1127 51
<i>BGU</i> 3 916 53	<i>BGU</i> 4 1129 51, 97
<i>BGU</i> 3 917 59, 116, 119	<i>BGU</i> 4 1130 52, 99
<i>BGU</i> 3 989 57, 84	<i>BGU</i> 4 1131 51, 97
<i>BGU</i> 4 1014 55	<i>BGU</i> 4 1133 43, 47, 51
<i>BGU</i> 4 1015 57	<i>BGU</i> 4 1134 52
<i>BGU</i> 4 1050 52, 219, 221, 225	<i>BGU</i> 4 1136 52
<i>BGU</i> 4 1051 51, 219, 220, 221, 223	<i>BGU</i> 4 1142 51
<i>BGU</i> 4 1052 51, 219, 220, 221, 223	<i>BGU</i> 4 1143 51
<i>BGU</i> 4 1053 51, 209	<i>BGU</i> 4 1144 51
<i>BGU</i> 4 1054 51, 209	<i>BGU</i> 4 1145 43, 47, 52, 209, 210
<i>BGU</i> 4 1055 51, 209	<i>BGU</i> 4 1146 51, 171, 173, 209
<i>BGU</i> 4 1056 51	<i>BGU</i> 4 1147 47, 51, 209
<i>BGU</i> 4 1057 51	<i>BGU</i> 4 1150 43, 47, 51, 209
	<i>BGU</i> 4 1151 51, 173, 209
	<i>BGU</i> 4 1156 51, 173, 209
	<i>BGU</i> 4 1157 52, 98
	<i>BGU</i> 4 1158 47, 52, 98

BGU 4 1159	51, 77	BGU 19 2836	60, 104, 107
BGU 4 1161	51	BGU 19 2837	61, 106
BGU 4 1162	44, 47, 51, 209		
BGU 4 1163	51, 97	<i>C.Epist.Lat.</i> 13	178
BGU 4 1166	43, 47, 51	<i>C.Epist.Lat.</i> 155	178
BGU 4 1167iii	43, 47, 52, 209		
BGU 4 1170	209	<i>C.Pap.gr.</i> 1 2	51, 76, 97
BGU 4 1170i	52	<i>C.Pap.gr.</i> 1 4	52
BGU 4 1170iv	52, 98	<i>C.Pap.gr.</i> 1 5	52
BGU 4 1172	52, 209	<i>C.Pap.gr.</i> 1 6	52
BGU 4 1175	43, 47, 52	<i>C.Pap.gr.</i> 1 8	52, 98
BGU 6 1213	204	<i>C.Pap.gr.</i> 1 9	52
BGU 6 1281	128, 139, 207	<i>C.Pap.gr.</i> 1 10	43, 52
BGU 7 1649	58	<i>C.Pap.gr.</i> 1 11	52, 99
BGU 7 1653	57, 87	<i>C.Pap.gr.</i> 1 12	52, 99
BGU 8 1732	129	<i>C.Pap.gr.</i> 1 13	44, 47, 51
BGU 8 1733	129	<i>C.Pap.gr.</i> 1 16	53
BGU 8 1734	129	<i>C.Pap.gr.</i> 1 18	53
BGU 8 1739	173	<i>C.Pap.gr.</i> 1 23	53
BGU 10 1971	203	<i>C.Pap.gr.</i> 1 24	54
BGU 11 2042	54		
BGU 11 2043	56	<i>ChLa.</i> 11 465	53, 84, 85
BGU 11 2044	53	<i>ChLa.</i> 42 1207	178
BGU 11 2045	57		
BGU 11 2048	57	<i>Chr.mitt.</i> 174	56
BGU 11 2117	56	<i>Chr.mitt.</i> 185	58
BGU 12 2140	60	<i>Chr.mitt.</i> 237	55
BGU 12 2152	61, 105	<i>Chr.mitt.</i> 265	58
BGU 12 2172	60, 104, 107		
BGU 12 2176	60, 173	<i>CPR</i> 1 29	56, 173
BGU 12 2180	61, 87	<i>CPR</i> 1 30 (frag. 1)	56, 89, 90
BGU 12 2185	61, 105, 107, 174, 176	<i>CPR</i> 1 30 (frag. 2)	29, 61, 89
BGU 12 2188	174	<i>CPR</i> 1 40	58, 85, 86
BGU 12 2197	61, 105, 174	<i>CPR</i> 1 240	55
BGU 12 2198	61, 105, 174	<i>CPR</i> 6 3	56
BGU 12 2201	61, 87	<i>CPR</i> 7 31	57
BGU 12 2206	61, 102, 106, 175	<i>CPR</i> 7 40	60, 104, 107, 173
BGU 13 2330	54	<i>CPR</i> 7 45	61, 105
BGU 13 2332	59	<i>CPR</i> 8 47	58, 84
BGU 14 2390	203	<i>CPR</i> 9 25	60, 104, 107
BGU 17 2687	60, 87	<i>CPR</i> 9 26	61, 105
BGU 17 2698	29, 61, 91, 229, 240	<i>CPR</i> 10 107a	60, 84
BGU 19 2828	175	<i>CPR</i> 10 110	60

CPR 17A 5adupl	59		
CPR 19 10.....	61, 105		
CPR 19 31.....	60, 109, 173		
CPR 19 44.....	60, 89, 90		
FIRA III 121	178		
Oxford-ipap.apis 1499	178		
P. Hib. 1 30	35		
P.Adler 4	128, 139		
P.Adler 6	129, 139		
P.Adler 10	129, 139		
P.Adler 15	129, 139		
P.Adler 19	129, 139		
P.Adler G4.....	173		
P.Alex. 38.....	29, 61		
P.Amh. 2 44	128, 139		
P.Amh. 2 46	128, 139		
P.Amh. 2 47	128		
P.Amh. 2 48	129, 139		
P.Amh. 2 49	128, 139		
P.Amh. 2 50	129		
P.Amh. 2 151	61, 89, 229, 240		
P.Amst. 1 41-r-1	52		
P.Anag.Pg. 174.....	174		
P.Ant. 1 42.....	46, 61, 106		
P.Athen. 15	53		
P.Athen. 21	55		
P.Athen. 23	53		
P.Athen. 28	47, 53		
P.Athen.Xyla. 6	60, 104		
P.Bad. 22	55		
P.Bad. 27	59		
P.Bas. 5	57		
P.Berl.Leihg. 1 20	56		
P.Berl.Möller 4.....	52		
P.Bingen 73	55		
P.Bingen 112	58		
P.Bodl. 1 42.....	57		
P.Bon. 25.....	56, 83, 84		
P.Bour. 13	54, 77		
P.Bour. 19	60, 89		
P.Brook. 9.....	58		
P.Cair.Isid. 88	59		
P.Cair.Isid. 89	59		
P.Cair.Isid. 90	59		
P.Cair.Isid. 91	59		
P.Cair.Isid. 92	59		
P.Cair.Isid. 97	59		
P.Cair.Masp. 2 67153 dupl	174		
P.Cair.Masp. 2 67156 dpl.....	175		
P.Cair.Masp. 2 67158.....	61, 89		
P.Cair.Masp. 2 67159 trpl	174		
P.Cair.Masp. 2 67162.....	174		
P.Cair.Masp. 2 67163.....	175		
P.Cair.Masp. 2 67164.....	175		
P.Cair.Masp. 3 67169 bis.....	61, 89		
P.Cair.Masp. 3 67305.....	175		
P.Cair.Masp. 3 67309..	61, 92, 106, 107		
P.Cair.Masp. 3 67310 dupl	174		
P.Cair.Masp. 3 67314.....	61, 89, 175		
P.Col. 7 176.....	59		
P.Col. 7 177.....	59		
P.Col. 7 178.....	59		
P.Col. 7 178a.....	59		

<i>P.Col.</i> 7 182.....	59, 84, 86	<i>P.Eheverträge</i> 10.....	177
<i>P.Col.</i> 7 183.....	59	<i>P.Eirene</i> 1 4.....	56
<i>P.Col.</i> 8 244.....	60, 89	<i>P.Eirene</i> 2 7.....	175
<i>P.Col.</i> 10 280.....	58		
<i>P.Diog.</i> 25	55	<i>P.Eleph.</i> 1 32, 35, 45, 128, 130, 136,	
<i>P.Diog.</i> 27	57	142, 143, 144, 148, 149, 156, 159,	
<i>P.Diog.</i> 30	57	176, 183, 192, 195, 198, 211, 219,	
		223, 230, 242	
<i>P.Dion.</i> 13.....	128	<i>P.Enteux.</i> 15	204
<i>P.Dion.</i> 13-25.....	42	<i>P.Enteux.</i> 16	204
<i>P.Dion.</i> 14.....	43, 128, 173		
<i>P.Dion.</i> 15.....	128, 173	<i>P.Erl.</i> 69.....	129
<i>P.Dion.</i> 16.....	128, 173		
<i>P.Dion.</i> 17.....	128, 173	<i>P.Fam.Tebt.</i> 2.....	54
<i>P.Dion.</i> 18.....	129	<i>P.Fam.Tebt.</i> 4.....	54
<i>P.Dion.</i> 19.....	129, 173	<i>P.Fam.Tebt.</i> 11 (col. II)	54
<i>P.Dion.</i> 20.....	173	<i>P.Fam.Tebt.</i> 16.....	54, 81
<i>P.Dion.</i> 21.....	128		
<i>P.Dion.</i> 22.....	128	<i>P.Fay.</i> 22	52, 77, 123, 182
<i>P.Dion.</i> 23.....	128	<i>P.Fay.</i> 90	57
<i>P.Dion.</i> 24.....	42, 129, 173	<i>P.Fay.</i> 91	54
<i>P.Dion.</i> 25.....	43, 129, 173		
<i>P.Dion.</i> 27.....	42, 128	<i>P.Flor.</i> 1 52	60, 81
<i>P.Dion.</i> 32.....	129	<i>P.Flor.</i> 1 62	57
<i>P.Dion.</i> 32-34.....	42	<i>P.Flor.</i> 1 70	175
<i>P.Dion.</i> 33.....	128, 173	<i>P.Flor.</i> 1 72	55
<i>P.Dion.</i> 34.....	42, 128	<i>P.Flor.</i> 1 94	173
<i>P.Dion.</i> 41.....	43, 87, 128, 137	<i>P.Flor.</i> 3 300	175
		<i>P.Flor.</i> 3 323	61, 89
<i>P.Dryton</i> 16	128		
<i>P.Dryton</i> 17	128	<i>P.Fouad</i> 1 37	53, 99
<i>P.Dryton</i> 19	128, 202	<i>P.Fouad</i> 1 44	53
<i>P.Dryton</i> 22	128, 139	<i>P.Fouad</i> 1 45	178
<i>P.Dryton</i> 25	128	<i>P.Fouad</i> 1 51	55
<i>P.Dryton</i> 29	129, 139		
<i>P.Dryton</i> 30	128, 139	<i>P.Freib.</i> 2 8.....	55, 100
		<i>P.Freib.</i> 3 12b.....	128, 139, 207
<i>P.Dubl.</i> 32.....	61, 91	<i>P.Freib.</i> 3 30.....	224
<i>P.Dubl.</i> 33.....	61, 91	<i>P.Freib.</i> 3 32.....	138
<i>P.Edfou</i> 1 3.....	175	<i>P.Gen.</i> 1 2 9	84

<i>P.Gen.</i> 2 1 8	55	<i>P.Heid.</i> 8 414	200
<i>P.Gen.</i> 2 1 8 bis	55, 84	<i>P.Herm.</i> 30.....	61, 89
<i>P.Gen.</i> 2 1 9	58	<i>P.Herm.</i> 32.....	46, 60, 91
<i>P.Gen.</i> 2 1 12	60	<i>P.Herm.</i> 65.....	174
<i>P.Gen.</i> 2 1 43	57	<i>P.Horak</i> 82	51
<i>P.Gen.</i> 2 116	58, 112, 117	<i>P.IFAO</i> 1 1.....	53
<i>P.Gen.</i> 3 126	201, 207	<i>P.IFAO</i> 1 12.....	57
<i>P.Gen.</i> 4 190	61, 105	<i>P.IFAO</i> 1 14.....	55
<i>P.Genova</i> 2 62.....	54	<i>P.IFAO</i> 1 30.....	55
<i>P.Giss.</i> 1 51	57, 112	<i>P.Jena</i> 2 3	59
<i>P.Giss.</i> 1 53	58	<i>P.Jena</i> 2 17	61, 109, 174
<i>P.Gnom.</i> 208	162	<i>P.Köln</i> 3 147	51
<i>P.Grenf.</i> 1 10 pg. 24	203	<i>P.Köln</i> 3 151	60
<i>P.Grenf.</i> 1 28.....	129, 139	<i>P.Köln</i> 3 156	61, 106, 107
<i>P.Grenf.</i> 1 31.....	129	<i>P.Köln</i> 8 350	128, 138
<i>P.Grenf.</i> 2 18.....	128	<i>P.Köln</i> 14 561	201, 207
<i>P.Grenf.</i> 2 21.....	128, 139	<i>P.Kron.</i> 15.....	54
<i>P.Grenf.</i> 2 24.....	129, 139	<i>P.Kron.</i> 17.....	47, 55
<i>P.Grenf.</i> 2 27.....	129, 139	<i>P.Laur.</i> 3 74	58, 113
<i>P.Grenf.</i> 2 29.....	129, 139	<i>P.Leid.</i> 1 O	129, 132
<i>P.Grenf.</i> 2 87.....	165, 175	<i>.Leid.Inst.</i> 17	57
<i>P.Gurob.</i> 2.....	204	<i>P.Lips.</i> 1 10	57
<i>P.Gurob.</i> 7	204	<i>P.Lips.</i> 1 11	58
<i>P.Hal.</i> 1 ... 128, 140, 141, 162, 191, 192, 198, 205, 230, 242		<i>P.Lips.</i> 1 13	59
<i>P.Hamb.</i> 1 71	56	<i>P.Lips.</i> 2 128	51
<i>P.Hamb.</i> 3 220	57	<i>P.Lond.</i> 1 113-1.....	60, 76, 89
<i>P.Hamb.</i> 4 252	54, 76	<i>P.Lond.</i> 2 225 (S. 8)	128, 139
<i>P.Harrauer</i> 52.....	60	<i>P.Lond.</i> 2 298.....	55, 173, 178
<i>P.Heid.</i> 3 239	56	<i>P.Lond.</i> 2 308 (S. 218)	55
<i>P.Heid.</i> 5 356	60, 104	<i>P.Lond.</i> 2 310 (S. 208)	55
<i>P.Heid.</i> 5 357	61, 105	<i>P.Lond.</i> 2 334 (S. 211)	56
<i>P.Heid.</i> 8	200, 201, 207	<i>P.Lond.</i> 3 939 (S. 174)	57
<i>P.Heid.</i> 8 412-417	200		

<i>P.Lond.</i> 3 943 (S. 175)	57	<i>P.Mich.</i> 9 566.....	54
<i>P.Lond.</i> 3 975 (S. 230)	59	<i>P.Mich.</i> 9 573.....	59
<i>P.Lond.</i> 3 976 (S. 230)	59	<i>P.Mich.</i> 10 585.....	54
<i>P.Lond.</i> 3 1166 V (S. LXI).....	53	<i>P.Mich.</i> 10 586.....	53
<i>P.Lond.</i> 3 1168 (S. 135)	53	<i>P.Mich.</i> 10 587.....	53
<i>P.Lond.</i> 3 1179 (S. 144)	55, 76	<i>P.Mich.</i> 11 606.....	57
<i>P.Lond.</i> 3 1203 (S. 9)	128	<i>P.Mich.</i> 11 614.....	58
<i>P.Lond.</i> 3 1243 (S. 176)	58	<i>P.Mich.</i> 13 662.....	62, 89, 229, 240
<i>P.Lond.</i> 5 1660	61, 77, 89	<i>P.Mich.</i> 13 663.....	61, 89
<i>P.Lond.</i> 5 1711	61, 89	<i>P.Mich.</i> 13 664.....	60, 61, 89
<i>P.Lond.</i> 5 1711dupl	174	<i>P.Mich.</i> 13 665.....	61, 89, 229, 240
<i>P.Lond.</i> 5 1712.....	175	<i>P.Mich.</i> 13 667.....	60, 61, 89
<i>P.Lond.</i> 5 1716.....	175	<i>P.Mich.</i> 13 672.....	61, 89
<i>P.Lond.</i> 5 1717.....	61, 89		
<i>P.Lond.</i> 5 1730.....	165	<i>P.Mich.Aphrod.</i> 1	61, 76, 89
<i>P.Lond.</i> 5 1772.....	60, 104		
<i>P.Lond.</i> 7 1986... 32, 128, 198, 206, 211		<i>P.Michael.</i> 40	61, 89
<i>P.Lond.</i> 7 2188.....	203	<i>P.Michael.</i> 52	61, 89
<i>P.Louvre</i> 1 11.....	53, 120	<i>P.Mil.</i> 1 8	53
<i>P.Louvre</i> 1 17.....	54	<i>P.Mil.</i> 2 57	54
<i>P.Louvre</i> 1 19.....	57	<i>P.Mil.</i> 2 58	56
<i>P.Louvre</i> 2 110.....	55		
		<i>P.Mil.congr.xiv.</i> pg61	59, 114
<i>P.Lund.</i> 6 3	43, 55		
		<i>P.Mil.congr.xviii.</i> pg47	53
<i>P.Mert.</i> 1 10.....	52		
<i>P.Mert.</i> 1 14.....	54	<i>P.Mil.Vogl.</i> 1 23.....	54
<i>P.Mert.</i> 1 37	59	<i>P.Mil.Vogl.</i> 1 26.....	55, 100
<i>P.Mert.</i> 2 78.....	46, 56, 82, 84	<i>P.Mil.Vogl.</i> 2 68.....	56
<i>P.Mert.</i> 3 109.....	54	<i>P.Mil.Vogl.</i> 2 71.....	56
<i>P.Merton</i> 1 6.....	129, 139	<i>P.Muench.</i> 1 12.....	165
		<i>P.Muench.</i> 1 13.....	165
<i>P.Meyer</i> 5.....	54	<i>P.Muench.</i> 3 86.....	58, 122, 214
<i>P.Meyer</i> 7.....	54		
		<i>P.Neph.</i> 32	59
<i>P.Mich.</i> 3 190.....	128, 139, 207		
<i>P.Mich.</i> 3 191 / 192	53	<i>P.NYU</i> 2 23	59
<i>P.Mich.</i> 5 310.....	53	<i>P.NYU</i> 2 29	54, 112, 116, 117
<i>P.Mich.</i> 5 333/334	53		
<i>P.Mich.</i> 5 333/334dupl.....	43	<i>P.Oslo</i> 2 37.....	58
<i>P.Mich.</i> 5 340 (r)	53	<i>P.Oslo</i> 2 39.....	55

<i>P.Oxf.</i> 10.....	55	<i>P.Oxy.</i> 63 4394.....	174
<i>P.Oxy.</i> 1 71.....	173	<i>P.Oxy.</i> 63 4395.....	60
<i>P.Oxy.</i> 2 267.....	53	<i>P.Oxy.</i> 66 4532.....	53, 76
<i>P.Oxy.</i> 2 269.....	53	<i>P.Oxy.</i> 67 4586.....	57, 112, 116, 117
<i>P.Oxy.</i> 2 278.....	52	<i>P.Oxy.</i> 69 4751.....	59, 114
<i>P.Oxy.</i> 3 497.....	54	<i>P.Oxy.</i> 70 4772.....	57, 76
<i>P.Oxy.</i> 3 499.....	55	<i>P.Oxy.</i> 71 4828.....	57
<i>P.Oxy.</i> 3 506.....	55, 83	<i>P.Oxy.</i> 71 4831.....	60
<i>P.Oxy.</i> 4 728.....	55	<i>P.Oxy.</i> 75 5052.....	54
<i>P.Oxy.</i> 4 729.....	55	<i>P.Oxy.</i> 75 5058.....	58, 112
<i>P.Oxy.</i> 6 914.....	92	<i>P.Oxy.</i> 79 5209.....	176
<i>P.Oxy.</i> 7 1040 dupl.....	57	<i>P.Oxy.Hels.</i> 31.....	54
<i>P.Oxy.</i> 8 1124.....	53	<i>P.Oxy.Hels.</i> 43.....	58
<i>P.Oxy.</i> 9 1208.....	58, 76, 113	<i>P.Palau Rib.</i> 11.....	57, 95, 112
<i>P.Oxy.</i> 10 1281.....	47, 52, 82	<i>P.Par.</i> S. 257.....	61, 102, 106
<i>P.Oxy.</i> 12 1471.....	53	<i>P.Paramone</i> 18.....	62, 87, 229, 240
<i>P.Oxy.</i> 14 1639.....	129	<i>P.Pintaudi</i> 35.....	57, 112
<i>P.Oxy.</i> 14 1641.....	53	<i>P.Prag.</i> 1 34.....	60
<i>P.Oxy.</i> 14 1698.....	58, 113	<i>P.Prag.</i> 1 46.....	61, 105, 174
<i>P.Oxy.</i> 14 1699.....	58, 112, 119	<i>P.Princ.</i> 3 144.....	57
<i>P.Oxy.</i> 14 1700.....	58, 113	<i>P.Rain.Cent.</i> 82.....	59, 86, 216
<i>P.Oxy.</i> 14 1704.....	46, 58, 114, 117	<i>P.Rain.Unterricht</i> 1 12.....	175
<i>P.Oxy.</i> 14 1705.....	58, 114	<i>P.Rein.</i> 1 39.....	43
<i>P.Oxy.</i> 16 1891.....	174	<i>P.Ross.Georg.</i> 2 19.....	55
<i>P.Oxy.</i> 18 2189.....	57	<i>P.Ross.Georg.</i> 3 32.....	61, 89
<i>P.Oxy.</i> 19 2236.....	54, 95, 112, 117	<i>P.Ryl.</i> 1 10.....	177
<i>P.Oxy.</i> 20 2270.....	60, 115, 119	<i>P.Ryl.</i> 2 154.....	53
<i>P.Oxy.</i> 33 2677.....	56	<i>P.Ryl.</i> 2 160D.....	46, 53
<i>P.Oxy.</i> 34 2722.....	56	<i>P.Ryl.</i> 2 177.....	58
<i>P.Oxy.</i> 38 2874.....	47, 54	<i>P.Ryl.</i> 4 582.....	129
<i>P.Oxy.</i> 41 2973.....	54, 99, 101	<i>P.Ryl.</i> 4 585.....	128, 206, 211
<i>P.Oxy.</i> 41 2989.....	58, 76, 112		
<i>P.Oxy.</i> 43 3143.....	59, 114		
<i>P.Oxy.</i> 43 3144.....	59, 114		
<i>P.Oxy.</i> 43 3145.....	58, 87, 114		
<i>P.Oxy.</i> 47 3351.....	53		
<i>P.Oxy.</i> 47 3352.....	53		
<i>P.Oxy.</i> 49 3483.....	52, 82		
<i>P.Oxy.</i> 49 3485.....	53		
<i>P.Oxy.</i> 49 3493.....	56		
<i>P.Oxy.</i> 49 3494.....	56		
<i>P.Oxy.</i> 49 3498.....	58, 113		

<i>P.Ryl.</i> 4 586	129	<i>P.Tebt.</i> 2 390.....	56
<i>P.Ryl.</i> 4 662	59	<i>P.Tebt.</i> 2 444.....	173
<i>P.Sakaon</i> 63.....	58	<i>P.Tebt.Wall</i> 9	53
<i>P.Sakaon</i> 64.....	59	<i>P.Turner</i> 54	174
<i>P.Sakaon</i> 65.....	59	<i>P.Vars.</i> 10 col. 1	56
<i>P.Sakaon</i> 66.....	59	<i>P.Vatic.Aphrod.</i> 4	61, 91
<i>P.Sakaon</i> 72.....	59	<i>P.Vatic.Aphrod.</i> 5	61, 91, 120
<i>P.Sakaon</i> 94.....	58	<i>P.Vindob.Bosw.</i> 12.....	58
<i>P.Sakaon</i> 96.....	59	<i>P.Vindob.Sal.</i> 6	56, 84
<i>P.Sarap.</i> 19.....	55	<i>P.Vindob.Sijp.</i> 10	60, 89
<i>P.Stras.</i> 1 1.....	60	<i>P.Vindob.Sijp.</i> 12	56
<i>P.Stras.</i> 1 52.....	56	<i>P.Vindob.Sijp.</i> 13.....	59
<i>P.Stras.</i> 3 143.....	57	<i>P.Vindob.Tandem</i> 22	53
<i>P.Stras.</i> 3 147.....	54	<i>P.Vindob.Tandem</i> 23	57, 84
<i>P.Stras.</i> 4 194.....	29, 61, 76, 122, 165, 214	<i>P.Vindob.Tandem</i> 27	52
<i>P.Stras.</i> 4 204.....	56	<i>P.Vindob.Worp</i> 10	55
<i>P.Stras.</i> 4 225.....	56, 76	<i>P.Warr.</i> 6	57
<i>P.Stras.</i> 4 246.....	60, 87	<i>P.Warr.</i> 8	54
<i>P.Stras.</i> 4 256.....	55	<i>P.Wash.Univ.</i> 1 14.....	57
<i>P.Stras.</i> 4 289.....	53	<i>P.Wash.Univ.</i> 1 15.....	60, 87
<i>P.Stras.</i> 4 293.....	55	<i>P.Wash.Univ.</i> 1 19.....	58, 76, 113, 117
<i>P.Stras.</i> 5 303.....	56	<i>P.Wash.Univ.</i> 1 22.....	58
<i>P.Stras.</i> 5 344.....	54	<i>P.Wisc.</i> 1 10	173
<i>P.Stras.</i> 5 374.....	54	<i>P.Worp</i> 30	60, 104
<i>P.Stras.</i> 5 382.....	54	<i>P.Worp</i> 31	60, 104
<i>P.Stras.</i> 5 437.....	55	<i>P.Yale</i> 1 60.....	52, 173
<i>P.Stras.</i> 5 493.....	60, 89	<i>P.Tor.Choach.</i> 8 A-B	202, 203, 211
<i>P.Stras.</i> 6 525.....	54		
<i>P.Stras.</i> 7 698.....	174		
<i>P.Stras.</i> 8 746.....	54		
<i>P.Stras.</i> 8 776.....	58		
<i>P.Stras.</i> 8 799.....	61, 89		
<i>P.Stras.</i> 9 817.....	59		
<i>P.Tebt.</i> 1 5.....	203, 204, 205, 211, 216		
<i>P.Tebt.</i> 1 11	173		
<i>P.Tebt.</i> 1 104.....	223		
<i>P.Tebt.</i> 1 109	129		
<i>P.Tebt.</i> 2 312.....	55		

<i>PSI</i> 1 36 a (Fr. 4)	52	<i>SB</i> 6 9569	54
<i>PSI</i> 6 710	54	<i>SB</i> 8 9918	56
<i>PSI</i> 7 814	52	<i>SB</i> 10 10222	52
<i>PSI</i> 8 882	59, 115	<i>SB</i> 10 10238	53
<i>PSI</i> 8 922	173	<i>SB</i> 10 10249	53
<i>PSI</i> 8 929	54	<i>SB</i> 10 10251	206
<i>PSI</i> 8 961 A	56	<i>SB</i> 10 10492	56
<i>PSI</i> 9 1028	52	<i>SB</i> 10 10538	55
<i>PSI</i> 9 1030	54	<i>SB</i> 10 10728	59, 114, 117
<i>PSI</i> 9 1051	53	<i>SB</i> 12 10942	52
<i>PSI</i> 10 1099	52, 173	<i>SB</i> 12 11228	57
<i>PSI</i> 10 1120	53, 81	<i>SB</i> 14 11385	59
<i>PSI</i> 12 1253	56	<i>SB</i> 14 11386	58
<i>PSI</i> 13 1311	128, 139	<i>SB</i> 14 11491	53
<i>PSI</i> 14 1417	58, 113	<i>SB</i> 14 11598	57
 <i>PSI Congr.</i> 20 16	59, 114	<i>SB</i> 14 11599	56
 <i>SB</i> 1 4370	57, 84, 92	<i>SB</i> 14 11907	57
<i>SB</i> 1 4756	28, 58, 89	<i>SB</i> 14 12017	56
<i>SB</i> 1 5139	61, 123	<i>SB</i> 14 12023	54
<i>SB</i> 1 5244	52	<i>SB</i> 14 12050	60, 104, 107
<i>SB</i> 1 5335	44	<i>SB</i> 14 12105	55
<i>SB</i> 1 5675	204	<i>SB</i> 14 12109	60
<i>SB</i> 3 7169	128, 207, 209, 210	<i>SB</i> 14 12190	58
<i>SB</i> 3 7197	56	<i>SB</i> 16 12334	56
<i>SB</i> 4 7358	58	<i>SB</i> 16 12469	51
<i>SB</i> 4 7466	55	<i>SB</i> 16 12486	60
<i>SB</i> 4 7467	57	<i>SB</i> 16 12488	174
<i>SB</i> 5 7667	59	<i>SB</i> 16 12490	174
<i>SB</i> 5 7758	60, 109, 174	<i>SB</i> 16 12492	175
<i>SB</i> 6 8971	58, 76, 113, 118	<i>SB</i> 16 12539	47, 53, 216, 228, 240
<i>SB</i> 6 8974	129	<i>SB</i> 16 12603	60, 173
<i>SB</i> 6 9110	53	<i>SB</i> 16 12609	178
<i>SB</i> 6 9155	57	<i>SB</i> 16 12946	60, 115
<i>SB</i> 6 9214	59, 114	<i>SB</i> 16 13017	51
<i>SB</i> 6 9247	56	<i>SB</i> 16 13030	57
<i>SB</i> 6 9254	143	<i>SB</i> 18 13103	55, 87
<i>SB</i> 6 9270	59, 84, 86	<i>SB</i> 18 13154	128, 207
<i>SB</i> 6 9282	60	<i>SB</i> 18 13173	62, 89, 229
<i>SB</i> 6 9284	174	<i>SB</i> 18 13847	128
<i>SB</i> 6 9291	54	<i>SB</i> 18 13951	60, 89
<i>SB</i> 6 9311	59	<i>SB</i> 18 13974	58, 76
		<i>SB</i> 20 14298	58
		<i>SB</i> 20 14337	54

SB 20 14375.....	43, 47, 52
SB 20 14681.....	58, 113
SB 20 14970.....	56
SB 20 15043.....	29, 61, 109, 174
SB 22 15240.....	128, 139
SB 22 15286.....	59
SB 22 15325.....	56, 76
SB 22 15327.....	57
SB 22 15537.....	128
SB 22 15538.....	52
SB 22 15605.....	59, 115, 119, 214
SB 22 15728.....	59
SB 24 15881.....	57
SB 24 16009.....	56
SB 24 16072.....	52, 224, 225
SB 24 16073.....	52, 76, 224, 225
SB 24 16256.....	55
SB 24 16284.....	174
SB 26 16423.....	57, 87
SB 26 16475.....	60
SB 26 16567.....	52
SB 26 16745.....	129
<i>Stud.Pal.</i> 4 pg116-8	54, 84
<i>Stud.Pal.</i> 20 5	55
<i>Stud.Pal.</i> 20 7	56, 87
<i>Stud.Pal.</i> 20 10	56, 95, 100
<i>Stud.Pal.</i> 20 15	47, 56
<i>Stud.Pal.</i> 20 16	56, 84
<i>Stud.Pal.</i> 20 22	57, 84
<i>Stud.Pal.</i> 20 45	57, 173
<i>Stud.Pal.</i> 20 53	58, 84
<i>Stud.Pal.</i> 20 55	58, 84
<i>Stud.Pal.</i> 20 114	60
<i>Stud.Pal.</i> 20 117	60, 115, 119, 214
<i>Stud.Pal.</i> 20 123r.....	60, 84, 85
<i>Stud.Pal.</i> 20 128	60, 89
<i>Stud.Pal.</i> 22 24	54
<i>Stud.Pal.</i> 22 36	55
<i>Stud.Pal.</i> 22 82	54
UPZ 2 170 A-B	202
UPZ 2 190	129, 139

II. FUENTES EPIGRÁFICAS

CIG 3.4300v ...	145, 160, 163, 169, 231, 243
<i>IAph2007</i> 12.1205	163, 232, 243
IC 62.....	152
IC 178.....	152
IG 2.2.1241	166, 168
IG 12.4/1.132	152, 170, 232, 243
IG 12.7.67B.....	147, 148, 153, 157, 159, 171, 193, 198, 231, 232, 243
IG 12.7.69	159
IG 12.7.70	161
IG 12(8).267.16.....	162
IG 12.39.42	195
<i>Ilasos</i> 245	150
LSCG 154 B.....	152
LW 1301.....	145, 160, 163, 170
LW 1639.....	163, 170
Petersen-Luschan, <i>Reisen in Lykien</i> 2.108.....	146
<i>Preatti XI Congr.</i> 1997 175/179.2..	149, 159, 192, 231, 243
SEG 15.68.....	164, 232, 243
SEG 38.1462.....	151, 165
SEG 43.980	164
SEG 50.766.....	150, 232, 243
SEG 55.931	151
SIG 2.578	169, 232, 244
TAM 2.526	146

III. FUENTES LITERARIAS

<i>Act.Ap.</i> 25.15.....	162
<i>Ar. Ec.</i> 61.....	195
<i>Ar. Eq.</i> 8.....	195
<i>Arist. Ph.</i> 240b10.....	195
<i>Artem.</i> 4,65.....	162
<i>D.</i> 21,77.....	156
<i>D.</i> 23,41.....	195
<i>D.</i> 35,12.....	155, 183, 232, 243
<i>D.</i> 37,16.....	195
<i>D.</i> 47,52.....	162
<i>D.</i> 47,63.....	156
<i>D.C.</i> 37,54.....	195
<i>Democr.</i> 164.....	195
<i>Epich.</i> 148,5.....	162
<i>Hdt.</i> 1,182.....	195
<i>Hdt.</i> 1,170.....	195
<i>LXX Sap.</i> 12,27.....	162
<i>Philol.</i> 14.....	195
<i>Phld. Rh.</i> 1,12S.....	162
<i>Pl. Lg.</i> 684c.....	195
<i>Pl. Phlb.</i> 22e.....	195

<i>Pl. Phlb.</i> 59e.....	195
<i>Plb.</i> 3,32,2.....	195
<i>Plb.</i> 25,3,1.....	162
<i>Plu. Cor.</i> 29.....	162
<i>Porph. Chr.</i> 31.....	195
<i>Th.</i> 5,49.....	162

IV. FUENTES JURÍDICAS

<i>Bas.</i> 53,1,1.....	183
<i>Bas.Schol.</i> 28,8,73.....	20
<i>Cod.Iust.</i> 2,3,14.....	20
<i>Cod.Iust.</i> 2,3,16,1.....	20
<i>Cod.Iust.</i> 4,10,9.....	20
<i>Cod.Iust.</i> 5,18,9.....	20
<i>Cod.Iust.</i> 5,18,22,1.....	20
<i>Cod.Iust.</i> 7,72,6.....	20, 90
<i>Cod.Iust.</i> 8,38,2.....	219
<i>Dig.</i> 14,2,9 pr.....	183
<i>Dig.</i> 23,2,1.....	224
<i>LSR</i> § 89b.....	20
<i>Nom.Rhod.</i> 3,20... ..	180, 193, 217, 233, 245